叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 513 }
{ - }

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt]
LITERATURE , SCIENCE , AND ART
文学 , 科学 , 和 艺术

文学、科学与艺术

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[keɪv] - ['tʃæpəlz] .
CAVE - CHAPELS .
洞穴 - 小教堂 .

洞穴教堂。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

['lʌndən] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [dɪ'spensəri:z] .
LONDON HOSPITALS AND DISPENSARIES .
伦敦 医院 和 药房 .

伦敦医院和诊所。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .
IN A FLASH .
在 一个 闪光 .

瞬间。

['spaɪdər] - [sɪlk] .
SPIDER - SILK .
蜘蛛 - 丝绸 .

蜘蛛丝。

[θiːvz] [ænd; ənd] ['θiːvɪŋ] .
THIEVES **AND** **THIEVING** **.**
窃贼 和 盗窃 .

小偷和盗窃。

[ˌes 'tiː] ['dʒɑːnz] [geɪt] .
ST **JOHN'S** **GATE** **.**
英石 约翰的 门 .

圣约翰门。

- [twɪkst] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] .
' **TWIXT** **DAYBREAK** **AND** **DAYLIGHT** **.**
- 中间 拂晓 和 日光 .

黎明与白昼之间。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No **.** **33** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 33 期——第 1 卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] - , - .
SATURDAY **,** **AUGUST** **16** **,** **1884** **.**
周六 , 八月 - , - .

1884年8月16日，星期六。

[keɪv] - ['tʃæpəlz] .
CAVE **-** **CHAPELS** **.**
洞穴 - 小教堂 .

洞穴教堂。

[ɪn][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['keltɪk] [tʃɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli]
In **the** **biographies** **of** **the** **saints** **of** **the** **early** **Celtic** **Church** **it** **is** **frequently**
在 这 传记 的 这 圣徒 的 这 早期的 凯尔特人 教会 它 是 频繁地

[rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [left][ðer; ðər] ['mɒnəstrɪz] [ænd; ənd]
recorded **that** **towards** **the** **close** **of** **their** **lives** **they** **left** **their** **monasteries** **and**
记录 那 向 这 关闭 的 他们的 生活 他们 左边 他们的 修道院 和

[sɔːt] [ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['loʊnli] ['aɪlənd][ɔːr]['maʊnt(ə)n]['sɑːlətuːd] ,
sought **the** **seclusion** **of** **some** **lonely** **island** **or** **mountain** **solitude** **,**
寻求 这 隔离 的 一些 孤独 岛 或者 山 孤独 ,

在早期凯尔特教会圣徒的传记中，经常记载他们在生命的最后阶段离开修道院，寻求在某个偏僻的岛屿或山区过隐居生活。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] [ɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
in **order** **to** **pass** **the** **evening** **of** **their** **days** **in** **undisturbed** **devotion** **and**
在 命令 到 经过 这 晚上 的 他们的 天 在 未受干扰 虔诚 和

['friːdəm] [frʌm; frəm] ['wɜːrldli] ['kɛrz] .
freedom **from** **worldly** **cares** **.**
自由 从 世俗 关心 .

为了在不受干扰的夜晚，在虔诚的信仰和远离世俗烦恼的自由中度过时光。

['dʒɔˌslɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]['kɛntɪˌgɜːrn]['ɔːlsoʊ]['rekərdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌstəm]
Joceline **in** **his** **Life** **of** **St** **Kentigern** **also** **records** **that** **it** **was** **his** **custom**
乔斯琳 在 他的 生活 的 英石 肯蒂根 还 记录 那 它 曾是 他的 风俗
[tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] ['dʊrɪŋ] [lent] ,
to **retire** **to** **a** **cave** **during** **Lent** **,**
到 退休 到 一个 洞穴 期间 大斋期 ,

乔斯林在《圣肯蒂格恩传》中也记载，圣肯蒂格恩有在四旬斋期间隐居山洞的习惯。

[soʊ] [ðæt] , - [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][straɪf] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['tuːˌmʌlts][ʌv; əv] [ðɪs]
so **that** **,** **'** **removed** **from** **the** **strife** **of** **tongues** **and** **the** **tumults** **of** **this**
所以 那 , - 已移除 从 这 冲突 的 舌头 和 这 骚乱 的 这
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

如此，便可"远离世俗的纷争和喧嚣"，

[hiː; hi] [maɪt] [haɪd] [hɪm'self] [ɪn][gɑːd] .
he **might** **hide** **himself** **in** **God** **.**
他 可能 隐藏 他自己 在 上帝 .

他或许会把自己藏在上帝那里。

- [sʌtʃ] [ri'triːts] , ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ænd; ənd] ['tempəreri] [sɪ'kluːʒ(ə)n]
' **Such** **retreats** **,** **whether** **they** **were** **used** **for** **periodical** **and** **temporary** **seclusion**
- 这样的 静修 , 无论 他们 是 用过的 为了 期刊 和 暂时的 隔离
[ɔːr][fɔːr; fər] ['pɜːrmənənt] [rɪ'taɪərmənt] ,
or **for** **permanent** **retirement** **,**
或者 为了 永恒的 退休 ,

"这样的静修场所，无论是用于周期性或临时性的隐居，还是用于永久退休，

[wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [di'zəːtə] ;
were **called** **in** **the** **ecclesiastical** **language** **of** **the** **day** **Deserta** **;**
是 称为 在 这 教会的 语言 的 这 天 沙漠 ;

用当时的教会语言来说，它们被称为Deserta；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm][ɪn][ðə; ðɪ] [tə'pɑːgrəfi] [ʌv; əv]['skɑːtlənd]
and **the** **frequent** **occurrence** **of** **this** **term** **in** **the** **topography** **of** **Scotland**
和 这 频繁 发生 的 这 学期 在 这 地形 的 苏格兰
[ænd; ənd]['aɪərlənd] — [ɪn][ɪts]['mɑːdərn][fɔːrm][ʌv; əv] ['dɪsɝt] [ɔːr][dɪ'sɜːrt] — [ʃoʊz] [haʊ] ['kɑːmən] [ðə; ðɪ]
and **Ireland** **—** **in** **its** **modern** **form** **of** **Dysart** **or** **Disert** **—** **shows** **how** **common** **the**
和 爱尔兰 — 在 它是 现代的 形式 的 戴萨特 或者 沙漠 — 演出 如何 常见的 这
['kʌstəm] [mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [bɪn] .
custom **must** **once** **have** **been** **.**
风俗 必须 一次 有 到过 .

而该词在苏格兰和爱尔兰的地形学中频繁出现——以现代形式 Dysart 或 Disert 出现——表明这种习俗曾经是多么普遍。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['reklu:s] [i'rektid] [ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔːr; fər][hɪm'self][ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd][tɜːrf] ,
Sometimes **the** **recluse** **erected** **a** **habitation** **for** **himself** **of** **stones** **and** **turf** **,**
有时 这 隐士 竖立 一个 居住地 为了 他自己 的 石头 和 草皮 ,

有时，隐士会用石头和草皮为自己搭建住所。

[æz; əz][ˌes 'tiː] ['kʌθbərt] [dɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ʌv; əv] [fɑːrn] ;
as **St** **Cuthbert** **did** **in** **the** **island** **of** **Farne** **;**
作为 英石 卡斯伯特 做过 在 这 岛 的 法恩 ;

就像圣库斯伯特在法恩岛上所做的那样；

[bʌt; bət] ['fri:kwəntli] [hi:; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['kævərn][ɔ:r] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði]

but	frequently	he	chose	the	shelter	of	a	natural	cavern	or	crevice	in	the
但	频繁地	他	选择	这	庇护所	的	一个	自然的	洞穴	或者	裂缝	在	这

['rɑ:ks] ,

rocks	,
岩石	,

但他经常选择躲藏在天然洞穴或岩石缝隙中。

[æz; əz][ˌes 'ti:] ['kʌθbərt] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [wi:m] [ɪn] ['p\\:θʃiə(r)] .

as	St	Cuthbert	is	also	said	to	have	done	at	Weem	in	Perthshire	.
作为	英石	卡斯伯特	是	还	说	到	有	完毕	在	威姆	在	珀斯郡	.

据说圣库斯伯特在珀斯郡的威姆也做过同样的事情。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt] [ɪn'kri:st] [wɪð; wɪθ] [læps] [ʌv; əv]

As	the	veneration	for	the	memory	of	the	saint	increased	with	lapse	of
作为	这	崇敬	为了	这	记忆	的	这	圣	增加	和	失效	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

随着时间的流逝，人们对这位圣人的崇敬之情也日益增长。

[ðə; ði][saɪts][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'keɪm] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

the	sites	of	such	hermitages	naturally	became	places	of	pilgrimage	,
这	网站	的	这样的	隐居处	自然	成为	地方	的	朝圣	,

这些隐修所的所在地自然而然地成为了朝圣之地。

[ænd; ənd] [tru:ps] [ʌv; əv] [ˌdevə'ti:z] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][baɪ] ['ru:mər] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l]

and	troops	of	devotees	were	drawn	to	visit	them	by	rumours	of	special
和	军队	的	信徒	是	绘制	到	访问	他们	经过	谣言	的	特别的

['benɪfɪts] [ə'kru:ɪŋ] [tu:; tə]['pɪlgrɪmz][ʌv; əv] [wi:k] [helθ] ,

benefits	accruing	to	pilgrims	of	weak	health	,
好处	累积	到	朝圣者	的	虚弱的	健康	,

大量信徒因听说体弱多病的朝圣者能获得特殊益处而前来朝拜。

[ɔ:r] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][prəʊ'kjʊəd][baɪ][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [vaʊz] .

or	peace	of	mind	procured	by	the	performance	of	special	vows	.
或者	和平	的	头脑	采购	经过	这	表现	的	特别的	誓言	.

或通过履行特殊誓言而获得的内心平静。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['prevələns] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv][rɪ'taɪərmənt][ɪn][ðə; ði]

In	consequence	of	the	peculiar	prevalence	of	this	mode	of	retirement	in	the
在	结果	的	这	奇特	患病率	的	这	模式	的	退休	在	这

['prɪmətɪv] ['keltɪk] [tʃɜ:rtʃ] ,

primitive	Celtic	Church	,
原始	凯尔特人	教会	,

由于这种隐居方式在早期凯尔特教会中十分盛行，

[keɪv] - ['hɜ:rmɪtɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'si:dɪŋli] ['nu:mərəs] [ɪn]['skɑ:tlənd] .

cave	-	hermitages	must	have	been	exceedingly	numerous	in	Scotland	.
洞穴	-	隐居处	必须	有	到过	非常	很多的	在	苏格兰	.

苏格兰的洞穴隐居处一定非常多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɜ:roʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:tʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn]

But	the	thoroughness	of	the	breach	which	the	Church	of	the	Reformation
但	这	彻底性	的	这	违反	哪个	这	教会	的	这	宗教改革

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv]

made	with	the	traditions	and	especially	with	the	superstitious	practices	of
制成	和	这	传统	和	尤其	和	这	迷信的	实践	的

[ðə; ði][pæst] ,

the	past	,
这	过去的	,

但是，宗教改革后的教会与传统，特别是与过去的迷信习俗，彻底决裂的程度，是

[hæz; həz][ə'blitəreitid][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜ:rli] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ;

has	obliterated	most	of	the	traces	of	this	early	devotion	;
有	彻底摧毁	最多	的	这	痕迹	的	这	早期的	虔诚	;

抹去了早期虔诚信仰的大部分痕迹;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ɪts]

and	it	is	only	in	a	few	isolated	and	exceptional	cases	that	any	of	its
和	它	是	仅有的	在	一个	很少	孤立	和	非凡的	案例	那	任何	的	它是

[ə¸soʊsɪ'eɪʃnz] [hæv; həv] [sə'vaivd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] .

associations	have	survived	to	our	day	.
协会	有	幸存下来	到	我们的	天	.

直到今天，它的某些关联组织才得以存续。

[ˌes 'ti:] ['nɪniənz] [keɪv] , [nɪr] - , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - , ['wi^tənʃiə(r),-tajn-] ,

St	Ninian's	Cave	,	near	Physgill	,	in	the	parish	of	Glasserton	,	Wigtownshire	,
英石	尼尼安的	洞穴	,	靠近	-	,	在	这	教区	的	-	,	威格敦郡	,

圣尼尼安洞穴，位于威格顿郡格拉瑟顿教区菲斯吉尔附近

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][west][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['væli] [wɪtʃ] ['tə:mineits] [ɪn][ðə; ði]

is	situated	a	little	to	the	west	of	the	wooded	valley	which	terminates	in	the
是	位于	一个	小的	到	这	西方	的	这	树木繁茂的	谷	哪个	终止	在	这

[kri:k] [noʊn] [æz; əz] - .

creek	known	as	Portcastle	.
溪	已知	作为	-	.

它位于树木繁茂的山谷西侧不远处，山谷尽头是名为波特卡斯尔的小溪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] ['fɪʃər] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] ,

It	is	simply	a	triangular	fissure	in	the	rock	,
它	是	简单地	一个	三角形	裂缝	在	这	岩石	,

它只是岩石上的一条三角形裂缝。

[sʌm; səm][ten][ɔ:r] [twelv] [fi:t] [waɪd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [ɪn] [haɪt]

some	ten	or	twelve	feet	wide	at	the	entrance	,	and	about	fifteen	feet	in	height
一些	十	或者	十二	脚	宽的	在	这	入口	,	和	关于	十五	脚	在	高度

,

,

,

入口处宽约十到十二英尺，高约十五英尺。

['nærəʊɪŋ] ['ɪnwərdz] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]

narrowing	inwards	until	,	at	a	distance	of	about	twenty	-	five	feet	from	the
收窄	向内	直到	,	在	一个	距离	的	关于	二十	-	五	脚	从	这

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

逐渐向内收窄，直到距离入口约25英尺处，

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃər] [kʌm] ['grædʒuəli] [tə'geðər] .

the	sides	of	the	fissure	come	gradually	together	.
这	侧面	的	这	裂缝	来	逐步地	一起	.

裂缝两侧逐渐合拢。

[ə; eɪ] ['ru:dli] - [bɪlt] [wɔ:l][hæz; həz] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ə'krɔ:s][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪv] ,

A	rudely	-	built	wall	has	been	constructed	across	the	mouth	of	the	cave	,
一个	粗鲁地	-	建造	墙	有	到过	建造	穿过	这	嘴	的	这	洞穴	,

洞口处筑起了一道简陋的墙。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] .

of	which	the	lower	part	still	remains	.
的	哪个	这	降低	部分	仍然	遗迹	.

其中下部仍然存在。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [diːn] ['stænli] [ʌv; əv]

On	the	occasion	of	a	visit	to	the	cave	by	the	late	Dean	Stanley	of
在	这	场合	的	一个	访问	到	这	洞穴	经过	这	晚的	院长	斯坦利	的

['westmɪnstər] ,

Westminster	,
威斯敏斯特	,

已故的威斯敏斯特大教堂院长斯坦利曾到访过这个洞穴。

[ə; eɪ] [smɔːl] [krɔːs] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [kaːvd] [ɑːn][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

a	small	cross	was	discovered	carved	on	a	projecting	part	of	the	rock	,
一个	小的	叉	曾是	发现	雕刻	在	一个	投影	部分	的	这	岩石	,

在岩石突出部分上发现了一个雕刻着的小十字架。

[ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]

and	three	others	were	subsequently	made	visible	by	the	partial	removal	of
和	三	其他的	是	随后	制成	可见的	经过	这	部分的	移动	的

[ðə; ði] [də'briː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

the	debris	from	the	face	of	the	rock	.
这	碎片	从	这	脸	的	这	岩石	.

随后，通过部分清除岩石表面的碎石，又露出了另外三块岩石。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ðiːz] [krɔsiz] [ɪz][pɪ'kjuːliər] .

The	form	of	these	crosses	is	peculiar	.
这	形式	的	这些	十字架	是	奇特	.

这些十字架的形状很奇特。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːkwəl] - [lɪmd] [krɔsiz] , [fɔːrmd] [baɪ] [fɔːr] [ɑːks] [ʌv; əv] ['sɜːrkl] [ˌɪntər'sekt] [ðə; ði]

They	are	equal	-	limbed	crosses	,	formed	by	four	arcs	of	circles	intersecting	the
他们	是	平等的	-	有肢的	十字架	,	形成	经过	四	弧	的	界	相交	这

[sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːkəmˌskraɪbɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] .

circumference	of	a	circumscribing	circle	.
圆周	的	一个	限定	圆圈	.

它们是等臂十字架，由四个圆弧与外切圆的圆周相交而成。

['sɪmələr]['iːkwəl] - [lɪmd] [krɔsiz] , [bʌt; bət] ['berɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] - [laɪk] [kɜːrv] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] -

Similar	equal	-	limbed	crosses	,	but	bearing	the	hook	-	like	curve	at	the	right	-
相似的	平等的	-	有肢的	十字架	,	但	轴承	这	钩	-	喜欢	曲线	在	这	正确的	-

[hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [lɪm] ,

hand	corner	of	the	upper	limb	,
手	角落	的	这	上	肢	,

类似的等臂十字架，但上臂右角带有钩状弯曲，

[wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði] ['krɪzmə] [ɔːr]['mɑːnəgræm] — [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [kaɪ] [ænd; ənd] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	constitutes	the	chrisma	or	monogram	—	the	combined	Chi	and	rho	of	the
哪个	构成	这	圣诞节	或者	字母组合	—	这	合并	奇	和	ρ	的	这

[griːk] [wɜːrd] ['krɪstɑːs] — [ɑːr; ər] [faʊnd] [ə'pɑːn] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] ['mɔnjumənts] [æt; ət] -

Greek	word	Christos	—	are	found	upon	early	Christian	monuments	at	Kirkmadrine
希腊语	单词	克里斯托斯	—	是	成立	之上	早期的	基督教	纪念碑	在	-

[ænd; ənd] ['wɪθˌhɔrn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] ,

and	Whithorn	in	the	same	county	,
和	惠特霍恩	在	这	相同的	县	,

构成基督圣名缩写或字母组合的符号——希腊语单词 Christos 的 Chi 和 rho 的组合——在同一郡的柯克马德林和惠特霍恩的早期基督教纪念碑上可以找到。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [els] [ɪn]['skɑːtlənd] .

but	nowhere	else	in	Scotland	.
但	无处	别的	在	苏格兰	.

但在苏格兰其他地方却没有。

[ðiːz] ['mɔnjumənts] [ber] [ɪnsk'rɪpʃnz] [kə'memərəeɪtɪv] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] - ['hoʊli][ænd; ənd]
These monuments bear inscriptions commemorative of certain ' holy and
这些 纪念碑 熊 铭文 纪念 的 肯定 - 圣 和
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [priːsts] - — - , - , [ænd; ənd] [flɔrɛniːəs] .
distinguished priests ' — Viventius , Mavorius , and Florentius .
杰出的 神父 - — - , - , 和 弗洛伦蒂乌斯 .

这些纪念碑上刻有铭文，以纪念某些"神圣而杰出的祭司"——维文提乌斯、马沃里乌斯和弗洛伦提乌斯。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Their names are so different from those of the priesthood of the
他们的 姓名 是 所以 不同的 从 那些 的 这 圣职 的 这
[kə'lʌmbən] [tʃɜːrtʃ] ,
Columban Church ,
哥伦布 教会 ,

他们的名字与高隆巴教会神职人员的名字截然不同。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['fɔːləuəz] [ɪf] [nɑːt][æz; əz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['nɪniən]
that they may be regarded as followers if not as contemporaries of St Ninian
那 他们 可能 是 认为 作为 追随者 如果 不是 作为 同时代人 的 英石 尼尼安
.
:
.

即使他们不是圣尼尼安的同代人，也可以被视为他的追随者。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔsiz] [ɪn] ['nɪniənz] [keɪv] ['prez(ə)nt] [ðɪs] [pɪ'kjuːliərli] ['eɪnʃənt]
But none of the crosses in Ninian's Cave present this peculiarly ancient
但 没有任何 的 这 十字架 在 尼尼安的 洞穴 展示 这 奇特地 古老的
[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪzmə] ,
characteristic of the chrisma ,
特征 的 这 圣诞节 ,

但是，尼尼安洞穴中的所有十字架都没有展现出这种古老的圣物特征。

[ænd; ənd] [ðiːz] [krɔsiz] [meɪ] ['ðerfɔːr] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən] ['nɪniənz] [taɪm]
and these crosses may therefore be of a much later date than Ninian's time
和 这些 十字架 可能 所以 是 的 一个 很多 之后 日期 比 尼尼安的 时间
.
:
.

因此，这些十字架的年代可能比尼尼安的时代晚得多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði][rɑːk] - [feɪs] ,
They are not confined to the rock - face ,
他们 是 不是 受限 到 这 岩石 - 脸 ,

它们并不局限于岩壁上，

[bʌt; bət][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [kaːvd] [ə'pɑːn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]
but have also been carved upon several of the loose stones found on the
但 有 还 到过 雕刻 之上 一些 的 这 松动的 石头 成立 在 这
[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
floor of the cave .
地面 的 这 洞穴 .

但也有几块散落在洞穴地面的石头上被刻上了这些图案。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn][læst][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [iks'plɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛəʃiə]
In the month of June last the cave was thoroughly explored for the Ayrshire
在 这 月 的 六月 最后的 这 洞穴 曾是 彻底 探索 为了 这 艾尔郡
[ænd; ənd]['wi^tənʃiə(r),-tajn-] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
and Wigtownshire Archæological Association ,
和 威格敦郡 考古学 协会 ,

去年六月，艾尔郡和威格顿郡考古协会对该洞穴进行了彻底勘探。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv] [sɜːr] ['hɜːrbərt] ['mækswel] , [em] . [piː] . , [ænd; ənd] ['mɪstər] ['kɑːkrən]

under	the	superintendence	of	Sir	Herbert	Maxwell	,	M	.	P	.	,	and	Mr	Cochran
在下面	这	督察	的	先生	赫伯特	麦克斯韦	,	M	.	P	.	,	和	先生	科克伦

- ['pætrɪk] , [em] . [piː] . ,

-	Patrick	,	M	.	P	.	,
-	帕特里克	,	M	.	P	.	,

在国会议员赫伯特·麦克斯韦尔爵士和科克伦-帕特里克先生的监督下，

['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] { - }

Secretary	of	the	Association	and	of	the	Society	of	{	514	}
秘书	的	这	协会	和	的	这	社会	的	{	-	}

协会秘书和社团{514}

['æntɪkwərɪ] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] .

Antiquaries	of	Scotland	.
古董商	的	苏格兰	.

苏格兰古物学家。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['regjələrli] [peɪvd] ;

They	found	that	the	whole	floor	of	the	cave	had	been	regularly	paved	;
他们	成立	那	这	所有的	地面	的	这	洞穴	有	到过	经常	铺砌路面	;

他们发现整个洞穴的地面都铺设了规则的石板；

[ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] , [bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [wɔːl] [wɪtʃ] [kən'vɜːrtɪd]

and	close	to	the	entrance	,	but	outside	the	external	wall	which	converted
和	关闭	到	这	入口	,	但	外部	这	外部的	墙	哪个	转换

[ðə; ði] [keɪv] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] ,

the	cave	into	a	chapel	,
这	洞穴	进入	一个	教堂	,

靠近入口，但在将洞穴改建为小教堂的外墙之外，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stoʊn] ['beɪs(ə)n] [pleɪst] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [drɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk]

there	was	a	large	stone	basin	placed	under	a	natural	drip	from	the	rock
那里	曾是	一个	大的	石头	盆地	放置	在下面	一个	自然的	滴	从	这	岩石

,

,

,

在岩石自然滴水下方放置了一个大型石盆。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hoʊli] - ['wɔːtər] ['ves(ə)l] .

which	may	have	served	as	a	holy	-	water	vessel	.
哪个	可能	有	服务	作为	一个	圣	-	水	血管	.

它或许曾被用作圣水容器。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [krɔsiz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] .

A	number	of	additional	crosses	were	also	discovered	.
一个	数字	的	额外的	十字架	是	还	发现	.

此外，还发现了一些其他的十字架。

[ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

On	a	stone	which	had	been	placed	as	one	of	the	steps	leading	down	to
在	一个	石头	哪个	有	到过	放置	作为	一	的	这	步骤	领导	向下	到

[ðə; ði] [peɪvd] [flɔːr] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] [krɔsiz] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] .

the	paved	floor	there	were	four	crosses	in	a	line	.
这	铺砌路面	地面	那里	是	四	十字架	在	一个	线	.

在一块被用作通往铺砌地面的台阶的石头上，有一条直线刻着四个十字架。

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] ['roʊmən] ['letərz] ,

On	one	of	the	stones	of	the	pavement	was	an	inscription	in	Roman	letters	,
在	一	的	这	石头	的	这	路面	曾是	一个	题词	在	罗马	信件	,

人行道上的一块石头上刻着罗马字母铭文。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd]['sæŋktaɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'saɪfəd] .

of	which	the	word	Sancti	could	only	be	deciphered	.
的	哪个	这	单词	圣徒	可以	仅有的	是	已破译	.

其中只有"Sancti"一词被破译出来。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [də'briː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] - [flɔːr] [ðer; ðər]

Underneath	the	pavement	and	throughout	the	debris	of	the	cave	-	floor	there
下	这	路面	和	自始至终	这	碎片	的	这	洞穴	-	地面	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ,

was	a	considerable	accumulation	of	shells	,
曾是	一个	大量	积累	的	贝壳	,

在路面下方和洞穴地面的碎石层中，堆积了大量的贝壳。

[kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] ['lɪmpɪt] [ænd; ənd] ['periwɪŋkl] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['splɪntəd] [boʊnz] ,

consisting	chiefly	of	limpets	and	periwinkles	,	mingled	with	splintered	bones	,
由	主要	的	帽贝	和	长春花	,	混合	和	破碎的	骨头	,

主要由帽贝和玉螺组成，混杂着碎骨，

['evɪdəntli] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɜːrliər] ['ɔkjuːpənts] .

evidently	the	refuse	of	the	food	of	some	earlier	occupants	.
显然	这	拒绝	的	这	食物	的	一些	早些时候	居住者	.

显然是之前一些住户的食物残渣。

[æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] [ɪ'miːdiətli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

At	a	considerable	depth	immediately	outside	the	wall	of	the	chapel	,
在	一个	大量	深度	立即地	外部	这	墙	的	这	教堂	,

在教堂墙外相当深的地方，

[ðə; ði] [dɪ'keɪd] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['skelɪt(ə)n][wɜːr; wər] [dɪsəntumd] .

the	decayed	remnants	of	a	human	skeleton	were	disentombed	.
这	腐烂的	残余物	的	一个	人类	骨骼	是	出土	.

人们从墓穴中挖出了腐烂的人类骨骼残骸。

['weðər] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜːrmɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['tʃoʊzn]

Whether	these	were	the	bones	of	a	hermit	of	the	chapel	who	had	chosen
无论	这些	是	这	骨头	的	一个	隐士	的	这	教堂	WHO	有	选定

[tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz]['sɑːlətəri][laɪf] ,

to	be	buried	in	the	spot	where	he	had	ended	his	solitary	life	,
到	是	埋葬	在	这	点	在哪里	他	有	结束	他的	孤	生活	,

这些遗骸是否属于一位选择葬于他结束孤独一生的教堂隐士?

[ɔːr][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['vɪktɪm][ʌv; əv] ['vaɪələns] [pleɪst] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] , [wɪl]

or	the	remains	of	some	victim	of	violence	placed	there	for	concealment	,	will
或者	这	遗迹	的	一些	受害者	的	暴力	放置	那里	为了	隐蔽	,	将要

['prɑːbəbli] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn] .

probably	remain	unknown	.
大概	保持	未知	.

或者，某些暴力受害者的遗骸被放置在那里是为了掩盖身份，而这些遗骸很可能永远不会被发现。

[ˌes 'tiː] ['nɪniən] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] ,

St	Ninian	,	to	whom	the	cave	was	dedicated	,
英石	尼尼安	,	到	谁	这	洞穴	曾是	投入的	,

圣尼尼安，这座洞穴就是献给他的。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [priːtʃt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɪkt] .

was	the	first	who	preached	Christianity	among	the	southern	Picts	.
曾是	这	第一的	WHO	布道	基督教	之中	这	南部	皮克特人	.

他是第一个向南方皮克特人传播基督教的人。

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['leɪbər] [ɑːr; ər] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [biːd] , [ænd; ənd] [mɔːr]

His	life	and	labours	are	briefly	related	by	the	Venerable	Bede	,	and	more
他的	生活	和	劳动	是	简要地	有关的	经过	这	可敬	贝德	,	和	更多的

['fʊli] [baɪ] - ,

fully	by	Ailred	,
完全	经过	-	,

他的生平事迹由可敬的贝德简要记述，艾尔雷德则记述得更为详尽。

[ə; eɪ] [sɪ'stɜːrʃən] [mʌŋk] [ʌv; əv] - , [ɪn] ['jɔːkʃə] .

a	Cistercian	monk	of	Rievaux	,	in	Yorkshire	.
一个	熙笃会	僧	的	-	,	在	约克郡	.

约克郡里沃修道院的熙笃会修士。

- , [huːz] [laɪf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['nɪniən] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ]

Ailred	,	whose	Life	of	St	Ninian	was	written	in	the	second	half	of	the	twelfth
-	,	谁	生活	的	英石	尼尼安	曾是	书面	在	这	第二	一半	的	这	第十二

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

艾尔雷德所著的《圣尼尼安传》写于十二世纪下半叶。

[steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bɑːrbərəsli] ['rɪt(ə)n]

states	that	he	derived	his	materials	from	a	certain	barbarously	written
各州	那	他	衍生的	他的	材料	从	一个	肯定	野蛮地	书面

['mænjuskrɪpt] , [prɪ'zuːməbli] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [deɪt] .

manuscript	,	presumably	of	much	earlier	date	.
手稿	,	想必	的	很多	早些时候	日期	.

他声称他的素材来源于一份写得非常粗糙的手稿，这份手稿的年代可能要早得多。

[hiː; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['nɪniən] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['wɪθˌhɔrn] — [ðen] [kɔːld] - —

He	informs	us	that	Ninian	was	born	at	Whithorn	—	then	called	Rosnat	—
他	通知	我们	那	尼尼安	曾是	出生	在	惠特霍恩	—	然后	称为	-	—

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [prɪns] .

and	that	he	was	the	son	of	a	Christian	Prince	.
和	那	他	曾是	这	儿子	的	一个	基督教	王子	.

他告诉我们，尼尼安出生于惠特霍恩（当时称为罗斯纳特），他是一位基督教王子的儿子。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]['mɑːrtn][ʌv; əv][tuə; tuːr] , [hiː; hi]

Having	received	his	education	under	the	care	of	St	Martin	of	Tours	,	he
拥有	已收到	他的	教育	在下面	这	关心	的	英石	马丁	的	旅游	,	他

['sʌbsɪkwəntli] [went] [tuː; tə] [roʊm] ,

subsequently	went	to	Rome	,
随后	去	到	罗马	,

他曾在图尔的圣马丁门下接受教育，之后前往罗马。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][i'vændʒəlaiz]

where	he	remained	till	he	was	made	a	bishop	and	sent	to	evangelise
在哪里	他	剩余	直到	他	曾是	制成	一个	主教	和	发送	到	传福音

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['prɑːvɪns] .

the	people	of	his	native	province	.
这	人们	的	他的	本国的	省	.

他一直待在那里，直到被任命为主教，并被派往他的家乡省份向人民传播福音。

[frʌm; frəm][ˌes 'tiː]['mɑːrtn][hiː; hi] [əb'teɪnd] ['meɪsənz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][stoʊn] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['gæləwei]['æftər]

From	St	Martin	he	obtained	masons	to	build	a	stone	church	in	Galloway	after
从	英石	马丁	他	获得	石匠	到	建造	一个	石头	教会	在	加洛韦	后

[ðə; ði]['roʊmən] ['fæʃ(ə)n] .

the	Roman	fashion	.
这	罗马	时尚	.

他从圣马丁那里招募石匠，在加洛韦按照罗马风格建造了一座石头教堂。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][stoʊn] [tʃɜːrtʃ] [i'rektid] [ɪn]['skɑːtlənd] ,

As	this	was	the	first	stone	church	erected	in	Scotland	,
作为	这	曾是	这	第一的	石头	教会	竖立	在	苏格兰	,

因为这是苏格兰建造的第一座石砌教堂，

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['nɪniənz] ['kændɪdə][kæsə][ɔːr] [waɪt] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

the	fame	of	Ninian's	Candida	Casa	or	White	House	has	been	perpetuated	in	the
这	名声	的	尼尼安的	念珠菌	卡萨	或者	白色的	房子	有	到过	延续	在	这

['sæksn][fɔːrm][ʌv; əv] [ɔːr] ['wɪθˌhɔrn] .

Saxon	form	of	Whitherne	or	Whithorn	.
撒克逊	形式	的	惠瑟恩	或者	惠特霍恩	.

尼尼安的坎迪达·卡萨（Candida Casa）或白宫的名声以撒克逊语形式惠瑟恩（Whitherne）或惠索恩（Whithorn）流传了下来。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'rekʃn] [ɪz] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌes 'tiː]['mɑːrtn][daɪd][ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . ;

The	date	of	its	erection	is	fixed	by	the	fact	that	St	Martin	died	in	397	a	.	d	.	;
这	日期	的	它是	勃起	是	固定的	经过	这	事实	那	英石	马丁	死亡	在	-	一个	.	d	.	;

该教堂的建造日期由圣马丁于公元397年去世这一事实确定；

[ænd; ənd][ˌes 'tiː]['nɪniən] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [waɪl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt]

and	St	Ninian	,	having	heard	of	his	death	while	the	church	was	being	built
和	英石	尼尼安	,	拥有	听到	的	他的	死亡	尽管	这	教会	曾是	存在	建造

,

,

,

圣尼尼安在教堂建造期间听说了他的死讯，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['edɪfɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

resolved	to	dedicate	the	finished	edifice	to	his	memory	.
已解决	到	奉献	这	完成的	大厦	到	他的	记忆	.

决定将竣工后的大楼献给他以示纪念。

['nɪniən] [hɪm'self] , ['æftər][ə; eɪ][laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

Ninian	himself	,	after	a	life	full	of	labours	,
尼尼安	他自己	,	后	一个	生活	满的	的	劳动	,

尼尼安本人，在经历了充满劳作的一生之后，

[wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]['mɑːrtn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] ;

was	buried	in	the	church	of	St	Martin	which	he	had	built	;
曾是	埋葬	在	这	教会	的	英石	马丁	哪个	他	有	建造	;

他被安葬在他自己建造的圣马丁教堂里；

[ænd; ənd] - ['menʃənz] [ðə; ði][stoʊn] [sɑːr'kɑːfəgəs] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [stɪl]

and	Ailred	mentions	the	stone	sarcophagus	which	contained	his	remains	as	still
和	-	提及	这	石头	石棺	哪个	包含	他的	遗迹	作为	仍然

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

existing	in	his	day	,
现存的	在	他的	天	,

艾尔雷德提到，盛放他遗体的石棺在他那个时代仍然存在。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['venəˌreɪtɪd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [mɪ'rækjələs] ['kjʊrz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

and	much	venerated	in	consequence	of	the	many	miraculous	cures	said	to	be
和	很多	受人尊敬	在	结果	的	这	许多	神奇	治愈	说	到	是

[rɔːt] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [dɪ'vaʊtli] ['friːkwəntid] [ˌaɪ 'tiː] .

wrought	upon	those	who	devoutly	frequented	it	.
锻	之上	那些	WHO	虔诚地	经常光顾	它	.

由于据说虔诚前往该地的人得到了许多奇迹般的治愈，因此该地备受尊崇。

['pɪlgrəmɪdʒz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['nɪniən] [daʊn] [tuː; tə]

Pilgrimages	continued	to	be	made	to	the	shrine	of	St	Ninian	down	to
朝圣	持续	到	是	制成	到	这	神社	的	英石	尼尼安	向下	到

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

the	period	of	the	Reformation	.
这	时期	的	这	宗教改革	.

直到宗教改革时期，人们仍然会前往圣尼尼安圣地朝圣。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][viː] . [ʌv; əv]['skɑːtlənd][tuː; tə][ðə; ði][poʊp] ,

In	a	letter	of	King	James	V	.	of	Scotland	to	the	Pope	,
在	一个	信	的	国王	詹姆斯	V	.	的	苏格兰	到	这	教皇	,

在苏格兰国王詹姆斯五世写给教皇的一封信中，

[ðə; ði] [kɪŋ] [steɪts] [ðæt] ['pɪlgrɪmz] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , ['aɪərlənd] , [ðə; ði] [ailz] ,

the	king	states	that	pilgrims	from	England	,	Ireland	,	the	Isles	,
这	国王	各州	那	朝圣者	从	英格兰	,	爱尔兰	,	这	岛屿	,

国王声明，来自英格兰、爱尔兰、不列颠群岛的朝圣者，

[ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kʌntriz] [keɪm] ['jɪrli] [ɪn] ['flɑːks] [tuː; tə][ˌes 'tiː] ['nɪniənz] [ʃraɪn] [æt; ət] ['wɪθˌhɔrn]

and	adjoining	countries	came	yearly	in	flocks	to	St	Ninian's	shrine	at	Whithorn
和	相邻的	国家	来了	每年	在	羊群	到	英石	尼尼安的	神社	在	惠特霍恩

.

:

·

每年，邻国的信徒都会成群结队地来到惠特霍恩的圣尼尼安圣地朝圣。

[ðæt] ['noʊtəb(ə)l]['pɪlgrɪm] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'viː] . [meɪd] ['speʃ(ə)l] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] [ðɪs] ['feɪməs] [ʃraɪn]

That	notable	pilgrim	King	James	IV	.	made	special	pilgrimages	to	this	famous	shrine
那	值得注意的	朝圣	国王	詹姆斯	第四	.	制成	特别的	朝圣	到	这	著名的	神社

,

,

,

那位著名的朝圣者詹姆斯四世国王曾多次专程前往这座著名的圣地朝圣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['treʒərər] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'bɜːsmənts] [ɑːn]

and	his	Treasurer	has	preserved	an	account	of	his	disbursements	on
和	他的	财务主管	有	保存完好	一个	帐户	的	他的	支出	在

[ðiːz] [ə'keiʒənz] .

these	occasions	.
这些	场合	.

他的财务主管保存了他在这些场合的支出记录。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɪn] ['mʌni] - [æt; ət][ðə; ði] [ruːd]

From	it	we	learn	that	the	king	made	offerings	in	money	'	at	the	Rude
从	它	我们	学习	那	这	国王	制成	供品	在	钱	-	在	这	粗鲁的

['ɔːltər] ;

Altar	;
坛	;

由此可知，国王在"粗俗祭坛"上献上金钱祭品；

[æt; ət][ðə; ði] - ([ɔːr] [ʃraɪn]) [ɪn][ðə; ði]['aʊtər][kɜːrk] ; [æt; ət][ðə; ði] [rə'liːks] [æt; ət][ðə; ði][haɪ][ælˈtɛə]

at	the	fertir	(	or	shrine	)	in	the	outer	kirk	;	at	the	reliques	at	the	Hie	Altair
在	这	-	(	或者	神社	)	在	这	外	柯克	;	在	这	圣物	在	这	嗨	牵牛星

;

;

;

在外教堂的圣龛（或神龛）处；在希耶·阿尔泰尔的圣物处；

[æt; ət][ðə; ði] ['leɪdi] ['ɔːltər] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] — [æt; ət][ɪlk] [pleɪs] [ʒiːiːz] .

at	the	Lady	Altar	;	and	in	the	chapel	on	the	hill	—	at	ilk	place	xiiis	.
在	这	女士	坛	;	和	在	这	教堂	在	这	爬坡道	—	在	牛奶	地方	十三	.

在圣母祭坛；以及在山顶的小教堂——在 ilk place xiiis。

4d .

4d .

4d .

4d.

- [ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] ['ɔːfərd] ['ɔːlsoʊ] - [eɪn] [rə'lik] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɔːn] ['sɪlvər] - [ʌv; əv]

'	And	in	1505	he	offered	also	'	ane	relique	of	the	king's	awn	silver	'	of
-	和	在	-	他	提供	还	-	一个	遗物	的	这	国王的	芒	银	-	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] [ænd; ənd]['væljuː] .

considerable	weight	and	value	.
大量	重量	和	价值	.

1505 年，他还提供了一件"国王的银器遗物"，这件遗物重量和价值都相当可观。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌes 'tiː] ['nɪniən] ,

The	number	of	dedications	to	St	Ninian	,
这	数字	的	献词	到	英石	尼尼安	,

圣尼尼安的献祭数量，

['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['westərn] [ailz]

scattered	over	the	whole	country	from	the	remotest	Northern	and	Western	Isles
疏散	超过	这	所有的	国家	从	这	最远	北方	和	西	岛屿

[tuː; tə][ðə; ði] [mʌl] [ʌv; əv]['gæləwei] ,

to	the	Mull	of	Galloway	,
到	这	穆尔	的	加洛韦	,

散布在全国各地，从最偏远的北部和西部岛屿到加洛韦角。

[ber] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪtʃ] [wʌns] [pə'veɪdid]

bear	testimony	to	the	widespread	devotion	to	his	memory	which	once	pervaded
熊	见证	到	这	广泛	虔诚	到	他的	记忆	哪个	一次	弥漫

[ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

the	Scottish	Church	.
这	苏格兰	教会	.

这证明了苏格兰教会曾经对他的广泛敬仰。

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ]

The	removal	of	a	portion	of	the	wall	of	the	choir	of	the	old	church
这	移动	的	一个	部分	的	这	墙	的	这	唱诗班	的	这	老的	教会

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] - [æt; ət] ['tʌrɪf] [ɪn] - [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['freskoʊ] - ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]

of	St	Congan	at	Turriff	in	1861	brought	to	light	a	fresco	-	painting	of	St
的	英石	-	在	特里夫	在	-	带来	到	光	一个	壁画	-	绘画	的	英石

['nɪniən] ,

Ninian	,
尼尼安	,

1861年，在特里夫的圣康根老教堂唱诗班墙壁被拆除时，圣尼尼安的壁画重见天日。

[roʊbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,

robed	as	a	bishop	,
身着长袍	作为	一个	主教	,

身着主教袍，

[wɪð; wɪθ]['maɪtər][ænd; ənd]['pæstərəl] [stɑːf] — [ðə; ði]['oʊnli]['relɪk][ʌv; əv] [prɪ] - [ˌrefər'meɪʃn] [wɜːrk][ʌv; əv]

with	mitre	and	pastoral	staff	—	the	only	relic	of	pre	-	Reformation	work	of
和	主教冠	和	牧灵	职员	—	这	仅有的	遗迹	的	预	-	宗教改革	工作	的

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]['skɑːtlənd] .

the	kind	that	has	been	discovered	in	Scotland	.
这	种类	那	有	到过	发现	在	苏格兰	.

戴着主教冠和牧杖——这是在苏格兰发现的唯一一件宗教改革前的此类遗物。

['niːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [nɔːr][ɪn] ['eni] ['eɪnʃənt] ['dɑːkjumənt][hæz; həz] ['eni] ['refrəns] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə]

Neither	in	his	Life	nor	in	any	ancient	document	has	any	reference	been	found	to
两者都不	在	他的	生活	也不	在	任何	古老的	文档	有	任何	参考	到过	成立	到

[ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [æt; ət] - [baɪ][ˌes ˈtiː] ['nɪniən] ;

the	occupation	of	the	cave	at	Physgill	by	St	Ninian	;
这	职业	的	这	洞穴	在	-	经过	英石	尼尼安	;

圣尼尼安的生平以及任何古代文献中都没有提及他曾居住在菲斯吉尔的洞穴中；

[bʌt; bət] [sʌlˈpɪʃəs] ['sɛvərəs] , [huː] [roʊt] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː]['mɑːrtn][ʌv; əv][tuə; tuːr] ,

but	Sulpicius	Severus	,	who	wrote	a	Life	of	St	Martin	of	Tours	,
但	苏尔皮修斯	西弗勒斯	,	WHO	写道	一个	生活	的	英石	马丁	的	旅游	,

但苏尔皮修斯·塞维鲁却写了《图尔的圣马丁传》。

['menʃənz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sel] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət] - [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

mentions	that	he	had	a	little	cell	in	the	rock	at	Marmoutier	to	which	he
提及	那	他	有	一个	小的	细胞	在	这	岩石	在	-	到	哪个	他

[wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][fɔːr; fər] [prer] [ænd; ənd][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,

was	accustomed	to	retire	for	prayer	and	meditation	,
曾是	习惯	到	退休	为了	祷告	和	冥想	,

他提到自己在马尔穆捷的岩石中有一间小房间，他习惯在那里进行祈祷和冥想。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] ['ɔːlsoʊ] [dʌg] ['sɛlz] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]

and	that	many	of	his	disciples	also	dug	cells	in	the	rock	and	took	up
和	那	许多	的	他的	门徒	还	挖	细胞	在	这	岩石	和	采取	向上

[ðer; ðər][əˈbəʊdz][ɪn][ðem; ðəm] .

their	abodes	in	them	.
他们的	住所	在	他们	.

他的许多门徒也在岩石中挖了洞穴，住在里面。

[ˌes ˈtiː] ['nɪniən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv][ˌes ˈtiː]['mɑːrtn] ,

St	Ninian	being	a	disciple	of	St	Martin	,
英石	尼尼安	存在	一个	弟子	的	英石	马丁	,

圣尼尼安是圣马丁的门徒，

[ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv]

there	is	reason	to	conclude	that	in	this	respect	he	would	follow	the	example	of
那里	是	原因	到	结束	那	在	这	尊重	他	会	跟随	这	例子	的

[hɪz; ɪz]['mæstər] .

his	master	.
他的	掌握	.

有理由认为，在这方面他会效仿他的师父。

[bʌt; bət][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

But	apart	from	this	consideration	,
但	除	从	这	考虑	,

但除了这一点之外，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ðɪs] [keɪv] [hæz; həz] [bɪn] [trəˈdɪʃənəli]

it	is	certain	that	from	a	very	early	period	this	cave	has	been	traditionally
它	是	肯定	那	从	一个	非常	早期的	时期	这	洞穴	有	到过	传统上

[əˈsoʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

associated	with	his	name	,
联系	和	他的	姓名	,

可以肯定的是，从很早以前起，这个洞穴就一直与他的名字联系在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [kənˈvəːtiŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

and	that	this	association	was	the	reason	for	converting	it	into	a
和	那	这	协会	曾是	这	原因	为了	转换	它	进入	一个

['tʃæp(ə)l] ,

chapel	,
教堂	,

正是这种关联促使它被改建成了一座小教堂。

[wer] ['sɜ:rvɪsɪz] [wʊd] [bi:; bi][held][ɑ:n][ðə; ði]['seɪnts] [ˌænə'vɜ˞:sɜ˞i:z] , ['pɪlgrəmɪdʒz] [pər'fɔ:rmd] ,

where	services	would	be	held	on	the	saint's	anniversaries	,	pilgrimages	performed	,
在哪里	服务	会	是	握住	在	这	圣徒	周年纪念日	,	朝圣	执行	,

[vaʊz] [peɪd] , [ænd; ənd]['ɔfɜ˞ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [prɪ'zentɪd] .

vows	paid	,	and	offerings	presented	.
誓言	有薪酬的	,	和	供品	呈现	.

在圣人周年纪念日，人们会举行仪式、进行朝圣活动、许愿并献上祭品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ɪn][ɪts] ['ɜ:rliər] [deɪz] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪnɪstər] [tu:; tə]

It	is	not	unlikely	that	in	its	earlier	days	the	chapel	may	have	been	ministered	to
它	是	不是	不太可能	那	在	它是	早些时候	天	这	教堂	可能	有	到过	服事	到

[baɪ][ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['reklu:s] ,

by	a	resident	recluse	,
经过	一个	居民	隐士	,

这座小教堂早期很可能由一位隐居的修士负责管理。

[æz; əz][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn]['sɪmələr] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

as	was	often	the	custom	in	similar	circumstances	.
作为	曾是	经常	这	风俗	在	相似的	情况	.

这在类似情况下也是一种常见的做法。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][baɪ] ['baʊər] , [ðə; ði][kən'tɪnjuˌeɪtər][ʌv; əv] - ['krɑ:nɪk(ə)l] ,

For	instance	,	we	are	told	by	Bower	,	the	continuator	of	Fordun's	Chronicle	,
为了	实例	,	我们	是	讲述	经过	鲍尔	,	这	续篇	的	-	编年史	,

例如，据福顿编年史的续作者鲍尔所述，

[ðæt] [ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rθ] [ʌv; əv] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

that	in	crossing	the	Firth	of	Forth	in	the	year	1123	,
那	在	过境	这	弗斯	的	第四	在	这	年	-	,

1123年，在渡过福斯湾时，

[kɪŋ] [ˌælɪg'zændər][aɪ] . [wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] [stres] [ʌv; əv] ['weðər] [tu:; tə][lænd][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

King	Alexander	I	.	was	driven	by	stress	of	weather	to	land	on	the	island	of
国王	亚历山大	我	.	曾是	驱动	经过	压力	的	天气	到	土地	在	这	岛	的

- ,

Inchcolm	,
-	,

由于恶劣的天气条件，亚历山大一世国王被迫在因奇科姆岛登陆。

- [wer] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [lɪvd] [æn; ən]['aɪlənd]['hɜ:rmɪt] , [hu:] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]

'	where	at	that	time	lived	an	island	hermit	,	who	,	belonging	to	the	service	of
-	在哪里	在	那	时间	居住地	一个	岛	隐士	,	WHO	,	属于	到	这	服务	的

[ˌes 'ti:][kə'lʌmbə] ,

St	Columba	,
英石	科伦巴	,

"当时岛上住着一位隐士，他隶属于圣科伦巴的教会，

[dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] ['sedʒələsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['du:tiz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][ðer; ðər] ,

devoted	himself	sedulously	to	his	duties	at	a	little	chapel	there	,
奉献	他自己	勤奋地	到	他的	职责	在	一个	小的	教堂	那里	,

他兢兢业业地履行着那里一座小教堂的职责。

['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pʊr] [fu:d] [æz; əz][ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv][wʌn] [kaʊ] ,

content	with	such	poor	food	as	the	milk	of	one	cow	,
内容	和	这样的	贫穷的	食物	作为	这	牛奶	的	一	奶牛	,

甘愿只吃一头母牛的牛奶这种劣质食物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [smɔ:l] [si:] - ['fɪʃɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] .

and	the	shells	and	small	sea	-	fishes	he	could	collect	.
和	这	贝壳	和	小的	海	-	鱼	他	可以	收集	.

以及他能收集到的贝壳和小海鱼。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səˈdʒestɪv] , [tuː] ,
' It is suggestive , too ,
- 它 是 暗示性的 , 也 ,

“这也具有暗示性。”

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtəkrɑːnɪkɑn] — [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
that one of the copies of the Scotichronicon — that which belonged to the
那 一 的 这 副本 的 这 苏格兰编年史 — 那 哪个 属于 到 这
['æbi] [ʌv; əv] ['kuːpər] - ['æŋgəs] — [kə'nekts] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː][kə'lʌmbə]
Abbey of Coupar - Angus — connects the island of Inchcolm with St Columba
修道院 的 库帕 - 安格斯 — 连接 这 岛 的 - 和 英石 科伦巴
[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [ə'mʌŋ]
by saying that he lived in it for a certain time during his ministry among
经过 说 那 他 居住地 在 它 为了 一个 肯定 时间 期间 他的 部 之中
[ðə; ði] [pɪkt] [ænd; ənd] [skɑːts] ,
the Picts and Scots ,
这 皮克特人 和 苏格兰人 ,

《苏格兰编年史》的其中一份副本——属于库帕尔-安格斯修道院的那份——将因奇科姆岛与圣科伦巴联系起来，称他在皮克特人和苏格兰人中传教期间曾在该岛居住过一段时间。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [keɪv] [æt; ət] - [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] ['nɪniən] .
just as the cave at Physgill is connected with St Ninian .
只是 作为 这 洞穴 在 - 是 连接 和 英石 尼尼安 .

就像菲斯吉尔的洞穴与圣尼尼安山相连一样。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [keɪv] - ['tʃæp(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['wi^tənʃiə(r),-tajn-][koʊst] ,
There is another cave - chapel on the Wigtownshire coast ,
那里 是 其他 洞穴 - 教堂 在 这 威格敦郡 海岸 ,

在威格顿郡海岸还有另一座洞穴教堂。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['skersli] [les] ['feɪməs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['nɪniən] .
which had a reputation scarcely less famous than that of St Ninian .
哪个 有 一个 名声 几乎 较少的 著名的 比 那 的 英石 尼尼安 .

他的名声几乎与圣尼尼安不相上下。

[ˌes 'tiː] - [keɪv] , [stɪl] ['loʊkəli] [noʊn] [æz; əz] - [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ˌsiː 'oʊ] - ,
St Medan's Cave , still locally known as ' The Chapel Co ' ,
英石 - 洞穴 , 仍然 本地 已知 作为 - 这 教堂 合作 - ,

圣梅丹洞穴，当地人仍然称之为“教堂公司”，

- [ɪz][æn; ən] [ɪ'regjələr] [rent] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [bɪ'twiːn] ['mɛriˌpɔːrt] [ænd; ənd] [iːst] ['tɑːrbɝt] ,
' is an irregular rent in the cliff between Maryport and East Tarbert ,
- 是 一个 不规律的 租 在 这 悬崖 之间 玛丽波特 和 东方 塔伯特 ,

'是玛丽波特和东塔伯特之间悬崖上的一处不规则租金地块，

[ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [drʌ'mɔːr] .
about four miles from Drumore .
关于 四 英里 从 德拉莫尔 .

距德拉莫尔约四英里。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [θɪk] ,
In front of it are the remains of a wall about four feet thick ,
在 正面 的 它 是 这 遗迹 的 一个 墙 关于 四 脚 厚的 ,

前面是一段大约四英尺厚的墙体遗迹。

[ʌv; əv] [rʌf] [stoʊnz] [ænd; ənd] [laɪm] , [stɪl] ['ʃoʊɪŋ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd][wʌn]
of rough stones and lime , still showing traces of the doorway , and one
的 粗糙的 石头 和 酸橙 , 仍然 显示 痕迹 的 这 门口 , 和 一
['diːpli] [spleid] ['wɪndoʊ] .
deeply splayed window .
深 摊开 窗户 .

由粗糙的石头和石灰砌成，仍然可以看到门道的痕迹，还有一个深深向外倾斜的窗户。

[ə'baʊt] [twelv] [fiːt] ['fɑːrðər] [ɪn] { - }
About twelve feet farther in { 515 }
关于 十二 脚 更远 在 { - }

大约再往前十二英尺{515}

[ɪz][ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
is the back wall of the chapel , reaching to the roof of the cave ,
是 这 后退 墙 的 这 教堂 , 到达 到 这 屋顶 的 这 洞穴 ,

是教堂的后墙，一直延伸到洞穴的顶部。

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] ['ækses] , [baɪ][ə; eɪ] [skwer] - ['hedɪd] ['dɔːrweɪ] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd]
but giving access , by a square - headed doorway four feet high and two and
但 给予 使用权 , 经过 一个 正方形 - 标题 门口 四 脚 高的 和 二 和
[ə; eɪ][hæf] [fiːt] [waɪd] ,
a half feet wide ,
一个 一半 脚 宽的 ,

但入口处是一个四英尺高、两英尺半宽的方形门，

[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['nætʃ(ə)rəl] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪv] ['təːmineɪts] .
to the small natural cell in which the cave terminates .
到 这 小的 自然的 细胞 在 哪个 这 洞穴 终止 .

到洞穴尽头的小型天然洞室。

[nɪr] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['entrəns] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [puːlz] [ɔːr] [rɑːk] ['beɪsnz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][taɪd] -
Near the external entrance there are three pools or rock basins , within the tide -
靠近 这 外部的 入口 那里 是 三 游泳池 或者 岩石 盆地 , 之内 这 潮 -
[mɑːrk] ,
mark ,
标记 ,

在外部入口附近，潮汐线内有三个水池或岩石水池。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fʊl] [ʌv; əv] [siː] - ['wɔːtər] .
and usually full of sea - water .
和 通常 满的 的 海 - 水 .

而且通常充满海水。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ɪz] [noʊn] [æz; əz] - [ðə; ði]['bɑːdi] [puːl] ,
The largest , which is about four feet in diameter , is known as ' the Body Pool ,
这 最大 , 哪个 是 关于 四 脚 在 直径 , 是 已知 作为 - 这 身体 水池 ,

最大的一个直径约四英尺，被称为“人体池”。

- [ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [dɪs'ɔːrdərz] ,
' and was used for the cure of internal and wasting disorders ,
- 和 曾是 用过的 为了 这 治愈 的 内部的 和 浪费 疾病 ,

并被用于治疗内科疾病和消耗性疾病。

['biːɪŋ] ['speʃəli] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] - [bæk] - [geɪn] [bɛənz] - .
being specially efficacious in cases of ' back - gane bairns ' .
存在 特别 有效的 在 案例 的 - 后退 - 游戏 孩子们 - .

对“背痛儿童”尤其有效。

[ðə; ði]['sekənd] [puːl] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'regjələrli] [traɪ'æŋgjələr] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] ,
The second pool , of an irregularly triangular shape , and about two feet long ,
这 第二 水池 , 的 一个 不规则地 三角形 形状 , 和 关于 二 脚 长的 ,

第二个水池呈不规则三角形，长约两英尺。

[wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] - [ðə; ði] [niː] [puːl] ,
was known as ' the Knee Pool ,
曾是 已知 作为 - 这 膝盖 水池 ,

曾被称为“膝盖池”，

- [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɪ'fektʃuəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]

'	and	was	considered	effectual	for	the	cure	of	diseases	of	the	lower
-	和	曾是	经过考虑的	有效的	为了	这	治愈	的	疾病	的	这	降低

[lɪmz] .

limbs	.
四肢	.

并被认为对治疗下肢疾病有疗效。

[ðə; ði][θɜːrd] [puːl] , [ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['beɪs(ə)n][ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]

The	third	pool	,	a	circular	basin	about	six	inches	diameter	and	the	same	in
这	第三	水池	,	一个	圆	盆地	关于	六	英寸	直径	和	这	相同的	在

[depθ] ,

depth	,
深度	,

第三个水池是一个直径约六英寸、深度也约六英寸的圆形水池。

[wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [sɔːr] [aɪz] .

was	used	for	sore	eyes	.
曾是	用过的	为了	疮	眼睛	.

用于治疗眼部疼痛。

[ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ɪts] [puːlz] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] ['friːkwəntid] [fɔːr; fər] ['kjʊrətɪv] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

The	cave	and	its	pools	were	largely	frequented	for	curative	purposes
这	洞穴	和	它是	游泳池	是	很大程度上	经常光顾	为了	治疗	目的

[daʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,

down	almost	to	the	commencement	of	the	present	century	,
向下	几乎	到	这	开始	的	这	展示	世纪	,

直到本世纪初，人们仍然经常前往该洞穴及其水池进行疗养。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['vɪzɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtər] ['pɪriəd] .

and	continued	to	be	occasionally	visited	to	a	much	later	period	.
和	持续	到	是	偶尔	到访	到	一个	很多	之后	时期	.

此后很长一段时间内，人们仍然偶尔会去那里探望。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['pɝːsənz] [jet] ['lɪvɪŋ] [huː] [rɪ'membər] [lɑːrdʒ] ['gæðərɪŋz] [æt; ət][ˌes 'tiː] - ['tʃæp(ə)l] ,

There	are	persons	yet	living	who	remember	large	gatherings	at	St	Medan's	Chapel	,
那里	是	人	然而	活的	WHO	记住	大的	聚会	在	英石	-	教堂	,

至今仍有人记得圣梅丹教堂曾经举办的大型聚会。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , [oʊld] [staɪl] .

especially	on	the	first	Sunday	of	May	,	old	style	.
尤其	在	这	第一的	星期日	的	可能	,	老的	风格	.

尤其是五月的第一个星期日，按照旧制。

[ˌes 'tiː][me'dɑːn] , [huː] [ɪz] [kə'meməreitid] [ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

St	Medan	,	who	is	commemorated	in	the	dedication	of	the	church	of
英石	棉兰	,	WHO	是	纪念	在	这	奉献	的	这	教会	的

-

Kirkmaiden	,
-	,

圣梅丹（St Medan）的名字被用于纪念柯克梅登教堂的奉献仪式。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪ'vaʊt] ['wɪmɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['keltɪk] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər]

was	one	of	the	'	devout	women	'	of	the	early	Celtic	Church	of	whom	there
曾是	一	的	这	-	虔诚的	女性	-	的	这	早期的	凯尔特人	教会	的	谁	那里

[ɪz][noʊ][dɪ'stɪŋkt][ˌbaiəu'græfik,-kəl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

is	no	distinct	biographic	record	.
是	不	清楚的	传记	记录	.

她是早期凯尔特教会的"虔诚女性"之一，但没有明确的传记记载。

[ðə; ði] ['briːvieri] [ʌv; əv] [ˌæbər'diːn] [steɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm]['aɪərlənd][tuː; tə]['gæləwei] ,

The	Breviary	of	Aberdeen	states	that	she	came	from	Ireland	to	Galloway	,
这	祈祷书	的	阿伯丁	各州	那	她	来了	从	爱尔兰	到	加洛韦	,

《阿伯丁祈祷书》记载她从爱尔兰来到加洛韦。

[ænd; ənd] ['endɪd] [hɜːr; hər] [deɪz] [nɪr] [ðə; ði]['blesɪd; blest][ˌes 'tiː] ['nɪniən] .

and	ended	her	days	near	the	blessed	St	Ninian	.
和	结束	她	天	靠近	这	蒙福	英石	尼尼安	.

她最终在圣尼尼安附近度过了余生。

['mɪstər] [skiːn] [aiˈdentifaiz][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] - , [huːz] [əˈrɪdʒən(ə)l] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,

Mr	Skene	identifies	her	with	Modwena	,	whose	original	name	was	Darerca	,
先生	斯基恩	识别	她	和	-	,	谁	原来的	姓名	曾是	-	,

[ə; eɪ][kənˈvɜːrt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['pætrɪk] ,

a	convert	of	St	Patrick	,
一个	转变	的	英石	帕特里克	,

斯基恩先生认为她就是莫德韦娜，莫德韦娜原名达雷尔卡，是圣帕特里克的皈依者。

[huː] [daɪd][ɑːn][ˌes 'tiː] [kəˈlʌmbəz] ['bɜːrθdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ][sɪks] , - [ə; eɪ] . [diː] .

who	died	on	St	Columba's	birthday	,	July	6	,	519	a	.	d	.
WHO	死亡	在	英石	哥伦巴的	生日	,	七月	6	,	-	一个	.	d	.

他于公元519年7月6日，即圣科伦巴诞辰日去世。

[ˌes 'tiː] ['kɪərənz] [keɪv] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] [ʌv; əv] - [hed] ,

St	Kieran's	Cave	is	situated	in	the	precipitous	cliffs	of	Achinhoan	Head	,
英石	基兰的	洞穴	是	位于	在	这	陡峭	悬崖	的	-	头	,

圣基兰洞穴位于阿钦霍安角陡峭的悬崖上。

[əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]

about	three	miles	south	of	the	site	of	the	church	dedicated	to	him	at
关于	三	英里	南	的	这	地点	的	这	教会	投入的	到	他	在

[ˌkɪlˈkɛrən] ,

Kilkerran	,
基尔克兰	,

在基尔克伦（Kilkerran）为他建造的教堂遗址以南约三英里处，

[ɪn][kɪnˈtaɪər] , ['ɑːrgaɪlʃɪr] .

in	Kintyre	,	Argyllshire	.
在	金泰尔	,	阿盖尔郡	.

在阿盖尔郡金泰尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['fɪʃərz] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [rɑːk] [ɑːn] [ðɪs] [koʊst] ,

It	is	one	of	many	fissures	occurring	in	the	limestone	rock	on	this	coast	,
它	是	一	的	许多	裂缝	发生	在	这	石灰石	岩石	在	这	海岸	,

这是海岸线上石灰岩中众多裂缝之一。

[ɪˈregjələrli] [traɪˈæŋgjələr][ɪn] [ʃeɪp] , ['speɪʃəs] [ænd; ənd]['lɔːfti] .

irregularly	triangular	in	shape	,	spacious	and	lofty	.
不规则地	三角形	在	形状	,	宽敞	和	高远	.

形状不规则三角形，空间宽敞高耸。

[ə; eɪ] [səbˈstænʃəli] [bɪlt] [wɔːl] [θriː] [fiːt] [θɪk] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['entrəns] .

A	substantially	built	wall	three	feet	thick	has	been	constructed	across	the	entrance	.
一个	实质性	建造	墙	三	脚	厚的	有	到过	建造	穿过	这	入口	.

入口处建起了一堵厚达三英尺的坚固围墙。

[ɪˈmiːdiətli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪz][ə; eɪ] [rʌf] ['boʊldər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊv(ə)l]['beɪs(ə)n]

Immediately	within	the	entrance	is	a	rough	boulder	with	an	oval	basin
立即地	之内	这	入口	是	一个	粗糙的	巨石	和	一个	椭圆形	盆地

[skuːpt] [ɪn][ɪts] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] ,

scooped	in	its	upper	surface	,
抢先报道	在	它是	上	表面	,

入口处正对着一块粗糙的巨石，巨石上表面有一个椭圆形凹陷。

[wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][drɪp][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

which	is	placed	beneath	a	drip	of	water	from	the	roof	of	the	cave	,
哪个	是	放置	下面	一个	滴	的	水	从	这	屋顶	的	这	洞穴	,

它位于洞穴顶部滴落的水滴下方，

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːrmz][ə; eɪ]['rezərvwɑːr] , [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] ['ænsər] [ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

and	thus	forms	a	reservoir	,	which	may	have	answered	the	purposes
和	因此	表格	一个	水库	,	哪个	可能	有	回答	这	目的

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜːrmɪts] [wel] ,

of	a	hermit's	well	,
的	一个	隐士的	出色地	,

由此形成了一个蓄水池，这可能满足了隐士用水井的需求。

[ə; eɪ]['hoʊli] - ['wɔːtər]['ves(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - ['tʃæp(ə)l] ,

a	holy	-	water	vessel	for	the	pilgrims	'	chapel	,
一个	圣	-	水	血管	为了	这	朝圣者	-	教堂	,

朝圣者小教堂用的圣水容器

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊrətɪv] [ɔːr]['hoʊli] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['juːzɪz][ʌv; əv]['leɪtər] [taɪmz] .

and	a	curative	or	holy	well	for	the	superstitious	uses	of	later	times	.
和	一个	治疗	或者	圣	出色地	为了	这	迷信的	用途	的	之后	时代	.

以及后世出于迷信目的而建造的具有疗愈功效或神圣意义的水井。

[kloʊz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] ['boʊldər] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

Close	by	it	is	another	boulder	about	two	feet	in	diameter	,
关闭	经过	它	是	其他	巨石	关于	二	脚	在	直径	,

附近还有一块直径约两英尺的巨石。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪtɪli] [kaːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['bɔːrdər][ʌv; əv] ['fretwɜːrk]

the	upper	surface	of	which	is	prettily	carved	with	a	circular	border	of	fretwork
这	上	表面	的	哪个	是	漂亮	雕刻	和	一个	圆	边界	的	格子

,

,

,

其上表面精美地雕刻着一圈镂空花边，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['friːkwəntli] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['skʌlptʃərd] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][ænd; ənd]

such	as	is	frequently	seen	on	the	early	sculptured	monuments	of	Scotland	and
这样的	作为	是	频繁地	已见	在	这	早期的	雕塑	纪念碑	的	苏格兰	和

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

例如在苏格兰和爱尔兰早期的雕塑纪念碑上经常可以看到的那种风格。

[ɪn'kəusɪŋ] [ə; eɪ]['hɛksəfɔɪl][wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔɪnts] [kə'nektɪd] [baɪ][ɑːks][ʌv; əv] ['sɜːrkl] .

inclosing	a	hexafoil	with	its	points	connected	by	arcs	of	circles	.
封闭	一个	六叶草	和	它是	积分	连接	经过	弧	的	界	.

用圆弧连接六边形的各个顶点，形成一个六边形。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði][oʊld][stə'tɪstɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['skɑːtlənd]['ɔːlsoʊ] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs]

A	writer	in	the	old	Statistical	Account	of	Scotland	also	speaks	of	the	cross
一个	作家	在	这	老的	统计	帐户	的	苏格兰	还	说话	的	这	叉

[wɪtʃ] [ˌes 'tiː] ['kiːrən] [hæd; həd] [kʌt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ;

which	St	Kieran	had	cut	upon	the	rock	;
哪个	英石	基兰	有	切	之上	这	岩石	;

苏格兰古籍《统计记述》中的一位作者也提到了圣基兰在岩石上刻下的十字架；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['vɪzəb(ə)l] .

but	this	is	no	longer	visible	.
但	这	是	不	更长	可见的	.

但现在已经看不到了。

['kiːrən] - , [ɔːr][ðə; ði] - ['kɑːrpəntɝz] [sʌn] , - [wʌz; wəz] ['æbət] [ʌv; əv][klɑːnmæknwɑː] .

Kieran	Macantsaor	,	or	the	'	carpenter's	son	,	'	was	Abbot	of	Clonmacnois	.
基兰	-	,	或者	这	-	木匠的	儿子	,	-	曾是	方丈	的	克朗马克诺伊斯	.

Kieran Macantsaor，或称"木匠之子"，是克朗马克诺伊斯修道院院长。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː]['fɪnən][ʌv; əv][klɑːn'ɑːrd] ;

In	his	youth	he	was	a	disciple	of	St	Finan	of	Clonard	;
在	他的	青年	他	曾是	一个	弟子	的	英石	金融家	的	克隆纳德	;

他年轻时是克洛纳德的圣菲南的门徒；

[ænd; ənd][ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	in	proof	of	the	sanctity	of	his	life	,
和	在	证明	的	这	圣洁	的	他的	生活	,

为了证明他生命的圣洁，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] - [hiː; hi]['nevər] [lʊkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd]['nevər][toʊld]

it	is	told	of	him	that	'	he	never	looked	upon	a	woman	,	and	never	told
它	是	讲述	的	他	那	-	他	绝不	看起来	之上	一个	女士	,	和	绝不	讲述

[ə; eɪ][laɪ] .

a	lie	.
一个	说谎	.

据说他"从不看女人，也从不说谎"。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][held][ɪn] [greɪt] [ɪ'stiːm] [baɪ][ˌes 'tiː][kə'lʌmbə] ,

'	He	was	held	in	great	esteem	by	St	Columba	,
-	他	曾是	握住	在	伟大的	尊重	经过	英石	科伦巴	,

"他深受圣科伦巴的尊敬。"

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [hɪm] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['kiːrən] .

who	is	said	to	have	written	a	hymn	in	praise	of	Kieran	.
WHO	是	说	到	有	书面	一个	圣歌	在	称赞	的	基兰	.

据说他曾写过一首赞美基兰的赞美诗。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [θriː] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz]['laɪkənd][tuː; tə] [kraɪst] ,

He	died	at	the	age	of	thirty	-	three	,	and	'	was	likened	to	Christ	,
他	死亡	在	这	年龄	的	三十	-	三	,	和	-	曾是	类似	到	基督	,

他去世时年仅三十三岁，并被比作基督。

[bəuθ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər][laɪk]

both	on	account	of	his	age	and	that	his	father	was	a	carpenter	like
两个都	在	帐户	的	他的	年龄	和	那	他的	父亲	曾是	一个	木匠	喜欢

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['mwɪrə] .

Joseph	Muire	.
约瑟夫	穆尔	.

这既是因为他的年龄，也是因为他的父亲像约瑟夫·缪尔一样是一名木匠。

- [ə; eɪ] [keɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [lɑːk] - , ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['ɑːrgaɪlʃɪr] ,

'	A	cave	on	the	western	shore	of	Loch	Caolisport	,	also	in	Argyllshire	,
-	一个	洞穴	在	这	西	支撑	的	湖	-	,	还	在	阿盖尔郡	,

"位于阿盖尔郡卡奥利斯波特湖西岸的一个洞穴，

[ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vændʒəlɪst][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [ˌes 'tiː][kə'lʌmbə] .

is	associated	with	the	name	of	the	great	evangelist	of	Scotland	,	St	Columba	.
是	联系	和	这	姓名	的	这	伟大的	福音传道者	的	苏格兰	,	英石	科伦巴	.

与苏格兰伟大的福音传教士圣科伦巴的名字有关。

[laɪk] [moʊst] ['ʌðər] [keɪv] - ['tʃæpəlz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Like	most	other	cave	-	chapels	,	it	has	the	remains	of	a	wall	,	with	a
喜欢	最多	其他	洞穴	-	小教堂	,	它	有	这	遗迹	的	一个	墙	,	和	一个

['dɔːrweɪ] ,

doorway	,
门口	,

像大多数其他洞穴教堂一样，它还保留着一段残存的墙壁和一个入口。

[kən'strʌktɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['entrəns] .
constructed **across** **the** **entrance** **.**
建造 穿过 这 入口 .

在入口处建造。

[ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['rɑːki] [ʃelf] [kloʊz][baɪ][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ruːd] ['sɜːrkjələr]['beɪs(ə)n] ,
On **a** **kind** **of** **rocky** **shelf** **close** **by** **the** **doorway** **is** **a** **rude** **circular** **basin** **,**
在 一个 种类 的 岩石 架子 关闭 经过 这 门口 是 一个 粗鲁的 圆 盆地 ,

门口附近的一处岩石平台上，有一个简陋的圆形水池。

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ðɪ]['hoʊli] - ['wɔːtər]['ves(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l] .
which **probably** **served** **as** **the** **holy** **-** **water** **vessel** **of** **the** **chapel** **.**
哪个 大概 服务 作为 这 圣 - 水 血管 的 这 教堂 .

它很可能曾是教堂里的圣水容器。

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [rɑːk] ['fɔːmiŋ] [ðə; ðɪ] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] [ɪz][ðə; ðɪ]['ɔːltər]['plætfɔːrm] ,
Against **the** **rock** **forming** **the** **east** **side** **of** **the** **cave** **is** **the** **altar** **platform** **,**
反对 这 岩石 成型 这 东方 边 的 这 洞穴 是 这 坛 平台 ,

祭坛平台依偎在洞穴东侧的岩石上。

['rʌfli] [bʌt; bət]['saːlɪdli] [bɪlt] , [ænd; ənd] [stɪl] ['stændɪŋ] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tɪl] [kwaɪt]['riːs(ə)ntli] —
roughly **but** **solidly** **built** **,** **and** **still** **standing** **—** **or** **at** **least** **till** **quite** **recently** **—**
大致 但 稳固地 建造 , 和 仍然 常设 — 或者 在 至少 直到 相当 最近 —
[tuː; tə] ['nɪrli] [ɪts] [fʊl] [haɪt] .
to **nearly** **its** **full** **height** **.**
到 几乎 它是 满的 高度 .

结构粗糙但坚固，而且至今仍然屹立不倒——或者至少直到不久前——几乎保持着原来的高度。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [smuːð] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːk] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːltər]['plætfɔːrm][ɪz][ə; eɪ]
On **the** **smooth** **face** **of** **the** **rock** **above** **the** **centre** **of** **the** **altar** **platform** **is** **a**
在 这 光滑的 脸 的 这 岩石 多于 这 中心 的 这 坛 平台 是 一个
[krɔːs] [kaːvd] [ɪn] [rɪ'liːf] ,
cross **carved** **in** **relief** **,**
叉 雕刻 在 宽慰 ,

在祭坛平台中央上方光滑的岩石表面上，雕刻着一个浮雕十字架。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætn] [fɔːrm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɪts][ɑːrmz][ænd; ənd] ['sʌmɪt] ['slaɪtli] [ɪk'spændɪŋ] [tɔːrdz]
of **the** **Latin** **form** **,** **but** **with** **its** **arms** **and** **summit** **slightly** **expanding** **towards**
的 这 拉丁 形式 , 但 和 它是 武器 和 首脑 轻微地 扩展 向
[ðə; ðɪ] [iks'tremitis] .
the **extremities** **.**
这 四肢 .

拉丁文形式，但其臂和峰顶向两端略微扩展。

[ðɪs] [krɔːs] [ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sentər] ;
This **cross** **is** **placed** **a** **little** **to** **one** **side** **of** **the** **centre** **;**
这 叉 是 放置 一个 小的 到 一 边 的 这 中心 ;

这个十字架位于中心点的一侧；

[bʌt; bət] [mɔːr] ['nɪrli] [ɪn][ə; eɪ] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ðɪ]['ɔːltər][ðer; ðər][ɑːr; ər][dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ðə; ðɪ]
but **more** **nearly** **in** **a** **central** **position** **over** **the** **altar** **there** **are** **discernible** **the**
但 更多的 几乎 在 一个 中央 位置 超过 这 坛 那里 是 可辨别的 这
['ɔːlmoʊst][ə'blitəreitid] ['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['oʊldər] [krɔːs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'saɪzd][ɪn][ðə; ðɪ]
almost **obliterated** **outlines** **of** **a** **much** **older** **cross** **which** **has** **been** **incised** **in** **the**
几乎 彻底摧毁 概述 的 一个 很多 老 叉 哪个 有 到过 切开 在 这
[rɑːk] .
rock **.**
岩石 .

但在祭坛正上方更靠近中心的位置，可以辨认出刻在岩石上的一个年代久远的十字架的轮廓，虽然已经几乎完全消失了。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['tʃæp(ə)l]

At	a	little	distance	from	the	cave	are	the	ruins	of	an	ancient	chapel
在	一个	小的	距离	从	这	洞穴	是	这	废墟	的	一个	古老的	教堂

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː][kə'lʌmbə] .

dedicated	to	St	Columba	.
投入的	到	英石	科伦巴	.

离洞穴不远处是供奉圣科伦巴的古老小教堂遗址。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪn] ['edɪfɪs] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [fiːt] [baɪ] ['twenti] - [tuː] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [iːst] ['wɪndoʊ] ,

It	is	a	small	plain	edifice	about	forty	feet	by	twenty	-	two	,	with	one	east	window	,
它	是	一个	小的	清楚的	大厦	关于	四十	脚	经过	二十	-	二	,	和	一	东方	窗户	,

这是一座简朴的小建筑，大约四十英尺乘二十二英尺，朝东有一扇窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [wɔːlz] [nɪr] [ðə; ði] ['iːstərn]

and	the	remains	of	a	window	in	each	of	the	side	-	walls	near	the	eastern
和	这	遗迹	的	一个	窗户	在	每个	的	这	边	-	墙壁	靠近	这	东

[end] .

end	.
结尾	.

东端两侧墙上各有一扇窗户的残迹。

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌes 'tiː][kə'lʌmbə] , ['lændɪŋ] [hɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][aɪ'oʊnə] ,

The	tradition	is	that	St	Columba	,	landing	here	on	his	way	to	Iona	,
这	传统	是	那	英石	科伦巴	,	降落	这里	在	他的	方式	到	爱奥那岛	,

据传，圣科伦巴在前往爱奥那岛的途中曾在此降落。

[ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['evər] ['æftərwərdz] [held] ['seɪkrɪd][tuː; tə]

established	the	chapel	in	the	cave	,	which	was	ever	afterwards	held	sacred	to
已确立的	这	教堂	在	这	洞穴	,	哪个	曾是	曾经	然后	握住	神圣	到

[hɪz; ɪz] ['meməri] ,

his	memory	,
他的	记忆	,

他在山洞里建立了一座小教堂，此后该教堂一直被视为纪念他的圣地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['faʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

and	that	the	chapel	near	it	was	subsequently	founded	in	his	honour	.
和	那	这	教堂	靠近	它	曾是	随后	创立	在	他的	荣誉	.

后来，为了纪念他，在附近的教堂里修建了一座小教堂。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [klɪrd] [aʊt] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði][prə'praɪətər] ;

The	cave	was	cleared	out	about	two	years	ago	by	the	proprietor	;
这	洞穴	曾是	已清除	出去	关于	二	年	前	经过	这	业主	;

大约两年前，洞穴被主人清理干净了；

[bʌt; bət][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

but	no	record	of	what	might	have	been	a	most	interesting	scientific
但	不	记录	的	什么	可能	有	到过	一个	最多	有趣的	科学

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

investigation	appears	to	have	been	preserved	.
调查	出现	到	有	到过	保存完好	.

但是，这项可能非常有趣的科学调查似乎没有任何记录被保存下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['beriəlz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] —

It	is	said	that	a	great	many	burials	were	found	in	the	floor	of	the	cave	—
它	是	说	那	一个	伟大的	许多	葬礼	是	成立	在	这	地面	的	这	洞穴	—

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] ['dɪfrənt] ['skelitnz] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə]

as	many	as	sixteen	or	eighteen	different	skeletons	are	supposed	to
作为	许多	作为	十六	或者	十八	不同的	骷髅	是	据称	到

[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] — [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['eɪnʃənt]

have	been	found	—	and	underneath	them	the	traces	of	a	more	ancient
有	到过	成立	—	和	下	他们	这	痕迹	的	一个	更多的	古老的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] ,

occupation	of	the	cavern	,
职业	的	这	洞穴	,

据说在洞穴底部发现了大量墓葬——据称发现了多达十六到十八具不同的骨骼——在这些墓葬下方，还发现了更古老的洞穴居住痕迹。

['prɑːbəbli] [ɪn] ['peɪgən] [taɪmz] .

probably	in	pagan	times	.
大概	在	异教徒	时代	.

可能是在异教时期。

[ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] - [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['læmlæʃ] , [ɔːr] ['hoʊli] ['aɪlənd] ,

The	cave	of	St	Molio	in	the	Island	of	Lamlash	,	or	Holy	Island	,
这	洞穴	的	英石	-	在	这	岛	的	拉姆拉什	,	或者	圣	岛	,

拉姆拉什岛（又称圣岛）上的圣莫利奥洞穴

[ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv] ['ærən] , [ɪz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kævəti] [ɪn] [ðə; ði] ['sændstoʊn] [rɑːk] ,

on	the	east	side	of	Arran	,	is	a	natural	cavity	in	the	sandstone	rock	,
在	这	东方	边	的	阿兰	,	是	一个	自然的	空腔	在	这	砂岩	岩石	,

阿伦岛东侧的砂岩中有一个天然洞穴。

[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪd] - [mɑːrk] .

about	twenty	-	five	feet	above	the	present	tide	-	mark	.
关于	二十	-	五	脚	多于	这	展示	潮	-	标记	.

比现在的潮位线高出约25英尺。

['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ruːdli] - [bɪlt] [wɔːl] [ə'krɔːs] [ɪts] ['entrəns] [ɑːr; ər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] .

Traces	of	a	rudely	-	built	wall	across	its	entrance	are	still	visible	.
痕迹	的	一个	粗鲁地	-	建造	墙	穿过	它是	入口	是	仍然	可见的	.

入口处仍可见到简陋的围墙痕迹。

[ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] - [ðə; ði] ['seɪnts] [bed] ;

A	shelf	of	rock	within	the	cave	is	known	as	'	the	Saint's	Bed	;
一个	架子	的	岩石	之内	这	洞穴	是	已知	作为	-	这	圣徒	床	;

洞穴内的一块岩石平台被称为"圣人的床"；

- [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [flæt] - ['tɑːpt] [rɑːk] [kloʊz] [baɪ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [step] - [laɪk] [rɪ'sesɪz] [kʌt] [ɪn] [ɪts]

'	a	large	flat	-	topped	rock	close	by	with	several	step	-	like	recesses	cut	in	its
-	一个	大的	平坦的	-	顶峰	岩石	关闭	经过	和	一些	步	-	喜欢	凹陷处	切	在	它是

[sər'kʌmfərəns] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] ['seɪnts] [tʃer] ;

circumference	is	called	'	the	Saint's	Chair	;
圆周	是	称为	-	这	圣徒	椅子	;

附近一块顶部平坦的大岩石，其周长上开凿了几个阶梯状的凹槽，被称为"圣人之椅"；

- [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] - [ðə; ði] ['seɪnts] [wel] ,

'	and	a	fine	spring	of	pure	water	,	which	is	known	as	'	the	Saint's	Well	,
-	和	一个	美好的	春天	的	纯的	水	,	哪个	是	已知	作为	-	这	圣徒	出色地	,

还有一处清澈的泉水，被称为"圣井"。

- [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [mʌtʃ] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ɪts] ['wɔːtər] .

'	was	formerly	much	resorted	to	for	the	healing	virtues	of	its	water	.
-	曾是	以前	很多	复原	到	为了	这	康复	美德	的	它是	水	.

以前人们经常去那里，因为那里的水具有疗愈功效。

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['læmlæʃ] [ə'pɪrz] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['dɑ:kjuments][æz; əz] - - [ɪn] - - [ɔ:r]
The Island of Lamlash appears in ancient documents as Helant - in - laysche or
这 岛 的 拉姆拉什 出现 在 古老的 文件 作为 - - 在 - - 或者
- ,
Almeslach ,
- ,

拉姆拉什岛在古代文献中被称为 Helant-in-laysche 或 Almeslach，

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [aɪ'dentifaiz][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌes 'ti:] - [ɔ:r] - [ʌv; əv]
and this form of the name identifies it with St Molaissi or Laisren of
和 这 形式 的 这 姓名 识别 它 和 英石 - 或者 - 的
['lɔ:flɪn] ,
Leighlin ,
利林 ,

这种名称形式将其与利林的圣莫莱西或莱斯伦联系起来。

[ə; eɪ] ['nefju:] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] ['bleɪn] [ʌv; əv] [kɪŋgɑ:rθ] [ɪn] [bju:t] .
a nephew of St Blane of Kingarth in Bute .
一个 侄子 的 英石 布莱恩 的 金加斯 在 比尤特 .

他是比尤特岛金加斯圣布莱恩的侄子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] - , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑ:ts][ʌv; əv][dæl'raɪədə] ;
His mother was a daughter of Aedhan , king of the Scots of Dalriada ;
他的 母亲 曾是 一个 女儿 的 - , 国王 的 这 苏格兰人 的 达尔里亚达 ;

他的母亲是达尔里阿达苏格兰国王艾丹的女儿；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][toʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [kɪŋ] ,
and it is told of him , that in order to avoid being made king ,
和 它 是 讲述 的 他 , 那 在 命令 到 避免 存在 制成 国王 ,

据说他为了避免成为国王，

[hi:; hi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [si:] [bɪ'twi:n] ['ɔ:lbən,'æl-][ænd; ənd]['brɪt(ə)n] — [bɪ'twi:n]
he retired to an island in the sea between Alban and Britain — between
他 退休 到 一个 岛 在 这 海 之间 阿尔班 和 英国 — 之间
[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑ:ts] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] [ʌv; əv] [stræθ'klaid] .
the country of the Scots and that of the Britons of Strathclyde .
这 国家 的 这 苏格兰人 和 那 的 这 英国人 的 斯特拉斯克莱德 .

他退休后隐居在阿尔班和不列颠之间的海岛上——位于苏格兰人和斯特拉斯克莱德不列颠人之间。

[ðɪs] ['ænsər] [prɪ'saɪsli] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['aɪlənd] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ə'soʊsieɪtɪd]
This answers precisely to the situation of the Holy Island which is still associated
这 答案 恰恰 到 这 情况 的 这 圣 岛 哪个 是 仍然 联系
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
with his name .
和 他的 姓名 .

这与至今仍与他的名字联系在一起的圣岛的情况完全吻合。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['relɪk] ['i:ðər] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] - [ɔ:r][ʌv; əv][ˌes 'ti:] - [ʌv; əv] [lɪz'mɔ:r]
There was a relic either of St Molaissi or of St Moluag of Lismore
那里 曾是 一个 遗迹 任何一个 的 英石 - 或者 的 英石 - 的 利斯莫尔
[prɪ'zɜ:rv] [ɪn] ['ærən] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['mɑ:rtənz]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]
preserved in Arran down to the time of Martin's visit to the island in the
保存完好 在 阿兰 向下 到 这 时间 的 马丁的 访问 到 这 岛 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .
beginning of the last century .
开始 的 这 最后的 世纪 .

在马丁上世纪初访问阿伦岛时，岛上还保存着圣莫莱西或利斯莫尔的圣莫卢阿格的遗物。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑ:ul] - , [ə; eɪ] - [gri:n] [stoʊn] , [laɪk][ə; eɪ][gloʊb][ɪn] ['fɪgjər] ,
This was the Baul Muluy , a ' green stone , like a globe in figure ,
这 曾是 这 鲍尔 - , 一个 - 绿色的 石头 , 喜欢 一个 地球 在 数字 ,

这就是巴乌尔穆鲁伊，一块"绿色的石头，形状像个球体"。

[ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [guːs] - [eg] , - [wɪtʃ] { - }
about the bigness of a goose - egg , ' which { 516 }
关于 这 大 的 一个 鹅 - 蛋 , - 哪个 { - }

关于鹅蛋的大小，'哪个{516}

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['aɪləndərz] [fɔːr; fər]['kjuərɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] ['swerɪŋ]
was much used by the islanders for curing diseases and ' for swearing
曾是 很多 用过的 经过 这 岛民 为了 养护 疾病 和 - 为了 咒骂
[dɪ'saɪsɪv] [oʊðz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
decisive oaths upon it .
决定性 誓言 之上 它 .

岛民们经常用它来治病，并且"对着它发誓"。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [hə'redɪteri] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]
' It seems to have been in the hereditary custody of a family of
- 它 似乎 到 有 到过 在 这 遗传 保管 的 一个 家庭 的
['mækɪntɑːʃ] ,
Mackintoshes ,
麦金托什 ,

"它似乎一直由麦金托什家族世袭保管。"

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪnʃəntli] [ə; eɪ][vek'sɪləm][ɔːr]['bæt(ə)l]
and had also the reputation of having been anciently a vexillum or battle
和 有 还 这 名声 的 拥有 到过 古代 一个 旗帜 或者 战斗
- ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ði][mək'dɑːnəldz][ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] ,
- ensign of the Macdonalds of the Isles ,
- 军旗 的 这 麦当劳 的 这 岛屿 ,

而且它还被认为在古代曾是岛屿麦克唐纳家族的军旗或战旗。

['kærid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hoʊst][ɪn][ðer; ðər] [kən'flɪkts] ,
carried with their host in their conflicts ,
携带 和 他们的 主持人 在 他们的 冲突 ,

在冲突中，他们与宿主一同被带走。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪts] ['prez(ə)ns] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðer; ðər] ['enəmi] .
in the belief that its presence would secure to them victory over their enemies .
在 这 信仰 那 它是 在场 会 安全的 到 他们 胜利 超过 他们的 敌人 .

他们相信它的存在能够确保他们战胜敌人。

[ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] - [hæz; həz] ['sevrəl] ['ruːnɪk] [ɪnsk'rɪpʃnz] [kʌt][ə'pɑːn][ɪts] [ɪn'tɪriər] — [mɪr]
The cave of St Molio has several Runic inscriptions cut upon its interior — mere
这 洞穴 的 英石 - 有 一些 符文 铭文 切 之上 它是 内部的 — 仅仅
[grə'fiːti] [ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['gæliːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːθmən]
graffiti of occasional visitors at the time when the galleys of the Northmen
涂鸦 的 偶然 访客 在 这 时间 什么时候 这 厨房 的 这 北方人
['friːkwəntid] [ðə; ði] ['westərn] ['siːz] .
frequented the western seas .
经常光顾 这 西 海域 .

圣莫利奥洞穴内部刻有几处卢恩文字铭文——这只是北欧人的帆船频繁出没于西海时，偶尔到访者留下的涂鸦。

- , - , [ænd; ənd] [siː] - [elk] , [huː] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [neɪmz] [ðer; ðər] , [meɪ] [hæv; həv]
Amudar , Ontur , and Sea - elk , who have left their names there , may have
- , - , 和 海 - 麋鹿 , WHO 有 左边 他们的 姓名 那里 , 可能 有
[bɪn] ['peɪgənz] ;
been pagans ;
到过 异教徒 ;

在那里留下名字的阿穆达尔、翁图尔和海麋鹿可能是异教徒；

[bʌt; bət] ['nɪkələs] [ʌv; əv] ['hiːn] , [huː] [kaːvd] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [berz] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən]
but **Nicolas** **of** **Haen** **,** **who** **carved** **the** **longest** **inscription** **,** **bears** **a** **good** **Christian**
但 尼古拉斯 的 海恩 , WHO 雕刻 这 最长 题词 , 熊 一个 好的 基督教
[neɪm] .
name **.**
姓名 .

但刻下最长铭文的哈恩的尼古拉斯却拥有一个好基督教名字。

[ˌes 'tiː] [sɜːrfs] [keɪv] [æt; ət] ['dɪsɚt] , [ɪn] [faɪf] ,
St **Serf's** **Cave** **at** **Dysart** **,** **in** **Fife** **,**
英石 农奴的 洞穴 在 戴萨特 , 在 法夫郡 ,

位于法夫郡迪萨特的圣塞尔夫洞穴

[dɪ'raɪvd] [ɪts]['sæŋktətɪ] — [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['dɪsɚt] [hæz; həz] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] — [frʌm; frəm]
derived **its** **sanctity** **—** **as** **the** **town** **of** **Dysart** **has** **derived** **its** **name** **—** **from**
衍生的 它是 圣洁 — 作为 这 镇 的 戴萨特 有 衍生的 它是 姓名 — 从
[ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [dɪzɜːtəm] [ɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
its **having** **been** **the** **desertum** **or** **place** **of** **retirement** **of** **the** **saint** **during** **his**
它是 拥有 到过 这 沙漠 或者 地方 的 退休 的 这 圣 期间 他的
['siːznz] [ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prer] .
seasons **of** **meditation** **and** **prayer** **.**
季节 的 冥想 和 祷告 .

它的神圣性——就像迪萨特镇的名字一样——源于它曾是圣人在冥想和祈祷期间的隐居之地。

[ðə; ði] [ˌæbər'diːn] ['briːvieri] [steɪts] [ðæt] - [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['temptɪd] [ðə; ði]
The **Aberdeen** **Breviary** **states** **that** **'** **once** **upon** **a** **time** **the** **devil** **tempted** **the**
这 阿伯丁 祈祷书 各州 那 - 一次 之上 一个 时间 这 魔鬼 受诱惑 这
['blesɪd; blest][ˌes 'tiː][sɜːrf][wɪð; wɪθ]['daɪvərz] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [æt; ət] ['dɪsɚt] ;
blessed **St** **Serf** **with** **divers** **questions** **in** **the** **cave** **at** **Dysart** **;**
蒙福 英石 农奴 和 潜水员 问题 在 这 洞穴 在 戴萨特 ;

《阿伯丁祈祷书》记载，"很久以前，魔鬼在迪萨特的洞穴里用各种各样的问题诱惑了蒙福的圣塞尔夫；

[bʌt; bət] [kən'faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['vɜːrtʃuː] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ;
but **confounded** **by** **the** **divine** **virtue** **,** **he** **went** **away** **;**
但 令人困惑 经过 这 神圣的 美德 , 他 去 离开 ;

但他被神圣的美德所震撼，便离开了；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [sed] ['diːmən] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ɪn] [ðæt] [keɪv] ,
and **from** **that** **day** **the** **said** **demon** **has** **appeared** **to** **no** **one** **in** **that** **cave** **,**
和 从 那 天 这 说 恶魔 有 出现 到 不 一 在 那 洞穴 ,

从那天起，那个恶魔就再也没有在那个山洞里出现过。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [stɪl] [held] ['feɪməs] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː][sɜːrf] .
although **the** **place** **is** **still** **held** **famous** **in** **honour** **of** **St** **Serf** **.**
虽然 这 地方 是 仍然 握住 著名的 在 荣誉 的 英石 农奴 .

尽管这个地方仍然因纪念圣塞尔夫而闻名。

- ['ændruː] [ʌv; əv] - , ['praɪər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] [sɜːrfs] ['mɑːnəsteri] [ɪn] [ˌlɑk'lɛvən] , [æz; əz][ɪn]['duːti]
' **Andrew** **of** **Wyntoun** **,** **prior** **of** **St** **Serf's** **monastery** **in** **Lochleven** **,** **as** **in** **duty**
- 安德鲁 的 - , 事先的 的 英石 农奴的 修道院 在 洛赫莱文 , 作为 在 责任
[baʊnd] ,
bound **,**
边界 ,

'洛赫莱文圣塞尔夫修道院院长温顿的安德鲁，尽职尽责地

['gɪvz] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [ə; eɪ][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪspju'teɪʃn]
gives **,** **in** **his** **Cronykill** **of** **Scotland** **,** **a** **circumstantial** **account** **of** **this** **disputation**
给予 , 在 他的 - 的 苏格兰 , 一个 间接的 帐户 的 这 争论
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] :
with **the** **Evil** **One** **:**
和 这 邪恶的 一 :

他在《苏格兰的克罗尼基尔》一书中，对这场与邪恶势力的争论进行了详细的描述：

-　[seɪnt] [sɜːrf][ɪn] [tɪl] [ə; eɪ] [stiːd]
Quhill Saynt Serf in till a stede
-　赛恩特　农奴　在　直到　一个　斯泰德

奎尔·萨恩特农奴在直到一个施泰德

[leɪ] [ɛftɝ]　-　[ɪn] [hɪs] [biːd] ,
Lay eftir Maytynis in hys bede ,
莱　eftir　-　在　hys　贝德　,

把梅蒂尼斯放在海斯贝德，

[ðə; ði]['dev(ə)l] [keɪm] [ɪn] [fʊl] [ɪn'tent]
The devil came in full intent
这　魔鬼　来了　在　满的　意图

魔鬼带着十足的意图而来

[fɔːr; fər] [tɪl] [fænd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ɑːrgjumənt] ;
For til fand him with argument ;
为了　直到　粉丝　他　和　争论　;

直到用论据找到他；

[prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
proposing to the saint many of the questions of high theological speculation
提议　到　这　圣　许多　的　这　问题　的　高的　神学　推测
[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
which presented themselves to the cultivated minds of the fifteenth century ,
哪个　呈现　他们自己　到　这　栽培　思想　的　这　第十五　世纪　,

他向圣人提出了许多十五世纪有教养的头脑所面临的高深神学思辨问题。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːrθədɑːks] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ʌn'ænsərəbl] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]
and receiving orthodox , and consequently unanswerable replies to
和　接收　正统　,　和　最后　无法回答　回复　到
[ðem; ðəm][ɔːl] :
them all :
他们　全部　:

并收到了正统的、因而也无法反驳的答复：

[θeɪn]　[sɔː] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kud] [nɑːkt] ,
Thane sawe the devil that he coud nocht ,
领主　锯　这　魔鬼　那　他　可以　nocht　,

塞恩看到了他无法看到的魔鬼，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]　-　[ðæt] [hiː; hi] [sɔːkt] ,
With all the wylis that he socht ,
和　全部　这　-　那　他　索赫特　,

他所知道的所有wylis，

-　[seɪnt] [sɜːrf] ; [hiː; hi]['seɪd][ðæn; ðən]
Ourecum Saynt Serf ; he sayd than
-　赛恩特　农奴　;　他　赛义德　比

Ourecum Saynt Serf；他说比

[hiː; hi] [kɛnd] [hɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪz][mæn] ;
He kend hym for a wys man ;
他　肯德　赞美诗　为了　一个　威斯　男人　;

他知道他是个聪明人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt]　[bɪ'kʌmɪŋ]　[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flætəri] ,　[kə'mɑːndid]　[hɪm; ɪm][tuː; tə]
and the saint becoming impatient of his flattery , commanded him to
和　这　圣　成为　不耐烦　的　他的　奉承　,　命令　他　到
[bɪ'gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪv] ,
begone from his cave ,
走开　从　他的　洞穴　,

圣人厌倦了他的奉承，命令他离开山洞。

[ænd; ənd]['nevər] [mɔ:r] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] ['eni][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	never	more	to	annoy	any	one	in	it	.
和	绝不	更多的	到	烦人	任何	一	在	它	.

而且再也不会惹恼任何人了。

[ðɪs] [ˌprɒʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'pærəntli] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs]

This	prohibition	apparently	obtained	for	the	cave	a	reputation	as	of	a	place
这	禁令	显然	获得	为了	这	洞穴	一个	名声	作为	的	一个	地方

[fɔ:r; fər]['evər] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn] ,

for	ever	freed	from	the	temptations	of	the	Evil	One	,
为了	曾经	自由	从	这	诱惑	的	这	邪恶的	一	,

这一禁令显然使该山洞获得了永远免受邪恶诱惑之地的美誉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ,

and	it	continued	in	consequence	to	be	used	as	a	chapel	,
和	它	持续	在	结果	到	是	用过的	作为	一个	教堂	,

因此，它继续被用作教堂。

[ænd; ənd] ['lɑ:rdʒli] ['fri:kwəntid] [baɪ]['pɪlgrɪmz] [daʊn] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

and	largely	frequented	by	pilgrims	down	almost	to	the	Reformation	.
和	很大程度上	经常光顾	经过	朝圣者	向下	几乎	到	这	宗教改革	.

直到宗教改革时期，这里仍然是朝圣者经常光顾的地方。

[ˌes 'ti:] ['eɪdriənz] [keɪv] [æt; ət] - , ['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rθ] [ʌv; əv] [fɔ:rθ] ,

St	Adrian's	Cave	at	Caiplie	,	also	on	the	north	shore	of	the	Firth	of	Forth	,
英石	阿德里安的	洞穴	在	-	,	还	在	这	北	支撑	的	这	弗斯	的	第四	,

圣阿德里安洞穴位于凯普利，也在福斯湾北岸。

[kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [kən'tɪgjuəs] ['kævitiz] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [si:] ['wɑ:ʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

consists	of	a	cluster	of	contiguous	cavities	formed	by	the	sea	washing	out	the
由	的	一个	簇	的	相邻的	空腔	形成	经过	这	海	洗涤	出去	这

['sɑ:ftɜ, 'sɔftɜ][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] .

softer	parts	of	the	rock	.
更柔和	部分	的	这	岩石	.

由海水冲刷岩石中较软的部分而形成的一系列连续空腔组成。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kævəti] [berz] ['ɑ:bviəs] [ma:rks][ʌv; əv][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] .

The	principal	cavity	bears	obvious	marks	of	artificial	adaptation	.
这	主要的	空腔	熊	明显的	标记	的	人造的	适应	.

主腔有明显的人工改造痕迹。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪ'regjələr] [ɪn] [ʃeɪp] , [bʌt; bət][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['lɔ:fti] ;

It	is	somewhat	irregular	in	shape	,	but	large	and	lofty	;
它	是	有些	不规律的	在	形状	,	但	大的	和	高远	;

它的形状有些不规则，但体型庞大，高耸入云；

[ænd; ənd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:l] [kən'strʌktɪd] [ə'krɔ:s] [ɪts] ['entrəns] [ɑ:r; ər] [stɪl]

and	the	foundation	courses	of	a	wall	constructed	across	its	entrance	are	still
和	这	基础	课程	的	一个	墙	建造	穿过	它是	入口	是	仍然

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

入口处筑起的墙体地基仍然清晰可见。

[nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['plætfɔ:rm][ɔ:r] [si:t] [ɪz] [ʃeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k]

Near	the	mouth	of	the	cave	,	a	kind	of	platform	or	seat	is	shaped	in	the	rock
靠近	这	嘴	的	这	洞穴	,	一个	种类	的	平台	或者	座位	是	形状	在	这	岩石

,

,

,

在洞口附近，岩石上形成了一种类似平台或座椅的结构。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔ:r] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [rɑ:k] [kə'mju:nikeits] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [sel] [ɑ:n][ðə; ði]

and	a	door	cut	through	the	rock	communicates	with	a	smaller	cell	on	the
和	一个	门	切	通过	这	岩石	沟通	和	一个	较小的	细胞	在	这

[saʊθ] [saɪd] .

south	side	.
南	边	.

岩石上凿出的一扇门与南侧一个较小的牢房相连。

[ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd] , [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [steps] [led] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [sel] ,

On	the	west	side	,	a	series	of	steps	led	up	to	a	smaller	cell	,
在	这	西方	边	,	一个	系列	的	步骤	引领	向上	到	一个	较小的	细胞	,

西侧有一系列台阶通往一间较小的牢房，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bentʃ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] ,

in	the	inner	part	of	which	was	a	kind	of	bench	cut	in	the	rock	,
在	这	内	部分	的	哪个	曾是	一个	种类	的	长椅	切	在	这	岩石	,

其内部有一个凿在岩石上的长凳，

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] [bed] .

which	is	said	to	have	been	the	hermit's	bed	.
哪个	是	说	到	有	到过	这	隐士的	床	.

据说那是隐士的床。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [faɪv] ['hju:mən] ['skelitnz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] ,

In	front	of	the	cave	,	five	human	skeletons	were	found	,
在	正面	的	这	洞穴	,	五	人类	骷髅	是	成立	,

在洞穴前，发现了五具人类骨骼。

[fɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['regjələrli] ['berid] [i:st] [ænd; ənd] [west] , [ðə; ði] ['hedz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,

four	of	which	were	regularly	buried	east	and	west	,	the	heads	to	the	west	,
四	的	哪个	是	经常	埋葬	东方	和	西方	,	这	头部	到	这	西方	,

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:fɪnz] .

but	without	coffins	.
但	没有	棺材	.

其中四人按惯例分别埋葬于东西两侧，头朝西，但没有棺材。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [boʊnz] [ʌv; əv]['ɑ:ksn] , [ʃi:p] , [ænd; ənd] [swaɪn] , [ænd; ənd]

A	considerable	quantity	of	bones	of	oxen	,	sheep	,	and	swine	,	and
一个	大量	数量	的	骨头	的	牛	,	羊	,	和	猪	,	和

['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [dɪr] - [hɔ:rnz] ,

portions	of	deer	-	horns	,
部分	的	鹿	-	角	,

大量的牛、羊、猪的骨头，以及部分鹿角，

[wɜ:r; wər] [faʊnd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [də'bri:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

were	found	mixed	with	the	debris	in	front	of	the	cave	,
是	成立	混合	和	这	碎片	在	正面	的	这	洞穴	,

在洞穴前的碎石堆中发现了这些物品。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [rɪ'fju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][ɪts]['ɔkju:pənts][æt; ət][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] .

evidently	the	refuse	of	the	food	of	its	occupants	at	some	remote	period	.
显然	这	拒绝	的	这	食物	的	它是	居住者	在	一些	偏僻的	时期	.

显然是很久以前居住在那里的人们的食物残渣。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , ['meni] ['pɪlgrɪm] [krɔsiz] [ɑ:r; ər] [ka:vd]

On	the	interior	of	the	rocky	walls	of	the	cave	,	many	pilgrim	crosses	are	carved
在	这	内部的	的	这	岩石	墙壁	的	这	洞穴	,	许多	朝圣	十字架	是	雕刻

,

,

,

洞穴岩壁内侧雕刻着许多朝圣十字架。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['i:kwəl] - [ɑ:rmd] [fɔ:rm][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔ:rdər] , [bʌt; bət]

some	of	the	equal	-	armed	form	and	surrounded	with	a	border	,	but
一些	的	这	平等的	-	武装	形式	和	包围	和	一个	边界	,	但

['moʊstli][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [fɔ:rm] .

mostly	of	the	Latin	form	.
大多	的	这	拉丁	形式	.

有些是等臂形，有的带有边框，但大部分是拉丁文形。

[ˌes 'ti:]['eɪdriən] , [hu:z] [tru:] [neɪm] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] - ,

St	Adrian	,	whose	true	name	was	probably	Odran	,
英石	阿德里安	,	谁	真的	姓名	曾是	大概	-	,

圣阿德里安，他的真名可能是奥德兰，

[ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['setld] [ænd; ənd] ['leɪbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪktɪʃ] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

is	represented	as	having	settled	and	laboured	among	the	Pictish	people	of	the
是	代表	作为	拥有	定居	和	辛勤劳作	之中	这	皮克特人	人们	的	这

[i:st] [pɑ:rts][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] .

east	parts	of	Scotland	.
东方	部分	的	苏格兰	.

据记载，他曾在苏格兰东部的皮克特人中定居和劳作。

[hɪz; ɪz] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:rθ] [ʌv; əv] [fɔ:rθ] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] - :

His	settlement	in	the	Firth	of	Forth	is	thus	described	by	Wyntoun	:
他的	沉降	在	这	弗斯	的	第四	是	因此	描述	经过	-	:

温顿这样描述了他在福斯湾的定居情况：

['eɪdriˌeɪn] [waɪθ] [hɪs] [kʌmpəni:]

Adriane	wyth	hys	cumpany
阿德里安	威斯	hys	公司

Adriane wyth hys 公司

- [kæm] [tɪl] - ,

Togydder	cam	tyl	Caplawchy	,
-	摄像头	泰尔	-	,

Togydder cam tyl Caplawchy，

[θeər] [sʌm; səm][ɪn][tu:; tə][ðə; ði][ail,il,əl][ɔ:f] [meɪ]

Thare	sum	in	to	the	Ile	off	May
塔雷	和	在	到	这	伊尔岛	离开	可能

五月岛的这些总和

- [tu:; tə] [baɪd] [tu:; tə] [θeər] - .

Chesyd	to	byde	to	thare	enday	.
-	到	字节	到	那里	-	.

切西德到拜德到泰雷恩迪。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɔ:f] [θeɪm] - [bi:; bi] ['nɔ:rθ]

And	some	off	thame	chesyd	be	northe
和	一些	离开	泰晤士河	-	是	北部

还有一些来自泰晤士河以北的切西德

[ɪn] - [sɪr] [ðə; ði] - [ɔ:f] [fɔ:rθ] .

In	steddis	sere	the	Wattyr	off	Forth	.
在	-	塞雷	这	-	离开	第四	.

在福斯河畔的沃特尔河畔。

[æt; ət] ['pɪtən'wi:m] , [ˌes 'ti:] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][koʊst][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]

At	Pittenweem	,	St	Monance	,	and	other	places	along	the	coast	as	far	as
在	皮滕威姆	,	英石	-	,	和	其他	地方	沿着	这	海岸	作为	远的	作为

- ,

Fifeness	,
-	,

在皮滕威姆、圣莫南斯以及沿海其他远至法夫内斯的地方，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [keivz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['pɪlgrɪm] [krɔsiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmblz] [ʌv; əv]

there	are	several	caves	which	have	pilgrim	crosses	and	other	symbols	of
那里	是	一些	洞穴	哪个	有	朝圣	十字架	和	其他	符号	的

[ɑːr'keɪɪk] ['kærəktər] [kaːvd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['rɑːki] [wɔːlz] .

archaic	character	carved	upon	their	rocky	walls	.
古老的	特点	雕刻	之上	他们的	岩石	墙壁	.

有几个洞穴的岩壁上雕刻着朝圣十字架和其他具有古老特征的符号。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [siːm] [æt; ət][wʌn][taɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][æz; əz]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [rɪ'triːt]

All	of	these	seem	at	one	time	to	have	been	occupied	as	places	of	retreat
全部	的	这些	似乎	在	一	时间	到	有	到过	占领	作为	地方	的	撤退

[ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][baɪ] [seɪnts] [ɔːr]['rekˌluːsiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['keltɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

and	devotion	by	saints	or	recluses	of	the	early	Celtic	Church	,
和	虔诚	经过	圣徒	或者	隐士	的	这	早期的	凯尔特人	教会	,

这些地方似乎都曾是早期凯尔特教会的圣徒或隐士的静修和祈祷场所。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɑːr; ər][ðə; ði] - [sɪr] ([ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] - ['sevrəl] ['pleɪsɪz] -) [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

and	doubtless	are	the	steddis	sere	(	that	is	,	the	'	several	places	'	)	referred	to
和	毫无疑问	是	这	-	塞雷	(	那	是	,	这	-	一些	地方	-	)	指	到

[ɪn] - ['nærətɪv] .

in	Wyntoun's	narrative	.
在	-	叙述	.

毫无疑问，这些就是温顿叙述中提到的 steddis sere（即"几个地方"）。

[æt; ət] - [ɪz][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑːts] , [huː] ,

At	Fifeness	is	the	cave	of	Constantine	,	king	of	the	Scots	,	who	,
在	-	是	这	洞穴	的	康斯坦丁	,	国王	的	这	苏格兰人	,	WHO	,

在法夫内斯郡，坐落着苏格兰国王君士坦丁的洞穴，他

['æftər][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv]['fɔːrti] ['jɪrz] , [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] ['septər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪlgrəmz] [stɑːf] ,

after	a	reign	of	forty	years	,	exchanged	the	sceptre	for	the	pilgrim's	staff	,
后	一个	在位	的	四十	年	,	交换	这	权杖	为了	这	朝圣者的	职员	,

在位四十年后，他用权杖换取了朝圣者的手杖。

[ænd; ənd] - [daɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl] ; - [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['ændruː] .

and	'	died	in	the	house	of	the	Apostle	;	'	that	is	,	of	St	Andrew	.
和	-	死亡	在	这	房子	的	这	使徒	;	-	那	是	,	的	英石	安德鲁	.

"死于使徒之家；"即圣安德烈之家。

[æt; ət][ˌes 'tiː] ['ændruːz] [ɪt'self][ɪz][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] [ruːl] , [ɔːr] ['rɑðər] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

At	St	Andrews	itself	is	the	cave	of	St	Rule	,	or	rather	what	remains	of	it
在	英石	安德鲁斯	本身	是	这	洞穴	的	英石	规则	,	或者	相当	什么	遗迹	的	它

,

,

,

圣安德鲁斯镇上就有圣鲁尔洞穴，或者更确切地说，是洞穴的遗迹。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'strɔɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst][hæf] - ['sentʃəri] .

for	it	has	been	much	destroyed	within	the	last	half	-	century	.
为了	它	有	到过	很多	损毁	之内	这	最后的	一半	-	世纪	.

因为在过去的半个世纪里，它遭到了严重的破坏。

[sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['pɑːmər][ɪn]['mɑːrmiːən][æz; əz] [baʊnd] [tuː; tə] [fer] [ˌes 'tiː] ['ændruːz] :

Sir	Walter	Scott	describes	the	palmer	in	Marmion	as	bound	to	fair	St	Andrews	:
先生	沃尔特	斯科特	描述	这	帕尔默	在	马尔米翁	作为	边界	到	公平的	英石	安德鲁斯	:

沃尔特·斯科特爵士在《马尔米翁》中将朝圣者描述为前往美丽的圣安德鲁斯：

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [keɪv] [tuː; tə] [preɪ] ,

Within	the	ocean	cave	to	pray	,
之内	这	海洋	洞穴	到	祈祷	,

在海底洞穴中祈祷，

[wer] [gʊd] [ˌes 'tiː] [ruːl] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [leɪ] ,
Where good St Rule his holy lay ,
在哪里 好的 英石 规则 他的 圣 躺 ,

圣鲁尔的圣歌

[frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] ,
From midnight to the dawn of day ,
从 午夜 到 这 黎明 的 天 ,

从午夜到黎明，

[sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['biləuz] - [saʊnd] ;
Sang to the billows ' sound ;
桑 到 这 波澜 - 声音 ;

伴着波涛声歌唱；

[ænd; ənd] ['menʃənz] [ðæt] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
and mentions that on one side of the cave there still remained a sort of
和 提及 那 在 一 边 的 这 洞穴 那里 仍然 剩余 一个 种类 的
[stoʊn] ['ɔːltər] .
stone altar .
石头 坛 .

并提到，洞穴的一侧仍然保留着一种石祭坛。

[ðə; ði] [ˌæbər'diːn] ['briːvieri] [steɪts] [ðæt] [ˌes 'tiː] - , [huː] ['setld] [æt; ət] - , [ɪn] ['mɜːrri]
The Aberdeen Breviary states that St Gernadius , who settled at Kennedor , in Moray
这 阿伯丁 祈祷书 各州 那 英石 - , WHO 定居 在 - , 在 莫雷
,
,
,

《阿伯丁祈祷书》记载，圣格纳迪乌斯定居于莫雷郡的肯尼多尔。

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [sel] ['pɑːrtli]['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
lived in a cell partly natural , but artificially adapted for a habitation ,
居住地 在 一个 细胞 部分 自然的 , 但 人为地 改编 为了 一个 居住地 ,

居住在一个部分天然、但经过人工改造以适应居住环境的细胞中。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [rɪ'poʊz] [hɪz; ɪz] ['wɪrid] [lɪmz] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [stoʊn] .
in which he was wont to repose his wearied limbs on a bed of stone .
在 哪个 他 曾是 惯于 到 休息 他的 疲惫 四肢 在 一个 床 的 石头 .

他常常把疲惫的四肢放在石床上休息。

[hɪz; ɪz] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˌlɔːsi'maʊθ] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [wel]
His cave in the neighbourhood of Lossiemouth is distinguished by the holy well
他的 洞穴 在 这 邻里 的 洛西茅斯 是 杰出的 经过 这 圣 出色地
[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
close beside it ,
关闭 旁 它 ,

他在洛西茅斯附近的洞穴因旁边有一口圣井而闻名。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl] [kwaɪt]['riːs(ə)ntli] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [noʊn] [æz; əz]
which had a local reputation until quite recently , and is still known as
哪个 有 一个 当地的 名声 直到 相当 最近 , 和 是 仍然 已知 作为
[ˌes 'tiː] -
St Gerardine's
英石 -

直到不久前，它在当地都享有盛名，现在仍然被称为圣杰拉尔丁教堂。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[ˌes 'tiː] - [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] , [huː] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn] - [beɪ] ,

St	Baldred	of	the	Bass	,	who	sat	upon	the	rock	in	Aldhame	Bay	,
英石	-	的	这	低音	,	WHO	卫星	之上	这	岩石	在	-	湾	,

圣巴尔德雷德（St Baldred of the Bass），他曾坐在阿尔达姆湾的岩石上，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['trænspɔːrt][ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ferweɪ] ,

and	caused	it	to	transport	itself	out	of	the	fairway	,
和	导致	它	到	运输	本身	出去	的	这	球道	,

并导致它自行驶出球道。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [keɪv] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [klɪf] ['ɑːpəzɪt] [ðɪs] [rɑːk] ;

had	his	cave	also	in	the	cliff	opposite	this	rock	;
有	他的	洞穴	还	在	这	悬崖	对面的	这	岩石	;

他的洞穴也位于这块岩石对面的悬崖上；

[ænd; ənd]['treɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [bəuθ][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ɪt'self][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv]

and	traces	have	been	found	both	upon	the	rock	itself	and	in	the	cave	of
和	痕迹	有	到过	成立	两个都	之上	这	岩石	本身	和	在	这	洞穴	的

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] .

a	long	-	continued	occupation	at	a	remote	period	.
一个	长的	-	持续	职业	在	一个	偏僻的	时期	.

在岩石本身和洞穴中都发现了远古时期长期居住的痕迹。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [feɪz] [ʌv; əv]

Although	the	materials	for	the	illustration	of	this	long	-	forgotten	phase	of
虽然	这	材料	为了	这	插图	的	这	长的	-	被遗忘的	阶段	的

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [laɪf][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [ænd; ənd] ['frægmənteri] ,

ecclesiastical	life	are	so	few	and	fragmentary	,
教会的	生活	是	所以	很少	和	片段	,

尽管描绘教会生活中这一早已被遗忘的阶段的资料非常少且零散，

[ðeɪ] [sə'faɪs] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðiːz] ['ɜːrli] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['fɜːrvər]

they	suffice	to	reveal	the	presence	in	these	early	ages	of	a	passionate	fervour
他们	足够了	到	揭示	这	在场	在	这些	早期的	年龄	的	一个	热情的	热情

[ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] - [laɪk] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [feɪθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

of	devotion	and	a	child	-	like	simplicity	of	faith	to	which	we	are
的	虔诚	和	一个	孩子	-	喜欢	简单	的	信仰	到	哪个	我们	是

[ˌɔːltə'geðər] [st'reɪndʒəz][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] .

altogether	strangers	in	these	times	.
共	陌生人	在	这些	时代	.

它们足以揭示出，在这些早期阶段，人们拥有着一种充满激情的虔诚和孩童般的纯真信仰，而这在当今时代是我们完全陌生的。

[ðə; ði] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [baɪ] { - }

The	systems	and	institutions	by	{	517	}
这	系统	和	机构	经过	{	-	}

系统和机构由{517}

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɔstəd] - [ɑːr; ər] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][oʊld]['eɪdʒɪz] ,

which	they	were	created	and	fostered	'	are	productions	of	old	ages	,
哪个	他们	是	创建	和	寄养	-	是	作品	的	老的	年龄	,

它们被创造和培育，是"古代的产物"。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] : [ðeɪ] [ˌpriːsə'poʊz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ruːdnəs] [ʌv; əv]

not	to	be	repeated	in	the	new	:	they	presuppose	a	certain	rudeness	of
不是	到	是	重复	在	这	新的	:	他们	预设	一个	肯定	粗鲁	的

[kən'sepʃ(ə)n] ,

conception	,
概念	,

新事物不应再重复：它们预设了一种粗糙的构思，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə] .

which	the	progress	of	mere	scientific	knowledge	puts	an	end	to	.
哪个	这	进步	的	仅仅	科学	知识	放置	一个	结尾	到	.

而纯粹的科学知识进步最终终结了这一切。

- [baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .

'	BY	MEAD	AND	STREAM	.
-	经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

“在蜜酒和溪流边。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] . — [ə; eɪ] [lænd] ['ʃɪprek] .

CHAPTER	XLII	.	—	A	LAND	SHIPWRECK	.
章	xlii	.	—	一个	土地	海难	.

第四十二章——陆地沉船。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] ['tʃembər] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən]

To	be	unhappy	and	alone	at	night	in	chambers	is	to	have	an
到	是	不开心	和	独自的	在	夜晚	在	房间	是	到	有	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ɪn] [ɪts] ['bɪtɚəst] [dɪ'griː] .

opportunity	of	realising	the	sense	of	desolation	in	its	bitterest	degree	.
机会	的	意识到	这	感觉	的	荒凉	在	它是	最苦涩的	程度	.

夜晚独自一人待在房间里，感到不快乐和孤独，就有机会体会到最痛苦的孤独感。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðæt] [ɪz] [ʌv; əv] [soʊ]

The	double	doors	and	double	windows	which	secure	the	stillness	that	is	of	so
这	双倍的	门	和	双倍的	视窗	哪个	安全的	这	寂静	那	是	的	所以

[mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] ['pɚːpəsəz, 'pɚːpəsɪz] ,

much	importance	for	working	purposes	,
很多	重要性	为了	在职的	目的	,

双扇门窗确保了工作所需的安静环境。

[siːm] [naʊ] [tuː; tə] [ʃʌt] [juː; jʊ] [ɔːf] ['dʌbli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [frʌm; frəm] [help] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

seem	now	to	shut	you	off	doubly	from	the	world	;	from	help	if	you	are
似乎	现在	到	关闭	你	离开	双倍	从	这	世界	;	从	帮助	如果	你	是

['daɪɪŋ] ,

dying	,
垂死	,

现在似乎要让你与世隔绝两倍；如果你濒临死亡，也无法获得帮助。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['sɪmpəθi] [ɪf] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .

and	from	sympathy	if	you	live	.
和	从	同情	如果	你	居住	.

如果你还活着，那就出于同情吧。

[ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevist] ['wægən] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [ɪrz] [æz; əz] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [frʌm; frəm]

The	rumble	of	the	heaviest	wagon	reaches	the	ears	as	a	faint	sound	from
这	隆隆	的	这	最重	车皮	到达	这	耳朵	作为	一个	头晕的	声音	从

[ə'fɑːr] [ɔːf] ;

afar	off	;
远方	离开	;

远处传来最重货车隆隆驶过的声音，听起来像是微弱的声音；

[noʊ] ['fʊtstep] [ɪz] [hɜːrd] [æt; ət] [ɔːl] ;

no	footstep	is	heard	at	all	;
不	脚步	是	听到	在	全部	;

完全听不到脚步声；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['tʃembər] [ɑːr; ər] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['tenəmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .

and	the	adjacent	chambers	are	silent	as	the	tenements	of	the	dead	.
和	这	邻近的	房间	是	沉默的	作为	这	廉租公寓	的	这	死的	.

相邻的房间寂静无声，如同死者的居所。

[juː; jʊ] ['welkəm] [ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][reɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] — [dʌl] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] —

You	welcome	the	plash	of	rain	against	the	window	-	panes	—	dull	as	that	is	—
你	欢迎	这	水花	的	雨	反对	这	窗户	-	窗格	—	乏味的	作为	那	是	—

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [frend] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['sɑːlətuːd] .

as	if	it	were	a	friend	come	to	speak	to	you	in	your	solitude	.
作为	如果	它	是	一个	朋友	来	到	说话	到	你	在	你的	孤独	.

你欢迎雨水拍打窗户的声音——尽管这声音很沉闷——就好像一位朋友在你孤独的时候来和你说话一样。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [θɔːts] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd][tuː; tə] [hɔːnt] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz]

That	is	the	time	for	thoughts	of	suicide	to	haunt	a	man	if	his	mind	is
那	是	这	时间	为了	想法	的	自杀	到	出没	一个	男人	如果	他的	头脑	是

[dɪ'stɜːrbd] ;

disturbed	;
不安	;

如果一个人的精神状态不稳定，那么自杀的念头就会在这个时候困扰着他；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər]['sɪnɪk(ə)l] ['brudɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][laɪf] ,

and	that	is	the	time	for	cynical	broodings	on	the	vanity	of	life	,
和	那	是	这	时间	为了	愤世嫉俗	孵化	在	这	虚荣	的	生活	,

而这正是对人生虚妄进行愤世嫉俗式反思的时候。

[ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv] [lʌv] .

the	falsehood	of	friendship	,	and	the	fickleness	of	love	.
这	谬误	的	友谊	,	和	这	反复无常	的	爱	.

友谊的虚假，爱情的善变。

[hiː; hi] [siːz] [ɪn] [wʌt] ['mɪzrəb(ə)l] ['feɪljər] [hɪz; ɪz][moʊst] ['ɜːrnɪst] ['efərts] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] ;

He	sees	in	what	miserable	failure	his	most	earnest	efforts	have	resulted	;
他	看到	在	什么	悲惨的	失败	他的	最多	认真	努力	有	结果	;

他看到了自己最真诚的努力最终以多么惨痛的失败告终；

[hiː; hi] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪts] [ðə; ði][moʊst]['trɪviəl][wɜːrd][ænd; ənd] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

he	misinterprets	the	most	trivial	word	and	look	of	his	friend	,
他	误解	这	最多	琐碎的	单词	和	看	的	他的	朋友	,

他误解了朋友最微不足道的一句话和一个眼神。

[ænd; ənd][hiː; hi]['luːzɪz][grɪp] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪn] ['hɛlθiːɝ] [steɪt] [i'neiblz] [hɪm; ɪm]

and	he	loses	grip	altogether	of	that	faith	which	in	healthier	state	enables	him
和	他	失败	紧握	共	的	那	信仰	哪个	在	更健康	状态	启用	他

[tuː; tə][faɪnd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [lʌv] .

to	find	consolation	in	love	.
到	寻找	安慰	在	爱	.

他完全失去了那种信仰，而这种信仰在健康的状态下能够让他从爱情中找到慰藉。

[hiː; hi] [ri'kɔːlz] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪtər] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ,

He	recalls	all	the	bitter	things	that	have	been	written	about	women	,
他	召回	全部	这	苦的	事物	那	有	到过	书面	关于	女性	,

他回忆起所有关于女性的刻薄言论，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] - ['biːɪŋ] [bɪ'liːvz] [ðem; ðəm] .

and	for	the	time	-	being	believes	them	.
和	为了	这	时间	-	存在	相信	他们	.

并且暂时相信他们。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['filip] [æskt] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː] [ðɪs] ['despərət]

How	was	it	,	Philip	asked	himself	,	that	he	had	fallen	into	this	desperate
如何	曾是	它	,	菲利普	问	他自己	,	那	他	有	倒下	进入	这	绝望的

[pə'zɪʃ(ə)n] ?

position	?
位置	?

菲利普问自己，自己怎么会落到这般绝境呢?

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['ræðər][ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪm'self] ;

He	had	laboured	with	all	his	might	for	others	rather	than	for	himself	;
他	有	辛勤劳作	和	全部	他的	可能	为了	其他的	相当	比	为了	他自己	;

他竭尽全力为他人付出，而不是为自己付出；

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][kwaɪt]['fiːzəb(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl]

his	object	was	a	noble	one	,	and	quite	feasible	,	he	was	still
他的	目的	曾是	一个	高贵	一	,	和	相当	可行的	,	他	曾是	仍然

[kən'vɪnst] .

convinced	.
确信	.

他仍然坚信，他的目标是崇高的，而且完全可行。

[jet] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][ɔːf][æz; əz]['evər] ,

Yet	the	social	revolution	he	had	dreamed	of	was	as	far	off	as	ever	,
然而	这	社会的	革命	他	有	梦见	的	曾是	作为	远的	离开	作为	曾经	,

然而，他所梦想的社会革命仍然遥遥无期。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['ruːɪn] .

and	he	suddenly	found	that	he	was	face	to	face	with	absolute	ruin	.
和	他	突然	成立	那	他	曾是	脸	到	脸	和	绝对	废墟	.

他突然发现自己面临着彻底的毁灭。

['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] ['blʌndər] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɪskælkjʊ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .

Evidently	his	blunder	lay	in	his	miscalculation	of	the	power	of	his	capital	.
显然	他的	错误	躺	在	他的	误算	的	这	力量	的	他的	首都	.

显然，他的失误在于误判了自己资本的力量。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz] , [huː] ,

There	had	been	disappointments	with	his	fellow	-	workers	,	who	,
那里	有	到过	失望	和	他的	同伴	-	工人	,	WHO	,

他曾对一些同事感到失望，他们：

['ʃruːdli] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkɪt]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]

shrewdly	counting	the	cost	of	material	and	the	market	value	of	the
精明地	计数	这	成本	的	材料	和	这	市场	价值	的	这

[ˌmænjə'fæktʃər] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

manufactured	article	,
制造	文章	,

精明地计算原材料成本和制成品的市场价值，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lætər] [wʊd] ['berli] ['riːəlaɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fer] ['ɔːrd(ə)neri]

saw	that	the	latter	would	barely	realise	enough	to	give	them	a	fair	ordinary
锯	那	这	后者	会	仅仅	意识到	足够的	到	给	他们	一个	公平的	普通的

[weɪdʒ][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv][taɪmz] ,

wage	in	the	best	of	times	,
工资	在	这	最好的	的	时代	,

他们发现，即使在最好的情况下，后者也几乎无法获得足够的收入来支付他们一份体面的普通工资。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv]['prɑːfɪts] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] .

to	say	nothing	of	the	share	of	profits	promised	them	.
到	说	没有什么	的	这	分享	的	利润	承诺	他们	.

更不用说他们还被承诺获得利润分成了。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] ;

The	cost	of	material	was	too	high	;
这	成本	的	材料	曾是	也	高的	;

材料成本太高；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'kluːd] [ðə; ði][kɔːst][wʌz; wəz][soʊ] [fɪkst] [baɪ]

and	it	was	natural	that	they	should	conclude	the	cost	was	so	fixed	by
和	它	曾是	自然的	那	他们	应该	结束	这	成本	曾是	所以	固定的	经过

[ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃiːf] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [naʊ]

arrangement	with	their	chief	in	order	to	deprive	them	of	what	they	now
安排	和	他们的	首席	在	命令	到	剥夺	他们	的	什么	他们	现在

[kɔːld] [ðer; ðər] [raɪts] .

called	their	rights	.
称为	他们的	权利	.

他们自然而然地得出结论：这个价格是他们的首领为了剥夺他们现在所谓的权利而事先安排好的。

['filip] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][ðə; ði]

Philip	saw	the	force	of	their	argument	,	and	began	to	inquire	about	the
菲利普	锯	这	力量	的	他们的	争论	,	和	开始	到	查询	关于	这

['aɪtəmz][ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] .

items	of	expenditure	.
项目	的	支出	.

菲利普意识到他们的论点很有说服力，于是开始询问各项开支明细。

[ˌhɪðər'tuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['diːpli] ['ɑːkjupaɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] ,

Hitherto	,	he	had	been	so	deeply	occupied	in	the	organisation	of	his	scheme	,
迄今为止	,	他	有	到过	所以	深	占领	在	这	组织	的	他的	方案	,

此前，他一直全身心投入到计划的筹划中。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['mætərz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɪn] - [hændz] .

that	he	had	left	financial	matters	almost	entirely	in	Wrentham's	hands	.
那	他	有	左边	金融的	事情	几乎	完全	在	-	双手	.

他几乎把所有财务事宜都交给了伦瑟姆处理。

[hɪnts] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['praɪsɪz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]

Hints	were	given	him	that	the	prices	he	was	charged	were	not	the
提示	是	给定	他	那	这	价格	他	曾是	带电	是	不是	这

['praɪsɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] [mə'tɪriəlz] ,

prices	paid	for	materials	,
价格	有薪酬的	为了	材料	,

有人暗示他，他被收取的费用并非材料的实际价格。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n] [went] [ɪn]['siːkrət] [kə'miʃənz] .

but	that	a	large	proportion	went	in	secret	commissions	.
但	那	一个	大的	部分	去	在	秘密	佣金	.

但其中很大一部分流入了秘密佣金。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwestʃən] ['kloʊsli] ,

As	soon	as	he	began	to	look	into	the	question	closely	,
作为	很快	作为	他	开始	到	看	进入	这	问题	密切	,

他刚开始仔细研究这个问题，

[hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [fækt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

he	was	met	by	the	astounding	fact	,	that	he	had	reached	the	end	of
他	曾是	遇见	经过	这	惊人	事实	,	那	他	有	达到	这	结尾	的

[hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,

his	capital	,
他的	首都	,

他震惊地发现，他的首都已经走到了尽头。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hevi] [ˌlaiə'bilitis][tuː; tə] [miːt] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hevi]

and	had	heavy	liabilities	to	meet	almost	immediately	,	as	well	as	heavy
和	有	重的	负债	到	见面	几乎	立即地	,	作为	出色地	作为	重的

['kɜːrənt] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] .

current	expenses	to	provide	for	.
当前的	开支	到	提供	为了	.

他们几乎立即需要偿还巨额债务，还需要支付巨额的日常开支。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] [ʃiːld] ,

How	to	do	this	without	applying	to	Mr	Shield	,
如何	到	做	这	没有	申请	到	先生	盾	,

如何在不向希尔德先生申请的情况下做到这一点?

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hə'ræst; 'hærəst]

he	had	been	trying	for	weeks	to	find	out	;	and	the	more	harassed
他	有	到过	尝试	为了	周	到	寻找	出去	;	和	这	更多的	骚扰

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ,

he	became	,
他	成为	,

他已经尝试了好几个星期想弄清楚这件事；而且他越是受到骚扰，

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][wɜːrk] [θruː] [ðə; ði] [mes] [wɪˈðaʊt] [əˈsɪstəns] .

the	more	impossible	it	appeared	to	work	through	the	mess	without	assistance	.
这	更多的	不可能的	它	出现	到	工作	通过	这	混乱	没有	协助	.

没有帮助，解决这个烂摊子似乎越来越不可能了。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][læst] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] :

Then	had	come	the	last	humiliation	:
然后	有	来	这	最后的	屈辱	:

然后，最后的羞辱降临了:

[hiː; hi][mʌst; məst][səbˈmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ænd; ənd][ɪnˈtaɪər][ˌoʊvərˈθroʊ][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi]

he	must	submit	to	the	immediate	and	entire	overthrow	of	all	he
他	必须	提交	到	这	即时	和	全部的	推翻	的	全部	他

[hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

had	been	working	for	,
有	到过	在职的	为了	,

他必须接受他一直以来努力的一切立即彻底覆灭。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [ðə; ði][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspoʊz(ə)l]

and	in	which	he	had	sunk	the	considerable	fortune	placed	at	his	disposal
和	在	哪个	他	有	沉没	这	大量	财富	放置	在	他的	处理

,

,

,

而他把所有可支配的巨额财富都投入其中。

[ɔːr][hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [ðə; ði][help] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][əˈgoʊ][hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə]

or	he	must	seek	the	help	which	only	a	short	time	ago	had	appeared	to
或者	他	必须	寻找	这	帮助	哪个	仅有的	一个	短的	时间	前	有	出现	到

[hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [nəˈsesəti] .

him	as	an	impossible	necessity	.
他	作为	一个	不可能的	必要性	.

否则，他就必须寻求帮助，而就在不久前，这在他看来还是一种不可能实现的必要之举。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] .

He	was	bewildered	,	and	could	not	understand	how	it	came	about	.
他	曾是	困惑	,	和	可以	不是	理解	如何	它	来了	关于	.

他感到困惑不解，无法理解事情是如何发生的。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] .

It	should	not	have	been	so	.
它	应该	不是	有	到过	所以	.

事情本不该如此。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] , [haʊ'evər] ; [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [kɔːrs]

He	yielded	to	the	necessity	,	however	;	but	determined	that	when	his	course
他	产生	到	这	必要性	,	然而	;	但	决定	那	什么时候	他的	课程

[bɪ'keɪm] [klɪr] [ə'gen] ,

became	clear	again	,
成为	清除	再次	,

然而，他还是屈服于现实；但他决心，一旦前路再次明朗，就.....

[hɪz; ɪz][fɜːrst][tæsk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz]

his	first	task	should	be	to	institute	a	thorough	investigation	into	the	causes
他的	第一的	任务	应该	是	到	研究所	一个	彻底	调查	进入	这	原因

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] .

of	his	failure	.
的	他的	失败	.

他的首要任务应该是对失败的原因进行彻底调查。

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['ædʒɪteɪtɪd] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Through	all	this	agitated	survey	of	his	position	,
通过	全部	这	激动	民意调查	的	他的	位置	,

在所有这些对他自身处境的激烈审视中，

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['biːtʃəm] [kən'tɪnjuəli] [əb'truːdɪd] [ɪt'self] ?

how	was	it	that	the	figure	of	Beecham	continually	obtruded	itself	?
如何	曾是	它	那	这	数字	的	比彻姆	持续	突兀	本身	?

为什么比彻姆的身影会不断出现?

[wʌt] [kʊd; kəd] ['rentəm] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

What	could	Wrentham	have	had	in	his	head	,
什么	可以	伦瑟姆	有	有	在	他的	头	,

伦瑟姆当时究竟在想些什么?

[wen] [hiː; hi]['ɝːdʒd][hɪm; ɪm][soʊ] ['strɔːŋli] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][frʌm; frəm] [mædʒ] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː]

when	he	urged	him	so	strongly	to	find	out	from	Madge	all	that	she	knew
什么时候	他	敦促	他	所以	强烈	到	寻找	出去	从	玛吉	全部	那	她	知道

[ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] [ʃiːld] ?

of	the	man's	history	and	possible	friendship	with	Mr	Shield	?
的	这	男人的	历史	和	可能的	友谊	和	先生	盾	?

当他极力敦促他向玛吉打听她所知道的关于那个男人的过往以及他与希尔德先生之间可能存在的友谊时?

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][felt] ['veri] ['kiːnli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['dʊrɪŋ]

He	had	not	felt	very	keenly	impressed	by	the	suggestion	during
他	有	不是	毛毡	非常	敏锐地	印象深刻	经过	这	建议	期间

\- ['prez(ə)ns] ;

Wrentham's	presence	;
-	在场	;

在伦瑟姆在场的情况下，他对这个建议并没有留下太深刻的印象；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns][ænd; ənd][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'fektɪd]

but	now	,	in	the	silence	and	alone	with	his	chagrin	,	he	became	infected
但	现在	,	在	这	沉默	和	独自的	和	他的	懊恼	,	他	成为	已感染

[wɪð; wɪθ] \- [sə'spɪʃ(ə)n] .

with	Wrentham's	suspicion	.
和	-	怀疑	.

但现在，在寂静中，他独自一人，懊恼不已，也染上了伦瑟姆的疑虑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [moʊst]

It	had	not	occurred	to	him	until	now	that	there	was	something	most
它	有	不是	发生	到	他	直到	现在	那	那里	曾是	某物	最多

[ɪn'kɑːŋgruəs] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][gɜːrl] [kən'sentiŋ] [tuː; tə][ək'sept]

incongruous	and	altogether	incomprehensible	in	a	girl	consenting	to	accept
不协调	和	共	难以理解	在	一个	女孩	同意	到	接受

[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

from	an	acquaintance	of	only	a	few	weeks	a	confidence	which	she	could
从	一个	熟人	的	仅有的	一个	很少	周	一个	信心	哪个	她	可以

[nɑːt][dɪs'kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɑːdɪənz] [ɔːr][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]

not	disclose	to	her	guardians	or	the	man	who	was	soon	to	be	her
不是	透露	到	她	守护者	或者	这	男人	WHO	曾是	很快	到	是	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

直到现在他才意识到，一个女孩竟然同意接受一个只认识了几个星期的熟人的信任，而不能向她的监护人或即将成为她丈夫的男人透露，这其中肯定有非常不协调和完全无法理解的地方。

[ɪf] ['biːtʃəm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

If	Beecham	had	been	a	younger	man	than	he	was	,
如果	比彻姆	有	到过	一个	年轻	男人	比	他	曾是	,

如果比彻姆年轻一些，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['redi] [ænd; ənd][moʊst] ['bɪtər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri]

there	would	have	been	a	ready	and	most	bitter	explanation	of	the	mystery
那里	会	有	到过	一个	准备好	和	最多	苦的	解释	的	这	神秘

;

;

;

对于这个谜团，原本会有一个现成的、令人愤慨的解释；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] .

but	it	was	not	available	in	the	present	case	.
但	它	曾是	不是	可用的	在	这	展示	案件	.

但在本案中，这种方法并不适用。

[ænd; ənd] [jet] ([soʊ] [aʊt'reɪdʒəsli] ['mɔːrbɪd][hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l]

And	yet	(	so	outrageously	morbid	had	he	become	that	he	was	capable
和	然而	(	所以	令人愤慨地	病态的	有	他	变得	那	他	曾是	有能力的

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] !)

of	the	thought	!	)
的	这	想法	!	)

然而（他已经变得如此病态，竟然会产生这种想法！）

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] ,

women	were	such	strange	creatures	,
女性	是	这样的	奇怪的	生物	,

女人真是奇怪的生物，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [huː] [maɪt] [wɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] [ɔːr][baɪ] [wʌt] [tʃɑːrm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

that	there	was	no	telling	who	might	win	their	favour	or	by	what	charm	it	might
那	那里	曾是	不	讲述	WHO	可能	赢	他们的	偏爱	或者	经过	什么	魅力	它	可能

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

谁也无法预料谁会赢得他们的青睐，或者会用什么法术来达到目的。

[pɑː] ! — [wʌt] ['mædnəs] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

Pah	!	—	What	madness	was	this	?
帕	!	—	什么	疯狂	曾是	这	?

呸！——这是什么疯狂的事?

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd]['oʊpənd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['greɪz] [ɪn] [roʊd]

He	went	to	the	front	room	and	opened	a	window	overlooking	Gray's	Inn	Road	.
他	去	到	这	正面	房间	和	打开	一个	窗户	俯瞰	格雷的	客栈	路	.

他走到前厅，打开一扇可以俯瞰格雷旅馆路的窗户。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

The	stillness	of	the	chambers	had	become	intolerable	.
这	寂静	的	这	房间	有	变得	无法容忍	.

房间里的寂静令人难以忍受。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['betər] ; [mʌtʃ] ['betər] .

This	was	better	;	much	better	.
这	曾是	更好的	;	很多	更好的	.

这样好多了，好太多了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [er] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][kæbz] ,

There	was	more	air	;	he	could	hear	the	rattle	of	cabs	,
那里	曾是	更多的	空气	;	他	可以	听到	这	嘎嘎作响	的	出租车	,

空气更清新了；他能听到出租车的嘎嘎声。

[ænd; ənd] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] [fʊt] - ['pæsndʒə˞] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	catch	glimpses	of	hurrying	foot	-	passengers	on	the	opposite	side	of	the
和	抓住	惊鸿一瞥	的	匆忙	脚	-	乘客	在	这	对面的	边	的	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

还能瞥见马路对面匆匆走过的行人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'dɔːrz] , [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l] ['fæntəmz] [ʌv; əv]

Why	should	he	remain	indoors	,	to	be	haunted	by	these	horrible	phantoms	of
为什么	应该	他	保持	室内	,	到	是	闹鬼的	经过	这些	可怕	幻影	的

[daʊt] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] ?

doubt	and	suspicion	?
怀疑	和	怀疑	?

他为什么要待在室内，任由这些可怕的怀疑和猜忌的幽灵纠缠?

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fæntəmz] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][draɪv][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

He	knew	they	were	phantoms	,	and	yet	he	could	not	drive	them	from
他	知道	他们	是	幻影	,	和	然而	他	可以	不是	驾驶	他们	从

[hɪz; ɪz][breɪn] .

his	brain	.
他的	脑	.

他知道它们是幻影，但却无法将它们从脑海中驱散。

[sliːp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [drʌgz] ,

Sleep	was	impossible	,	and	he	was	afraid	to	take	more	drugs	,
睡觉	曾是	不可能的	,	和	他	曾是	害怕的	到	拿	更多的	药物	,

他根本无法入睡，而且害怕再服用更多药物。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪm'perd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv][self] -

for	he	was	conscious	that	they	had	already	impaired	his	power	of	self	-
为了	他	曾是	有意识的	那	他们	有	已经	受损	他的	力量	的	自己	-

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

因为他意识到他们已经削弱了他的自制力。

[wen] [wʊd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kʌm] ?

When	would	the	morning	come	?
什么时候	会	这	早晨	来	?

黎明何时到来?

[ðə; ði] ['æktɪv] ['duːtiz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [wʊd] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

The	active	duties	he	had	to	discharge	would	relieve	him	.
这	积极的	职责	他	有	到	释放	会	缓解	他	.

他必须履行的现役任务会让他放松下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	looked	at	his	watch	.
他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

['veri] ['lɪt(ə)l][pæst] ['mɪdnaɪt] .

Very	little	past	midnight	.
非常	小的	过去的	午夜	.

午夜过后几乎没有事发生。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [tuː] [naɪts] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['rentəm] [went] [ə'weɪ] !

Why	,	it	seemed	as	if	two	nights	had	passed	since	Wrentham	went	away	!
为什么	,	它	似乎	作为	如果	二	夜晚	有	通过了	自从	伦瑟姆	去	离开	!

哎呀，感觉好像伦瑟姆离开后已经过了两个晚上!

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ]['dʒɔɪz][spə'sɪfɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][wɜːrk] , [ɔːr] [wɔːk] [ɔːf] [ðɪs] ['nɜːrvəs] ['frenzi] .

Well	,	he	would	try	Dr	Joy's	specific	,	and	endeavour	to	work	,	or	walk	off	this	nervous	frenzy	.
出色地	,	他	会	尝试	博士	快乐的	具体的	,	和	努力	到	工作	,	或者	走	离开	这	紧张的	狂热	.

他会尝试乔伊医生的具体方法，努力工作，或者摆脱这种紧张的情绪。

[fɜːrst][hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][wɜːrk] .

First	he	tried	the	work	.
第一的	他	尝试	这	工作	.

他先尝试了这项工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [niːd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['mæstər][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [kəm'per] ['praɪsɪz] [peɪd] [wɪð; wɪθ]['praɪsɪz]['kwoʊtɪd][ɪn] { - }

There	was	much	need	that	he	should	master	the	accounts	and	compare	prices	paid	with	prices	quoted	in	{	518	}
那里	曾是	很多	需要	那	他	应该	掌握	这	账户	和	比较	价格	有薪酬的	和	价格	引	在	{	-	}

他非常需要掌握会计知识，并将支付的价格与{518}中报价进行比较。

[ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

the	markets	.
这	市场	.

市场。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjərz] [pər'fɔːrmd] [sʌtʃ] [streɪndʒ]['æntɪks] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But	the	figures	performed	such	strange	antics	before	his	eyes	,
但	这	数据	执行	这样的	奇怪的	滑稽动作	前	他的	眼睛	,

但那些人影在他眼前做出的举动却如此怪异，

[ðæt] ['æftər][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə]['mæstər][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ,

that	after	an	hour	of	vain	endeavour	to	master	their	meaning	,
那	后	一个	小时	的	徒劳	努力	到	掌握	他们的	意义	,

经过一个小时徒劳地努力理解它们的含义之后，

[hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] [kloʊzd][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][roʊz][noʊ]['waɪzər] , [ɔːr]['ræðər] [les] [waɪz] ,

he	impatiently	closed	the	book	and	rose	no	wiser	,	or	rather	less	wise	,
他	不耐烦地	关闭	这	书	和	玫瑰	不	更明智	,	或者	相当	较少的	明智的	,

他不耐烦地合上书，站起身来，却并没有变得更明智，或者说，反而更明智了。

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sæt] [daʊn] .

than	he	had	been	before	he	sat	down	.
比	他	有	到过	前	他	卫星	向下	.

他比坐下之前要平静得多。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self][tuː; tə][tæsk] .

He	took	himself	to	task	.
他	采取	他自己	到	任务	.

他开始反思自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kuːl]

It	was	of	the	utmost	importance	that	in	the	morning	he	should	be	cool
它	曾是	的	这	极致	重要性	那	在	这	早晨	他	应该	是	凉爽的

[ænd; ənd] [klɪr] - ['hedɪd] ;

and	clear	-	headed	;
和	清除	-	标题	;

早上他保持冷静和头脑清醒至关重要;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ən'les] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [sliːp] .

but	he	could	not	hope	to	be	so	unless	he	obtained	sleep	.
但	他	可以	不是	希望	到	是	所以	除非	他	获得	睡觉	.

但除非他能睡着，否则他无法做到这一点。

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ðə; ði]['sekənd] ['remədi] .

Well	,	he	would	try	the	second	remedy	.
出色地	,	他	会	尝试	这	第二	补救	.

他会尝试第二种方法。

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][went] [aʊt] .

He	put	on	his	hat	and	overcoat	and	went	out	.
他	放	在	他的	帽子	和	大衣	和	去	出去	.

他戴上帽子，穿上大衣，走了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv]['eni] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

It	was	not	of	any	consequence	to	him	in	which	direction	he	should
它	曾是	不是	的	任何	结果	到	他	在	哪个	方向	他	应该

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

对他来说，朝哪个方向走都无关紧要。

[hɪz; ɪz][soʊl]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

his	sole	object	being	to	exhaust	himself	by	the	physical	exercise	,	in	order	to
他的	唯一	目的	存在	到	排气	他自己	经过	这	身体的	锻炼	,	在	命令	到

[ɪn'duːs] ['helθi] [sliːp] .

induce	healthy	sleep	.
诱导	健康	睡觉	.

他唯一的目的就是通过体育锻炼让自己筋疲力尽，从而获得健康的睡眠。

[tuː; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ɪts] ['trʌbləs] [ˌruːmə'neɪʃənz] ,

To	distract	his	mind	from	its	troublous	ruminations	,
到	转移	他的	头脑	从	它是	麻烦的	沉思	,

为了转移他对那些烦心事的注意力，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɔːrdz] [ðoʊz] ['kwɔːrtərz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə]

he	turned	instinctively	towards	those	quarters	where	he	was	most	likely	to
他	转向	本能地	向	那些	四分之一	在哪里	他	曾是	最多	可能	到

[ɪn'kaʊntər] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] .

encounter	signs	of	life	.
遇到	标志	的	生活	.

他本能地转向那些最有可能发现生命迹象的地方。

[hiː; hi] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] ['ɑːksfərd] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] ['riːdʒənt] [striːt] .

He	strode	along	Oxford	Street	and	down	Regent	Street	.
他	大步走	沿着	牛津	街道	和	向下	摄政	街道	.

他大步走过牛津街，又沿着摄政街走下去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

But	he	was	walking	in	a	dream	.
但	他	曾是	步行	在	一个	梦	.

但他当时仿佛置身梦境。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps][wɜːr; wər][dɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	lights	of	the	lamps	were	dim	in	his	eyes	,
这	灯	的	这	灯	是	暗淡	在	他的	眼睛	,

灯光在他眼中显得昏暗。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [flitid] [baɪ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][laɪk] ['ʃæˌdoʊz] ,

the	figures	which	flitted	by	him	were	like	shadows	,
这	数据	哪个	飞掠	经过	他	是	喜欢	阴影	,

他身边一闪而过的身影就像影子一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men][ɔːr] ['wɪmɪn] .

and	he	could	not	have	told	whether	they	were	men	or	women	.
和	他	可以	不是	有	讲述	无论	他们	是	男人	或者	女性	.

他根本无法分辨他们是男人还是女人。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pæst] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌfld] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	voices	of	those	who	passed	him	seemed	to	be	muffled	,	and	he
这	声音	的	那些	WHO	通过了	他	似乎	到	是	闷音	,	和	他

['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['eni] [saʊndz] .

scarcely	distinguished	any	sounds	.
几乎	杰出的	任何	声音	.

他感觉从身边经过的人的声音都变得模糊不清，几乎听不到任何声音。

[ə; eɪ]['hænsəm][kæb] [keɪm] ['rætlɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] : [ðə; ði] [hɔːrs] [slɪpt] ,

A	hansom	cab	came	rattling	at	full	speed	towards	him	:	the	horse	slipped	,
一个	汉森	出租车	来了	嘎嘎作响	在	满的	速度	向	他	:	这	马	滑倒了	,

['stægərd] , [fel] .

staggered	,	fell	.
交错	,	跌倒	.

一辆双轮马车全速呼啸而来：马儿滑倒了，踉跄了一下，摔倒了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [striːt]

There	was	a	commotion	,	and	although	,	a	minute	before	,	the	street
那里	曾是	一个	骚动	,	和	虽然	,	一个	分钟	前	,	这	街道

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

seemed	to	be	deserted	,
似乎	到	是	荒凉的	,

一阵骚动袭来，尽管就在一分钟前，这条街看起来还空无一人。

['fɪgjərz] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]

figures	sprang	out	of	the	darkness	,	and	there	was	a	crowd	at	the
数据	弹簧	出去	的	这	黑暗	,	和	那里	曾是	一个	人群	在	这

[si:n] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] .

scene	of	disaster	.
场景	的	灾难	.

黑暗中突然窜出几个身影，灾难现场聚集了一群人。

[hi:; hi] [pæst] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ][tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz]

He	passed	on	,	with	that	insensibility	to	the	fate	of	others	which	characterises
他	通过了	在	,	和	那	麻木	到	这	命运	的	其他的	哪个	具有特征

['pi:p(ə)l] [wen] [ɪn] ['dri:mlænd] .

people	when	in	dreamland	.
人们	什么时候	在	梦境	.

他就这样走了，带着那种进入梦乡的人才会有的对别人命运漠不关心的态度。

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [nʌmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [dɪmd] .

His	feelings	were	numbed	as	his	eyes	were	dimmed	.
他的	情怀	是	麻木	作为	他的	眼睛	是	调暗	.

他的眼睛黯淡无光，感觉也变得麻木。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌtər] ['feɪljər] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi'li:vd]

The	sense	of	humiliation	at	the	utter	failure	of	what	he	had	believed
这	感觉	的	屈辱	在	这	说出	失败	的	什么	他	有	相信

[tu:; tə][bi:; bi][soʊ]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] [prə'du:st] [ðə; ði][wʌn][peɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

to	be	so	certain	of	success	produced	the	one	pain	of	which	he	was
到	是	所以	肯定	的	成功	生产	这	一	疼痛	的	哪个	他	曾是

['kɑ:nʃəs] ,

conscious	,
有意识的	,

他原本以为自己一定会成功，结果却彻底失败，这种挫败感让他感到无比羞辱，也是他唯一能感受到的痛苦。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ] [drʌgz] , [fə'ti:g] , [ɔ:r]['ri:z(ə)n][hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə] [səb'du:] .

and	which	no	drugs	,	fatigue	,	or	reason	had	power	to	subdue	.
和	哪个	不	药物	,	疲劳	,	或者	原因	有	力量	到	征服	.

任何药物、疲劳或理性都无法克服它。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

If	the	money	had	been	his	own	,
如果	这	钱	有	到过	他的	自己的	,

如果这笔钱是他自己的，

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] ['kɑ:mnəs] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps]

he	could	have	borne	with	comparative	calmness	the	overthrow	of	his	hopes
他	可以	有	出生	和	比较	平静	这	推翻	的	他的	希望

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪdɪkju:l][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]

and	the	ridicule	of	those	who	had	from	the	first	called	his
和	这	嘲笑	的	那些	WHO	有	从	这	第一的	称为	他的

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['fɑ:li] .

project	folly	.
项目	蠢事	.

他本可以相对平静地承受希望破灭和那些从一开始就称他的计划是愚蠢之举的人的嘲笑。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv]['mɪstər] [ʃi:ld] [ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪstər] ['ʃi:ldz] [sə'lisitəz] ,

But	despite	the	assurances	of	Mr	Shield	and	of	Mr	Shield's	solicitors	,
但	尽管	这	保证	的	先生	盾	和	的	先生	盾牌的	律师	,

尽管希尔德先生及其律师都作出了保证，

['filip] [hæd; həd]['nevər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][held][ɪn] [trʌst] ;

Philip	had	never	regarded	the	money	otherwise	than	as	held	in	trust	;
菲利普	有	绝不	认为	这	钱	否则	比	作为	握住	在	相信	;

菲利普从未将这笔钱视为受托保管的资金；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈbɪtər] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	loss	of	it	was	as	bitter	as	the	destruction	of	the
和	这	损失	的	它	曾是	作为	苦的	作为	这	破坏	的	这

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpæləs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ɪn] [er] .

beautiful	palace	he	had	built	in	air	.
美丽的	宫殿	他	有	建造	在	空气	.

失去它带来的痛苦，就像他亲手在空中建造的美丽宫殿被摧毁一样痛苦。

[ðə; ði][ˈoʊnli][bɪt][ʌv; əv]['bæləst] [left] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːgɪd] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

The	only	bit	of	ballast	left	him	was	the	dogged	conviction	that	the	principle
这	仅有的	少量	的	压载物	左边	他	曾是	这	顽强	定罪	那	这	原则

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː]['præktɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [wʌn] ,

which	he	had	endeavoured	to	carry	into	practical	effect	was	a	right	one	,
哪个	他	有	努力	到	携带	进入	实际的	影响	曾是	一个	正确的	一	,

他唯一剩下的依靠，就是他坚信自己努力实践的原则是正确的。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gʊd] [əˈkaʊnt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ɔːr] [mɔːr]

and	would	be	turned	to	good	account	by	some	one	more	fortunate	or	more
和	会	是	转向	到	好的	帐户	经过	一些	一	更多的	幸运	或者	更多的

['kerf(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

careful	than	he	had	been	.
小心	比	他	有	到过	.

而那些比他更幸运或更谨慎的人将会好好利用这些机会。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɑːn] .

He	set	his	teeth	together	and	marched	on	.
他	放	他的	牙齿	一起	和	行军	在	.

他咬紧牙关，继续前进。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] ['streɪndʒli] [nʌmd] [hɪz; ɪz] [senˈseiʃənz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [haʊ]

He	began	to	realise	how	strangely	numbed	his	sensations	were	,	and	how
他	开始	到	意识到	如何	奇怪的	麻木	他的	感觉	是	,	和	如何

[veɪg] ['evriθɪŋ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

vague	everything	appeared	to	him	.
模糊的	一切	出现	到	他	.

他开始意识到自己的感觉有多么麻木，周围的一切在他眼中有多么模糊。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['siːst] ,

The	rain	had	ceased	,
这	雨	有	停止	,

雨停了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [puːlz] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] [siːmd] [laɪk] [greɪt]

and	the	tiny	pools	in	the	roadway	glistening	in	the	lamplight	seemed	like	great
和	这	微小的	游泳池	在	这	道路	闪闪发光	在	这	灯光	似乎	喜欢	伟大的

[waɪt] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['pɪti] .

white	eyes	staring	at	him	in	pity	.
白色的	眼睛	凝视	在	他	在	遗憾	.

路灯下闪烁着光芒的路面上的小水洼，就像一双双巨大的白色眼睛，怜悯地盯着他。

[hiː; hi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['heimɑːkit] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt]

He	passed	down	the	Haymarket	,	nor	did	he	slacken	his	pace	until	he	reached
他	通过了	向下	这	干草市场	,	也不	做过	他	放松	他的	步伐	直到	他	达到

[ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] .

the	Embankment	.
这	堤	.

他沿着干草市场走去，直到到达堤岸才放慢脚步。

[ðer; ðər][hiː; hi]['hɔːltɪd][ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] .

There	he	halted	and	leaned	over	the	parapet	.
那里	他	停止	和	倾斜	超过	这	栏杆	.

他停下脚步，俯身倚在栏杆上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fə'tiːgd] :

He	was	not	fatigued	:
他	曾是	不是	疲劳	:

他并不感到疲倦:

[ðə; ði]['ræpɪd][wɔːk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'stɪld] [nuː] [streŋθ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd]

the	rapid	walk	seemed	to	have	instilled	new	strength	into	him	and	had
这	迅速的	走	似乎	到	有	灌输	新的	力量	进入	他	和	有

['pɑːrʃəli] [klɪrd] [ðə; ði]['kɔbˌwebz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn] .

partially	cleared	the	cobwebs	from	his	brain	.
部分	已清除	这	蜘蛛网	从	他的	脑	.

快速行走似乎给他注入了新的力量，也让他头脑清醒了一些。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][fæst] - ['floʊɪŋ] ['rɪvər] .

He	was	attracted	by	the	lights	gleaming	in	the	dark	fast	-	flowing	river	.
他	曾是	吸引	经过	这	灯	闪闪发光	在	这	黑暗的	快速地	-	流动	河	.

他被黑暗湍急的河水中闪烁的灯光所吸引。

[aʊt] [ðer; ðər] , [wɜːr; wər] [blæk] ['ailits] [ʌv; əv] [bɑːdʒz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ðə; ði]

Out	there	,	were	black	islets	of	barges	,	and	on	the	opposite	shore	the
出去	那里	,	是	黑色的	岛屿	的	驳船	,	和	在	这	对面的	支撑	这

[fæn'tæstɪk]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

fantastic	outlines	of	buildings	,
极好的	概述	的	建筑物	,

远处是黑色驳船组成的小岛，对岸则是奇特的建筑物轮廓。

['ʃoʊɪŋ] [laɪk] [ɪ'regjələr] ['ræmˌpɑːts] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [skaɪ] .

showing	like	irregular	ramparts	against	the	dull	gray	sky	.
显示	喜欢	不规律的	城墙	反对	这	乏味的	灰色的	天空	.

在灰蒙蒙的天空映衬下，它们像不规则的城墙一样耸立着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mædʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌfər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

He	was	thinking	of	Madge	,	and	the	pain	she	would	suffer	on	his	account	,
他	曾是	思维	的	玛吉	,	和	这	疼痛	她	会	遭受	在	他的	帐户	,

他想到了玛吉，想到了她会因为他而承受的痛苦。

[wen] [ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [pər'hæps] , [ɔːr][nekst]

when	the	worst	was	made	known	to	her	in	the	morning	,	perhaps	,	or	next
什么时候	这	最差	曾是	制成	已知	到	她	在	这	早晨	,	也许	,	或者	下一个

[deɪ] .

day	.
天	.

或许是在早上，或许是第二天，她才得知最糟糕的消息。

- [gɑːt][ə; eɪ] ['kɑːpər] [tuː; tə] [sper] [ə; eɪ] [pʊr] [koʊv][æz; əz]['hæznt][hæd; həd][ə; eɪ] [krʌst] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz]

'	Got	a	copper	to	spare	a	poor	cove	as	hasn't	had	a	crust	for	two	days
-	得到	一个	铜	到	空闲的	一个	贫穷的	海湾	作为	还没有	有	一个	地壳	为了	二	天

?

?
?

“请问您有多余的铜板可以给可怜的小海湾吗？它已经两天没吃到面包屑了。”

- [sed] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

'	said	a	husky	voice	close	to	him	.
-	说	一个	沙哑	嗓音	关闭	到	他	.

“一个沙哑的声音从他身边传来。”

['filip] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

Philip	started	up	.
菲利普	开始	向上	.

菲利普启动了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	aware	of	the	evil	reputation	of	the	Embankment	and	the
他	曾是	意识到的	的	这	邪恶的	名声	的	这	堤	和	这

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌfs] [huː] [ɪn'fest][ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['naɪtfɔːl] .

character	of	the	roughs	who	infest	it	after	nightfall	.
特点	的	这	粗糙	WHO	虫害	它	后	黄昏	.

他知道堤岸恶名昭彰，也知道夜幕降临后那里聚集着许多流氓恶棍。

[ə; eɪ][læmp][kloʊz][baɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɪzrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [retʃ] , ['rægɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri]

A	lamp	close	by	showed	him	a	miserable	-	looking	wretch	,	ragged	and	hungry
一个	灯	关闭	经过	显示	他	一个	悲惨的	-	寻找	可怜虫	,	破烂不堪	和	饥饿的

- [aɪd] .

-	eyed	.
-	眼睛	.

附近的一盏灯映出一个可怜兮兮的家伙，衣衫褴褛，眼神饥渴。

[hiː; hi][dɪd] [siːm] [tuː; tə] [niːd] [help] , [pʊr] ['feloʊ] .

He	did	seem	to	need	help	,	poor	fellow	.
他	做过	似乎	到	需要	帮助	,	贫穷的	同伴	.

他看起来确实需要帮助，真是个可怜的人。

['filip] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [pæs] [ɑːn] .

Philip	gave	him	a	shilling	,	and	was	about	to	pass	on	.
菲利普	给予	他	一个	先令	,	和	曾是	关于	到	经过	在	.

菲利普给了他一先令，然后就要走了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

But	a	huge	hulk	of	a	fellow	stood	in	his	way	.
但	一个	巨大的	绿巨人	的	一个	同伴	站立	在	他的	方式	.

但一个身材魁梧的家伙挡住了他的去路。

- [wiː; wi][wɑːnt] - [mɔːr] [nɔːr] [ðæt] , ['gʌvnər] .

'	We	want	som'at	more	nor	that	,	guv'nor	.
-	我们	想	-	更多的	也不	那	,	州长	.

"我们想要的远不止这些，先生。"

[soʊ][tɪp][ˌjuː 'es] - — —

So	tip	us	'	—	—
所以	提示	我们	-	—	—

所以请给我们小费——

[ðə; ði][mæn] [went] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .

The	man	went	down	as	if	he	had	been	shot	.
这	男人	去	向下	作为	如果	他	有	到过	射击	.

那人倒地不起，像是中枪了一样。

['filip] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz]

Philip	was	in	the	mood	for	mischief	,	and	he	had	not	forgotten	his
菲利普	曾是	在	这	情绪	为了	恶作剧	,	和	他	有	不是	被遗忘的	他的

['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glʌvz] .

practice	with	the	gloves	.
实践	和	这	手套	.

菲利普兴致勃勃地想要恶作剧，而且他并没有忘记戴手套练习。

[soʊ][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiən] ['pleɪnli] ['ɪntɪmətɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

So	the	first	words	of	the	ruffian	plainly	intimating	his	purpose	,
所以	这	第一的	字	的	这	痞子	显然	暗示	他的	目的	,

所以，恶棍开口的第一句话就清楚地表明了他的目的。

[ə; eɪ] [wel] - [dɪ'lɪvərd] [bloʊ] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['sentəns] [fɔːr; fər]

a	well	-	delivered	blow	straight	from	the	shoulder	finished	the	sentence	for
一个	出色地	-	发表	吹	直的	从	这	肩膀	完成的	这	句子	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一记重重的肩部重击结束了他的死刑判决。

['filip] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mædnəs] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ][mæn][taɪm]

Philip	knew	that	it	would	have	been	madness	to	have	given	the	man	time
菲利普	知道	那	它	会	有	到过	疯狂	到	有	给定	这	男人	时间

[tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] ,

to	attack	him	,
到	攻击	他	,

菲利普知道，如果给那人时间攻击自己，那将是愚蠢至极的。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['raɪf(ə)l][hɪz; ɪz]

and	as	it	was	,	the	other	man	was	already	attempting	to	rifle	his
和	作为	它	曾是	,	这	其他	男人	曾是	已经	尝试	到	步枪	他的

['pɑːkəts] .

pockets	.
口袋	.

而就在这时，另一个人已经开始试图搜刮他的口袋了。

[ðɪs] [wʌn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sniːk] [traɪb] ,

This	one	belonged	to	the	sneak	tribe	,
这	一	属于	到	这	潜行	部落	,

这个属于潜行者部落。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [θroʊt] ['sʌd(ə)nli] [gript] [baɪ]['fɪŋgərz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ðɪ]

and	finding	his	throat	suddenly	gripped	by	fingers	that	seemed	to	possess	the
和	寻找	他的	喉	突然	紧握	经过	手指	那	似乎	到	具有	这

[streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪs] ,

strength	of	a	vice	,
力量	的	一个	副	,

他突然发现自己的喉咙被一双力大如铁钳的手指掐住了。

[hɪz; ɪz][hændz] [went] [ʌp][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðem; ðəm] .

his	hands	went	up	to	loosen	them	.
他的	双手	去	向上	到	松开	他们	.

他抬起手去解开它们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [həːld] [ə'saɪd] ;

He	was	hurled	aside	;
他	曾是	投掷	旁边	;

他被甩到了一边；

[ænd; ənd] ['filip] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sævɪdʒ] ['pleʒər] [ɪn] ['hævɪŋ] ['pʌnɪʃt] [ðə; ðɪ]

and	Philip	hurried	away	with	a	sort	of	savage	pleasure	in	having	punished	the
和	菲利普	慌忙	离开	和	一个	种类	的	野蛮的	乐趣	在	拥有	受到惩罚	这

[breɪs] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] ,

brace	of	scoundrels	,
支撑	的	无赖	,

菲利普带着一种惩罚了这两个恶棍的快感，匆匆离去。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spektɪd] [praɪz] .

as	well	as	disappointed	them	of	their	expected	prize	.
作为	出色地	作为	失望的	他们	的	他们的	预期的	奖	.

同时，他们也对预期的奖品感到失望。

[nɪr] ['blækˌfraɪərz] [brɪdʒ] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['briːfli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði]
Near **Blackfriars** **Bridge** **he** **met** **a** **policeman** **,** **to** **whom** **he** **briefly** **reported** **the**
靠近 黑衣修士 桥 他 遇见 一个 警察 , 到 谁 他 简要地 据报道 这
['ɪnsɪdənt] .
incident **.**
事件 .

在黑衣修士桥附近，他遇到了一名警察，并向他简要地报告了这起事件。

[ðə; ði][mæn] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['stɑːlɪd] [ɪn'dɪfrəns] .
The **man** **listened** **with** **stolid** **indifference** **.**
这 男人 听着 和 沉稳 漠不关心 .

那人面无表情地听着，一副漠不关心的样子。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd][lɑːt][ə'baʊt] [hɪr] , [æt; ət] [naɪts] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [sed] [kəm'poʊzdli] ;
' **They** **are** **a** **bad** **lot** **about** **here** **,** **at** **nights** **,** **sir** **,** **'** **he** **said** **composedly** **;**
- 他们 是 一个 坏的 很多 关于 这里 , 在 夜晚 , 先生 , - 他 说 镇定 ;

“先生，这附近晚上有些坏家伙，”他镇定地说；

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['diːsnt] ['piːp(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .
' **and** **it** **ain't** **a** **place** **for** **decent** **people** **at** **this** **hour** **.**
- 和 它 不是 一个 地方 为了 体面的 人们 在 这 小时 .

“而且在这个时间，这里也不是正派人士该来的地方。”

- [ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [aɪ'diːə] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [ðæt] ['diːsnt] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **The** **constable's** **idea** **evidently** **was** **that** **decent** **people** **should** **keep** **out** **of** **the**
- 这 警员的 主意 显然 曾是 那 体面的 人们 应该 保持 出去 的 这
[weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌfs] ,
way **of** **the** **roughs** **,**
方式 的 这 粗糙 ,

“警员的想法显然是，正派人士应该远离流氓恶棍。”

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rʌfs] [frʌm; frəm] [mə'lestɪŋ] [ðə; ði] ['diːsnt]
not **that** **it** **was** **his** **duty** **to** **keep** **the** **roughs** **from** **molesting** **the** **decent**
不是 那 它 曾是 他的 责任 到 保持 这 粗糙 从 性骚扰 这 体面的
['piːp(ə)l] [huː] [maɪt] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['θɜːroʊfer] .
people **who** **might** **be** **compelled** **to** **use** **the** **thoroughfare** **.**
人们 WHO 可能 是 被迫 到 使用 这 通道 .

并不是说他有责任阻止流氓骚扰那些可能被迫使用这条街道的体面人。

['filip] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['drɪri] ['tʃembər] [ə'gen] .
Philip **entered** **his** **dreary** **chambers** **again** **.**
菲利普 进入 他的 凄凉 房间 再次 .

菲利普再次走进了他那阴暗的房间。

[hiː; hi][felt] ['betər] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .
He **felt** **better** **,** **but** **still** **he** **could** **not** **sleep** **.**
他 毛毡 更好的 , 但 仍然 他 可以 不是 睡觉 .

他感觉好多了，但还是睡不着。

['lʌndən] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [dɪ'spensəriːz] .
LONDON **HOSPITALS** **AND** **DISPENSARIES** **.**
伦敦 医院 和 药房 .

伦敦医院和诊所。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] - [ðə; ði] ['truːbəˌdɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] . [diː] . ,
From **the** **day** **when** **Rahere** **the** **troubador** **,** **in** **the** **year** **1123** **a** **.** **d** **.** **,**
从 这 天 什么时候 - 这 吟游诗人 , 在 这 年 - 一个 . d . ,

自公元1123年游吟诗人拉赫尔（Rahere）出现以来，

['faʊndɪd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] [bɑːrˌθɑːləmjuː] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɒspɪtlz] , [dɪ'spensəriːz]
founded **the** **hospital** **of** **St** **Bartholomew** **,** **the** **number** **of** **hospitals** **,** **dispensaries**
创立 这 医院 的 英石 巴塞洛缪 , 这 数字 的 医院 , 药房
, [ɪn'fɜːməriːz] ,
, **infirmaries** **,**
, 医务室 ,

创立了圣巴塞洛缪医院，医院、诊所、疗养院的数量，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk]
and **other** **institutions** **for** **the** **cure** **and** **medical** **treatment** **of** **the** **sick**
和 其他 机构 为了 这 治愈 和 医疗的 治疗 的 这 生病的
[pʊr] , [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
poor **,** **has** **gone** **on** **increasing** **,**
贫穷的 , 有 已消失 在 增加 ,

以及其他为贫困病人提供治疗和医疗服务的机构，数量持续增加。

[tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][stændz][æt; ət] [kən'sɪdərəbli] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fɔːr; fər] ['lʌndən]
till **now** **it** **stands** **at** **considerably** **over** **one** **hundred** **and** **fifty** **for** **London**
直到 现在 它 站立 在 相当 超过 一 百 和 五十 为了 伦敦
[ænd; ənd][ɪts] ['dɪstrɪkt] [ə'loʊn] .
and **its** **district** **alone** **.**
和 它是 区 独自的 .

截至目前，仅伦敦及其周边地区的数字就已超过一百五十。

[ðɪs] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [ɪn'fɜːməriːz] .
This **is** **altogether** **exclusive** **of** **the** **workhouse** **infirmaries** **.**
这 是 共 独家的 的 这 济贫 医务室 .

这完全不包括济贫院的医务室。

[bɪ'saɪdz] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [dɪ'spensəriːz] ,
Besides **hospitals** **and** **dispensaries** **,**
除了 医院 和 药房 ,

除了医院和诊所之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['nʌmbər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['sɜːrdʒɪkl]
there **are** **included** **in** **the** **above** **number** **institutions** **for** **the** **supply** **of** **surgical**
那里 是 包括 在 这 多于 数字 机构 为了 这 供应 的 外科
['ɪnstrʊmənts] , & [siː] . , ['iːðər] [friː] ,
instruments **,** **&** **c** **.** **,** **either** **free** **,**
仪器 , & c . , 任何一个 自由的 ,

上述机构中包括一些免费提供外科器械等的机构。

[ɔːr][æt; ət] [sʌtʃ] [rɪ'djʊst] ['praɪsɪz][æz; əz] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]
or **at** **such** **reduced** **prices** **as** **bring** **them** **within** **the** **reach** **even** **of** **the** **very**
或者 在 这样的 减少 价格 作为 带来 他们 之内 这 抵达 甚至 的 这 非常
[pʊr] .
poor **.**
贫穷的 .

或者以如此低廉的价格出售，以至于即使是最贫困的人也能买得起。

[twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['hɒspɪtlz] [hæv; həv]['medɪk(ə)l] [skuːlz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Twelve **of** **the** **London** **hospitals** **have** **medical** **schools** **attached** **to** **them** **,**
十二 的 这 伦敦 医院 有 医疗的 学校 随附的 到 他们 ,

伦敦十二家医院都设有医学院。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪdi] - ['dɑːktɚz] .
amongst **which** **is** **one** **for** **the** **education** **of** **lady** **-** **doctors** **.**
在 哪个 是 一 为了 这 教育 的 女士 - 医生 .

其中包括一项针对女医生的教育计划。

['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪg'zɪst][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] { - }

Differences	of	opinion	of	course	exist	as	to	the	medical	{	519	}
差异	的	观点	的	课程	存在	作为	到	这	医疗的	{	-	}

当然，对于医学方面存在不同的意见{519}

['wʊmən] , [sʌm; səm][noʊ] [daʊt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

woman	,	some	no	doubt	regarding	her	as	a	great	acquisition	,
女士	,	一些	不	怀疑	关于	她	作为	一个	伟大的	获得	,

这位女士，无疑有些人认为她是一项巨大的收获。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ;

and	one	of	the	glories	of	the	nineteenth	century	;
和	一	的	这	荣耀	的	这	第十九	世纪	;

也是十九世纪的辉煌成就之一；

[waɪlst] ['ʌðər] [wʊd] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n]['nætʃ(ə)rəli][tu:; tə][bi:; bi]

whilst	others	would	speak	of	her	as	an	institution	naturally	to	be
而	其他的	会	说话	的	她	作为	一个	机构	自然	到	是

[ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['eɪdʒɪz] ,

expected	in	the	dark	ages	,
预期的	在	这	黑暗的	年龄	,

而其他人则会把她视为中世纪黑暗时代自然而然会出现的机构，

[bʌt; bət][kwaɪt][æn; ən][ə'nɑ:məli][ɪn][ə; eɪ]['sivilaizd][eɪdʒ] .

but	quite	an	anomaly	in	a	civilised	age	.
但	相当	一个	异常	在	一个	文明	年龄	.

但这在文明时代却是一个相当大的反常现象。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vju:z] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] , [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [seɪ] .

Which	of	the	views	may	be	the	correct	one	,	we	will	not	pretend	to	say	.
哪个	的	这	浏览	可能	是	这	正确的	一	,	我们	将要	不是	假装	到	说	.

我们不敢妄下断言哪种观点才是正确的。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪn] [ˌhenri'etə] [stri:t] [stændz][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [skʊ:l] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] ,

However	this	may	be	,	in	Henrietta	Street	stands	the	medical	school	for	women	,
然而	这	可能	是	,	在	亨丽埃塔	街道	站立	这	医疗的	学校	为了	女性	,

然而，无论如何，在亨丽埃塔街上坐落着女子医学院。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [fri:] ['hɑ:spɪt(ə)l] , ['greɪz] [ɪn] [roʊd] .

which	is	in	connection	with	the	Royal	Free	Hospital	,	Gray's	Inn	Road	.
哪个	是	在	联系	和	这	皇家	自由的	医院	,	格雷的	客栈	路	.

该医院与格雷律师学院路皇家自由医院有关联。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

[ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [wɪð; wɪθ]['medɪk(ə)l] [skuːlz] [ə'tætʃt] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]

The	hospitals	with	medical	schools	attached	undertake	the	treatment	of	almost
这	医院	和	医疗的	学校	随附的	承担	这	治疗	的	几乎

['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [bəuθ]['sɜːrdʒɪkl][ænd; ənd]['medɪk(ə)l] .

every	form	of	disease	both	surgical	and	medical	.
每一个	形式	的	疾病	两个都	外科	和	医疗的	.

附设医学院的医院承担几乎所有疾病的治疗，包括外科疾病和内科疾病。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [ə'pɑːrt][ɪn]

Still	,	there	are	some	diseases	which	it	is	necessary	should	be	treated	apart	in
仍然	,	那里	是	一些	疾病	哪个	它	是	必要的	应该	是	治疗	除	在

['speʃ(ə)l] ['hɒspɪtlz] ,

special	hospitals	,
特别的	医院	,

然而，有些疾病必须在专门的医院进行单独治疗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ðæt] ['terəb(ə)l] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][pæst] [taɪmz] , ['smɔːlpɑːks] .

and	the	chief	of	these	is	that	terrible	scourge	of	past	times	,	smallpox	.
和	这	首席	的	这些	是	那	糟糕的	祸害	的	过去的	时代	,	天花	.

其中最主要的就是过去那个可怕的灾难——天花。

[nɑːt]['oʊnli]['smɔːlpɑːks][bʌt; bət]['skɑːrlət]['fiːvər][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːzɪz] [hæv; həv][tuː; tə]

Not	only	smallpox	but	scarlet	fever	and	other	infectious	diseases	have	to
不是	仅有的	天花	但	猩红	发烧	和	其他	传染性	疾病	有	到

[biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

be	excluded	from	some	of	the	hospitals	of	which	we	are
是	排除	从	一些	的	这	医院	的	哪个	我们	是

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

不仅天花，而且猩红热和其他传染病也必须从我们所谈论的某些医院中排除出去。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][wɔːrdz][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] [ɪn'fekʃəs] ['keɪsɪz] .

inasmuch	as	they	are	not	all	provided	with	wards	set	apart	for	infectious	cases	.
因此	作为	他们	是	不是	全部	假如	和	病房	放	除	为了	传染性	案例	.

因为并非所有医院都设有专门收治传染病患者的病房。

[tuː; tə][get][æn; ən][aɪ'diːə] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][wɜːrk] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ðə; ði]

To	get	an	idea	,	however	,	of	the	great	variety	of	work	undertaken	by	the
到	得到	一个	主意	,	然而	,	的	这	伟大的	种类	的	工作	已	经过	这

['lɑːrdʒɪst] ['hɒspɪtlz] ,

largest	hospitals	,
最大	医院	,

然而，为了了解大型医院所承担的各种各样的工作，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]

it	may	be	well	to	glance	at	the	various	departments	of	medicine	and
它	可能	是	出色地	到	瞥一眼	在	这	各种各样的	部门	的	药品	和

['sɜːrdʒəri] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət][ˌes 'tiː] [bɑːr'θɑːləmjuːz] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

surgery	represented	at	St	Bartholomew's	Hospital	,
外科手术	代表	在	英石	巴塞洛缪的	医院	,

不妨大致了解一下圣巴塞洛缪医院的各个内科和外科部门，

[ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv] [ðiːz] ['lʌndən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

the	oldest	of	these	London	institutions	.
这	最老	的	这些	伦敦	机构	.

这些伦敦机构中最古老的一家。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][aʊt] - ['peɪʃnts] - [ruːmz; rʊmz] ,

In	addition	to	the	out	-	patients	'	rooms	,
在	添加	到	这	出去	-	患者	-	房间	,

除了门诊病房之外，

[ænd; ənd][wɔːrdz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɜːrdʒɪkl]

and	wards	devoted	to	the	treatment	of	ordinary	medical	and	surgical
和	病房	奉献	到	这	治疗	的	普通的	医疗的	和	外科

[dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd]['æksədənts] ,

diseases	and	accidents	,
疾病	和	事故	,

以及专门用于治疗普通内科和外科疾病及意外事故的病房，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑːtmənts] :

there	are	the	following	special	departments	:
那里	是	这	下列的	特别的	部门	:

设有以下几个专门部门:

[ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər][skɪn] [dɪ'ziːzɪz] ; [fɔːr; fər] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ɪr] , [ænd; ənd] [θroʊt]

A	department	for	skin	diseases	;	for	diseases	of	the	eye	,	ear	,	and	throat
一个	部门	为了	皮肤	疾病	;	为了	疾病	的	这	眼睛	,	耳朵	,	和	喉

;
;
;

皮肤病科；眼耳咽喉科；

[æn; ən] [dɪ'pɑːrtmənt] ; [ə; eɪ]['dent(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] ; [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

an	orthopædic	department	;	a	dental	department	;	a	department	for	the
一个	骨科	部门	;	一个	牙科	部门	;	一个	部门	为了	这

['speʃ(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ;

special	diseases	of	women	;
特别的	疾病	的	女性	;

骨科；牙科；妇科；

[ə; eɪ] [mə'tɜːrnəti] [dɪ'pɑːrtmənt] ; [ænd; ənd]['læstli] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

a	maternity	department	;	and	lastly	,	in	the	case	of	this	hospital	,
一个	产科	部门	;	和	最后	,	在	这	案件	的	这	医院	,

产科；最后，就这家医院而言，

[ə; eɪ][wɔːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz] .

a	ward	for	the	treatment	of	cases	of	infectious	disease	.
一个	病房	为了	这	治疗	的	案例	的	传染性	疾病	.

传染病治疗病房。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪn] - ['peɪʃnts] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət]['oʊvər][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['ænjuəli] ,

The	average	number	of	in	-	patients	is	estimated	at	over	six	thousand	annually	,
这	平均的	数字	的	在	-	患者	是	估计的	在	超过	六	千	每年	,

据估计，每年平均住院人数超过六千人。

[ænd; ənd][ðə; ði][aʊt] - ['peɪʃnts] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .

and	the	out	-	patients	at	more	than	one	hundred	and	fifty	thousand	.
和	这	出去	-	患者	在	更多的	比	一	百	和	五十	千	.

门诊病人超过十五万人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['redɪli] [biː; bi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] ,

It	will	readily	be	believed	that	the	work	of	the	physicians	and	surgeons	,
它	将要	容易	是	相信	那	这	工作	的	这	医生	和	外科医生	,

人们很容易相信内科医生和外科医生的工作，

[bəuθ] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['rezɪdənt] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz]
both **visiting** **and** **resident** **,** **connected** **with** **such** **an** **institution** **is** **by** **no** **means**
两个都 访问 和 居民 , 连接 和 这样的 一个 机构 是 经过 不 方法
[laɪt] .
light **.**
光 .

与此类机构相关的访客和居民，绝非易事。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] ['dʒen(ə)rəl] ['hɒspɪtlz] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['lʌndən] ,
There **are** **many** **other** **general** **hospitals** **in** **various** **parts** **of** **London** **,**
那里 是 许多 其他 一般的 医院 在 各种各样的 部分 的 伦敦 ,

伦敦各地还有许多其他综合医院。

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] ['hævɪŋ] ['medɪk(ə)l] [sku:lz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wi:; wi]['kænɑ:t] [spi:k]
besides **those** **having** **medical** **schools** **attached** **to** **them** **,** **but** **we** **cannot** **speak**
除了 那些 拥有 医疗的 学校 随附的 到 他们 , 但 我们 不能 说话
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] .
of **them** **here** **.**
的 他们 这里 .

除了那些附设医学院的学校之外，但我们在这里不能谈论它们。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
The **nature** **of** **their** **work** **is** **much** **the** **same** **as** **that** **of** **the** **others** **,**
这 自然 的 他们的 工作 是 很多 这 相同的 作为 那 的 这 其他的 ,

他们的工作性质与其他人的工作性质大致相同。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['lɪmɪtɪd] .
though **of** **course** **the** **extent** **of** **it** **is** **more** **limited** **.**
尽管 的 课程 这 程度 的 它 是 更多的 有限的 .

当然，其范围要有限得多。

['kʌmɪŋ] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'spensəri:z] — [ðer; ðər] [neɪm] [ɪz]['li:dʒən] .
Coming **next** **to** **the** **dispensaries** **—** **their** **name** **is** **legion** **.**
未来 下一个 到 这 药房 — 他们的 姓名 是 军团 .

接下来是药房——它们的名字数不胜数。

['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['pærɪʃ] [ɪn] ['lʌndən] [hæz; həz][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] ,
Almost **every** **parish** **in** **London** **has** **one** **or** **more** **,**
几乎 每一个 教区 在 伦敦 有 一 或者 更多的 ,

伦敦几乎每个教区都有一家或多家这样的机构。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['sʌbə:b] ['ɔ:lsoʊ] .
and **they** **are** **very** **abundant** **in** **the** **immediate** **suburbs** **also** **.**
和 他们 是 非常 丰富 在 这 即时 郊区 还 .

而且在附近的郊区也很常见。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'spensəri:z] [ɑ:r; ər] [fri:] , ['ʌðər] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] [ɪk'stent]
Some **of** **these** **dispensaries** **are** **free** **,** **others** **are** **to** **a** **greater** **or** **less** **extent**
一些 的 这些 药房 是 自由的 , 其他的 是 到 一个 更大的 或者较少的 程度
[self] - [sə'pɔ:rtɪŋ] .
self **-** **supporting** **.**
自己 - 支持 .

这些药房中有些是免费的，有些则在一定程度上自给自足。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wi:; wi][hoʊp] ,
It **is** **,** **we** **hope** **,**
它 是 , 我们 希望 ,

我们希望如此。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'spensəriːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ɑːr; ər] [nɑːt]

needless	to	say	that	the	public	dispensaries	of	which	we	are	speaking	are	not
不必要	到	说	那	这	民众	药房	的	哪个	我们	是	请讲	是	不是

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['praɪvət] [dɪ'spensəriːz] [set] [ʌp] [baɪ] ['medɪk(ə)l] [men] ,

to	be	confounded	with	the	private	dispensaries	set	up	by	medical	men	,
到	是	令人困惑	和	这	私人的	药房	放	向上	经过	医疗的	男人	,

不言而喻，我们所说的公共诊所不应与医生设立的私人诊所混淆。

[kwaɪt] [lɪ'dʒɪtɪmətli] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] ['benɪfɪt] ,

quite	legitimately	,	for	their	own	benefit	,
相当	合法地	,	为了	他们的	自己的	益处	,

完全合情合理，为了他们自身的利益，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [kən'dʌktɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

but	which	are	not	unfrequently	conducted	upon	the	lowest	of	commercial
但	哪个	是	不是	不常	实施	之上	这	最低	的	商业的

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

但这些交易往往是按照最低劣的商业原则进行的。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'spensəriːz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

The	public	dispensaries	of	London	,
这	民众	药房	的	伦敦	,

伦敦的公共药房

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kə'mitiz] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [stæfs] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd]

with	their	committees	of	management	and	staffs	of	physicians	and
和	他们的	委员会	的	管理	和	员工	的	医生	和

['sɜːdʒənz] — [huː] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] [dɪ'spensəriːz] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] ['ɑːnəreri]

surgeons	—	who	in	the	case	of	the	free	dispensaries	are	almost	invariably	honorary
外科医生	—	WHO	在	这	案件	的	这	自由的	药房	是	几乎	总是	名誉

— [duː] ['eksələnt] [wɜːrk] ,

—	do	excellent	work	,
—	做	出色的	工作	,

他们的管理委员会和医生、外科医生团队（在免费诊所中，这些人员几乎都是荣誉人员）都做得非常出色。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] , [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əb'teɪn]

and	are	worthy	of	all	,	and	more	than	all	,	the	support	which	they	obtain
和	是	值得	的	全部	,	和	更多的	比	全部	,	这	支持	哪个	他们	获得

.

:
.

他们值得获得所有支持，而且比所有支持都更值得获得支持。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] ['hɒspɪtlz] , [ðeɪ] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [æt; ət]

Unlike	the	majority	of	hospitals	,	they	undertake	the	treatment	of	disease	at
与此不同	这	多数	的	医院	,	他们	承担	这	治疗	的	疾病	在

[ðə; ði] ['peɪʃnts] - [oʊn] ['hoʊmz] ;

the	patients	'	own	homes	;
这	患者	-	自己的	房屋	;

与大多数医院不同，他们会在患者家中进行疾病治疗；

[ænd; ənd] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

and	by	calling	in	the	aid	of	the	nursing	institutions	,
和	经过	呼叫	在	这	援助	的	这	护理	机构	,

并通过请求护理机构的帮助，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [nɑːt]['oʊnli]['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] , [bʌt; bət]

they	are	able	to	supply	not	only	medical	attendance	and	medicine	,	but
他们	是	有能力的	到	供应	不是	仅有的	医疗的	出席	和	药品	,	但

['ɔːlsoʊ] [treɪnd] ['nɜːrsɪz] .

also	trained	nurses	.
还	受过训练	护士	.

他们不仅能够提供医疗服务和药品，还能提供训练有素的护士。

['riːs(ə)ntli] , [æn; ən] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['prɑːvɪdənt]

Recently	,	an	effort	has	been	made	to	increase	the	number	of	provident
最近	,	一个	努力	有	到过	制成	到	增加	这	数字	的	普罗维登特

[dɪ'spensəriːz] ;

dispensaries	;
药房	;

最近，人们努力增加公立诊所的数量；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'diːd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [weɪz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]

and	this	indeed	appears	to	be	one	of	the	best	ways	of	meeting	the
和	这	的确	出现	到	是	一	的	这	最好的	方式	的	会议	这

['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [gʊd] ['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['tʃiːpli] ,

difficulty	of	supplying	good	medical	treatment	to	the	poor	cheaply	,
困难	的	供应	好的	医疗的	治疗	到	这	贫穷的	便宜	,

而这似乎确实是解决如何以低成本向穷人提供优质医疗服务这一难题的最佳途径之一。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'mændɪŋ] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l][men] [mɔːr] [ˌʌn'peɪd][wɜːrk] .

without	demanding	of	medical	men	more	unpaid	work	.
没有	要求	的	医疗的	男人	更多的	未付	工作	.

不要求医务人员从事更多无偿工作。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [dʌz] [mɔːr] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt]

It	has	been	estimated	that	the	medical	profession	does	more	work	without
它	有	到过	估计的	那	这	医疗的	职业	做	更多的	工作	没有

['peɪmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] [pʊt] [tə'geðər] .

payment	than	the	rest	of	the	professions	put	together	.
支付	比	这	休息	的	这	职业	放	一起	.

据估计，医疗行业无偿工作量比其他所有行业加起来都多。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [dɪ'spensəriːz] .

We	will	now	say	a	few	words	concerning	the	special	hospitals	and	dispensaries	.
我们	将要	现在	说	一个	很少	字	有关	这	特别的	医院	和	药房	.

现在我们来谈谈专科医院和诊所的情况。

[ænd; ənd][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['merɪt] .

And	first	,	it	is	to	be	remembered	that	all	are	not	of	the	same	merit	.
和	第一的	,	它	是	到	是	记得	那	全部	是	不是	的	这	相同的	优点	.

首先，要记住并非所有事物都具有相同的价值。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [preɪz] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Many	of	them	may	be	said	to	be	above	praise	;	but	some	,	it	is
许多	的	他们	可能	是	说	到	是	多于	称赞	;	但	一些	,	它	是

[tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,

to	be	feared	,
到	是	害怕	,

他们中的许多人可以说是无可指摘的；但有些人，恐怕令人担忧。

[ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [bɪ'niːθ] [kən'tempt] .

are	almost	beneath	contempt	.
是	几乎	下面	鄙视	.

几乎令人不齿。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [best] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]
Indeed , the opinion of those in the medical profession best able to judge of
的确 , 这 观点 的 那些 在 这 医疗的 职业 最好的 有能力的 到 法官 的
[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ,
the matter is ,
这 事情 是 ,

事实上，最能判断此事的医学界人士的意见是：

[wi:; wi] [bɪ'li:v] , ['strɔ:ŋli] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['hɒspɪtlz] ,
we believe , strongly opposed to the multiplication of special hospitals ,
我们 相信 , 强烈 反对 到 这 乘法 的 特别的 医院 ,

我们强烈反对增设专科医院，

[ɪk'sept] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [dɪ'zi:zɪz] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['tri:tɪd] [ɪn] [ðə; ði]
except of course for those diseases which cannot be advantageously treated in the
除了 的 课程 为了 那些 疾病 哪个 不能 是 有利地 治疗 在 这
['dʒen(ə)rəl] ['hɒspɪtlz] .
general hospitals .
一般的 医院 .

当然，那些在综合医院无法得到有效治疗的疾病除外。

[ɪ'nu:məˌreɪtɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [dɪ'spensəri:z] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔ:rdər] ,
Enumerating now the special hospitals and dispensaries in their alphabetical order ,
枚举 现在 这 特别的 医院 和 药房 在 他们的 按字母顺序排列 命令 ,

现在按字母顺序列举各专科医院和诊所：

[fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kʌm] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['kænsər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər]
first of all come those for the treatment of cancer , of which there are
第一的 的 全部 来 那些 为了 这 治疗 的 癌症 , 的 哪个 那里 是
[tu:] .
two .
二 .

首先是用于治疗癌症的药物，共有两种。

[ðen] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [eɪt] ['hɒspɪtlz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .
Then there are eight hospitals for children .
然后 那里 是 八 医院 为了 孩子们 .

此外，还有八家儿童医院。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ɪn] [greɪt] ['ɔrmənd] [stri:t] [ɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [moʊst]
A visit to the hospital in Great Ormond Street is calculated to make most
一个 访问 到 这 医院 在 伟大的 奥蒙德 街道 是 计算 到 制作 最多
['pɝ:sənz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [wel] - ['mænɪdʒd] ['tʃɪldrənz] ['hɒspɪtlz] ;
persons enthusiastic on the subject of well - managed children's hospitals ;
人 热情的 在 这 主题 的 出色地 - 管理 孩子们的 医院 ;

参观一下大奥蒙德街儿童医院，大多数人都会对管理良好的儿童医院产生浓厚的兴趣；

[ænd; ənd] ['meni] ['ri:dɝz] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz]
and many readers will remember the glowing description given by Charles Dickens
和 许多 读者 将要 记住 这 发光 描述 给定 经过 查尔斯 狄更斯
[ʌv; əv] [ðə; ði] [i:st] ['lʌndən] ['hɑ:spɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .
of the East London Hospital for Children .
的 这 东方 伦敦 医院 为了 孩子们 .

许多读者都会记得查尔斯·狄更斯对东伦敦儿童医院的热情描述。

[ʌv; əv] ['hɒspɪtlz] [fɔ:r; fər] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [faɪv] .
Of hospitals for diseases of the chest there are five .
的 医院 为了 疾病 的 这 胸部 那里 是 五 .

治疗胸科疾病的医院有五家。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hɒspɪtlz] [du:][nɑ:t] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

The	physicians	of	the	general	hospitals	do	not	,	if	they	can	avoid	it	,
这	医生	的	这	一般的	医院	做	不是	, 如果		他们	能	避免	它	,

综合医院的医生如果可以避免的话，不会这样做。

[æd'mɪt] ['peɪʃnts] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

admit	patients	suffering	from	consumption	.
承认	患者	痛苦	从	消耗	.

收治肺结核患者。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] ['wu:ndz] [ænd; ənd] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [kaɪnd]

The	air	of	a	hospital	in	which	wounds	and	diseases	of	almost	every	kind
这	空气	的	一个	医院	在	哪个	伤口	和	疾病	的	几乎	每一个	种类

[ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [ɪz] [ɪl] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [tu:; tə][ə; eɪ] [keɪs]

are	being	treated	is	ill	fitted	to	give	any	good	chance	of	recovery	to	a	case
是	存在	治疗	是	患病的	适配	到	给	任何	好的	机会	的	恢复	到	一个	案件

[ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

of	consumption	,
的	消耗	,

医院里治疗各种伤病，空气质量很差，不利于肺结核患者康复。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] ['ɔ:lmoʊst] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

which	requires	almost	more	than	anything	else	fresh	air	and	plenty	of	it	;
哪个	需要	几乎	更多的	比	任何事物	别的	新鲜的	空气	和	很多	的	它	;

这几乎比什么都更需要新鲜空气，而且要充足；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][gets][noʊ] [gʊd] ,

and	if	such	a	patient	gets	no	good	,
和	如果	这样的	一个	病人	获得	不	好的	,

如果这样的病人得不到任何治疗，

[hi:; hi]['oʊnli]['ɑ:kjupaɪz] ['ju:sləsli] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [maɪt] ['benɪfɪt] ['greɪtli] [baɪ]

he	only	occupies	uselessly	the	place	of	some	one	who	might	benefit	greatly	by
他	仅有的	占据	无用	这	地方	的	一些	一	WHO	可能	益处	非常	经过

[əd'mɪʃ(ə)n] .

admission	.
入学	.

他只是白白占据了一个本可以从录取中受益匪浅的人的位置。

[tʃest] [dɪ'zi:zɪz] [rɪ'kwaɪər] , [tu:] , [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][si'kjuəɪŋ][ʌv; əv] [ə'proʊpriət]

Chest	diseases	require	,	too	,	arrangements	for	the	securing	of	appropriate
胸部	疾病	要求	,	也	,	安排	为了	这	确保	的	合适的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

temperature	,
温度	,

胸部疾病也需要采取措施来确保适宜的温度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][du:][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɑ:spɪt(ə)l] .

and	this	it	would	not	be	easy	to	do	in	a	general	hospital	.
和	这	它	会	不是	是	简单的	到	做	在	一个	一般的	医院	.

而这在综合医院里是很难做到的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['speʃ(ə)l] ['hɒspɪtlz] [fɔ:r; fər] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv]

It	is	well	,	therefore	,	that	there	should	be	special	hospitals	for	diseases	of
它	是	出色地	,	所以	,	那	那里	应该	是	特别的	医院	为了	疾病	的

[ðə; ði] [tʃest] ,

the	chest	,
这	胸部	,

因此，设立专门治疗胸部疾病的医院是明智之举。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][kwaɪt] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

and	it	is	to	be	regretted	the	number	is	at	present	quite	insufficient	.
和	它	是	到	是	后悔	这	数字	是	在	展示	相当	不足的	.

遗憾的是，目前这个数字还远远不够。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðiːz] [tʃest] ['hɒspɪtlz] [kən'traɪv] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [ɪn][ðə; ði]

these	chest	hospitals	contrive	to	treat	a	very	large	number	of	patients	in	the
这些	胸部	医院	精心策划	到	对待	一个	非常	大的	数字	的	患者	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

course	of	the	year	,
课程	的	这	年	,

这些胸科医院每年都要治疗大量的患者。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['biːɪŋ] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [kən'sɪdərəbli] ['oʊvər] ['θɜːrti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .

the	average	being	estimated	at	considerably	over	thirty	-	two	thousand	.
这	平均的	存在	估计的	在	相当	超过	三十	-	二	千	.

平均估计远超三万两千。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːməriːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [ɪr] ;

There	are	six	hospitals	and	infirmaries	for	the	throat	and	ear	;
那里	是	六	医院	和	医务室	为了	这	喉	和	耳朵	;

全国有六家专门治疗咽喉和耳科疾病的医院和诊所；

[ænd; ənd] [θriː] [fɔːr; fər] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

and	three	for	diseases	of	the	nervous	system	.
和	三	为了	疾病	的	这	紧张的	系统	.

其中三种是神经系统疾病。

[nekst][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['fiːvər] ['hɒspɪtlz] — [fɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] .

Next	we	come	to	the	fever	hospitals	—	four	in	number	.
下一个	我们	来	到	这	发烧	医院	—	四	在	数字	.

接下来我们来看看发热门诊——共有四家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'reɪt][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðiːz] ['hɒspɪtlz] .

It	is	almost	impossible	to	overrate	the	value	of	these	hospitals	.
它	是	几乎	不可能的	到	高估	这	价值	的	这些	医院	.

这些医院的价值几乎怎么强调都不为过。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [tend] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ˌepi'demiks] , [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]

They	not	only	tend	to	prevent	the	occurrence	of	epidemics	,	by	removing	the
他们	不是	仅有的	趋向	到	防止	这	发生	的	流行病	,	经过	移除	这

['fiːvər] - ['strɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['helθi] ,

fever	-	stricken	from	the	healthy	,
发烧	-	受打击的	从	这	健康	,

它们不仅通过将发烧患者与健康人群隔离来预防流行病的发生，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [seɪv] ['meni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən]

but	they	also	save	many	from	the	untimely	death	that	might	have	befallen
但	他们	还	节省	许多	从	这	不合时宜	死亡	那	可能	有	发生

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪl] - ['ventɪleɪtɪd] ['hoʊmz] ,

them	in	their	own	ill	-	ventilated	homes	,
他们	在	他们的	自己的	患病的	-	通风	房屋	,

但它们也使许多人免于在通风不良的家中过早死亡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] ['nɜːrsɪŋ] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] .

and	with	the	intermittent	nursing	which	alone	they	could	have	secured	.
和	和	这	间歇性的	护理	哪个	独自的	他们	可以	有	安全	.

以及他们唯一能够获得的间歇性护理。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] ; ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] [ɪz][pæst] ,

And	further	;	even	when	the	danger	of	death	is	past	,
和	更远	;	甚至	什么时候	这	危险	的	死亡	是	过去的	,

而且，即使死亡的危险已经过去，

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ker] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['peɪʃnts] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [meɪ] [rɪ'stɔːr]

the	continuous	care	which	can	be	given	to	patients	in	a	hospital	may	restore
这	连续的	关心	哪个	能	是	给定	到	患者	在	一个	医院	可能	恢复

['meni] [mɔːr] [tuː; tə] [saʊnd] [helθ] ,

many	more	to	sound	health	,
许多	更多的	到	声音	健康	,

医院对患者提供的持续护理可以使更多患者恢复健康。

[huː] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest]

who	in	their	own	homes	would	only	have	escaped	death	to	remain	for	the	rest
WHO	在	他们的	自己的	房屋	会	仅有的	有	逃脱	死亡	到	保持	为了	这	休息

[ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [in'vælidz] .

of	their	days	miserable	invalids	.
的	他们的	天	悲惨的	无效	.

他们在自己家中或许只能侥幸逃过一劫，余生都将沦为痛苦的病人。

[ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [tuː; tə][biː; bi][nekst] ['menʃ(ə)nd] [ɑːr; ər][wʌn][fɔːr; fər]['fɪstʃələ][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər]

The	hospitals	to	be	next	mentioned	are	one	for	fistula	and	one	for
这	医院	到	是	下一个	提及	是	一	为了	瘘管	和	一	为了

[dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪp] .

diseases	of	the	hip	.
疾病	的	这	时髦的	.

接下来要提到的医院，一家是治疗瘘管的，一家是治疗髋关节疾病的。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['bɪldɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] { - }

Then	there	are	three	buildings	for	the	reception	of	{	520	}
然后	那里	是	三	建筑物	为了	这	接待	的	{	-	}

然后还有三栋楼用于接待{520}

['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪn'kjʊrəbl] [dɪ'ziːz] ; [tuː] ['hɒspɪtlz] [fɔːr; fər]['luːnəˌtɪks] ; [sɪks] ['laɪɪŋ] - [ɪn] ['hɒspɪtlz] ; [sɪks]

cases	of	incurable	disease	;	two	hospitals	for	lunatics	;	six	lying	-	in	hospitals	;	six
案例	的	不治之症	疾病	;	二	医院	为了	疯子	;	六	说谎	-	在	医院	;	六

[fɔːr; fər] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ;

for	diseases	of	the	eye	;
为了	疾病	的	这	眼睛	;

不治之症病例；两所精神病院；六所妇产医院；六所眼科医院；

[θriː] ['hɒspɪtlz] ; [wʌn] ['speʃəli] [fɔːr; fər]['æksədənts] ; [sɪks][fɔːr; fər][skɪn] [dɪ'ziːzɪz] ;

three	orthopædic	hospitals	;	one	specially	for	accidents	;	six	for	skin	diseases	;
三	骨科	医院	;	一	特别	为了	事故	;	六	为了	皮肤	疾病	;

三家骨科医院；一家专门治疗意外事故的医院；六家治疗皮肤病的医院；

[fɔːr] [fɔːr; fər]['smɔːlpɑːks] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [riˈmaːks] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]['fiːvər] ['hɒspɪtlz] [ʌv; əv]

four	for	smallpox	—	to	which	the	remarks	made	on	the	fever	hospitals	of
四	为了	天花	—	到	哪个	这	评论	制成	在	这	发烧	医院	的

[kɔːrs] [ə'plaɪ] ;

course	apply	;
课程	申请	;

四个是天花——当然，关于发热病院的评论也适用于天花；

[wʌn][fɔːr; fər] [stoʊn] ; [θriː] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd] [fɔːr] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

one	for	stone	;	three	for	women	;	and	four	for	women	and	children	.
一	为了	石头	;	三	为了	女性	;	和	四	为了	女性	和	孩子们	.

一个给石头；三个给妇女；四个给妇女和儿童。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ['hɒspɪtlz] .

We	have	said	nothing	concerning	the	convalescent	hospitals	.
我们	有	说	没有什么	有关	这	康复期	医院	.

我们没有提及疗养院的事。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

Most	of	them	are	of	course	situated	in	the	country	;
最多	的	他们	是	的	课程	位于	在	这	国家	;

当然，它们中的大多数都位于该国境内；

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['eniwer] [nɪr] ['lʌndən] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃnts] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	those	anywhere	near	London	are	largely	supplied	with	patients	from	the
但	那些	任何地方	靠近	伦敦	是	很大程度上	供应	和	患者	从	这

[mə'trɑːpəlɪs] .

metropolis	.
都会	.

但伦敦附近的医院大多接收来自伦敦的病人。

[ðer; ðər]['væljuː][ɪz] [ɪ'mens] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'stɔːr] ['meni] ['peɪʃnts] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [helθ] , [huː] ,

Their	value	is	immense	,	for	they	restore	many	patients	to	complete	health	,	who	,
他们的	价值	是	巨大	,	为了	他们	恢复	许多	患者	到	完全的	健康	,	WHO	,

它们的价值非常巨大，因为它们使许多患者恢复了完全健康，这些患者

[hæd; həd] [ðeɪ] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] ,

had	they	gone	back	to	their	work	immediately	after	severe	illness	,
有	他们	已消失	后退	到	他们的	工作	立即地	后	严重	疾病	,

如果他们重病后立即返回工作岗位，

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk][kən'dɪʃ(ə)nz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

and	the	bad	hygienic	conditions	pertaining	to	their	homes	,
和	这	坏的	卫生	状况	相关的	到	他们的	房屋	,

以及他们家中恶劣的卫生条件，

[maɪt] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] [ɪl] - [helθ] .

might	have	sunk	into	a	state	of	permanent	ill	-	health	.
可能	有	沉没	进入	一个	状态	的	永恒的	患病的	-	健康	.

可能已经陷入永久性疾病状态。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] ['hɒspɪtlz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [fɔːr; fər] ,

There	are	a	few	other	hospitals	which	may	be	alluded	to	,	for	,
那里	是	一个	很少	其他	医院	哪个	可能	是	暗示	到	,	为了	,

还有一些其他的医院可能需要提及，因为.....

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['speʃ(ə)l][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] ['triːtɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

though	they	are	not	special	as	regards	the	diseases	treated	in	them	,
尽管	他们	是	不是	特别的	作为	问候	这	疾病	治疗	在	他们	,

虽然它们在治疗的疾病方面并不特殊，

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['speʃ(ə)l][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

yet	they	are	special	in	other	ways	.
然而	他们	是	特别的	在	其他	方式	.

但它们在其他方面又很特别。

[ðʌs] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][fɔːr; fər] ['siːmən] ;

Thus	,	there	is	the	hospital	at	Greenwich	for	seamen	;
因此	,	那里	是	这	医院	在	格林威治	为了	海员	;

因此，格林威治有一家专门为海员服务的医院；

[ðə; ði] [frentʃ] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] ['fɔːrənərz] [huː] [spiːk] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ;

the	French	hospital	for	all	foreigners	who	speak	the	French	language	;
这	法语	医院	为了	全部	外国人	WHO	说话	这	法语	语言	;

为所有讲法语的外国人服务的法国医院；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['hɑːspɪt(ə)l] - [fɔːr; fər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , ['ʌðər] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]

and	the	German	hospital	'	for	natives	of	Germany	,	others	speaking	the
和	这	德语	医院	-	为了	本地人	的	德国	,	其他的	请讲	这

['dʒɜːrmən]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,

German	language	and	English	,
德语	语言	和	英语	,

以及"为德国本地人、其他讲德语和英语的人服务的德国医院",

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['æksɪdənt] ; - [ænd; ənd]['læstli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tempərəns] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ə; eɪ]

in	cases	of	accident	;	'	and	lastly	,	there	are	a	temperance	hospital	,	a
在	案例	的	事故	;	-	和	最后	,	那里	是	一个	节制	医院	,	一个

['medɪk(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

medical	mission	hospital	,
医疗的	使命	医院	,

在发生意外事故时; '最后，还有一家禁酒医院和一家医疗救济医院，

[ænd; ənd][wʌn]['medɪk(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [dɪ'spensəri] .

and	one	medical	mission	dispensary	.
和	一	医疗的	使命	药房	.

以及一家医疗援助诊所。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pər'hæps] [siːm] [ðæt] ['lʌndən] [hæz; həz] ['hɒspɪtlz] [ɪ'nʌf] ;

And	now	it	might	perhaps	seem	that	London	has	hospitals	enough	;
和	现在	它	可能	也许	似乎	那	伦敦	有	医院	足够的	;

现在看来，伦敦的医院似乎已经足够多了;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɑːr; ər][nɑːt][wɔːnt]

but	those	who	have	had	some	experience	of	the	matter	are	not	wont
但	那些	WHO	有	有	一些	经验	的	这	事情	是	不是	惯于

[tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

to	say	so	.
到	说	所以	.

但那些有过类似经历的人并不会这么说。

[ðeɪ] ['friːli] [æd'mɪt] [ðæt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [siːk] [ænd; ənd][əb'teɪn][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['hɒspɪtlz]

They	freely	admit	that	numbers	of	persons	seek	and	obtain	the	help	of	hospitals
他们	自由	承认	那	数字	的	人	寻找	和	获得	这	帮助	的	医院

[huː] [hæv; həv][frʌm; frəm][ðer; ðər]['sɜːrkəmstænsɪz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

who	have	from	their	circumstances	no	right	to	it	,
WHO	有	从	他们的	情况	不	正确的	到	它	,

他们坦承，许多人明明没有资格获得医院的帮助，却仍然寻求并获得医院的帮助。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [siː] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ;

and	these	they	would	gladly	see	excluded	;
和	这些	他们	会	乐意	看	排除	;

他们乐于看到这些人被排除在外;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt][æd'mɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['hɑːspɪt(ə)l] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n]

but	they	cannot	admit	that	even	then	there	would	be	hospital	accommodation
但	他们	不能	承认	那	甚至	然后	那里	会	是	医院	住宿

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kleɪmənts] .

enough	for	the	legitimate	claimants	.
足够的	为了	这	合法的	索赔人	.

但他们无法承认，即使那样，医院的床位也不足以容纳合法的索赔人。

[neɪ] , [ðeɪ] [meɪ] [goʊ] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ,

Nay	,	they	may	go	further	,	and	declare	that	there	is	,
不	,	他们	可能	去	更远	,	和	宣布	那	那里	是	,

不，他们甚至可能更进一步，宣称存在.....

[θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [ðæt] - [greɪt] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] - [wɪtʃ]
through **the** **length** **and** **breadth** **of** **that** **'** **great** **province** **of** **houses** **'** **which**
通过 这 长度 和 宽度 的 那 - 伟大的 省 的 房屋 - 哪个
[men] [kɔːl] ['lʌndən] ,
men **call** **London** **,**
男人 称呼 伦敦 ,

纵贯整个伦敦——这个被人们称为"房屋之都"的地区，

[æn; ən]['ɜːrdʒənt][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mænd][fɔːr; fər] [mɔːr] .
an **urgent** **and** **increasing** **demand** **for** **more** **.**
一个 紧迫的 和 增加 要求 为了 更多的 .

对更多产品的需求迫切且日益增长。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [dɪ'mænd][soʊ][fɑːr][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
An **attempt** **to** **meet** **this** **demand** **so** **far** **was** **made** **a** **few** **years** **ago** **,**
一个 试图 到 见面 这 要求 所以 远的 曾是 制成 一个 很少 年 前 ,

几年前曾尝试满足这一需求，但至今仍未成功。

[wen] [peɪ] - ['hɒspɪtlz] [wɜːr; wər]['oʊpənd][ɪn] [fits'rɔi] [skwer] [ænd; ənd] ['elsˌwer] ([æz; əz] [dɪ'skraɪbd]
when **Pay** **-** **hospitals** **were** **opened** **in** **Fitzroy** **Square** **and** **elsewhere** **(** **as** **described**
什么时候 支付 - 医院 是 打开 在 菲茨罗伊 正方形 和 别处 (作为 描述
[ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər] - , -) .
in **this** **Journal** **for** **October** **13** **,** **1880** **)** **.**
在 这 杂志 为了 十月 - , -) .

1880 年 10 月 13 日，本报报道了菲茨罗伊广场和其他地方开设付费医院的情况。

[ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] ,
This **class** **of** **institutions** **might** **well** **be** **extended** **,**
这 班级 的 机构 可能 出色地 是 扩展 ,

这类机构很可能会得到扩展，

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['peɪʃnts] [bəuθ]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
as **there** **are** **many** **patients** **both** **able** **and** **willing** **to** **pay** **for** **the**
作为 那里 是 许多 患者 两个都 有能力的 和 愿意的 到 支付 为了 这
['triːtmənt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] ;
treatment **they** **require** **;**
治疗 他们 要求 ;

因为有很多患者既有能力也愿意支付他们所需的治疗费用；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɒspɪtlz] [wʊd] ['greɪtli] [rɪ'liːv] [ðə; ði]
and **the** **still** **further** **development** **of** **such** **hospitals** **would** **greatly** **relieve** **the**
和 这 仍然 更远 发展 的 这样的 医院 会 非常 缓解 这
['preʃər] ['prez(ə)ntli] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['pjʊrli] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
pressure **presently** **felt** **by** **the** **purely** **charitable** **institutions** **.**
压力 目前 毛毡 经过 这 纯粹 慈善 机构 .

此类医院的进一步发展将大大缓解目前纯粹慈善机构所面临的压力。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .
IN **A** **FLASH** **.**
在 一个 闪光 .

瞬间。

[wen] [fɜːrst][aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] [ænt] ['bɑːrbrə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər]['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;
When **first** **I** **remember** **my** **aunt** **Barbara** **,** **she** **was** **over** **forty** **years** **of** **age** **;**
什么时候 第一的 我 记住 我的 阿姨 芭芭拉 , 她 曾是 超过 四十 年 的 年龄 ;

我第一次见到我的姑姑芭芭拉时，她已经四十多岁了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ə'kaʊntid] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] .
but **she** **could** **never** **have** **been** **accounted** **a** **handsome** **woman** **.**
但 她 可以 绝不 有 到过 已记录 一个 英俊的 女士 .

但她绝对算不上漂亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri][tɔːl][ænd; ənd]['veri]['æŋgjələr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːŋ] [θɪn] [feɪs] ,

She	was	very	tall	and	very	angular	,	with	a	long	thin	face	,
她	曾是	非常	高的	和	非常	角度	,	和	一个	长的	薄的	脸	,

她个子很高，身材棱角分明，脸型很长很瘦。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmən][noʊz][ʌv; əv] [kə'mændɪŋ]

the	most	remarkable	feature	of	which	was	a	Roman	nose	of	commanding
这	最多	卓越	特征	的	哪个	曾是	一个	罗马	鼻子	的	指挥

[prə'pɔːʃəns] .

proportions	.
比例	.

其中最引人注目的特征是高耸入云的罗马式鼻子。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst]['hɑːrts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

But	as	she	had	one	of	the	kindest	hearts	in	the	world	,
但	作为	她	有	一	的	这	最善良的	心	在	这	世界	,

但她拥有世界上最善良的心之一，

[hɜːr; hər] ['pɔːsəti] [ʌv; əv] [gʊd] [lʊks] [siːmd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['traɪflɪŋ]['moʊmənt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

her	paucity	of	good	looks	seemed	a	matter	of	trifling	moment	to	those	who
她	匮乏	的	好的	看起来	似乎	一个	事情	的	琐事	片刻	到	那些	WHO

[hæd; həd][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] [wel] .

had	the	privilege	of	knowing	her	well	.
有	这	特权	的	会心	她	出色地	.

对于那些有幸深入了解她的人来说，她相貌平平似乎无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] , [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] ,

It	was	at	my	request	that	,	some	two	or	three	years	before	her	death	,
它	曾是	在	我的	要求	那	,	一些	二	或者	三	年	前	她	死亡	,

应我的要求，在她去世前两三年，

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [aʊt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][æn; ən]['æktʃuəl] [ə'kɜːrəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [laɪf] .

she	wrote	out	the	following	narrative	of	an	actual	occurrence	in	her	early	life	.
她	写道	出去	这	下列的	叙述	的	一个	实际的	发生	在	她	早期的	生活	.

她写下了以下关于她早年生活中一件真实事件的叙述。

[aɪ][pʊt][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ə'weɪ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

I	put	the	manuscript	away	at	the	time	,
我	放	这	手稿	离开	在	这	时间	,

当时我把稿子收了起来。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

and	did	not	come	across	it	again	till	the	other	day	.
和	做过	不是	来	穿过	它	再次	直到	这	其他	天	.

直到前几天才再次看到它。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] ,

On	looking	over	it	once	more	,
在	寻找	超过	它	一次	更多的	,

再仔细看了一遍之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt] [ʌn'wɜːrðiˌ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [træn'skraɪbd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['waɪdər]['sɜːrk(ə)l]

it	seemed	to	me	not	unworthy	of	being	transcribed	for	a	wider	circle
它	似乎	到	我	不是	不配	的	存在	转录	为了	一个	更广泛	圆圈

[ʌv; əv] ['riːdɝz] [ðæn; ðən] [ðæt] [kəm'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtɝz] [ɪ'miːdiət] [frendz] [ænd; ənd]

of	readers	than	that	comprised	by	the	writer's	immediate	friends	and
的	读者	比	那	包括	经过	这	作家的	即时	朋友们	和

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

在我看来，它不失为一部值得被翻译成文字，让更多读者阅读的作品，而不仅仅是作者的亲朋好友。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɪn] ['meməri] ([bɪ'gɪnz] [maɪ] [ænt]) [tuː; tə] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

You	ask	me	to	go	back	in	memory	(	begins	my	aunt	)	to	what	seems	to	me
你	问	我	到	去	后退	在	记忆	(	开始	我的	阿姨	)	到	什么	似乎	到	我

[naʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] [æn'tɪkwəti] ,

now	like	a	period	of	remote	antiquity	,
现在	喜欢	一个	时期	的	偏僻的	古代	,

你让我回忆起（我姑妈开口说道）现在看来像是遥远的古代时期，

[wen] [aɪ] , ['bɑːrbrə] ['wɔldrən] , [wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər]

when	I	,	Barbara	Waldron	,	was	twenty	-	four	years	of	age	,	and	my	sister
什么时候	我	,	芭芭拉	沃尔德伦	,	曾是	二十	-	四	年	的	年龄	,	和	我的	姐姐

['besi] [faɪv] ['jɪrz] ['jʌŋgər] ,

Bessie	five	years	younger	,
贝西	五	年	年轻	,

当我，芭芭拉·沃尔德伦，24岁时，我的妹妹贝西比我小5岁，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['stɔːri][aɪ][toʊld][juː; jʊ][baɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

and	endeavour	to	put	down	in	writing	the	little	story	I	told	you	by	word	of
和	努力	到	放	向下	在	写作	这	小的	故事	我	讲述	你	经过	单词	的

[maʊθ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

mouth	a	few	days	ago	.
嘴	一个	很少	天	前	.

并努力将我几天前口头告诉你的小故事写下来。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ðen] , [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] - [ɔːf] [deɪz] ,

You	must	know	,	then	,	that	in	those	far	-	off	days	,
你	必须	知道	,	然后	,	那	在	那些	远的	-	离开	天	,

那么，你一定知道，在遥远的那些日子里，

[maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [dʒɑːn] ,

my	sister	and	I	were	keeping	house	for	our	brother	John	,
我的	姐姐	和	我	是	保持	房子	为了	我们的	兄弟	约翰	,

我和姐姐帮哥哥约翰操持家务。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fɪld] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stuːərd] [ænd; ənd][lænd] - ['eɪdʒənt][tuː; tə][lɔːrd]

who	at	that	time	filled	the	position	of	steward	and	land	-	agent	to	Lord
WHO	在	那	时间	已填	这	位置	的	管家	和	土地	-	代理人	到	主

['dɔːrɪŋtən] .

Dorrington	.
多灵顿	.

当时担任多灵顿勋爵管家和土地代理人的职位。

[ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['loʊnli] ['rezɪdəns] ,

The	house	we	lived	in	was	a	pleasant	but	somewhat	lonely	residence	,
这	房子	我们	居住地	在	曾是	一个	令人愉快的	但	有些	孤独	住宅	,

我们住的房子舒适宜人，但略显冷清。

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] [ʌv; əv] - .

about	half	a	mile	from	the	little	country	town	of	Levensfield	.
关于	一半	一个	英里	从	这	小的	国家	镇	的	-	.

距离莱文斯菲尔德这个小镇大约半英里。

[ðə; ði] [haʊs] ['suːtɪd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .

The	house	suited	us	for	several	reasons	.
这	房子	适合	我们	为了	一些	原因	.

这房子适合我们有几个原因。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz] [loʊ] ; [ɪn][ðə; ði][nekst] ,

In	the	first	place	,	the	rent	was	low	;	in	the	next	,
在	这	第一的	地方	,	这	租	曾是	低的	;	在	这	下一个	,

首先，租金很低；其次，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wɔːld] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [wɪtʃ] ['besi] [ænd; ənd][aɪ][spent]

a	large	walled	garden	was	attached	to	it	,	in	which	Bessie	and	I	spent
一个	大的	有围墙的	花园	曾是	随附的	到	它	,	在	哪个	贝西	和	我	花费

['meni] ['hæpi] ['aʊərz] ;

many	happy	hours	;
许多	快乐的	小时	;

它旁边还有一个很大的围墙花园，我和贝西在那里度过了许多快乐的时光；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː][θɜːrd] [pleɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪd] - ['entrəns] [tuː; tə] ['dɔːrɪŋtən] [pɑːrk] ,

and	in	the	third	place	,	there	was	a	side	-	entrance	to	Dorrington	Park	,
和	在	这	第三	地方	,	那里	曾是	一个	边	-	入口	到	多灵顿	公园	,

第三，多灵顿公园还有一个侧门。

[baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðər] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [kʌt][tuː; tə][ðə; ðiː] [hɔːl] [wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd]

by	which	my	brother	could	take	a	short	-	cut	to	the	Hall	whenever	he	had
经过	哪个	我的	兄弟	可以	拿	一个	短的	-	切	到	这	大厅	每当	他	有

['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ,

business	with	his	lordship	,
商业	和	他的	领主	,

这样，每当我的兄弟要见老爷时，就可以抄近路去大厅了。

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

or	his	lordship	had	business	with	him	.
或者	他的	领主	有	商业	和	他	.

或者大人要找他谈事。

['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɑːr'selvz] , [kəm'praɪzd] ['oʊnli] ['meri]

Our	household	was	a	small	one	,	and	besides	ourselves	,	comprised	only	Mary
我们的	家庭	曾是	一个	小的	一	,	和	除了	我们自己	,	包括	仅有的	玛丽

[gɪbz] ,

Gibbs	,
吉布斯	,

我们家人口不多，除了我们俩，只有玛丽·吉布斯一个人。

[ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wʊmən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] .

a	middle	-	aged	woman	,	and	her	niece	,	a	girl	of	sixteen	.
一个	中间	-	老年人	女士	,	和	她	侄女	,	一个	女孩	的	十六	.

一位中年妇女和她的侄女，一个十六岁的女孩。

['dʒɑːnz] [hɔːrs] [ænd; ənd][gɪg][wɜːr; wər] [lʊkt] ['æftər][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['ruːbin] [geɪts] ,

John's	horse	and	gig	were	looked	after	by	a	young	man	named	Reuben	Gates	,
约翰的	马	和	演出	是	看起来	后	经过	一个	年轻的	男人	命名	鲁本	盖茨	,

约翰的马和轻便马车由一个名叫鲁本·盖茨的年轻人照料。

[huː] [dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [sliːp] [ɑːn][ðə; ðiː] ['premɪsɪz] .

who	did	not	,	however	,	sleep	on	the	premises	.
WHO	做过	不是	,	然而	,	睡觉	在	这	前提	.

但他们并没有在酒店过夜。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv]['dʒɑːnz] ['duːtiz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [peɪ] ['ɪntuː][ðə; ðiː]

An	important	part	of	John's	duties	was	to	receive	and	pay	into	the
一个	重要的	部分	的	约翰的	职责	曾是	到	收到	和	支付	进入	这

- [bæŋk][ðə; ðiː] [rents] [duː] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['fɑːrmɚz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['tenənts] [ʌv; əv]

Levensfield	bank	the	rents	due	from	the	farmers	and	other	tenants	of
-	银行	这	租金	到期的	从	这	农民	和	其他	租户	的

['prɑːpərti] [held] ['ʌndər] [lɔːrd] ['dɔːrɪŋtən] .

property	held	under	Lord	Dorrington	.
财产	握住	在下面	主	多灵顿	.

约翰的重要职责之一是收取多灵顿勋爵名下土地的农民和其他佃户应缴纳的租金，并将这些租金存入莱文斯菲尔德银行。

[wʌn] [sʌtʃ] ['tenənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['mɪstər] [ʃɪ'liːtoʊ] , [ə; eɪ] [kɔːrn] [ænd; ənd] [siːd] ['mɜːrtʃənt] ,

One	such	tenant	was	a	certain	Mr	Shillito	,	a	corn	and	seed	merchant	,
一	这样的	租户	曾是	一个	肯定	先生	希利托	,	一个	玉米	和	种子	商人	,

其中一位房客名叫希利托先生，他是一位谷物和种子商人。

[huː] [wʌz; wəz] ['noʊtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] .

who	was	noted	for	his	eccentricities	.
WHO	曾是	著名的	为了	他的	怪癖	.

他以古怪的性格而闻名。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] - ['ægrəveɪtɪŋ] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs]

It	was	only	in	keeping	with	Mr	Shillito's	aggravating	way	of	doing	business
它	曾是	仅有的	在	保持	和	先生	-	加重	方式	的	正在做	商业

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rent] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [peɪd] [ðerz] ;

that	he	should	never	pay	his	rent	at	the	time	other	people	paid	theirs	;
那	他	应该	绝不	支付	他的	租	在	这	时间	其他	人们	有薪酬的	他们的	;

希利托先生的经营方式令人恼火，他从来不按时缴纳房租，这完全符合他的行事作风；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [goʊld] [ænd; ənd] [noʊts] ,

that	he	should	always	pay	it	in	gold	and	notes	,
那	他	应该	总是	支付	它	在	金子	和	笔记	,

他应该始终用黄金和钞票支付。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ,

instead	of	giving	a	cheque	for	the	amount	,
反而	的	给予	一个	查看	为了	这	数量	,

而不是开具金额为该款项的支票，

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] ;

as	he	was	quite	in	a	position	to	have	done	;
作为	他	曾是	相当	在	一个	位置	到	有	完毕	;

他完全有能力做到这一点；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

and	that	he	should	make	a	point	of	bringing	it	himself	,
和	那	他	应该	制作	一个	观点	的	带来	它	他自己	,

而且他应该亲自带来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [maɪ] ['brʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ;

instead	of	naming	a	time	when	my	brother	might	have	called	upon	him	;
反而	的	命名	一个	时间	什么时候	我的	兄弟	可能	有	称为	之上	他	;

而不是指出我哥哥可能打电话给他的具体时间；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] [tɪl] ['æftər] ['bæŋkɪŋ] - ['aʊərz] .

and	finally	,	that	he	seldom	arrived	with	the	money	till	after	banking	-	hours	.
和	最后	,	那	他	很少	到达的	和	这	钱	直到	后	银行业	-	小时	.

最后，他很少在银行关门后才带着钱来。

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] .

We	come	now	to	a	certain	autumn	evening	.
我们	来	现在	到	一个	肯定	秋天	晚上	.

现在我们来到一个秋夜。

['kɪti] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] .

Kitty	had	just	brought	in	the	tea	-	tray	.
猫咪	有	只是	带来	在	这	茶	-	托盘	.

凯蒂刚端来茶盘。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʌsk] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] [dʌsk] [tuː; tə] [siː] ['klɪrli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [læmp] ;

It	was	growing	dusk	,	almost	too	dusk	to	see	clearly	without	the	lamp	;
它	曾是	生长	黄昏	,	几乎	也	黄昏	到	看	清楚地	没有	这	灯	;

天色渐暗，几乎看不见东西了，除非开灯。

[bʌt; bət] ['besi] [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [iˈkɔnəmaiz] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

but	Bessie	and	I	liked	to	economise	the	daylight	as	much	as	possible	,
但	贝西	和	我	喜欢	到	节约	这	日光	作为	很多	作为	可能的	,

但是贝西和我喜欢尽可能地节省白天的时间。

[ɪˈspeʃəli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [naɪts] [wɜːr; wər][soʊ][kloʊz][əˈpɑːn][juː 'es] .

especially	now	that	the	long	winter	nights	were	so	close	upon	us	.
尤其	现在	那	这	长的	冬天	夜晚	是	所以	关闭	之上	我们	.

尤其是现在漫长的冬夜即将到来。

[dʒɑːn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] .

John	had	come	in	for	a	cup	of	tea	.
约翰	有	来	在	为了	一个	杯子	的	茶	.

约翰进来想喝杯茶。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][draɪv]['oʊvər][tuː; tə] - , [sʌm; səm][ten] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

This	evening	,	he	was	going	to	drive	over	to	Nethercroft	,	some	ten	miles	away	,
这	晚上	,	他	曾是	去	到	驾驶	超过	到	-	,	一些	十	英里	离开	,

今天晚上，他打算开车去大约十英里外的内瑟克罗夫特。

[daɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] , [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] . { - }

dine	there	with	some	friends	,	and	stay	all	night	.	{	521	}
用餐	那里	和	一些	朋友们	,	和	停留	全部	夜晚	.	{	-	}

和朋友们在那里吃饭，并待了一整夜。{521}

['æftər] ['dɪnər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dæns] ;

After	dinner	,	there	was	to	be	a	dance	;
后	晚餐	,	那里	曾是	到	是	一个	舞蹈	;

晚餐后，将举行舞会；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [səsˈpiʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] ,

and	I	was	not	without	my	suspicions	as	to	the	nature	of	the	attraction	which	was	taking	him	so	far	from	home	,
和	我	曾是	不是	没有	我的	怀疑	作为	到	这	自然	的	这	景点	哪个	曾是	采取	他	所以	远的	从	家	,

我并非没有怀疑，究竟是什么吸引他远走他乡。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] ['læfɪŋli] [puː] - [puːd] [ðə; ði][sɔːft] [ɪmˈpiːtʃmənt] , [wen] [aɪ] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

although	he	laughingly	pooh	-	poohed	the	soft	impeachment	,	when	I	challenged	him	with	it	.
虽然	他	笑着	呸	-	嘲笑	这	柔软的	弹劾	,	什么时候	我	挑战	他	和	它	.

虽然当我用这种温和的弹劾来质问他时，他却嘲笑地不屑一顾。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][kʌp][ænd; ənd] ['sɔːsər] ,

John	was	in	the	act	of	putting	down	his	cup	and	saucer	,
约翰	曾是	在	这	行为	的	推杆	向下	他的	杯子	和	碟子	,

约翰正要放下他的杯子和碟子，

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wiːlz] [ˌaʊtˈsaɪd] , [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] .

when	we	heard	a	noise	of	wheels	outside	,	which	presently	came	to	a	stand	opposite	the	house	.
什么时候	我们	听到	一个	噪音	的	车轮	外部	,	哪个	目前	来了	到	一个	站立	对面的	这	房子	.

我们听到外面传来车轮转动的声音，随后车轮停在了房子对面。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	crossed	the	room	and	peered	through	the	window	.
他	交叉	这	房间	和	窥视	通过	这	窗户	.

他穿过房间，透过窗户向外望去。

- [its] [oʊld] [ɪ'liːtoʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rent] , - [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] .

' It's	old	Shillito	,	come	to	pay	his	rent	,	' he	remarked	a	moment	later	.
- 它是	老的	希利托	,	来	到	支付	他的	租	,	- 他	评论	一个	片刻	之后	.

"是老希利托，来交房租了，"他过了一会儿说道。

- [tuː] ['aʊərz] ['æftər] ['bæŋkɪŋ] - [taɪm] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .

' Two	hours	after	banking	-	time	,	as	usual	.
- 二	小时	后	银行业	-	时间	,	作为	通常	.

"和往常一样，银行营业时间过后两小时。"

[wʌt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [hiː; hi] [ɪz] !

What	a	nuisance	he	is	!
什么	一个	滋扰	他	是	!

他真是个讨厌鬼！

- [hiː; hi] [went] [daʊn] - [sterz] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wiː; wi] [hɜːrd] ['mɪstər] -

' He	went	down	-	stairs	;	and	about	ten	minutes	later	we	heard	Mr	Shillito's
- 他	去	向下	-	楼梯	;	和	关于	十	分钟	之后	我们	听到	先生	-

[træp] [stɑːrt] [ɔːf] .

trap	start	off	.
陷阱	开始	离开	.

"他下楼去了；大约十分钟后，我们听到希利托先生的陷阱开始响了。"

['prez(ə)ntli] [dʒɑːn] [keɪm] [bæk] .

Presently	John	came	back	.
目前	约翰	来了	后退	.

约翰随后回来了。

- ['naɪnti] [paʊndz] , [ɔːl] [ɪn] [goʊld] [ænd; ənd] [noʊts] , - [hiː; hi] [sed] .

' Ninety	pounds	,	all	in	gold	and	notes	,	' he	said	.
- 九十	磅	,	全部	在	金子	和	笔记	,	- 他	说	.

"九十英镑，全是金子和钞票，"他说。

- [aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [desk] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

' I've	had	to	lock	it	up	in	my	desk	till	morning	.
- 我已经	有	到	锁	它	向上	在	我的	桌子	直到	早晨	.

"我不得不把它锁在办公桌里，直到明天早上。"

- [aɪ] [meɪ] [hɪr] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['aɪərn] [seɪfs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ʌðər]

' I	may	here	remark	that	iron	safes	for	the	custody	of	money	and	other
- 我	可能	这里	评论	那	铁	保险箱	为了	这	保管	的	钱	和	其他

['væljuəblz] [wɜːr; wər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [soʊ] ['kɑːmən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

valuables	were	by	no	means	so	common	in	those	days	,
贵重物品	是	经过	不	方法	所以	常见的	在	那些	天	,

我在此要指出，在当时，用来存放金钱和其他贵重物品的铁制保险箱远没有现在这么普遍。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kʌntri] - ['pleɪsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv]

especially	in	out	-	of	-	the	-	way	country	-	places	,	as	they	appear	to	have
尤其	在	出去	-	的	-	这	-	方式	国家	-	地方	,	作为	他们	出现	到	有

[sɪns] [bɪ'kʌm] .

since	become	.
自从	变得	.

尤其是在偏远的乡村地区，而这些地区似乎已经变成了这样。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] [seɪf] [ɪn][jʊr; jər][desk] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɑːn] ? - [æskt] ['besi]

'	But	the	money	will	be	quite	safe	in	your	desk	,	won't	it	,	John	?	'	asked	Bessie
-	但	这	钱	将要	是	相当	安全的	在	你的	桌子	,	惯于	它	,	约翰	?	-	问	贝西

.

:

.

“但是钱放在你的桌子里很安全，对吧，约翰？”贝西问道。

- [seɪf] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn]

'	Safe	enough	without	a	doubt	,	seeing	that	no	one
-	安全的	足够的	没有	一个	怀疑	,	看到	那	不	一

毫无疑问，这足够安全，因为没有人

[bʌt; bət] [ɑːr'selvz] [noʊz] [ʌv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] .

but	ourselves	knows	of	its	presence	there	.
但	我们自己	知道	的	它是	在场	那里	.

但我们自己却知道它在那里的存在。

['oʊnli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

Only	,	as	a	matter	of	business	,
仅有的	,	作为	一个	事情	的	商业	,

只是，从商业角度而言，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɔfəz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

I	should	prefer	to	have	had	it	in	the	coffers	of	the	bank	.
我	应该	更喜欢	到	有	有	它	在	这	金库	的	这	银行	.

我宁愿把钱放在银行的金库里。

- ['prez(ə)ntli][hiː; hi] ['ædɪd] : - [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz][hæf] - ['siːz] ['oʊvər] , [æz; əz][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli]

'	Presently	he	added	:	'	The	old	fellow	was	half	-	seas	over	,	as	he	generally
-	目前	他	额外	:	-	这	老的	同伴	曾是	一半	-	海域	超过	,	作为	他	一般来说

[ɪz] ;

is	;
是	;

“这时他又补充道：‘那老家伙又像往常一样神志恍惚了；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][kɔːl][baɪ][ðə; ði] [wei] ,

and	I	have	no	doubt	,	with	so	many	houses	of	call	by	the	way	,
和	我	有	不	怀疑	,	和	所以	许多	房屋	的	称呼	经过	这	方式	,

而且我毫不怀疑，顺便说一句，这里有这么多上门服务的机构。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [soʊkt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [hoʊm] .

that	he	will	be	soaked	through	and	through	before	he	reaches	home	.
那	他	将要	是	浸泡过	通过	和	通过	前	他	到达	家	.

他到家之前肯定会全身湿透。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][bed]['soʊbər][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ?

I	wonder	whether	he	goes	to	bed	sober	a	night	in	his	life	?
我	想知道	无论	他	去	到	床	清醒	一个	夜晚	在	他的	生活	?

我想知道他这辈子有没有一个晚上是清醒着入睡的?

- [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [dʒɑːn] [kɪst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es] [gʊd] - [naɪt] .

'	A	few	minutes	later	,	John	kissed	us	and	bade	us	good	-	night	.
-	一个	很少	分钟	之后	,	约翰	亲吻	我们	和	巴德	我们	好的	-	夜晚	.

几分钟后，约翰吻了我们，并向我们道晚安。

['besi] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][stɑːrt] ;

Bessie	and	I	went	to	the	window	to	see	him	start	;
贝西	和	我	去	到	这	窗户	到	看	他	开始	;

贝西和我走到窗边去看他开始；

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] .

but	by	this	time	it	was	nearly	dark	.
但	经过	这	时间	它	曾是	几乎	黑暗的	.

但此时天色已近黄昏。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]

He	waved	his	whip	at	us	as	soon	as	he	had	settled	himself	in	his
他	挥手	他的	鞭	在	我们	作为	很快	作为	他	有	定居	他自己	在	他的

[siːt] ,

seat	,
座位	,

他刚坐下就挥舞着鞭子朝我们打去。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][reɪnz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .

then	he	gave	the	reins	a	little	shake	.
然后	他	给予	这	缰绳	一个	小的	摇	.

然后他轻轻摇了摇缰绳。

[blæk] ['bɛrəlz] [hiːlz] [strʌk] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] ,

Black	Beryl's	heels	struck	fire	from	the	stones	as	she	sprang	forward	,
黑色的	绿柱石的	高跟鞋	击	火	从	这	石头	作为	她	弹簧	向前	,

黑绿柱石向前跃去时，她的高跟鞋踩在石头上，激起了火焰。

[ðə; ði]['grævə(l)] [skrʌntʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wiːlz] ,

the	gravel	scrunched	beneath	the	wheels	,
这	碎石	皱巴巴的	下面	这	车轮	,

车轮碾过碎石，发出嘎吱声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ʌp] [hɔːrs]

and	a	moment	later	the	shadows	of	evening	had	swallowed	up	horse
和	一个	片刻	之后	这	阴影	的	晚上	有	吞咽	向上	马

[ænd; ənd][gɪg][ænd; ənd]['draɪvər] .

and	gig	and	driver	.
和	演出	和	司机	.

片刻之后，夜幕降临，马匹、马车和车夫都消失在了黑暗之中。

[maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [ræŋ]

My	sister	and	I	pulled	down	the	blinds	and	drew	the	curtains	and	rang
我的	姐姐	和	我	拉	向下	这	百叶窗	和	画	这	窗帘	和	响铃

[fɔːr; fər] ['kɪti] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læmp] .

for	Kitty	to	bring	in	the	lamp	.
为了	猫咪	到	带来	在	这	灯	.

我和姐姐拉下百叶窗，拉上窗帘，然后按铃叫凯蒂把灯拿进来。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pæst] ['æftər]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl]['kwaɪət] ['fæʃ(ə)n] .

The	evening	passed	after	our	usual	quiet	fashion	.
这	晚上	通过了	后	我们的	通常	安静的	时尚	.

夜晚像往常一样平静地过去了。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [pleɪd] [sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n][djuː'ets]

We	worked	a	little	and	read	a	little	and	played	some	half	-	dozen	duets
我们	工作	一个	小的	和	读	一个	小的	和	玩	一些	一半	-	打	二重唱

,

,
,

我们工作了一会儿，读了一会儿书，还演奏了五六首二重奏。

[ænd; ənd] [tʃæt] [bɪ'twiːn] [taɪmz] , [tɪl] [ðə; ði] [klɑːk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hæf] - [pæst][ten] ,

and	chatted	between	times	,	till	the	clock	pointed	to	half	-	past	ten	,
和	聊天	之间	时代	,	直到	这	钟	尖	到	一半	-	过去的	十	,

他们断断续续地聊着天，直到时钟指向十点半。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊər][wi:; wi]['dʒen(ə)rəli][rɪ'taɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

at	which	hour	we	generally	retired	for	the	night	.
在	哪个	小时	我们	一般来说	退休	为了	这	夜晚	.

我们通常在这个时间就寝。

[maɪ][læst]['du:ti] ['evri] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][ðə; ði][raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ]

My	last	duty	every	evening	was	to	go	the	round	of	the	house	and	satisfy
我的	最后的	责任	每一个	晚上	曾是	到	去	这	圆形的	的	这	房子	和	满足

[maɪ'self] [ðæt] [ɔ:l] [laɪts] [wɜ:r; wər][aʊt] ,

myself	that	all	lights	were	out	,
我	那	全部	灯	是	出去	,

我每天晚上最后一项任务是巡视整栋房子，确认所有灯都关了。

[ðæt] [ðə; ði][fairz][wɜ:r; wər] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər]

that	the	fires	were	safe	,	and	that	all	the	doors	and	windows	were
那	这	火灾	是	安全的	,	和	那	全部	这	门	和	视窗	是

['prɑ:pərli] [sɪ'kjʊrd] .

properly	secured	.
适当地	安全	.

确认火势安全，所有门窗都已妥善锁好。

[wen] [ðɪs] ['du:ti][hæd; həd] [bɪn] ['du:li] [ə'kɑ:mplɪʃt] [tu:; tə] - [naɪt] , [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [læmp]

When	this	duty	had	been	duly	accomplished	to	-	night	,	the	drawing	-	room	lamp
什么时候	这	责任	有	到过	正式地	完成	到	-	夜晚	,	这	绘画	-	房间	灯

[wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

was	extinguished	,
曾是	熄灭	,

今晚这项任务完成后，客厅的灯就熄灭了。

[ænd; ənd] [ðen] ['besi] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r][bed] ['kændlz] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ʌp] - [sterz] ,

and	then	Bessie	and	I	took	our	bed	candles	and	marched	up	-	stairs	,
和	然后	贝西	和	我	采取	我们的	床	蜡烛	和	行军	向上	-	楼梯	,

然后，贝西和我拿着床上的蜡烛，大步上了楼。

['li:vɪŋ] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd]['sɑ:lətu:d][bɪ'haɪnd][ju: 'es] .

leaving	darkness	and	solitude	behind	us	.
离开	黑暗	和	孤独	在后面	我们	.

把黑暗和孤独抛在身后。

['meri] [gɪbz] [ænd; ənd] ['kɪti] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

Mary	Gibbs	and	Kitty	had	retired	long	ago	.
玛丽	吉布斯	和	猫咪	有	退休	长的	前	.

玛丽·吉布斯和凯蒂很久以前就退休了。

[maɪ] ['sɪstɚz] [ru:m] [ænd; ənd][maɪn] [ə'dʒɒɪn] [i:tʃ] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn]

My	sister's	room	and	mine	adjoined	each	other	,	with	a	door	of	communication
我的	姐妹	房间	和	矿	相邻的	每个	其他	,	和	一个	门	的	沟通

[bɪ'twi:n] ,

between	,
之间	,

我和姐姐的房间相邻，中间有一扇门相连。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [stʊd] ['pɑ:rtli]['oʊpən][æt; ət] [naɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] .

which	generally	stood	partly	open	at	night	,	for	the	sake	of	companionship	.
哪个	一般来说	站立	部分	打开	在	夜晚	,	为了	这	清酒	的	友谊	.

为了陪伴客人，这些门窗通常在夜间半开着。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][bəuθ][ru:mz; rʊmz] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

The	windows	of	both	rooms	looked	into	the	garden	,
这	视窗	的	两个都	房间	看起来	进入	这	花园	,

两个房间的窗户都面向花园。

[wɪtʃ] [ræn][ɪn][ə; eɪ][waɪd] [strɪp] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

which	ran	in	a	wide	strip	along	that	side	of	the	house	,
哪个	跑	在	一个	宽的	条	沿着	那	边	的	这	房子	,

它沿着房子的一侧呈宽阔的条带状延伸，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][wɔːl][sʌm; səm]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [haɪ] ,

and	was	shut	in	by	a	wall	some	seven	or	eight	feet	high	,
和	曾是	关闭	在	经过	一个	墙	一些	七	或者	八	脚	高的	,

被一道七八英尺高的墙围了起来。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [medəuz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['baʊndri] - [wɔːl][ʌv; əv]

beyond	which	were	three	or	four	meadows	,	and	then	the	boundary	-	wall	of
超过	哪个	是	三	或者	四	草地	,	和	然后	这	边界	-	墙	的

['dɔːrɪŋtən] [pɑːrk] .

Dorrington	Park	.
多灵顿	公园	.

再往前是三四片草地，然后就是多灵顿公园的边界墙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊz][ɑːn][wʌn][ə'klɔk, əu-] — [æz; əz][aɪ][faʊnd] [aʊt] ['æftərwərdz] — [wen] [aɪ][woʊk]

It	was	close	on	one	o'clock	—	as	I	found	out	afterwards	—	when	I	woke
它	曾是	关闭	在	一	点钟	—	作为	我	成立	出去	然后	—	什么时候	我	觉醒

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saʊnd] [sliːp] .

suddenly	from	a	sound	sleep	.
突然	从	一个	声音	睡觉	.

后来我才知道，当时快到一点钟了，我突然从睡梦中惊醒。

[ðə; ði] ['ɪnstənt][aɪ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [i'ljuːmind] [baɪ][ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv]

The	instant	I	opened	my	eyes	the	room	was	illumined	by	a	vivid	flash	of
这	立即的	我	打开	我的	眼睛	这	房间	曾是	照明	经过	一个	生动	闪光	的

['laɪtnɪŋ] ,

lightning	,
闪电	,

我睁开眼的那一刻，房间被一道耀眼的闪电照亮。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ðæt][hæd; həd]['broʊkən][maɪ]

and	in	all	probability	it	was	a	peal	of	thunder	that	had	broken	my
和	在	全部	可能性	它	曾是	一个	皮尔	的	雷	那	有	破碎的	我的

['slʌmbəz] .

slumbers	.
睡眠	.

很有可能是一声雷鸣惊醒了我的睡眠。

[ə'nʌðər] [flæʃ] ['fɑːloʊd] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['defnɪŋ]

Another	flash	followed	after	a	brief	interval	,	succeeded	again	by	the	deafening
其他	闪光	随后	后	一个	简短的	间隔	,	成功了	再次	经过	这	震耳欲聋

[ə'kʌmpənimənt] .

accompaniment	.
伴奏	.

短暂的间隔后，又一道闪光出现，随后再次响起震耳欲聋的伴奏。

[maɪ] [sliːp] [wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] ['broʊkən] .

My	sleep	was	effectually	broken	.
我的	睡觉	曾是	有效地	破碎的	.

我的睡眠完全被打乱了。

[aɪ][ə'roʊz] , [flʌŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər][maɪ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

I	arose	,	flung	a	shawl	over	my	shoulders	,	and	crossing	to	the	window	,
我	出现	,	扔	一个	披肩	超过	我的	肩膀	,	和	过境	到	这	窗户	,

我起身，将披肩搭在肩上，走到窗边。

[druː] [bæk] [ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .
drew back the blind and peered out .
画 后退 这 瞎的 和 窥视 出去 .

拉开窗帘，向外窥视。

[æz; əz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] , [ˈlaɪtnɪŋ] [hæz; həz][ˈɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələr]
As long ago as I can remember , lightning has always had a singular
作为 长的 前 作为 我 能 记住 , 闪电 有 总是 有 一个 单数
[ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
fascination for me .
魅力 为了 我 .

从我记事起，闪电就一直深深吸引着我。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn][ɪts][ˈvɪvɪd] [ˈsplendər] ,
As a child , I loved to gaze upon its vivid splendours ,
作为 一个 孩子 , 我 喜爱 到 目光 之上 它是 生动 辉煌 ,

小时候，我最喜欢凝视它绚丽多彩的景色。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [æt; ət] [liːst] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [left] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
and in this respect at least years have left me unchanged .
和 在 这 尊重 在 至少 年 有 左边 我 未更改 .

至少在这方面，岁月并没有让我改变。

[ə; eɪ] [bɔːrd] [kriːkt] [æz; əz][aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [flɔːr] .
A board creaked as I crossed the floor .
一个 木板 嘎吱作响 作为 我 交叉 这 地面 .

我走过地板时，木板发出吱嘎声。

- [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈbɑːrbrə] ? - [æskt] [maɪ][ˈsɪstər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] .
' Is that you , Barbara ? ' asked my sister from the other room .
- 是 那 你 , 芭芭拉 ? - 问 我的 姐姐 从 这 其他 房间 .

"是你吗，芭芭拉？"我姐姐从隔壁房间问道。

- [jes] , [dɪr] .
' Yes , dear .
- 是的 , 亲爱的 .

'是的亲爱的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] .
I am going to look out for a few minutes .
我 是 去 到 看 出去 为了 一个 很少 分钟 .

我打算出去看看几分钟。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ? -
Is not the lightning beautiful ? '
是 不是 这 闪电 美丽的 ? -

闪电难道不美吗?

- [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ; [ˈoʊnli][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈeniwer] [ˈræðər][ðæn; ðən] [hɪr] , - [ˈænsər]
' Very beautiful ; only I wish it were anywhere rather than here , ' answered
- 非常 美丽的 ; 仅有的 我 希望 它 是 任何地方 相当 比 这里 , - 回答
[ˈbesi] ,
Bessie ,
贝西 ,

"非常漂亮；只是我希望它不在这个地方，"贝西回答说。

[huː] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈnɜːrvəs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] .
who at such times was just as nervous as I was the reverse .
WHO 在 这样的 时代 曾是 只是 作为 紧张的 作为 我 曾是 这 撤销 .

在那种时候，谁会像我一样紧张呢？反之亦然。

[ðə; ði] ['flæʃɪz] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	flashes	followed	each	other	at	intervals	of	about	a	minute	.
这	闪光灯	随后	每个	其他	在	间隔	的	关于	一个	分钟	.

闪光灯以大约一分钟的间隔依次出现。

[aɪ][hæd; həd] ['witnist] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] ,

I	had	witnessed	three	or	four	when	suddenly	I	gave	a	start	,
我	有	目击者	三	或者	四	什么时候	突然	我	给予	一个	开始	,

我目睹了三四个，突然间我吓了一跳。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [broʊk] [ɪnˌvɑːlən'terəli][frʌm; frəm][maɪ][lɪps] .

and	an	exclamation	broke	involuntarily	from	my	lips	.
和	一个	感叹	打破	不由自主	从	我的	嘴唇	.

我情不自禁地惊呼了一声。

[ðə; ði][læst] [flæʃ] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

The	last	flash	had	revealed	to	me	the	figures	of	two	men	in	the	act	of
这	最后的	闪光	有	揭晓	到	我	这	数据	的	二	男人	在	这	行为	的

['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [wɔːl] .

climbing	over	the	garden	-	wall	.
攀登	超过	这	花园	-	墙	.

最后一道闪光让我看到了两个男人正在翻越花园围墙的身影。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	of	the	men	was	a	stranger	to	me	;	but	in	the	other	,
一	的	这	男人	曾是	一个	陌生人	到	我	;	但	在	这	其他	,

其中一人我不认识；但另一人，

[ˌɪnstən'teɪniəs] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

instantaneous	as	was	the	revelation	,
瞬间	作为	曾是	这	启示	,

启示来得如此迅速，

[aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [pɪ'kjuːliər] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - ,

I	recognised	the	somewhat	peculiar	face	and	figure	of	a	man	named	Dethel	,
我	已确认	这	有些	奇特	脸	和	数字	的	一个	男人	命名	-	,

我认出了那张略显奇特的脸和身材，他名叫德塞尔。

[huːm] [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ˌtempə'rerəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði]

whom	my	brother	had	employed	temporarily	during	the	last	week	or	two	in	the
谁	我的	兄弟	有	受雇	暂时地	期间	这	最后的	星期	或者	二	在	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

我哥哥在过去一两周里临时雇佣了他在花园里工作。

['aʊər; ɑːr]['regjələr][mæn] ['biːɪŋ] [leɪd][ʌp][æt; ət][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] .

our	regular	man	being	laid	up	at	the	time	with	rheumatism	.
我们的	常规的	男人	存在	铺设	向上	在	这	时间	和	风湿病	.

我们这位老朋友当时正因风湿病卧床休息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd][set]

There	was	something	in	the	looks	of	the	man	in	question	which	had	set
那里	曾是	某物	在	这	看起来	的	这	男人	在	问题	哪个	有	放

[ˌem 'iː] [ə'genst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ;

me	against	him	from	the	first	;
我	反对	他	从	这	第一的	;

从一开始，那个男人的长相就让我对他产生了反感；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][dʒʌdʒd][baɪ]['aʊər; ɑːr] [lʊks] [ə'loʊn] , [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm]

but	if	we	were	all	to	be	judged	by	our	looks	alone	,	what	would	become
但	如果	我们	是	全部	到	是	评判	经过	我们的	看起来	独自的	,	什么	会	变得

[ʌv; əv][juː 'es] !

of	us	!
的	我们	!

但如果我们都只以貌取人，那我们将会变成什么样呢！

[fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] , - [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] , [hɑːrd] -

For	aught	I	knew	to	the	contrary	,	Dethel	might	be	an	honest	,	hard	-
为了	零	我	知道	到	这	相反	,	-	可能	是	一个	诚实的	,	难的	-

['wɜːrkɪŋ] ['feloʊ] ,

working	fellow	,
在职的	同伴	,

就我所知，德塞尔或许是个诚实勤劳的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

with	a	wife	and	children	dependent	on	him	;	but	for	all	that	,
和	一个	妻子	和	孩子们	依赖	在	他	;	但	为了	全部	那	,

他有妻子和孩子需要依靠；但即便如此，

[ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][aɪ] ['kerfəli] [ri'freind] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ]['ɪntuː]

on	the	days	he	was	working	for	us	I	carefully	refrained	from	going	into
在	这	天	他	曾是	在职的	为了	我们	我	小心	克制	从	去	进入

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

在他为我们工作的日子里，我尽量避免进入花园。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

And	now	,	here	was	this	man	,	and	another	with	him	,
和	现在	,	这里	曾是	这	男人	,	和	其他	和	他	,

现在，这里站着这个人，还有另一个人和他在一起。

[ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ə; eɪ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

effecting	a	surreptitious	entry	of	the	premises	at	one	o'clock	in	the
产生影响	一个	偷偷摸摸的	入口	的	这	前提	在	一	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] !

morning	!
早晨	!

凌晨一点偷偷潜入该处所！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][end][ɪn] [vjuː] .

Such	a	proceeding	could	have	but	one	end	in	view	.
这样的	一个	进行中	可以	有	但	一	结尾	在	看法	.

这样的诉讼程序只有一个目的。

[tuː] ['kwestʃənz] [æt; ət][wʌns] [pʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Two	questions	at	once	put	themselves	to	me	.
二	问题	在	一次	放	他们自己	到	我	.

两个问题同时涌上心头。

['fɜːrstli] , [wɜːr; wər] [ðiːz] [men] [ə'wer] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði]

Firstly	,	were	these	men	aware	that	my	brother	was	from	home	for	the
首先	,	是	这些	男人	意识到的	那	我的	兄弟	曾是	从	家	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

首先，这些人是否知道我哥哥当晚不在家？

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [θri:] ['helpləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl][wɜ:r; wər][left][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

and	that	only	three	helpless	women	and	a	girl	were	left	in	the	house	?
和	那	仅有的	三	无助	女性	和	一个	女孩	是	左边	在	这	房子	?

屋里只剩下三个无助的妇女和一个女孩?

['sekəndli] ,

Secondly	,
第二	,

第二，

[hæd; həd] [ðeɪ] [baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [bɪ'kʌm] ['kɔgnizənt][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz]

had	they	by	some	means	become	cognisant	of	the	fact	that	a	few	hours
有	他们	经过	一些	方法	变得	认知者	的	这	事实	那	一个	很少	小时

['pri:viəsli] ['mɪstər] [ʃɪ'li:toʊ] [hæd; həd] [peɪd] [maɪ] ['brʌðər] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

previously	Mr	Shillito	had	paid	my	brother	a	considerable	sum	of	money	,
之前	先生	希利托	有	有薪酬的	我的	兄弟	一个	大量	和	的	钱	,

他们是否以某种方式得知，几个小时前，希利托先生曾付给我哥哥一大笔钱?

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [stɪl] [bi:; bi] ['sʌmwer] [ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] ?

which	must	necessarily	still	be	somewhere	on	the	premises	?
哪个	必须	一定	仍然	是	某处	在	这	前提	?

这些东西必然还留在场所内的某个地方吧?

[ɪn][maɪ][maɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [bəuθ] [ði:z] [fækts][wɜ:r; wər] ['fʊli] [noʊn] [tu:; tə]

In	my	mind	there	was	little	doubt	that	both	these	facts	were	fully	known	to
在	我的	头脑	那里	曾是	小的	怀疑	那	两个都	这些	事实	是	完全	已知	到

[ðə; ði][men] .

the	men	.
这	男人	.

我认为毫无疑问，这两个事实他们都非常清楚。

[maɪ] ['brʌðɝz] ['mu:vmənts][wɜ:r; wər][æz; əz]['oʊpən][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ,

My	brother's	movements	were	as	open	as	the	day	,
我的	兄弟	移动	是	作为	打开	作为	这	天	,

我哥哥的行动完全公开透明。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] ['daʊtləs] [æsə'teind] [frʌm; frəm] ['ru:bin] [ðə; ði] [gru:m] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	Dethel	had	doubtless	ascertained	from	Reuben	the	groom	that	his
和	-	有	毫无疑问	已确定	从	鲁本	这	新郎	那	他的

['mæstər] [wʊd] [bi:; bi][frʌm; frəm][hoʊm][ɑ:n] [ðɪs] { - }

master	would	be	from	home	on	this	{	522	}
掌握	会	是	从	家	在	这	{	-	}

德塞尔无疑已经从马夫鲁本那里得知，他的主人这天会不在家{522}

[pər'tɪkjələr] [naɪt] ; [waɪl] [æz; əz][fɔ:r; fər]['mɪstər] [ʃɪ'li:toʊ] ,

particular	night	;	while	as	for	Mr	Shillito	,
特别的	夜晚	;	尽管	作为	为了	先生	希利托	,

某个夜晚；至于希利托先生，

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] [haʊ] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz][laʊd] - [vɔɪst] [wei] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][moʊst]['praɪvət]

everybody	knew	how	he	talked	in	his	loud	-	voiced	way	about	his	most	private
大家	知道	如何	他	谈话	在	他的	大声	-	配音	方式	关于	他的	最多	私人的

[ə'ferz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [mɔ:r] [tu:; tə] [drɪŋk][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

affairs	when	he	had	taken	more	to	drink	than	was	good	for	him	.
事务	什么时候	他	有	已采取	更多的	到	喝	比	曾是	好的	为了	他	.

大家都知道，他喝多了之后，就会用他那标志性的大嗓门谈论自己的私事。

[æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['tævərn] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

At	the	bar	of	more	than	one	tavern	that	evening	,
在	这	酒吧	的	更多的	比	一	酒馆	那	晚上	,

当晚，在不止一家酒馆的吧台上，

['evri] [wʌn] [huː] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd]

every	one	who	might	chance	to	be	within	hearing	would	not	fail	to	be	informed
每一个	一	WHO	可能	机会	到	是	之内	听力	会	不是	失败	到	是	知情的

[ðæt] ['mɪstər] [ʃɪ'liːtoʊ] [hæd; həd][dʒʌst] [peɪd] [dʒɑːn] ['wɔldrən] [hɪz; ɪz][hæf] - ['jɪrz] [rent] .

that	Mr	Shillito	had	just	paid	John	Waldron	his	half	-	year's	rent	.
那	先生	希利托	有	只是	有薪酬的	约翰	沃尔德伦	他的	一半	-	年	租	.

凡是碰巧在附近的人都会听到，希利托先生刚刚付给了约翰·沃尔德伦半年的房租。

[ðiːz] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðæt] [flæʃ] [wɪtʃ]

These	thoughts	flashed	through	my	mind	almost	as	quickly	as	that	flash	which
这些	想法	闪光灯	通过	我的	头脑	几乎	作为	迅速地	作为	那	闪光	哪个

[rɪ'viːld] [soʊ] [mʌtʃ] .

revealed	so	much	.
揭晓	所以	很多	.

这些想法几乎和那道揭示诸多真相的闪光一样迅速地在我脑海中闪过。

['breθləsli] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [flæʃ] .

Breathlessly	I	waited	for	the	next	flash	.
气喘吁吁	我	等待	为了	这	下一个	闪光	.

我屏住呼吸，等待着下一次闪光。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

It	came	,	shattering	the	darkness	for	an	instant	,	and	then	it	,	too	,
它	来了	,	破碎	这	黑暗	为了	一个	立即的	,	和	然后	它	,	也	,

[wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp] .

was	swallowed	up	.
曾是	吞咽	向上	.

它来了，瞬间打破了黑暗，然后，它也被吞噬了。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['vɪzəb(ə)l] .

The	men	were	no	longer	visible	.
这	男人	是	不	更长	可见的	.

那些人已经消失在视线中。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['flæʃɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][drɑːp][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv]

Between	the	two	flashes	they	had	had	time	to	drop	on	the	inner	side	of
之间	这	二	闪光灯	他们	有	有	时间	到	降低	在	这	内	边	的

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

在两次闪光之间，他们有时间落到墙的内侧。

[wer] [ðə; ði] [θɪk] [klʌmps] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] [wɪtʃ] [kloʊðd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [wʊd]

where	the	thick	clumps	of	evergreens	which	clothed	that	part	of	the	grounds	would
在哪里	这	厚的	团块	的	常绿植物	哪个	穿着衣服	那	部分	的	这	理由	会

[ɪ'fektʃuəli] [skriːn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [vjuː] .

effectually	screen	them	from	view	.
有效地	屏幕	他们	从	看法	.

场地那部分被茂密的常绿树丛覆盖，可以有效地将它们遮蔽起来，不让它们看到。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['stelθɪli] [tɔːrdz] [ðə; ði]

At	that	very	moment	they	were	doubtless	making	their	way	stealthily	towards	the
在	那	非常	片刻	他们	是	毫无疑问	制作	他们的	方式	悄悄地	向	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

就在那一刻，他们无疑正悄悄地向房子靠近。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

['nevər] [hæd; həd][aɪ]['riəlaizd][soʊ] ['fʊli] [æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [haʊ] ['helpləs] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ə; eɪ]
Never had I realised so fully as at that moment how helpless a creature a
绝不 有 我 意识到 所以 完全 作为 在 那 片刻 如何 无助 一个 生物 一个
['wʊmən] [ɪz] .
woman is .
女士 是 .

那一刻，我才真正深刻地意识到女人是多么无助。

['drɔːɪŋ] [maɪ] [ʃɔːl] [mɔːr] ['kloʊsli] [raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɪst] ['slɪpərz]
Drawing my shawl more closely round me and putting on a pair of list slippers
绘画 我的 披肩 更多的 密切 圆形的 我 和 推杆 在 一个 一对 的 列表 拖鞋
[wɪtʃ] [aɪ] [wɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][koʊld] ['weðər] ,
which I wore about the house in cold weather ,
哪个 我 穿着 关于 这 房子 在 寒冷的 天气 ,

我把披肩裹得更紧了些，穿上了我在寒冷天气里常在家里穿的那双拖鞋。

[aɪ] [krept] ['nɔɪzləsli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
I crept noiselessly out of the room .
我 悄悄地爬 无声 出去 的 这 房间 .

我悄无声息地蹑手蹑脚地走出了房间。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [aɪ]['hɔːltɪd][ænd; ənd] ['lisnd] ; [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz]['saɪləns][ðə; ði]
At the top of the stairs I halted and listened ; but all was silence the
在 这 顶部 的 这 楼梯 我 停止 和 听着 ; 但 全部 曾是 沉默 这
[moʊst] [prə'faʊnd] .
most profound .
最多 深刻的 .

我走到楼梯顶端，停下脚步侧耳倾听；但四周一片寂静，寂静得令人窒息。

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm]['oʊpənd][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
The corridor out of which the bedroom opened was lighted at the
这 走廊 出去 的 哪个 这 卧室 打开 曾是 照明 在 这
['ɑːpəzɪt] [end][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] ['nærəʊ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
opposite end by a high narrow window which looked into the garden .
对面的 结尾 经过 一个 高的 狭窄的 窗户 哪个 看起来 进入 这 花园 .

通往卧室的走廊另一端有一扇高而窄的窗户，透过窗户可以看到花园，窗户里透出光线。

[tuː; tə] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [aɪ] [naʊ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
To this window I now made my way , and there ,
到 这 窗户 我 现在 制成 我的 方式 , 和 那里 ,

我走到这扇窗户前，然后，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] [prest] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [glæs] , [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] .
with one ear pressed to the cold glass , I stood and listened .
和 一 耳朵 按下 到 这 寒冷的 玻璃 , 我 站立 和 听着 .

我一只耳朵贴在冰冷的玻璃上，站着倾听。

['prez(ə)ntli][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] ,
Presently I heard the faint sound of footsteps ,
目前 我 听到 这 头晕的 声音 的 脚步声 ,

这时我听到了微弱的脚步声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [səb'duːd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and then the subdued voices of two people talking to each other .
和 然后 这 低沉的 声音 的 二 人们 说 到 每个 其他 .

然后是两个人低声交谈的声音。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bæk] [ˈdrɔːɪŋ] -

Directly	under	the	place	where	I	was	standing	was	the	back	drawing	-
直接地	在下面	这	地方	在哪里	我	曾是	常设	曾是	这	后退	绘画	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

我站立位置的正下方就是后客厅，

[wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] - [ˈwɪndoʊ] ;

which	opened	on	the	garden	by	means	of	a	French	-	window	;
哪个	打开	在	这	花园	经过	方法	的	一个	法语	-	窗户	;

通过落地窗可以通往花园；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] [ˈʃʌtər] ,

and	although	this	window	was	secured	at	night	by	shutters	,
和	虽然	这	窗户	曾是	安全	在	夜晚	经过	百叶窗	,

尽管这扇窗户晚上会用百叶窗锁上，

[aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfænsɪd] [ðæn; ðən] [ˈriːəl] ,

I	had	an	idea	that	the	security	in	question	was	more	fancied	than	real	,
我	有	一个	主意	那	这	安全	在	问题	曾是	更多的	幻想	比	真实的	,

我当时就觉得，所谓的安全措施更多的是装腔作势，而非真正有效。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [læft] [tuː; tə] [skɔːrn] [baɪ] [ˈeni] [ˈbɜːrglər] [huː]

and	was	of	a	kind	that	would	be	laughed	to	scorn	by	any	burglar	who
和	曾是	的	一个	种类	那	会	是	笑了	到	轻蔑	经过	任何	窃贼	WHO

[wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .

was	acquainted	with	his	business	.
曾是	熟人	和	他的	商业	.

任何熟悉他这行的窃贼都会对这种伎俩嗤之以鼻。

[ɪf] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd]

If	the	men	had	made	up	their	minds	to	break	into	the	house	—	and
如果	这	男人	有	制成	向上	他们的	思想	到	休息	进入	这	房子	—	和

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ðer; ðər] ?

with	what	other	object	could	they	be	there	?
和	什么	其他	目的	可以	他们	是	那里	?

如果这些人已经下定决心要闯入这所房子——除了闯入之外，他们还能带着什么其他目的呢?

— [ðə; ði] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] -

—	the	probability	was	that	they	would	make	the	attempt	by	way	of	the	French	-
—	这	可能性	曾是	那	他们	会	制作	这	试图	经过	方式	的	这	法语	-

[ˈwɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

——他们很可能会尝试从落地窗进入。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðɪs] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [maɪ] [maɪnd] ,

Even	while	this	thought	was	passing	through	my	mind	,
甚至	尽管	这	想法	曾是	通过	通过	我的	头脑	,

就在我脑海中闪过这个念头的时候

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [sæŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,

the	voices	of	the	men	sank	to	a	whisper	,
这	声音	的	这	男人	沉没	到	一个	耳语	,

男人们的声音渐渐低了下来，变成耳语。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊ] [pɪˈkjuːliər] [ˈgreɪtɪŋ] [saʊnd] [meɪd] [ɪtˈself] [hɜːrd] .

and	a	low	peculiar	grating	sound	made	itself	heard	.
和	一个	低的	奇特	格栅	声音	制成	本身	听到	.

一阵低沉而奇特的刺耳声响起。

['evɪdəntlɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ðɪ] ['fɑ:snɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

Evidently	**they**	**had**	**already**	**begun**	**to**	**force**	**the**	**fastenings**	**of**	**the**	**window**	**.**
显然	他们	有	已经	开始	到	力量	这	紧固件	的	这	窗户	.

显然，他们已经开始强行撬开窗户的锁扣了。

[aɪ] [krept] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] , ['fi:lɪŋ] ['ʌtərlɪ] [deɪzd] [ænd; ənd] ['helpləs] .

I	**crept**	**back**	**to**	**my**	**room**	**,**	**feeling**	**utterly**	**dazed**	**and**	**helpless**	**.**
我	悄悄地爬	后退	到	我的	房间	,	感觉	完全地	茫然	和	无助	.

我蹑手蹑脚地回到房间，感到茫然无措，无能为力。

- [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['bɑ:rbrə] ?

'	**Is**	**that**	**you**	**,**	**Barbara**	**?**
-	是	那	你	,	芭芭拉	?

是你吗，芭芭拉?

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? - [æskt] [maɪ]['sɪstər] .

Where	**have**	**you**	**been**	**?**	**'**	**asked**	**my**	**sister**	**.**
在哪里	有	你	到过	?	-	问	我的	姐姐	.

“你去哪儿了？”姐姐问。

['goʊɪŋ]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] ,

Going	**into**	**her**	**room**	**,**
去	进入	她	房间	,

走进她的房间，

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] [ɪn][æz; əz] [fju:]

I	**sat**	**down**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**bed**	**and**	**told**	**her**	**everything**	**in**	**as**	**few**
我	卫星	向下	在	这	边	的	这	床	和	讲述	她	一切	在	作为	很少

[wɜ:rdz][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

words	**as**	**possible**	**.**
字	作为	可能的	.

我坐在床边，用尽可能少的言语把一切都告诉了她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['tɪmɪd][ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [nu:z]

She	**was**	**of**	**a**	**somewhat**	**timid**	**and**	**nervous**	**disposition**	**,**	**and**	**my**	**news**
她	曾是	的	一个	有些	胆小	和	紧张的	处置	,	和	我的	消息

['vɪzəbli] [ə'fektɪd] [hɜ:r; hər] .

visibly	**affected**	**her**	**.**
明显地	做作的	她	.

她生性胆怯紧张，我的消息明显影响了她。

[ʃi:; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][maɪ][ɑ:rm] .

She	**sat**	**up**	**in**	**bed**	**,**	**trembling**	**and**	**clinging**	**to**	**my**	**arm**	**.**
她	卫星	向上	在	床	,	发抖	和	依恋	到	我的	手臂	.

她从床上坐了起来，浑身颤抖，紧紧抓住我的手臂。

- [pər'hæps] , - [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , - [ɪf] [wi:; wi] [lɑ:k] ['aʊər; ɑ:r]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ki:p]

'	**Perhaps**	**,**	**'**	**she**	**whispered**	**,**	**'**	**if**	**we**	**lock**	**our**	**bedroom**	**doors**	**and**	**keep**
-	也许	,	-	她	低声说道	,	-	如果	我们	锁	我们的	卧室	门	和	保持

['veri] ['kwaɪət] ,

very	**quiet**	**,**
非常	安静的	,

“或许，”她低声说，“如果我们锁上卧室门，保持安静，

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ˌju: 'es] . -

they	**will**	**go**	**away**	**without**	**coming**	**near**	**us**	**.**	**'**
他们	将要	去	离开	没有	未来	靠近	我们	.	-

他们会离开，不会靠近我们。

- [waɪ] , [juː; jʊ] [guːs] , [its] [nɑːt][juː 'es] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['æftər] , [bʌt; bət]['mɪstər] - ['naɪnti]
' **Why , you goose , it's not us they have come after , but Mr Shillito's ninety**
- 为什么 , 你 鹅 , 它是 不是 我们 他们 有 来 后 , 但 先生 - 九十
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

"你这蠢货，他们不是冲着我们来的，而是冲着希利托先生的九十英镑来的。"

- [aɪ] ['ænsər] .
' **I answered .**
- 我 回答 .

我回答道。

- [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [pʊr] ['mɑːməz] ['sɪlvər] [tiː] - ['sɜːrvɪs] [daʊn] - [sterz] ; [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd]
' **And there's poor mamma's silver tea - service down - stairs ; I hope they won't find**
- 和 有 贫穷的 妈妈的 银 茶 - 服务 向下 - 楼梯 ; 我 希望 他们 惯于 寻找
[ðæt] , - [sed] ['besi] .
that , ' said Bessie .
那 , - 说 贝西 .

"楼下还有我可怜的妈妈的银质茶具；我希望他们不会发现，"贝西说。

[aɪ] [hoʊpt] [soʊ] [tuː] ;
I hoped so too ;
我 希望 所以 也 ;

我也希望如此；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dʒʌdʒɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] - [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn]
but there was no judging how much Dethel had contrived to ascertain
但 那里 曾是 不 评判 如何 很多 - 有 人为的 到 探明
[rɪ'spektɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] .
respecting us and our affairs .
尊重 我们 和 我们的 事务 .

但是，我们无从判断德塞尔究竟想方设法了解了我们和我们的事务多少。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ['wɪndoʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lisnd] .
I went to the corridor window again and listened .
我 去 到 这 走廊 窗户 再次 和 听着 .

我又走到走廊的窗户边，侧耳倾听。

[ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][men][wʌz; wəz] [naʊ] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .
The noise made by the men was now plainly distinguishable .
这 噪音 制成 经过 这 男人 曾是 现在 显然 可区分的 .

现在，男人们发出的声音清晰可辨。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪl][ɔːr][kʌt][ðer; ðər] [wei] [θruː] [sʌm; səm]
It seemed as if they were trying to file or cut their way through some
它 似乎 作为 如果 他们 是 尝试 到 文件 或者 切 他们的 方式 通过 一些
[əb'strʌkʃ(ə)n] .
obstruction .
梗阻 .

他们似乎在试图锉开或切开某种障碍物。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] ,
After listening for a few moments ,
后 聆听 为了 一个 很少 时刻 ,

听了一会儿之后，

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ɔːlmoʊst] [mə'kænɪkli] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː]

I	went	back	to	my	room	and	began	almost	mechanically	to	put	on	a	few
我	去	后退	到	我的	房间	和	开始	几乎	机械地	到	放	在	一个	很少

['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

articles	of	clothing	,
文章	的	衣服	,

我回到房间，几乎是机械地开始穿上几件衣服。

['æskɪŋ] [maɪ'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [soʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l]

asking	myself	again	and	again	as	I	did	so	whether	it	was	not	possible
问	我	再次	和	再次	作为	我	做过	所以	无论	它	曾是	不是	可能的

[tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] — [ðoʊ] [wʌt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [aɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr]

to	do	something	—	though	what	that	something	ought	to	be	I	knew	no	more
到	做	某物	—	尽管	什么	那	某物	应该	到	是	我	知道	不	更多的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .

than	the	man	in	the	moon	.
比	这	男人	在	这	月亮	.

我一边这样做，一边反复问自己是否有可能做某件事——尽管我并不比月亮上的人更清楚那件事应该是什么。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ;

The	nearest	house	was	a	quarter	of	a	mile	away	;
这	最近的	房子	曾是	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	;

最近的房子在四分之一英里之外;

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['stoʊlən] [aʊt] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] ,

and	even	if	I	could	have	stolen	out	unnoticed	by	way	of	the	front	-	door	,
和	甚至	如果	我	可以	有	被盗	出去	未被察觉	经过	方式	的	这	正面	-	门	,

即使我能悄无声息地从前门溜出去，

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɑːrm] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [help] ,

before	I	could	have	reached	the	farm	and	brought	back	help	,
前	我	可以	有	达到	这	农场	和	带来	后退	帮助	,

在我赶到农场并找人帮忙之前，

[ðə; ði] ['bɜːrglər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [dɪ'kæmpt] .

the	burglars	would	have	effected	their	purpose	and	decamped	.
这	窃贼	会	有	受影响	他们的	目的	和	撤离	.

窃贼们已经得逞并逃之夭夭。

['aʊər; ɑːr] [pɪ'kjuːnieri] [miːnz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər] ['veri] ['streɪtnd] .

Our	pecuniary	means	at	that	time	were	very	straitened	.
我们的	金钱	方法	在	那	时间	是	非常	拮据	.

当时我们的经济状况非常拮据。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [bæk] [dʒɑːn] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm] [oʊld] ['fæməli] ['dɛts] ;

For	some	time	back	John	had	been	paying	off	some	old	family	debts	;
为了	一些	时间	后退	约翰	有	到过	付费	离开	一些	老的	家庭	债务	;

约翰之前一直在偿还一些旧的家庭债务;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪnti] [paʊndz] — [wɪtʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	the	loss	of	the	ninety	pounds	—	which	,	as	a	matter	of	course	,
和	这	损失	的	这	九十	磅	—	哪个	,	作为	一个	事情	的	课程	,

减掉九十磅——这自然而然地——

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] — [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

he	would	feel	bound	to	make	good	—	would	be	a	great	blow	to	him	.
他	会	感觉	边界	到	制作	好的	—	会	是	一个	伟大的	吹	到	他	.

他会感到有义务弥补过失——这对他是巨大的打击。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] [gɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌni] ,

If	I	could	only	have	got	at	the	money	,
如果	我	可以	仅有的	有	得到	在	这	钱	,

如果我能拿到那笔钱就好了。

[ænd; ənd][hæv; həv]['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ðɪ] ['bɜːrglər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	have	hidden	it	where	the	burglars	would	not	be	likely	to	find	it	,
和	有	隐	它	在哪里	这	窃贼	会	不是	是	可能	到	寻找	它	,

并把它藏在了窃贼不太可能找到的地方。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] .

I	felt	that	I	should	have	accomplished	something	.
我	毛毡	那	我	应该	有	完成	某物	.

我觉得自己应该取得一些成就。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][bæg][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp][ɪn]['dʒɑːnz] [strɔːŋ] [mə'hɑːgəni] [desk] ,

But	the	bag	was	locked	up	in	John's	strong	mahogany	desk	,
但	这	包	曾是	已锁定	向上	在	约翰的	强的	桃花心木	桌子	,

但那个包被锁在约翰那张结实的红木书桌里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['ʌtərli] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [riːtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔfəz]

and	was	as	utterly	beyond	my	reach	as	if	it	had	been	in	the	coffers
和	曾是	作为	完全地	超过	我的	抵达	作为	如果	它	有	到过	在	这	金库

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	the	Bank	of	England	,
的	这	银行	的	英格兰	,

它对我来说完全遥不可及，就像它存放在英格兰银行的金库里一样。

[waɪl] [jet] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [mɔːr] [kən'viːniəntli] ['redi] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

while	yet	it	could	hardly	have	been	placed	more	conveniently	ready	to	the
尽管	然而	它	可以	几乎	有	到过	放置	更多的	方便	准备好	到	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θiːvz] .

hands	of	the	thieves	.
双手	的	这	窃贼	.

然而，它却几乎不可能以更方便的方式落入窃贼手中。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [mə'hɑːgəni] [desk] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['ɑːbstək(ə)l] [ɪn'diːd] .

To	them	the	strong	mahogany	desk	would	seem	a	trifling	obstacle	indeed	.
到	他们	这	强的	桃花心木	桌子	会	似乎	一个	琐事	障碍	的确	.

对他们来说，那张结实的红木桌子似乎确实算不上什么障碍。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ˌmetə'fɔːrɪkli] ['spiːkɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [maɪ][hændz] ,

All	this	time	,	metaphorically	speaking	,	I	was	wringing	my	hands	,
全部	这	时间	,	比喻意义上的	请讲	,	我	曾是	拧干	我的	双手	,

从某种意义上说，这段时间我一直焦头烂额。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [haʊ] ['preʃəs] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][fæst] - ['fliːtɪŋ] ['moʊmənts] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['fiːlɪŋ]

knowing	full	well	how	precious	were	the	fast	-	fleeting	moments	,	but	only	feeling
会心	满的	出色地	如何	宝贵的	是	这	快速地	-	转瞬即逝	时刻	,	但	仅有的	感觉

[maɪ] ['helpləsnəs] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ,

my	helplessness	the	more	,
我的	无助	这	更多的	,

我深知这些转瞬即逝的时光有多么珍贵，却反而更加感到自己的无助。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [sʌm; səm] ['luːphoʊl] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

the	more	I	strove	to	discern	some	loophole	of	escape	.
这	更多的	我	努力	到	辨别	一些	漏洞	的	逃脱	.

我越是努力寻找逃脱的漏洞。

[oʊ] , [ðə; ðɪ] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] !

Oh	,	the	wretchedness	of	such	a	feeling	!
哦	,	这	悲惨	的	这样的	一个	感觉	!

啊，这种感觉真是太痛苦了！

[aɪ][hoʊp]['nevər][tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'ti:][ə'gen][ɪn][ðə; ði][seɪm] [dɪ'gri:] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'ti:]
I hope never to experience it again in the same degree as I experienced it
我 希望 绝不 到 经验 它 再次 在 这 相同的 程度 作为 我 经验丰富的 它
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

我希望永远不要再经历像那天晚上那样痛苦的事情。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ɪf] [nɑ:t][kwaɪt][soʊ]['vɪvɪd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['pri:viəsli] ,
The lightning , if not quite so vivid as it had been a little while previously ,
这 闪电 , 如果 不是 相当 所以 生动 作为 它 有 到过 一个 小的 尽管 之前 ,

闪电虽然不如刚才那么耀眼，

[stɪl] [keɪm] [ɪn][æz; əz]['fri:kwənt] ['flæʃɪz] ,
still came in as frequent flashes ,
仍然 来了 在 作为 频繁 闪光灯 ,

仍然以频繁闪光的形式出现，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['tɔɪlət] .
and by its light my sister and I made a hurried toilet .
和 经过 它是 光 我的 姐姐 和 我 制成 一个 慌忙 洗手间 .

借着它的光，我和姐姐匆匆上厕所。

['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,
Our house stood a little way back from the high - road ,
我们的 房子 站立 一个 小的 方式 后退 从 这 高的 - 路 ,

我们的房子离主路有一段距离，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]['taɪni] [lɔ:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [skri:n] [ʌv; əv]
from which it was divided by a tiny lawn and a low screen of
从 哪个 它 曾是 分割 经过 一个 微小的 草地 和 一个 低的 屏幕 的
['evəgri:nz] .
evergreens .
常绿植物 .

它与外界之间隔着一小片草坪和一排低矮的常绿植物。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [kən'stæbjələri] [wʊd]
Once or twice in the course of the night one of the mounted constabulary would
一次 或者 两次 在 这 课程 的 这 夜晚 一 的 这 安装 警察 会
[raɪd] ['sloʊli] [pæst][æz; əz][hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ;
ride slowly past as he went his rounds ;
骑 缓慢地 过去的 作为 他 去 他的 回合 ;

夜里一两次，骑警巡逻时会缓缓经过；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [maɪt]
but I was without any knowledge as to the particular time when he might
但 我 曾是 没有 任何 知识 作为 到 这 特别的 时间 什么时候 他 可能
[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
be expected ,
是 预期的 ,

但我不知道他具体会在什么时间出现。

[ɔ:r] ['weðər] , [ɪn][fækt] ,
or whether , in fact ,
或者 无论 , 在 事实 ,

或者事实上是否

[ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][æt; ət]['eni] ['spesɪfaɪd] [pɔɪnt] [dɪd][nɑːt]

the	time	at	which	he	might	be	looked	for	at	any	specified	point	did	not
这	时间	在	哪个	他	可能	是	看起来	为了	在	任何	指定的	观点	做过	不是

['veri] [frʌm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] [naɪt] .

vary	from	night	to	night	.
各不相同	从	夜晚	到	夜晚	.

在任何特定时间点，人们可能找到他的时间每晚都不会改变。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [æt; ət]

Still	,	there	was	just	a	possibility	that	he	might	put	in	an	appearance	at
仍然	,	那里	曾是	只是	一个	可能性	那	他	可能	放	在	一个	外貌	在

['eni] ['moʊmənt] ;

any	moment	;
任何	片刻	;

不过，他随时都有可能现身；

[soʊ][aɪ] ['steɪʃənd] ['besi] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

so	I	stationed	Bessie	at	the	window	to	keep	a	lookout	for	him	,
所以	我	驻	贝西	在	这	窗户	到	保持	一个	瞭望台	为了	他	,

所以我让贝西守在窗边放哨，看看他有没有动静。

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən][ə'lɑːrm][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][træmp]

and	be	in	readiness	to	raise	an	alarm	the	moment	she	heard	the	tramp
和	是	在	准备就绪	到	增加	一个	警报	这	片刻	她	听到	这	流浪汉

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [huːf] .

of	his	horse's	hoofs	.
的	他的	马匹	蹄子	.

一旦听到马蹄声，她就要立即发出警报。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ;

For	once	in	a	way	the	lightning	was	something	to	be	thankful	for	;
为了	一次	在	一个	方式	这	闪电	曾是	某物	到	是	感恩	为了	;

从某种意义上说，这一次闪电反而值得庆幸；

[iːtʃ] [flæʃ] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv]

each	flash	lighted	up	the	high	-	road	for	a	considerable	distance	on	both	sides	of
每个	闪光	照明	向上	这	高的	-	路	为了	一个	大量	距离	在	两个都	侧面	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

每次闪光都照亮了房屋两侧相当远距离的大路。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ;

When	this	was	done	,	it	seemed	as	if	everything	possible	had	been	done	;
什么时候	这	曾是	完毕	,	它	似乎	作为	如果	一切	可能的	有	到过	完毕	;

事情完成后，似乎所有可能的事情都已经完成了；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

and	yet	it	was	next	to	nothing	.
和	然而	它	曾是	下一个	到	没有什么	.

然而，它却几乎微不足道。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [prest] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,

With	both	hands	pressed	to	my	eyes	,
和	两个都	双手	按下	到	我的	眼睛	,

我双手捂住双眼，

[aɪ] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][aɪ] [siːmd] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] .

I	stood	thinking	as	I	seemed	never	to	have	thought	before	.
我	站立	思维	作为	我	似乎	绝不	到	有	想法	前	.

我站在那里，思绪万千，仿佛从未思考过这些问题。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] — [æz; əz] ['sʌd(ə)n] , [swɪft] , [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

Then	it	was	that	—	as	sudden	,	swift	,	and	startling	as	one	of	those
然后	它	曾是	那	—	作为	突然	,	迅速	,	和	令人震惊	作为	一	的	那些

['flæʃɪz] [wɪtʃ] { - }

flashes	which	{	523	}
闪光灯	哪个	{	-	}

然后，事情就发生了——就像那些闪光一样突然、迅速、令人震惊{523}

[wɜːr; wər]['moʊməntli] [iˈljuːmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['aʊtər][wɜːrld] — [æn; ən][aɪ'diːə] [ʃɑːt] [θruː] [maɪ][breɪn] ,

were	momently	illumining	the	outer	world	—	an	idea	shot	through	my	brain	,
是	片刻	启发性的	这	外	世界	—	一个	主意	射击	通过	我的	脑	,

短暂地照亮了外面的世界——一个想法突然闪过我的脑海。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ɔːr] [tuː] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːz] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][stænd] [stɪl] .

which	for	an	instant	or	two	seemed	to	cause	my	heart	to	stand	still	.
哪个	为了	一个	立即的	或者	二	似乎	到	原因	我的	心	到	站立	仍然	.

那一瞬间，我的心脏仿佛停止了跳动。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [blʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

And	yet	at	the	first	blush	it	was	an	idea	that	had	about	it
和	然而	在	这	第一的	脸红	它	曾是	一个	主意	那	有	关于	它

['sʌmθɪŋ] [soʊ] [prɪ'pɑːstərəs] ,

something	so	preposterous	,
某物	所以	荒谬	,

然而，乍一看，这个想法却显得如此荒谬可笑。

[soʊ] ['luːdɪkrəs] , ['iːv(ə)n] , [ðæt] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [niːd] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [les] ['ɪmɪnənt] ,

so	ludicrous	,	even	,	that	had	the	need	been	at	all	less	imminent	,
所以	荒谬	,	甚至	,	那	有	这	需要	到过	在	全部较少的		迫在眉睫	,

简直荒谬至极，即便这种需求并非迫在眉睫，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dɪ'skɑːrdɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

I	should	have	discarded	it	at	once	as	little	better	than	the	inspiration
我	应该	有	丢弃	它	在	一次	作为	小的	更好的	比	这	灵感

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæd]['wʊmən] .

of	a	mad	woman	.
的	一个	疯狂的	女士	.

我当时就应该立刻把它扔掉，因为它跟疯女人的灵感没什么两样。

[bʌt; bət] [prɪ'pɑːstərəs] [æz; əz][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [maɪt] [siːm] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː]

But	preposterous	as	the	idea	might	seem	,	for	the	life	of	me
但	荒谬	作为	这	主意	可能	似乎	,	为了	这	生活	的	我

但即便这个想法听起来荒谬至极，我百思不得其解。

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [naʊ] [wʌz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l] .

I	could	think	of	no	other	,	and	every	minute	now	was	invaluable	.
我	可以	思考	的	不	其他	,	和	每一个	分钟	现在	曾是	无价	.

我当时想不到其他办法，现在的每一分钟都弥足珍贵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

There	was	no	time	for	hesitation	.
那里	曾是	不	时间	为了	犹豫	.

没有时间犹豫。

[aɪ][mʌst; məst][dɪ'skɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] .

I	must	discard	it	or	adopt	it	,	and	that	without	a	moment's	delay	.
我	必须	丢弃	它	或者	采纳	它	,	和	那	没有	一个	瞬间	延迟	.

我必须立即做出决定，要么放弃它，要么采纳它。

- [aɪ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][bʌt; bət][feɪl] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnwərd]

'	I	will	try	it	;	it	can	but	fail	,	'	I	said	to	myself	with	an	inward
-	我	将要	尝试	它	;	它	能	但	失败	,	-	我	说	到	我	和	一个	向内

[groʊn] .

groan	.
呻吟	.

"我试试看吧；反正肯定会失败，"我内心叹了口气说道。

[ɑːn][ðə; ði]['tɔɪlət] - ['teɪbl][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] [waɪt] [tuːθ] - ['paʊdər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

On	the	toilet	-	table	was	a	jar	of	white	tooth	-	powder	,	which	had	been
在	这	洗手间	-	桌子	曾是	一个	罐	的	白色的	齿	-	粉末	,	哪个	有	到过

[ri'pleniʃt] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

replenished	the	previous	day	.
补充	这	以前的	天	.

盥洗台上放着一罐白色牙粉，前一天刚补充过。

[aɪ] [ʃʊk] [aʊt][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊdər] , [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ,

I	shook	out	a	quantity	of	this	powder	,	shut	my	eyes	,
我	摇晃	出去	一个	数量	的	这	粉末	,	关闭	我的	眼睛	,

我倒出一些这种粉末，闭上眼睛，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][rʌb][ˌaɪ 'tiː] ['θɪkli] ['oʊvər][maɪ][feɪs] , [ɑːrmz] , [ænd; ənd][hændz] .

and	proceeded	to	rub	it	thickly	over	my	face	,	arms	,	and	hands	.
和	继续	到	擦	它	浓密	超过	我的	脸	,	武器	,	和	双手	.

然后他开始厚厚地把药膏涂抹在我的脸上、胳膊上和手上。

[ðæt] [dʌn] , [aɪ] [druː] [ðə; ði] [waɪt] ['kʌvərlət] [ɔːf][ðə; ði][bed] ,

That	done	,	I	drew	the	white	coverlet	off	the	bed	,
那	完毕	,	我	画	这	白色的	床单	离开	这	床	,

做完这一切，我把白色的床罩从床上拉了下来。

[ænd; ənd] [dreɪpt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['luːsli] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ; [ðen] [aɪ] [ʌn'baʊnd] [maɪ]

and	draped	myself	with	it	loosely	from	head	to	foot	;	then	I	unbound	my
和	垂坠的	我	和	它	松散地	从	头	到	脚	;	然后	我	无界	我的

[her] ,

hair	,
头发	,

我将它从头到脚松松地披在身上；然后我解开了头发，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz]['ebən] [blæk] [ænd; ənd] [riːtʃt] [bɪ'loʊ] [maɪ][weɪst] ,

which	in	those	days	was	ebon	black	and	reached	below	my	waist	,
哪个	在	那些	天	曾是	乌木	黑色的	和	达到	以下	我的	腰部	,

那时候它通体乌黑，长度及腰。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd]['oʊvər][maɪ] ['ʃəuldəz] [ɪn] - [moʊst][əd'maɪəd][dɪs'ɔːrdər]

and	shook	it	round	my	face	and	over	my	shoulders	in	'	most	admired	disorder
和	摇晃	它	圆形的	我的	脸	和	超过	我的	肩膀	在	-	最多	钦佩	紊乱

.

:
.

然后它在我的脸上和肩膀上晃来晃去，呈现出一种"令人钦佩的混乱"。

- [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊl][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ɪ'nækt] .

'	I	was	now	ready	for	the	rôle	I	had	made	up	my	mind	to	enact	.
-	我	曾是	现在	准备好	为了	这	角色	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	制定	.

"我已经准备好扮演我决定要扮演的角色了。"

['besi] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [sɪns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] .

Bessie	has	told	me	since	that	she	thought	I	had	taken	leave	of	my	senses	.
贝西	有	讲述	我	自从	那	她	想法	我	有	已采取	离开	的	我的	感官	.

贝西后来告诉我，她觉得我当时神志不清。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][maɪ]['tɔɪlət][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

Just	**at**	**the**	**moment**	**my**	**toilet**	**was**	**completed**	**,**	**and**	**as**	**I**	**turned**	**and**
只是	在	这	片刻	我的	洗手间	曾是	完全的	,	和	作为	我	转向	和

[əd'vænst] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

advanced	**towards**	**her**	**,**
先进的	向	她	,

就在我上完厕所，转身走向她的时候，

[ə'nʌðər] [lɔːŋ] , ['kwɪvərɪŋ] [flæʃ] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] .

another	**long**	**,**	**quivering**	**flash**	**lighted**	**up**	**the**	**room**	**.**
其他	长的	,	颤抖	闪光	照明	向上	这	房间	.

又一道长长的、颤抖的闪光照亮了房间。

[ə; eɪ] [loʊ] [ʃriːk] [bɜːrst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [frʌm; frəm][maɪ] ['sɪstɚz] [lɪps] ,

A	**low**	**shriek**	**burst**	**involuntarily**	**from**	**my**	**sister's**	**lips**	**,**
一个	低的	尖叫	爆裂	不由自主	从	我的	姐妹	嘴唇	,

一声低沉的尖叫不由自主地从我妹妹的嘴里迸发出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðər]

and	**she**	**shrank**	**away**	**from**	**me**	**as**	**though**	**I**	**were**	**something**	**altogether**
和	她	缩小	离开	从	我	作为	尽管	我	是	某物	共

[ʌn'kæni] .

uncanny	**.**
不可思议	.

她畏缩地躲开我，仿佛我是什么可怕的东西。

- [oʊ] ['bɑːrbrə] , [dɪr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

'	**O**	**Barbara**	**,**	**dear**	**,**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**?**
-	哦	芭芭拉	,	亲爱的	,	什么	是	这	事情	?

“哦，亲爱的芭芭拉，你怎么了？”

- [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

'	**she**	**cried**	**.**
-	她	哭	.

她哭了。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][soʊ] ? -

'	**Why**	**do**	**you**	**frighten**	**me**	**so**	**?**	**'**
-	为什么	做	你	吓唬	我	所以	?	-

你为什么让我这么害怕?

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][juː; jʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][men] [daʊn] - [sterz] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

'	**It**	**is**	**not**	**you**	**I**	**want**	**to**	**frighten**	**,**	**but**	**the**	**men**	**down**	**-**	**stairs**	**,**	**'**	**I**	**replied**	**.**
-	它	是	不是	你	我	想	到	吓唬	,	但	这	男人	向下	-	楼梯	,	-	我	回复	.

“我不是想吓唬你，而是想吓唬楼下的男人们，”我回答说。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['hɜːrid] [wɜːrdz] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][maɪ][plæn] .

Then	**,**	**in**	**a**	**few**	**hurried**	**words**	**,**	**I**	**told**	**her**	**my**	**plan**	**.**
然后	,	在	一个	很少	慌忙	字	,	我	讲述	她	我的	计划	.

然后，我匆匆几句就把我的计划告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

She	**would**	**have**	**tried**	**to**	**dissuade**	**me**	**;**	**but**	**there**	**was**	**no**	**time**	**to**	**listen**	**.**
她	会	有	尝试	到	劝阻	我	;	但	那里	曾是	不	时间	到	听	.

她本想劝阻我，但当时根本没时间听。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Leaving	**her**	**there**	**watching**	**by**	**the**	**window**	**,**
离开	她	那里	观看	经过	这	窗户	,

留下她独自一人靠窗看着。

['redi] [tu:; tə] [reɪz] [æn; ən][ə'lɑ:rm][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['maʊntɪd] ['kɑ:nstəbl] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raʊnd]

ready	to	raise	an	alarm	in	case	the	mounted	constable	should	pass	on	his	round
准备好	到	增加	一个	警报	在	案件	这	安装	警官	应该	经过	在	他的	圆形的

,

,

,

如果骑警巡逻时错过巡逻路线，他随时准备发出警报。

[aɪ] [stoʊl] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑ:rpətɪd] ['sterkeɪs] ,

I	stole	swiftly	and	noiselessly	down	the	carpeted	staircase	,
我	偷窃	迅速地	和	无声	向下	这	铺地毯的	楼梯	,

我蹑手蹑脚、悄无声息地走下铺着地毯的楼梯。

[ænd; ənd]['oʊnli] [pɔ:zd] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] [bɪ'loʊ] .

and	only	paused	when	I	reached	the	corridor	below	.
和	仅有的	暂停	什么时候	我	达到	这	走廊	以下	.

直到我走到下面的走廊才停了下来。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [səb'du:d] ['mɜ:rmər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

I	could	hear	a	subdued	murmur	of	voices	,
我	可以	听到	一个	低沉的	低语	的	声音	,

我能听到一阵低低的说话声，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [glæs] .

and	a	moment	later	I	was	startled	by	a	noise	of	falling	glass	.
和	一个	片刻	之后	我	曾是	惊慌	经过	一个	噪音	的	坠落	玻璃	.

片刻之后，我被玻璃破碎的声音吓了一跳。

[ðə; ði] ['bɜ:rglər] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ][æn; ən] ['entrəns] .

The	burglars	had	succeeded	in	effecting	an	entrance	.
这	窃贼	有	成功了	在	产生影响	一个	入口	.

窃贼成功入室行窃。

[ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] , [wɪtʃ] , [ɔ:l'ðoʊ]

They	and	I	were	separated	only	by	the	drawing	-	room	door	,	which	,	although
他们	和	我	是	分开	仅有的	经过	这	绘画	-	房间	门	,	哪个	,	虽然

[lɔkt] ,

locked	,
已锁定	,

他们和我之间只隔着客厅的门，虽然门锁着，

[wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:bstək(ə)l] [ðæt] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [wʊd] [sə'faɪs] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .

was	an	obstacle	that	very	few	minutes	would	suffice	to	overcome	.
曾是	一个	障碍	那	非常	很少	分钟	会	足够了	到	克服	.

这是一个只需几分钟就能克服的障碍。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [in'drɔ:iŋ] [ʌv; əv][maɪ] [breθ] [aɪ][sped] ['kwɪkli] [pæst][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

With	an	indrawing	of	my	breath	I	sped	quickly	past	the	door	along	the
和	一个	内绘图	的	我的	气息	我	加速	迅速地	过去的	这	门	沿着	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] [ʌn'tɪl][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [end] ,

length	of	the	corridor	until	I	reached	the	opposite	end	,
长度	的	这	走廊	直到	我	达到	这	对面的	结尾	,

我屏住呼吸，快速地沿着走廊跑过那扇门，直到到达走廊的另一端。

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [mɔ:r] [dɔ:z] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz]

where	there	were	two	more	doors	,	one	of	them	being	that	of	my	brother's
在哪里	那里	是	二	更多的	门	,	一	的	他们	存在	那	的	我的	兄弟

['ɑ:fɪs] ,

office	,
办公室	,

那里还有两扇门，其中一扇是我哥哥的办公室门。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [lɔkt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [wɪð'druː] [ðə; ði]

which	also	was	locked	,	and	from	the	lock	of	which	I	now	withdrew	the
哪个	还	曾是	已锁定	,	和	从	这	锁	的	哪个	我	现在	退出	这

[kiː] .

key	.
钥匙	.

它也上了锁，我现在从锁里拔出了钥匙。

[aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]['dʒɑːnz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd]

I	have	omitted	to	state	that	the	window	of	John's	office	was	secured
我	有	省略	到	状态	那	这	窗户	的	约翰的	办公室	曾是	安全

[baɪ] [tuː] [staʊt] [baːz] ,

by	two	stout	bars	,
经过	二	肥硕	酒吧	,

我忘了说明约翰办公室的窗户是用两根粗铁条加固的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən]

which	was	probably	one	reason	why	the	thieves	had	chosen	to	effect	an
哪个	曾是	大概	一	原因	为什么	这	窃贼	有	选定	到	影响	一个

['entrəns] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [mɔːr] ['redɪli] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

entrance	at	a	point	more	readily	adapted	for	their	purpose	.
入口	在	一个	观点	更多的	容易	改编	为了	他们的	目的	.

这或许是窃贼选择在更适合他们作案的地点下手的原因之一。

[ðə; ði]['sekənd] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ʃʌt] [ɔːf][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

The	second	door	at	the	end	of	the	corridor	shut	off	a	short	passage	leading
这	第二	门	在	这	结尾	的	这	走廊	关闭	离开	一个	短的	通道	领导

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

to	the	kitchen	.
到	这	厨房	.

走廊尽头的第二扇门关闭了一条通往厨房的短通道。

[ðɪs] [dɔːr] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['oʊpənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] .

This	door	I	succeeded	in	opening	without	noise	.
这	门	我	成功了	在	开幕	没有	噪音	.

我成功地无声地打开了这扇门。

[aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	decided	to	take	my	stand	a	little	way	on	the	inner	side	of	it	,
我	有	决定	到	拿	我的	站立	一个	小的	方式	在	这	内	边	的	它	,

我决定站在它内侧稍远一点的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'weɪt][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

and	there	await	the	course	of	events	.
和	那里	等待	这	课程	的	活动	.

然后，就等着看事态如何发展了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

By	this	time	the	men	were	busily	at	work	forcing	the	lock	of	the	drawing	-
经过	这	时间	这	男人	是	忙碌地	在	工作	强制	这	锁	的	这	绘画	-

[ruːm] [dɔːr] .

room	door	.
房间	门	.

这时，男人们正忙着撬开客厅门的锁。

[ə; eɪ] [θɪn] [θred] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [frʌm; frəm]['ʌndər] [ʃoʊd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]

A	thin	thread	of	light	which	shone	from	under	showed	that	although	the
一个	薄的	线	的	光	哪个	闪耀	从	在下面	显示	那	虽然	这

['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz]['friːkwənt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

lightning	was	still	as	frequent	as	before	,
闪电	曾是	仍然	作为	频繁	作为	前	,

从下方透出的一丝细光表明，尽管闪电仍然像以前一样频繁，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

they	did	not	find	it	sufficient	for	their	purpose	.
他们	做过	不是	寻找	它	充足的	为了	他们的	目的	.

他们认为这不足以达到他们的目的。

['skersli] ['briːðɪŋ] , [aɪ] ['weɪtɪd] .

Scarcely	breathing	,	I	waited	.
几乎	呼吸	,	我	等待	.

我屏住呼吸，等待着。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] , [tuː] [rɔːt] [ʌp] , [ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [nəːvs] [wʌz; wəz] [tuː]

I	was	too	excited	,	too	wrought	up	,	the	tension	of	my	nerves	was	too
我	曾是	也	兴奋的	,	也	锻	向上	,	这	紧张	的	我的	神经	曾是	也

[ɪk'striːm] ,

extreme	,
极端	,

我当时太兴奋了，太激动了，神经紧张到了极点。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] [fɪr] .

to	allow	of	any	personal	fear	.
到	允许	的	任何	个人的	害怕	.

允许任何个人恐惧的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['terəbli] ['riːəl] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] , [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti]

It	was	all	terribly	real	,	yet	with	a	strange	,	vague	sense	of	unreality
它	曾是	全部	可怕	真实的	,	然而	和	一个	奇怪的	,	模糊的	感觉	的	不真实

[ˌʌndər'laɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

underlying	it	.
潜在的	它	.

这一切都非常真实，但又隐隐透着一种奇怪的、模糊的不真实感。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [hæd; həd][aɪ][woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd]

I	felt	as	if	I	should	not	have	been	surprised	had	I	woke	up	and	found
我	毛毡	作为	如果	我	应该	不是	有	到过	惊讶	有	我	觉醒	向上	和	成立

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [rɪ'zɑːlv] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [driːm] ;

the	whole	affair	resolve	itself	into	a	dream	;
这	所有的	事务	解决	本身	进入	一个	梦	;

我觉得，如果我醒来发现整件事都只是一场梦，我也不应该感到惊讶；

[waɪl] [jet] ['fʊli] [ə'ʃʊrd] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

while	yet	fully	assured	in	my	mind	that	it	was	nothing	of	the	kind	.
尽管	然而	完全	保证	在	我的	头脑	那	它	曾是	没有什么	的	这	种类	.

但我内心却完全确信，事实并非如此。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['siːst] ; [ðə; ði] [lɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] .

Suddenly	the	noise	at	the	door	ceased	;	the	lock	had	been	forced	.
突然	这	噪音	在	这	门	停止	;	这	锁	有	到过	强制	.

突然，门外的响声停止了；门锁被撬开了。

[ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [laɪt] ['dɪsə'pɪrd] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]['moʊmənts][ɔːl][wʌz; wəz]['saɪləns][ðə; ði]

The	thread	of	light	disappeared	;	for	a	few	moments	all	was	silence	the
这	线	的	光	消失	;	为了	一个	很少	时刻	全部	曾是	沉默	这

[moʊst] [prə'faʊnd] .

most	profound	.
最多	深刻的	.

光线消失了；片刻间，四周一片寂静，无比深沉。

[ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [kriːkɪŋ] , [wɪtʃ] [æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ɔːdəbl] ,

Then	a	faint	creaking	,	which	at	any	other	time	would	have	been	inaudible	,
然后	一个	头晕的	嘎吱作响	,	哪个	在	任何	其他	时间	会	有	到过	听不清	,

然后传来一声轻微的吱嘎声，这在平时是听不见的。

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l]

told	**me**	**that**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**door**	**was**	**being**	**opened**	**and**	**that**	**the**	**crucial**
讲述	我	那	这	绘画	-	房间	门	曾是	存在	打开	和	那	这	至关重要的

['moʊmənt] [hæd; həd] [kʌm] .

moment	**had**	**come**	**.**
片刻	有	来	.

他告诉我客厅的门正在打开，关键时刻已经到来。

[aɪ] [prest] [wʌn] [hænd] ['oʊvər] [maɪ] [hɑːrt] ,

I	**pressed**	**one**	**hand**	**over**	**my**	**heart**	**,**
我	按下	一	手	超过	我的	心	,

我一只手按住胸口，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['lɔːŋɪŋ] [siːzd]

and	**for**	**a**	**few**	**brief**	**seconds**	**an**	**almost**	**overpowering**	**longing**	**seized**
和	为了	一个	很少	简短的	秒	一个	几乎	压倒性的	渴望	查获

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] [ænd; ənd] [lɑːk] [maɪ'self] [wɪ'ðɪn] .

me	**to**	**get**	**back**	**to**	**my**	**room**	**at**	**any**	**cost**	**and**	**lock**	**myself**	**within**	**.**
我	到	得到	后退	到	我的	房间	在	任何	成本	和	锁	我	之内	.

短短几秒钟，我几乎被一种难以抑制的渴望攫住了，想要不惜一切代价回到房间，把自己锁在里面。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

But	**it**	**was**	**too**	**late**	**;**	**by**	**this**	**time**	**the**	**men**	**were**	**in**	**the**	**corridor**	**.**
但	它	曾是	也	晚的	;	经过	这	时间	这	男人	是	在	这	走廊	.

但为时已晚；这时，男人们已经到了走廊里。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

I	**knew**	**it**	**,**	**although**	**I**	**could**	**not**	**see**	**them**	**.**
我	知道	它	,	虽然	我	可以	不是	看	他们	.

虽然我看不见他们，但我知道。

- ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [dɔːr] [wiː; wi] [wɑːnt] ?

'	**Where's**	**the**	**door**	**we**	**want**	**?**
-	在哪里?	这	门	我们	想	?

我们想要的那扇门在哪里?

- [aɪ] [hɜːrd] [wʌn] ['wɪspər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

'	**I**	**heard**	**one**	**whisper**	**to**	**the**	**other**	**.**
-	我	听到	一	耳语	到	这	其他	.

我听到其中一个人对另一个人低语。

- [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] — [ðə; ði] [fɜːrst] [dɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] .

'	**On**	**the**	**right**	**—**	**the**	**first**	**door**	**we**	**come**	**to**	**.**
-	在	这	正确的	—	这	第一的	门	我们	来	到	.

“右边——我们遇到的第一扇门。”

- [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [ə; eɪ] [step] , [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

'	**As**	**they**	**advanced**	**a**	**step**	**,**	**I**	**did**	**the**	**same**	**.**
-	作为	他们	先进的	一个	步	,	我	做过	这	相同的	.

“他们向前迈一步，我也跟着迈一步。”

- [wʌt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] ? - [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] .

'	**What**	**noise**	**was**	**that**	**?**	**'**	**asked**	**one**	**of**	**them**	**quickly**	**.**
-	什么	噪音	曾是	那	?	-	问	一	的	他们	迅速地	.

“那是什么声音？”其中一人急忙问道。

- [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] .

'	**Don't**	**be**	**a**	**fool**	**.**
-	不	是	一个	傻子	.

别犯傻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] . -
There **was** **no** **noise** **.** **'**
那里 曾是 不 噪音 . -

周围一片寂静。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] . — ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ðɪ][glɪm] ?
' **I** **tell** **you** **there** **was** **.** **—** **Where's** **the** **glim** **?**
- 我 告诉 你 那里 曾是 . — 在哪里? 这 闪光 ?

“我告诉你，确实有。——那曙光在哪里？”

- [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['bʊlz] - [aɪ] .
' **But** **the** **lightning** **was** **quicker** **than** **the** **bull's** **-** **eye** **.**
- 但 这 闪电 曾是 更快 比 这 公牛的 - 眼睛 .

但闪电比靶心更快。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['smaɪtɪŋ][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['flʌdɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɔːrɪdɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['blaɪndɪŋ]
It **came** **,** **smiting** **the** **darkness** **,** **and** **flooding** **the** **corridor** **with** **the** **blinding**
它 来了 , 惩罚 这 黑暗 , 和 洪水 这 走廊 和 这 失明
[ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ɪts] [gler] .
intensity **of** **its** **glare** **.**
强度 的 它是 强光 .

它来了，驱散了黑暗，用刺眼的强光照亮了走廊。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][men] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [sɔː] [ˌem 'iː] ,
Then **I** **saw** **the** **men** **,** **and** **the** **men** **saw** **me** **,**
然后 我 锯 这 男人 , 和 这 男人 锯 我 ,

然后我看到了那些人，那些人也看到了我。

[bʌt; bət] ['dɑːrknəs] [hæd; həd]['hɪd(ə)n][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm]
but **darkness** **had** **hidden** **us** **from** **each** **other** **again** **before** **they** **had** **time**
但 黑暗 有 隐 我们 从 每个 其他 再次 前 他们 有 时间
[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt][ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .
to **make** **sure** **that** **their** **eyes** **had** **not** **deceived** **them** **.**
到 制作 当然 那 他们的 眼睛 有 不是 受骗 他们 .

但还没等他们来得及确认自己的眼睛没有欺骗他们，黑暗就再次将我们彼此遮蔽了起来。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] : - [wʌt] [wʌz; wəz]
One **of** **them** **gave** **a** **gasp** **and** **whispered** **to** **his** **mate** **:** **'** **What** **was**
一 的 他们 给予 一个 喘气 和 低声说道 到 他的 伴侣 : - 什么 曾是
[ðæt] [tɔːl] ,
that **tall** **,**
那 高的 ,

其中一人倒吸一口凉气，低声对他的同伴说：“那是什么高个子？”

[waɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ?
white **thing** **at** **the** **end** **of** **the** **passage** **?**
白色的 事物 在 这 结尾 的 这 通道 ?

文章末尾的白色物体?

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][goʊst] . -
Seemed **to** **me** **like** **a** **ghost** **.** **'**
似乎 到 我 喜欢 一个 鬼 . -

在我看来，就像个鬼魂。

- [goʊst] [biː; bi] [dæʃt] !
' **Ghost** **be** **dashed** **!**
- 鬼 是 虚线 !

鬼魂去吧!

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] . — [hɪəz] [ðə; ðɪ][glɪm] .
There **ain't** **no** **such** **things** **.** **—** **Here's** **the** **glim** **.**
那里 不是 不 这样的 事物 . — 这里是 这 闪光 .

根本没有这种事。——这就是希望的曙光。

[wiːl] [suːn] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
We'll soon see what it is .
出色地 很快 看 什么 它 是 .

我们很快就会知道是什么了。

- [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntərn][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [fʊl] [ə'pɑːn]
' As he spoke , the light of his bull's - eye lantern was turned full upon
- 作为 他 辐 , 这 光 的 他的 公牛的 - 眼睛 灯笼 曾是 转向 满的 之上
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“他说话的时候，他那盏牛眼灯的灯光完全照到了我身上。”

[aɪ] [əd'vænst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [fel] [bæk] [ɪn] ['spiːtʃləs] [sər'praɪz]
I advanced a couple of paces , and the men fell back in speechless surprise
我 先进的 一个 夫妻 的 步幅 , 和 这 男人 跌倒 后退 在 无言 惊喜
[ænd; ənd] ['terər] .
and terror .
和 恐怖 .

我向前走了几步，那些人惊恐万分，说不出话来，纷纷后退。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [traɪd] [sɪns] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [aɪ][mʌst; məst]
I have often tried since to picture to myself the appearance I must
我 有 经常 尝试 自从 到 图片 到 我 这 外貌 我 必须
[hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [wen] [siːn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] ,
have presented when seen at such a moment and by that uncertain light ,
有 呈现 什么时候 已见 在 这样的 一个 片刻 和 经过 那 不确定 光 ,

从那以后，我常常试图想象自己在那一刻、在那种昏暗的光线下会是什么样子。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['gæstli] , [deθ] - [laɪk] [feɪs] , [maɪ][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] , [maɪ] [blæk] , [sneɪk] - [laɪk] ['lɑːks] ,
with my ghastly , death - like face , my dilated eyes , my black , snake - like locks ,
和 我的 阴森 , 死亡 - 喜欢 脸 , 我的 扩张 眼睛 , 我的 黑色的 , 蛇 - 喜欢 锁 ,

我面容狰狞，如同死人一般，双眼放大，头发乌黑如蛇，

[maɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] [ɔːl][ɪn] [waɪt] ,
my tall figure all in white ,
我的 高的 数字 全部 在 白色的 ,

我高挑的身影一身白衣，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'stendɪd] [ɑːrm][ænd; ənd]['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] [də'rekt][æt; ət][ðə; ði][men] .
and with one extended arm and finger pointed direct at the men .
和 和 一 扩展 手臂 和 手指 尖 直接的 在 这 男人 .

一只手臂伸出，一根手指直指那些人。

[aɪ] ['kænɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][ðer; ðər] [fraɪt] .
I cannot wonder at their fright .
我 不能 想知道 在 他们的 惊吓 .

他们的恐惧我并不感到意外。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [keɪm] [ə'nʌðər] [flæʃ] ,
At this juncture came another flash ,
在 这 契机 来了 其他 闪光 ,

就在这时，又一道闪光闪过。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] .
and a terrible peal of thunder startled the air and shook the house .
和 一个 糟糕的 皮尔 的 雷 惊慌 这 空气 和 摇晃 这 房子 .

一声震耳欲聋的雷鸣划破夜空，震动了整栋房子。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] , [ɪm'peld] [ˌðer'tuː] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

At	the	very	instant	,	impelled	thereto	by	something	within	me	that	I	was
在	这	非常	立即的	,	被迫	到	经过	某物	之内	我	那	我	曾是

['paʊərləs] [tuː; tə][kən'troʊl] ,

powerless	to	control	,
无力	到	控制	,

就在那一瞬间，我被内心某种我无法控制的东西驱使着，

[aɪ][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [piːl] [ʌv; əv][mə'naɪəkl] , [blʌd] - ['kɜːrdl] ['læftər] .

I	burst	into	a	wild	peal	of	maniacal	,	blood	-	curdling	laughter	.
我	爆裂	进入	一个	荒野	皮尔	的	疯狂的	,	血	-	凝固	笑声	.

我突然发出一阵狂野、歇斯底里、令人毛骨悚然的笑声。

[wʌn] [step] ['nɪrər] [aɪ] [əd'vænst] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

One	step	nearer	I	advanced	;	but	that	was	enough	.
一	步	更近	我	先进的	;	但	那	曾是	足够的	.

我向前迈了一步；但这已经足够了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [jel] [ʌv; əv] ['terər] , [ðə; ði][men] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ]

With	a	loud	yell	of	terror	,	the	men	turned	and	fled	by	the	way	they
和	一个	大声	叫喊	的	恐怖	,	这	男人	转向	和	逃亡	经过	这	方式	他们

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

男人们发出一声惊恐的尖叫，转身沿着来时的路逃走了。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['ʃætərd] [glæs] ; [ænd; ənd]['æftər][ðæt] ,

I	heard	a	crash	of	shattered	glass	;	and	after	that	,
我	听到	一个	碰撞	的	破碎	玻璃	;	和	后	那	,

我听到玻璃破碎的声音；之后，

[aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] ,

I	remember	nothing	more	till	I	came	to	my	senses	,
我	记住	没有什么	更多的	直到	我	来了	到	我的	感官	,

直到我恢复意识之前，我什么都不记得了。

[tuː; tə][faɪnd] ['besi] [sə'pɔːrtɪŋ] [maɪ] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [smelɪŋ] -

to	find	Bessie	supporting	my	head	on	her	lap	and	pressing	her	smelling	-
到	寻找	贝西	支持	我的	头	在	她	膝	和	紧迫	她	闻起来	-

[sɔːlts][tuː; tə][maɪ][noʊz] . { - }

salts	to	my	nose	.	{	524	}
盐	到	我的	鼻子	.	{	-	}

我发现贝西正抱着我的头，把我的头枕在她的腿上，然后把她的嗅盐贴在我的鼻子上。{524}

[bʌt; bət]['dʒɑːnz] ['naɪnti] [paʊndz] [wɜːr; wər] [seɪvd] ,

But	John's	ninety	pounds	were	saved	,
但	约翰的	九十	磅	是	已保存	,

但约翰的九十英镑保住了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] - [ðə; ði][eks] - ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz]

and	it	is	hardly	necessary	to	add	that	Dethel	the	ex	-	gardener	was
和	它	是	几乎	必要的	到	添加	那	-	这	前任	-	园丁	曾是

['nevər] [siːn] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] [ə'gen] .

never	seen	in	those	parts	again	.
绝不	已见	在	那些	部分	再次	.

几乎无需赘述，那位前园丁德塞尔再也没有在那些地方出现过。

['spaɪdər] - [sɪlk] .

SPIDER	-	SILK	.
蜘蛛	-	丝绸	.

蜘蛛丝。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪnˌɑːpər'tuːn] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [ə; eɪ]

It	may	not	be	inopportune	to	recall	to	the	minds	of	our	readers	a
它	可能	不是	是	不合时宜	到	记起	到	这	思想	的	我们的	读者	一个

['sʌmwʌt] [nɪ'glektɪd] [sɪlk] - [sɔːrs] ,

somewhat	neglected	silk	-	source	,
有些	被忽视的	丝绸	-	来源	,

或许现在正是提醒读者注意一种被人们有些忽视的丝绸来源的好时机。

[wɪtʃ] [meɪ] [pər'hæps][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] ['pɪriəd] [fɔːrm][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

which	may	perhaps	at	some	future	period	form	a	profitable	commercial
哪个	可能	也许	在	一些	未来	时期	形式	一个	有利可图	商业的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

这或许在未来的某个时期会发展成为一项有利可图的商业活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːsəmər] [spʌn] [baɪ][ðə; ði]

It	is	unnecessary	to	expatiate	upon	the	beauty	of	the	gossamer	spun	by	the
它	是	不必要	到	详述	之上	这	美丽	的	这	游丝	旋转	经过	这

[ə'reɪniə] [ˌdaɪə'diːmə] ,

Aranea	diadema	,
阿拉尼亚	头饰	,

无需赘述帝王蛛（Aranea diadema）吐出的蛛丝之美。

[ɔːr] ['kɑːmən] ['gɑːrdn] ['spaɪdər] ,

or	common	Garden	spider	,
或者	常见的	花园	蜘蛛	,

或者常见的花园蜘蛛，

[æz; əz][ðə; ði] ['feri] - [laɪk] ['treɪsəri] [mʌst; məst][biː; bi] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz]

as	the	fairy	-	like	tracery	must	be	familiar	to	every	one	who	has
作为	这	仙女	-	喜欢	花饰	必须	是	熟悉的	到	每一个	一	WHO	有

['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['ɔːtəm] ,

wandered	through	the	woods	in	autumn	,
漫步	通过	这	树林	在	秋天	,

对于每个在秋季漫步过树林的人来说，这种如仙境般的花纹一定非常熟悉。

[wen] [ðə; ði] ['gɔːzi] ['fɪlmz] [fes'tuːnd] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] ['rendərd]

when	the	gauzy	films	festooned	between	and	over	the	bushes	were	rendered
什么时候	这	薄纱	电影	装饰	之间	和	超过	这	灌木丛	是	渲染

['prɑːmɪnənt] [θruː] [ˌsætʃə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [duː] [ɔːr][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːr] - [frɔːst] .

prominent	through	saturation	with	dew	or	a	sprinkling	of	hoar	-	frost	.
著名的	通过	饱和	和	露	或者	一个	洒	的	白霜	-	霜	.

当灌木丛间和灌木丛上飘落的薄纱被露水浸透或被霜花覆盖时，它们就变得清晰可见了。

[ðə; ði] [θred] [prə'duːst] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['meni] [taɪmz] ['faɪnər]

The	thread	produced	by	this	little	creature	is	estimated	to	be	many	times	finer
这	线	生产	经过	这	小的	生物	是	估计的	到	是	许多	时代	更精细

[ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ə'tenjueɪtɪd] ['fɪləmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sɪlkwɜːrm] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

than	the	most	attenuated	filament	of	the	well	-	known	silkworm	of	Europe	,
比	这	最多	减弱	灯丝	的	这	出色地	-	已知	蚕	的	欧洲	,

据估计，这种小生物吐出的丝比欧洲著名蚕吐出的最细的丝还要细很多倍。

[ðə; ði]['bɑːmbɪks]['mɔːri] ; ['kɑːnsɪkwentli] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

the	Bombyx	mori	;	consequently	,	as	may	be	imagined	,
这	家蚕	森	;	最后	,	作为	可能	是	想象	,

家蚕；因此，可以想象，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [sɪlk][ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][lænd] - [sər'veɪɪŋ]
the difficulty of obtaining such silk is so great that , except for land - surveying
这 困难 的 获得 这样的 丝绸 是 所以 伟大的 那 , 除了 为了 土地 - 测量
['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

获取这种丝绸的难度非常大，除了用于土地测量之外，

[ðə; ði][web][ʌv; əv]['spaɪdər][æz; əz][ə; eɪ][klæs][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['pɜ:rmənəntli] ['ju:təlaɪz] .
the web of spiders as a class has not been permanently utilised .
这 网站 的 蜘蛛 作为 一个 班级 有 不是 到过 永久的 利用 .

蜘蛛网作为一个类别，尚未得到永久利用。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lætər]['ɑ:bdʒekt] ,
For the latter object ,
为了 这 后者 目的 ,

对于后一个对象，

[ðə; ði][plæn][ə'dɑ:ptɪd][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [sər'veɪɪŋ] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkɝz] [[wʌn]] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sɪ'kjʊr]
the plan adopted by our surveying instrument makers [1] in order to secure
这 计划 已采用 经过 我们的 测量 乐器 制造商 [1] 在 命令 到 安全的
[smɔ:l] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]['spaɪdərz][laɪn] ,
small supplies of spider's line ,
小的 补给品 的 蜘蛛的 线 ,

我们的测量仪器制造商[1]为了确保少量蜘蛛线的供应而采取的计划，

[ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['sɪmp(ə)l] ,
is remarkably simple ,
是 非常 简单的 ,

非常简单，

[ænd; ənd] [ə'fɔ:rdz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] ['kloʊsli] ['ɪnstɪŋkt][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [kri'eɪʃ(ə)n]
and affords an illustration of how closely instinct in the lower creation
和 提供 一个 插图 的 如何 密切 本能 在 这 降低 创建
['sʌmtaɪmz] [ə'proʊtʃɪz] ['ri:zənɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] .
sometimes approaches reasoning intelligence in the higher .
有时 方法 推理 智力 在 这 更高 .

这说明低等生物的本能有时与高等生物的推理智能有多么接近。

['hævɪŋ] [kɔ:t] [ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['spaɪdər] ,
Having caught the selected spider ,
拥有 捕捉 这 已选 蜘蛛 ,

捉到选定的蜘蛛后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'mi:diətli] [tɔ:st] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔ:rwərdz][frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd][ʌv; əv]
it is immediately tossed backwards and forwards from hand to hand of
它 是 立即地 抛掷 向后 和 前进 从 手 到 手 的
[ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] ,
the operator ,
这 操作员 ,

它立即在操作者的双手间来回抛掷，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][in'dju:siz][ðə; ði] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [θred] .
until the impulse of self - preservation induces the emission of its thread .
直到 这 冲动 的 自己 - 保存 诱导 这 排放 的 它是 线 .

直到自我保护的本能促使它释放出丝线。

['mi:nwaɪl] , [ə; eɪ]['waɪər] ,
Meanwhile , a wire ,
同时 , 一个 金属丝 ,

与此同时，一根电线，

[bent] ['dʌb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['herpɪn] — [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prɔːŋz] ['biːɪŋ] ['slaɪtli] ['greɪtər]

bent	double	like	a	hairpin	—	the	distance	between	the	prongs	being	slightly	greater
弯曲	双倍的	喜欢	一个	簪	—	这	距离	之间	这	叉状物	存在	轻微地	更大的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [daɪ'æmɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪtɪd] — [ɪz] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

than	the	diameter	of	the	telescope	to	be	fitted	—	is	at	hand	to	receive
比	这	直径	的	这	望远镜	到	是	适配	—	是	在	手	到	收到

[ðə; ði] [sɪlk] .

the	silk	.
这	丝绸	.

像发夹一样对折——两叉之间的距离略大于要安装的望远镜的直径——用来接收丝线。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪləmənt] [ə'pɪrz] , [ðə; ði] [end] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪər] [ænd; ənd]

As	soon	as	the	filament	appears	,	the	end	is	attached	to	the	wire	and
作为	很快	作为	这	灯丝	出现	,	这	结尾	是	随附的	到	这	金属丝	和

[ðə; ði] ['spaɪdər] [drɑːpt] ,

the	spider	dropped	,
这	蜘蛛	掉落	,

丝状物一出现，末端就连接到电线上，蜘蛛就掉落下来了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [i'mɪts] [ɪts] [θred] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] ,

when	it	immediately	emits	its	thread	with	great	rapidity	,
什么时候	它	立即地	发出	它是	线	和	伟大的	快速	,

因为它立即以极快的速度吐出丝线，

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

in	the	hope	of	reaching	the	ground	and	escaping	.
在	这	希望	的	到达	这	地面	和	逃脱	.

希望能够安全着陆并逃脱。

[ðɪs] [ɪz] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɛmpəˌraɪzd] [riːl] ,

This	is	frustrated	by	a	dexterous	revolution	of	the	extemporised	reel	,
这	是	沮丧的	经过	一个	轻巧	革命	的	这	即兴发挥	卷轴	,

但这却被即兴卷轴灵巧的旋转所阻挠。

[wɪtʃ] ['waɪndz] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'duːst] ,

which	winds	up	the	line	as	fast	as	it	is	produced	,
哪个	风	向上	这	线	作为	快速地	作为	它	是	生产	,

它能以与生产速度相同的速度将生产线上的产品卷绕起来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['spaɪdərz] [stɔːr] [ʌv; əv] [sɪlk] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .

until	the	spider's	store	of	silk	is	exhausted	.
直到	这	蜘蛛的	店铺	的	丝绸	是	筋疲力尽的	.

直到蜘蛛的丝储备耗尽为止。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [ə'laʊd] [ɪts] ['lɪbərti] ;

It	is	then	allowed	its	liberty	;
它	是	然后	允许	它是	自由	;

然后它就被允许获得自由；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [gʌm] [ɑːn] [iːtʃ] [prɔːŋ] [siˈkjuəz] [ðə; ði] [sɪlk] [ɪn] [kən'viːniənt] [leŋθs] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [juːz] .

and	a	touch	of	gum	on	each	prong	secures	the	silk	in	convenient	lengths	for	future	use	.
和	一个	触碰	的	胶	在	每个	叉	确保	这	丝绸	在	方便的	长度	为了	未来	使用	.

每个叉齿上涂一点胶水，可以将丝线固定成方便使用的长度。

['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Rather	more	than	fifty	years	ago	,
相当	更多的	比	五十	年	前	,

五十多年前，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [treɪd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi]

it	seemed	as	if	a	new	and	important	trade	was	about	to	be
它	似乎	作为	如果	一个	新的	和	重要的	贸易	曾是	关于	到	是

[iˈnɔːgjureitid] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['spaɪdər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [sɪlk] ,

inaugurated	by	the	rearing	of	spiders	for	their	silk	,
就职典礼	经过	这	饲养	的	蜘蛛	为了	他们的	丝绸	,

似乎一项新的、重要的贸易即将开端，那就是通过养殖蜘蛛以获取蛛丝。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [aːts] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [əˈpruːv(ə)l] [baɪ] [əˈwɔrdɪŋ] [ə; eɪ] ['med(ə)l]

which	the	Society	of	Arts	marked	with	their	approval	by	awarding	a	medal
哪个	这	社会	的	艺术	标记	和	他们的	赞同	经过	授予	一个	勋章

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪstər] ['roʊlt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] ['kwɑːntəti] [frʌm; frəm]

to	a	Mr	Rolt	for	his	success	in	obtaining	an	appreciable	quantity	from
到	一个	先生	罗尔特	为了	他的	成功	在	获得	一个	值得赞赏	数量	从

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ['spaɪdər] .

the	Garden	spider	.
这	花园	蜘蛛	.

艺术协会对此表示赞赏，并向罗尔特先生颁发了一枚奖章，以表彰他成功地从花园蜘蛛身上获得了相当数量的蜘蛛。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [baɪ] [kə'nektɪŋ] [ə; eɪ] [riːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stiːm] -

This	gentleman	accomplished	his	purpose	by	connecting	a	reel	with	a	steam	-
这	绅士	完成	他的	目的	经过	连接	一个	卷轴	和	一个	蒸汽	-

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

这位先生通过将卷轴与蒸汽机连接起来实现了他的目的。

['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [pər] ['mɪnɪt] ;

setting	it	revolving	at	the	rate	of	one	hundred	and	fifty	feet	per	minute	;
环境	它	旋转	在	这	速度	的	一	百	和	五十	脚	每	分钟	;

设定其旋转速度为每分钟一百五十英尺;

[wen] , ['æftər] [tuː] ['aʊərz] - ['peɪʃ(ə)ns] ,

when	,	after	two	hours	'	patience	,
什么时候	,	后	二	小时	-	耐心	,

两个小时的耐心等待之后，

[hiː; hi] [wuːnd] [ɔːf] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['lʌstər]

he	wound	off	eighteen	thousand	feet	of	beautiful	white	line	of	a	metallic	lustre
他	伤口	离开	十八	千	脚	的	美丽的	白色的	线	的	一个	金属	光泽

[frʌm; frəm] ['twenti] - [fɔːr] ['spaɪdər] .

from	twenty	-	four	spiders	.
从	二十	-	四	蜘蛛	.

他从二十四只蜘蛛身上缠出了一万八千英尺长的美丽白色金属光泽的线。

['sʌbsɪkwənt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðɪs] [θred] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊnli] [ðə; ði] ['θɜːrti] - ['θaʊznθ] [pɑːrt]

Subsequent	examination	proved	this	thread	to	be	only	the	thirty	-	thousandth	part
随后的	考试	已证实	这	线	到	是	仅有的	这	三十	-	千分之一	部分

[ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,

of	an	inch	in	diameter	,
的	一个	英寸	在	直径	,

后续检测证明，这根线的直径只有三万分之一英寸。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [paʊnd] - [weɪt] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl]

so	that	a	single	pound	-	weight	was	estimated	to	be	sufficient	to	encircle
所以	那	一个	单身的	磅	-	重量	曾是	估计的	到	是	充足的	到	包围

[ðə; ði] [gloʊb] .

the	globe	.
这	地球	.

因此，据估计一磅重的物体就足以绕地球一周。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ]

Although	**this**	**gentleman**	**appears**	**not**	**to**	**have**	**pushed**	**his**	**interesting**
虽然	这	绅士	出现	不是	到	有	推动	他的	有趣的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] ,

experiments	**much**	**further**	**,**
实验	很多	更远	,

虽然这位先生似乎并没有进一步推进他那些有趣的实验，

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [ʌv; əv] [lɔːŋgə'dɔːk] ['æftərwərdz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri][fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ]

a	**Frenchman**	**of**	**Languedoc**	**afterwards**	**established**	**a**	**factory**	**for**	**producing**
一个	法国人	的	朗格多克	然后	已确立的	一个	工厂	为了	生产

[ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] ['spaɪdər] - [sɪlk]['ɪntuː]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][juː'tɪlətɪ] .

and	**weaving**	**spider**	**-**	**silk**	**into**	**articles**	**of**	**utility**	**.**
和	编织	蜘蛛	-	丝绸	进入	文章	的	公用事业	.

后来，一位来自朗格多克的法国人建立了一家工厂，生产蜘蛛丝并将其织成各种实用物品。

[hiː; hi] [ˌmænjə'fæktʃər] [glʌvz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ;

He	**manufactured**	**gloves**	**and**	**stockings**	**which**	**were**	**much**	**admired**	**;**
他	制造	手套	和	长筒袜	哪个	是	很多	钦佩	;

他生产的手套和长袜备受赞誉；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['rɪrɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['nuːmərəs] ['fæməli][ʌv; əv] ['spinəz] [wɪ'ðɪn]

but	**the**	**difficulty**	**of**	**rearing**	**a**	**sufficiently**	**numerous**	**family**	**of**	**spinners**	**within**
但	这	困难	的	饲养	一个	足够	很多的	家庭	的	旋转器	之内

[ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [speɪs] ,

a	**reasonable**	**space**	**,**
一个	合理的	空间	,

但是，在合理的空间内饲养足够多的纺纱工是一个难题。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'striːm] [pʌg'næsəti] , [suːn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bʌdɪŋ] ['ɪndəstri] ,

on	**account**	**of**	**their**	**extreme**	**pugnacity**	**,**	**soon**	**interfered**	**with**	**this**	**budding**	**industry**	**,**
在	帐户	的	他们的	极端	好斗	,	很快	干扰	和	这	萌芽	行业	,

[ænd; ənd][led][tuː; tə][ɪts] [ə'bændənmənt] .

and	**led**	**to**	**its**	**abandonment**	**.**
和	引领	到	它是	放弃	.

由于他们极其好斗，很快就干扰了这个新兴产业，并导致该产业被废弃。

[noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪrɪənst] [baɪ][em] . ['reiəmjuə][ɪn] [kə'lektɪŋ] [sʌm; səm][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

No	**difficulty**	**was**	**experienced**	**by**	**M**	**.**	**Reaumur**	**in**	**collecting**	**some**	**five**	**thousand**
不	困难	曾是	经验丰富的	经过	M	.	雷奥米尔	在	收集	一些	五	千

['spaɪdər][ænd; ənd] [ɪ'mjʊrɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['fɪfti] ['seprət] ['sɛlz] ;

spiders	**and**	**immuring**	**them**	**in**	**fifty**	**separate**	**cells**	**;**
蜘蛛	和	隐居	他们	在	五十	分离	细胞	;

雷奥米尔先生收集了大约五千只蜘蛛，并将它们分别关在五十个独立的笼子里，过程并没有遇到任何困难；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətlɪ] , [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ] ['skersəti][ʌv; əv][flaɪz] ; [ə; eɪ] [fuːd] -

but	**unfortunately**	**,**	**on**	**one**	**occasion**	**there**	**occurred**	**a**	**scarcity**	**of**	**flies**	**;**	**a**	**food**	**-**
但	很遗憾	,	在	一	场合	那里	发生	一个	缺乏	的	苍蝇	;	一个	食物	-

['pænɪk] [in'sjuːd] ,

panic	**ensued**	**,**
恐慌	随后	,

但不幸的是，有一次苍蝇数量短缺，引发了食物恐慌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['prizənəz] , [ɪ'skeɪpɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	**the**	**hungry**	**and**	**infuriated**	**prisoners**	**,**	**escaping**	**during**	**the**	**night**	**,**
和	这	饥饿的	和	愤怒的	囚犯	,	逃脱	期间	这	夜晚	,

饥饿而愤怒的囚犯们趁着夜色逃跑了。

[fel] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dedlɪ] [fə'rɑːsəti] ,

fell	**upon**	**one**	**another**	**with**	**such**	**deadly**	**ferocity**	**,**
跌倒	之上	一	其他	和	这样的	致命	恶	,

他们以如此致命的凶猛手段互相攻击，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [prə'praɪətər] [peɪd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪt] ,

that	when	the	anxious	proprietor	paid	his	usual	morning	visit	,
那	什么时候	这	焦虑的	业主	有薪酬的	他的	通常	早晨	访问	,

当那位焦虑的店主像往常一样在早晨前来拜访时，

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [gɔːdʒd] [ænd; ənd] ['bloʊtɪd] ['spesɪmənz] [sə'vaɪvd] .

only	a	few	gorged	and	bloated	specimens	survived	.
仅有的	一个	很少	饱食	和	腹胀	标本	幸存下来	.

只有少数体型臃肿、吃得饱饱的个体幸存了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] ,

It	seemed	,	indeed	,
它	似乎	,	的确	,

似乎确实如此。

[soʊ] [veɪn] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ˌjʊrə'piːən] ['spaɪdər] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] ['piːsfəli] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [riːtʃ]

so	vain	to	expect	European	spiders	to	exist	peacefully	within	sight	and	reach
所以	徒劳	到	预计	欧洲的	蜘蛛	到	存在	和平地	之内	视线	和	抵达

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [ɪm'plɔɪmənt] [kən'dʌktɪd] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] ,

of	each	other	without	their	usual	employment	conducted	after	their	own	fashion	,
的	每个	其他	没有	他们的	通常	就业	实施	后	他们的	自己的	时尚	,

如此妄想，竟能指望欧洲蜘蛛在彼此的视线和触及范围内和平共处，而不按照它们通常的方式进行活动。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

that	the	hope	of	rendering	them	useful	for	commercial	purposes
那	这	希望	的	渲染	他们	有用	为了	商业的	目的

['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] ,

gradually	died	away	,
逐步地	死亡	离开	,

将它们用于商业用途的希望逐渐破灭了。

[ænd; ənd][hæz; həz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] .

and	has	for	many	years	been	almost	wholly	relinquished	.
和	有	为了	许多	年	到过	几乎	完全	放弃	.

多年来几乎完全被放弃了。

['sɜːrt(ə)n] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['spaɪdər] , [haʊ'evər] , [wen] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

Certain	species	of	foreign	spiders	,	however	,	when	examined	with	a	view	to
肯定	物种	的	外国的	蜘蛛	,	然而	,	什么时候	检查	和	一个	看法	到

[ðer; ðər][sɪlk] ,

their	silk	,
他们的	丝绸	,

然而，某些外来蜘蛛物种，如果从蛛丝的角度进行检查，

['ɔːfər] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

offer	a	field	of	very	considerable	encouragement	.
提供	一个	场地	的	非常	大量	鼓励	.

提供了一个极具鼓励性的领域。

[ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][sɜːr]['sæmjuəl]['beɪkər][æz; əz]

In	the	island	of	Ceylon	there	is	one	described	by	Sir	Samuel	Baker	as
在	这	岛	的	锡兰	那里	是	一	描述	经过	先生	塞缪尔	贝克	作为

['biːɪŋ] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

being	two	inches	long	,
存在	二	英寸	长的	,

在锡兰岛上，有一头蛇，据塞缪尔·贝克爵士描述，它长两英寸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['jeloʊ] [spɑːt][ə'pɑːn][ɪts] [bæk] ,

with	a	large	yellow	spot	upon	its	back	,
和	一个	大的	黄色的	点	之上	它是	后退	,

背部有一个很大的黄色斑点，

[wɪtʃ]	[spɪnz]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['jeloʊ]	[web]	[tuː]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hæf]	[fiːt]	[ɪn]	[daɪ'æmɪtər]	,
which	**spins**	**a**	**beautiful**	**yellow**	**web**	**two**	**and**	**a**	**half**	**feet**	**in**	**diameter**	**,**
哪个	旋转	一个	美丽的	黄色的	网站	二	和	一个	一半	脚	在	直径	,

它能织出一张直径两英尺半的美丽黄色蛛网，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [θroʊn] [ɪn] [ɪz] [in'tæŋgld] , [ænd; ənd] [ri'teind]
so **strong** **that** **an** **ordinary** **walking** **-** **stick** **thrown** **in** **is** **entangled** **,** **and** **retained**
所以 强的 那 一个 普通的 步行 - 戳 抛掷 在 是 纠缠 , 和 保留
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [meʃiz] .
among **the** **meshes** **.**
之中 这 网格 .

网非常结实，扔进去一根普通的手杖就会被缠住，卡在网里。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['fɪləmənt] ,
As **might** **be** **expected** **,** **the** **filament** **,**
作为 可能 是 预期的 , 这 灯丝 ,

正如预期的那样，灯丝，

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪlki] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] ['spaɪdərz] [web] ,
which **is** **said** **to** **exhibit** **a** **more** **silky** **appearance** **than** **common** **spider's** **web** **,**
哪个 是 说 到 展览 一个 更多的 丝滑 外貌 比 常见的 蜘蛛的 网站 ,

据说它的外观比普通蜘蛛网更丝滑。

[ɪz] ['iːzəli] [wuːnd] [baɪ] [hænd] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɑːrd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ker] ['biːɪŋ] ['eksəd] [ɪn] [ðə; ði]
is **easily** **wound** **by** **hand** **on** **a** **card** **,** **without** **any** **special** **care** **being** **exercised** **in** **the**
是 容易地 伤口 经过 手 在 一个 卡片 , 没有 任何 特别的 关心 存在 锻炼 在 这
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
operation **.**
手术 .

用手即可轻松地在卡片上缠绕，操作过程中无需任何特殊小心。

[ə; eɪ] ['spaɪdər] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɪz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ]
A **spider** **of** **even** **more** **formidable** **dimensions** **is** **alluded** **to** **in** **the** **fascinating**
一个 蜘蛛 的 甚至 更多的 强大 方面 是 暗示 到 在 这 迷人
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

这部引人入胜的作品中还暗示了一种体型更加庞大的蜘蛛。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [baɪ] ['mɪstər] [ef] . ['dʌbljuː] . ['bɜːbɪdʒ] .
The **Gardens** **of** **the** **Sun** **,** **by** **Mr** **F** **.** **W** **.** **Burbidge** **.**
这 花园 的 这 太阳 , 经过 先生 F . W . 伯比奇 .

《太阳花园》，作者：F·W·伯比奇先生。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [blæk] , ['jeloʊ] - ['spɑːtɪd] ['kriːtʃər] , ['meʒərɪŋ] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs]
It **is** **a** **large** **,** **black** **,** **yellow** **-** **spotted** **creature** **,** **measuring** **six** **or** **eight** **inches** **across**
它 是 一个 大的 , 黑色的 , 黄色的 - 斑 生物 , 测量 六 或者 八 英寸 穿过
[ɪts] [ɪk'stendɪd] [legz] ,
its **extended** **legs** **,**
它是 扩展 腿 ,

它是一种体型较大的生物，黑色，身上有黄色斑点，四肢伸展开来有六到八英寸长。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [spɪnz] [ə; eɪ] [web] [streɪnd] [ɑːn] [laɪnz] [æz; əz] [staʊt] [æz; əz] [faɪn] ['soʊɪŋ] - ['kɑːt(ə)n] .
and **it** **spins** **a** **web** **strained** **on** **lines** **as** **stout** **as** **fine** **sewing** **-** **cotton** **.**
和 它 旋转 一个 网站 紧张 在 线条 作为 肥硕 作为 美好的 缝纫 - 棉布 .

它织出的网，绷紧的线像细棉线一样结实。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] , [haʊ'evər] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'reɪniə] [ˌmækjə'leɪtə][ʌv; əv]

The	prince	of	the	species	,	however	,	seems	to	be	the	Aranea	maculata	of
这	王子	的	这	物种	,	然而	,	似乎	到	是	这	阿拉尼亚	斑点	的

[brə'zɪl] ,

Brazil	,
巴西	,

然而，该物种中的佼佼者似乎是巴西的斑点蜘蛛（Aranea maculata）。

[vaʊtʃt] [fɔːr; fər][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] [wɔːlʃ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [siːn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm]

vouched	for	by	Dr	Walsh	as	having	been	seen	and	examined	by	him
担保	为了	经过	博士	沃尔什	作为	拥有	到过	已见	和	检查	经过	他

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

during	his	travels	in	that	country	.
期间	他的	旅行	在	那	国家	.

沃尔什医生证实，他曾在该国旅行期间亲自见过并检查过此人。

[ɪn] [ðɪs] [hjuːdʒ] , [ʌn'geɪnli] , [jet] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] [də'mestɪkeɪtɪd] ['kriːtʃər] , [wiː; wi] ['evɪdəntli]

In	this	huge	,	ungainly	,	yet	harmless	and	domesticated	creature	,	we	evidently
在	这	巨大的	,	笨拙的	,	然而	无害	和	家养的	生物	,	我们	显然

[pə'zes] [ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪlk] - ['spɪnər] ,

possess	a	treasure	of	a	silk	-	spinner	,
具有	一个	宝藏	的	一个	丝绸	-	旋转器	,

在这种体型庞大、笨拙但无害且已被驯化的动物身上，我们显然拥有一个纺丝的宝藏。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][nɑːn] - ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr][kə'loʊniəl] ['leɪdiz] ,

with	which	the	non	-	nervous	and	practical	among	our	colonial	ladies	,
和	哪个	这	非	-	紧张的	和	实际的	之中	我们的	殖民	女士们	,

而我们殖民地妇女中那些不紧张、务实的人，

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] ['mɑːdərətli] [wɔːrm][ləu'kælitiz][laɪk] ['nɔːrðərn] [nuː] ['ziːlənd] , ['kwinzlənd] , [ænd; ənd]

situated	in	moderately	warm	localities	like	Northern	New	Zealand	,	Queensland	,	and
位于	在	中等程度	温暖的	地方	喜欢	北方	新的	新西兰	,	昆士兰州	,	和

[ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

the	Cape	of	Good	Hope	,
这	岬	的	好的	希望	,

位于气候温和的地区，例如新西兰北部、昆士兰州和好望角，

[maɪt] [spend] ['meni] [ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l]['aʊər] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['mjuːtʃuəli] [ə'kweɪntɪd] .

might	spend	many	a	profitable	hour	when	they	became	mutually	acquainted	.
可能	花费	许多	一个	有利可图	小时	什么时候	他们	成为	相互	熟人	.

他们彼此熟悉之后，可能会度过许多富有成效的时光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['spaɪdər][ɪn][nɑːt]

It	is	not	only	free	from	the	vices	of	the	European	spider	in	not
它	是	不是	仅有的	自由的	从	这	恶习	的	这	欧洲的	蜘蛛	在	不是

[dɪ'vaʊərɪŋ] [ɪts][kaɪnd] ,

devouring	its	kind	,
吞噬	它是	种类	,

它不仅没有欧洲蜘蛛那种不吞食同类的恶习，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪsts][ɪn]['lɪt(ə)l][hɑːr'moʊniəs] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd]

but	it	actually	exists	in	little	harmonious	communities	of	over	one	hundred
但	它	实际上	存在	在	小的	和谐	社区	的	超过	一	百

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['saɪzɪz] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [web] .

individuals	of	different	ages	and	sizes	occupying	the	same	web	.
个人	的	不同的	年龄	和	尺寸	占领	这	相同的	网站	.

但它实际上存在于由一百多名不同年龄和体型的个体组成的和谐小社区中，这些个体占据着同一张网。

[laɪk] [ðə; ði][læst] - ['menʃ(ə)nd] ['spaɪdər] , [ðɪs] [wʌn][ɪz][ʌv; əv]['sɪmələr][kə'lɑːs(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

Like	the	last	-	mentioned	spider	,	this	one	is	of	similar	colossal	dimensions	,
喜欢	这	最后的	-	提及	蜘蛛	,	这	一	是	的	相似的	庞大	方面	,

与前面提到的那只蜘蛛一样，这只蜘蛛的体型也同样巨大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][spɪnz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ] ['netwɜːrk][ten][ɔːr] [twelv] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][kwaɪt][æz; əz]

and	it	spins	a	beautiful	yellow	network	ten	or	twelve	feet	in	diameter	quite	as
和	它	旋转	一个	美丽的	黄色的	网络	十	或者	十二	脚	在	直径	相当	作为

[strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][sɪlk][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

strong	as	the	silk	of	commerce	.
强的	作为	这	丝绸	的	商业	.

它织出一张直径十到十二英尺的美丽黄色网，其强度与市面上流通的丝绸不相上下。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['tʌfnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪləmənt] , [ðə; ði]['dɑːktər] { - }

Regarding	the	toughness	of	this	filament	,	the	doctor	{	525	}
关于	这	韧性	的	这	灯丝	,	这	医生	{	-	}

关于这种丝线的韧性，医生{525}

[sez] : - [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [æn; ən]['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] [triːz] , [aɪ][felt][maɪ] [hed]

says	:	'	In	passing	through	an	opening	between	some	trees	,	I	felt	my	head
说道	:	-	在	通过	通过	一个	开幕	之间	一些	树木	,	我	毛毡	我的	头

[in'tæŋgld] [ɪn][sʌm; səm] [əb'strʌkʃ(ə)n] ,

entangled	in	some	obstruction	,
纠缠	在	一些	梗阻	,

他说："穿过几棵树之间的空地时，我感到我的头被什么东西缠住了。"

[ænd; ənd][ɑːn] [wið'drɔiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [laɪt] [strɔː] - [hæt] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .

and	on	withdrawing	it	,	my	light	straw	-	hat	remained	behind	.
和	在	撤退	它	,	我的	光	稻草	-	帽子	剩余	在后面	.

取回帽子时，我的轻便草帽却留在了原地。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

When	I	looked	up	,	I	saw	it	suspended	in	the	air	,
什么时候	我	看起来	向上	,	我	锯	它	暂停	在	这	空气	,

我抬头一看，发现它悬在空中。

[in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['kɑːbweb] ,

entangled	in	the	meshes	of	an	immense	cobweb	,
纠缠	在	这	网格	的	一个	巨大	蛛网	,

纠缠在一张巨大蛛网的缝隙中，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [laɪk][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] [θɪk] [gɔːz] [ə'krɔːs][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ,

which	was	drawn	like	a	veil	of	thick	gauze	across	the	opening	,
哪个	曾是	绘制	喜欢	一个	面纱	的	厚的	纱布	穿过	这	开幕	,

它像一层厚厚的纱布一样覆盖在开口处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪk'spændɪd][frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [triːz] [æz; əz]

and	was	expanded	from	branch	to	branch	of	the	opposite	trees	as
和	曾是	扩展	从	分支	到	分支	的	这	对面的	树木	作为

[lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ,

large	as	a	sheet	,
大的	作为	一个	床单	,

并像一张纸一样，从对面树的枝干蔓延到另一侧的枝干。

[ten][ɔːr] [twelv] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

ten	or	twelve	feet	in	diameter	.
十	或者	十二	脚	在	直径	.

直径十到十二英尺。

- [ə'nʌðər] ['trævələr] , [luː'tenənt] ['hɜːndən] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] , [kən'fɜːmz]

'	Another	traveller	,	Lieutenant	Herndon	of	the	United	States	navy	,	confirms
-	其他	游客	,	中尉	赫恩登	的	这	团结的	各州	海军	,	确认

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['wɔlʃɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] ['spaɪdər] ,

Dr	Walsh's	account	of	this	enormous	spider	,
博士	沃尔什的	帐户	的	这	巨大的	蜘蛛	,

另一位旅行者，美国海军中尉赫恩登，证实了沃尔什博士关于这只巨型蜘蛛的描述。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][web] [wɪtʃ] ['nɪrli] ['kʌvərd] [ə; eɪ]['lemən] [tri:] ;

with	the	addition	that	he	saw	a	single	web	which	nearly	covered	a	lemon	tree	;
和	这	添加	那	他	锯	一个	单身的	网站	哪个	几乎	涵盖	一个	柠檬	树	;

他还看到一张蛛网几乎覆盖了一棵柠檬树;

[ænd; ənd][hi:; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ɪts][daɪ'æmɪtər][æt; ət][ten] [ja:dz] !

and	he	estimated	its	diameter	at	ten	yards	!
和	他	估计的	它是	直径	在	十	码	!

他估计它的直径有十码!

['prɑ:bəbli][ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['spaɪdər] - [sɪlk][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli]

Probably	the	latest	addition	to	our	knowledge	of	spider	-	silk	has	recently
大概	这	最新的	添加	到	我们的	知识	的	蜘蛛	-	丝绸	有	最近

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pærɪs] - [ɪ'koʊl] [præ'tik] - ,

come	from	the	Paris	'	Ecole	pratique	d'Acclimation	,
来	从	这	巴黎	-	学校	实践	-	,

或许，我们对蜘蛛丝的最新认识来自于巴黎的"Ecole pratique d'Acclimation"大学。

- [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən]['æfrɪkən] ['spi:ʃi:z] [wɪtʃ] [spɪnz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]

'	a	member	of	which	has	discovered	an	African	species	which	spins	a	strong
-	一个	成员	的	哪个	有	发现	一个	非洲	物种	哪个	旋转	一个	强的

['jeloʊ] [web] ,

yellow	web	,
黄色的	网站	,

"其中一名成员发现了一种非洲物种，这种物种会织出结实的黄色蛛网，

[soʊ][laɪk][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlkwɜ:rm][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl]

so	like	the	product	of	the	silkworm	as	to	be	scarcely	distinguishable
所以	喜欢	这	产品	的	这	蚕	作为	到	是	几乎	可区分的

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

from	it	.
从	它	.

和蚕丝如此相似，几乎无法区分。

[soʊ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪbər][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [dʌz] [ðɪs] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ,

So	promising	a	material	as	a	fibre	of	commerce	does	this	seem	to	be	,
所以	有前途	一个	材料	作为	一个	纤维	的	商业	做	这	似乎	到	是	,

这种材料似乎很有商业价值。

[ðæt] , ['æftər][kloʊz][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ʌv; əv]['laɪənz][sɪlk] - ['mɜ:tʃənts] [hæz; həz]

that	,	after	close	investigation	,	a	syndicate	of	Lyons	silk	-	merchants	has
那	,	后	关闭	调查	,	一个	辛迪加	的	莱昂斯	丝绸	-	商人	有

[rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn][ɪts] ['feɪvər] ;

reported	in	its	favour	;
据报道	在	它是	偏爱	;

经过仔细调查，里昂丝绸商人集团已提交了有利于它的报告;

[ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['æklɪməˌtaɪzɪŋ] [ðə; ði]['spaɪdər][ɪn]

the	more	so	as	there	is	said	to	be	no	difficulty	in	acclimatising	the	spider	in
这	更多的	所以	作为	那里	是	说	到	是	不	困难	在	适应	这	蜘蛛	在

[fræns] .

France	.
法国	.

尤其值得一提的是，据说这种蜘蛛在法国很容易适应环境。

[ɪn] [ðoʊz] [dʒaɪ'gæntɪk]['spaɪdər][ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['nu:kliəs][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɪndəstri]

In	those	gigantic	spiders	there	is	evidently	the	nucleus	of	an	important	industry
在	那些	巨大	蜘蛛	那里	是	显然	这	核	的	一个	重要的	行业

[ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

of	the	future	,
的	这	未来	,

这些巨型蜘蛛身上显然蕴藏着未来重要产业的核心。

[wɪtʃ] ['kɔlənɪsts] [maɪt] [pər'hæps] ['i:zəli] [ɪn'græft][ə'pɑ:n][ðer; ðər]['ɔ:rd(ə)neri] [ˌserɪ'kʌltʃərəl] [ɔ:r] ['ʌðər]
which **colonists** **might** **perhaps** **easily** **ingraft** **upon** **their** **ordinary** **sericultural** **or** **other**
哪个 殖民者 可能 也许 容易地 灌输 之上 他们的 普通的 养蚕的 或者 其他
[ˌɑ:kjə'peɪʃənz] .
occupations **.**
职业 .

殖民者或许可以很容易地将这些活动融入到他们普通的养蚕业或其他职业中。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɪrɪəd] [hæz; həz] ['skersli] [jet] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:fɪtəb(ə)l][ˌju:tələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
If **the** **period** **has** **scarcely** **yet** **arrived** **for** **the** **profitable** **utilisation** **of**
如果 这 时期 有 几乎 然而 到达的 为了 这 有利可图 利用率 的
['ɔ:rd(ə)neri]['spaɪdərz][web] ,
ordinary **spider's** **web** **,**
普通的 蜘蛛的 网站 ,

如果普通蜘蛛网的盈利利用时期尚未到来，

['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪ'vɑ:lvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [les] [ə'tenjueɪtɪd] ['fɪləmənts] [dʒʌst] [ə'l(j)u:d]
surely **something** **might** **be** **evolved** **from** **the** **less** **attenuated** **filaments** **just** **alluded**
一定 某物 可能 是 进化 从 这 较少的 减弱 丝状物 只是 暗示
[tu:; tə] ,
to **,**
到 ,

当然，刚才提到的那些不太细长的丝状体或许可以进化出某种东西。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɪsk] [ə; eɪ]['mænz][hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn]
which **are** **strong** **enough** **to** **whisk** **a** **man's** **hat** **from** **his** **head** **and** **retain**
哪个 是 强的 足够的 到 拂 一个 男人的 帽子 从 他的 头 和 保持
[hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] ['dæŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
his **walking** **-** **stick** **dangling** **in** **the** **air** **.**
他的 步行 - 戳 悬挂 在 这 空气 .

它们的力道大到足以把人的帽子从头上吹走，把他的手杖甩到空中。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kaʊntləs] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [sə:'maunt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
There **are** **countless** **difficulties** **to** **be** **surmounted** **,** **such** **as** **the** **feeling** **of**
那里 是 无数 困难 到 是 克服 , 这样的 作为 这 感觉 的
[rɪ'pʌlʃ(ə)n] ,
repulsion **,**
排斥 ,

需要克服的困难数不胜数，例如厌恶感，

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [dɪs'gʌst] , [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] ['ɪntu:][prɑ:k'sɪməti][wɪð; wɪθ] ['mɑ:nstrəs] ['spaɪdər] [laɪk]
or **even** **disgust** **,** **at** **being** **brought** **into** **proximity** **with** **monstrous** **spiders** **like**
或者 甚至 厌恶 , 在 存在 带来 进入 邻近 和 滔天 蜘蛛 喜欢
['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['wɔlʃɪz] [pets] ;
Dr **Walsh's** **pets** **;**
博士 沃尔什的 宠物 ;

甚至对与沃尔什博士的宠物那样的巨型蜘蛛近距离接触感到厌恶；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['laɪ'koʊsə][tə'ræntʃələ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɔɪzənəs] [ænd; ənd]
but **as** **this** **species** **,** **unlike** **the** **Lycosa** **tarantula** **and** **other** **poisonous** **and**
但 作为 这 物种 , 与此不同 这 狼人 狼蛛 和 其他 有毒 和
['dredɪd] [kaɪndz] ,
dreaded **kinds** **,**
令人恐惧的 种类 ,

但与狼蛛和其他有毒且令人恐惧的蜘蛛不同，这种蜘蛛

[ɪz] ['hɑ:rmləs] [tu:; tə]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
is **harmless** **to** **human** **beings** **,**
是 无害 到 人类 生物 ,

对人类无害，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][sɪlk] [wʊd] ['evɪdəntli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

and	as	their	silk	would	evidently	become	a	valuable	addition	to	the
和	作为	他们的	丝绸	会	显然	变得	一个	有价值的	添加	到	这

['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:m] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['bu:dwɑ:r] ,

resources	of	the	loom	as	well	as	the	boudoir	,
资源	的	这	织布机	作为	出色地	作为	这	闺房	,

显然，他们的丝绸将成为织布机和闺房中宝贵的资源。

['eni] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:bstək(ə)lz] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [su:n] [bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .

any	such	feelings	and	other	obstacles	would	probably	soon	be	overcome	.
任何	这样的	情怀	和	其他	障碍	会	大概	很快	是	克服	.

任何此类感受和其他障碍可能很快就会被克服。

[ðə; ði] [frentʃ] — ['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði][væn][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

The	French	—	always	in	the	van	in	such	matters	,
这	法语	—	总是	在	这	货车	在	这样的	事情	,

法国人——在这些事情上总是走在最前沿，

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [kəm'pærətɪvli] ['lɪmɪtɪd] [kə'loʊniəl] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] — [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə]

notwithstanding	their	comparatively	limited	colonial	opportunities	—	are	not	likely	to
虽然	他们的	比较	有限的	殖民	机会	—	是	不是	可能	到

[ə'laʊ] [ðɪs] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][tu:; tə][goʊ] ['bɛgɪŋ] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv]

allow	this	curious	and	interesting	occupation	to	go	begging	for	want	of
允许	这	好奇的	和	有趣的	职业	到	去	乞讨	为了	想	的

[ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

experiment	and	patience	.
实验	和	耐心	.

尽管他们的殖民机会相对有限，但他们不太可能因为缺乏尝试和耐心而让这种奇特而有趣的职业就此消亡。

[bʌt; bət]['brɪt(ə)n] — [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['nu:mərəs] [di'pendənsiz] [ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['æktɪv] ,

But	Britain	—	with	her	numerous	dependencies	and	myriads	of	active	,
但	英国	—	和	她	很多的	依赖项	和	无数	的	积极的	,

['ski:mɪŋ] ,

scheming	,
心计	,

但是英国——拥有众多附属国和无数活跃、阴谋诡计的势力——

[ɪn'ventɪv] [breɪnz] ['skætərd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][gloʊb] — ['ɑ:kjupaɪz][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n]

inventive	brains	scattered	all	over	the	globe	—	occupies	a	peculiarly	favourable	position
富有创造力的	大脑	疏散	全部	超过	这	地球	—	占据	一个	奇特地	有利	位置

[tu:; tə] [test] [ænd; ənd]['ləukəlaiz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪndəstri] .

to	test	and	localise	such	an	industry	.
到	测试	和	本地化	这样的	一个	行业	.

遍布全球的创新人才——为测试和本地化此类产业占据了得天独厚的优势。

[θi:vz] [ænd; ənd] ['θi:vɪŋ] .

THIEVES	AND	THIEVING	.
窃贼	和	盗窃	.

小偷和盗窃。

[ðə; ði] [deɪz] [wen] ['bɔ:rdər] [mɔ:s] - ['tru:pəz] [meɪd] [ə; eɪ][reɪd][ɑ:n][ðə; ði] [wel] - ['stɑ:kt] ['fɑ:mˌjɑ:dz]

The	days	when	Border	moss	-	troopers	made	a	raid	on	the	well	-	stocked	farmyards
这	天	什么时候	边界	苔藓	-	骑警	制成	一个	袭击	在	这	出色地	-	库存充足	农场

[ʌv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] ,

of	Northumberland	,
的	诺森伯兰郡	,

当年边境巡逻队突袭诺森伯兰郡物资丰富的农场时，

[ɔːr] [wen] ['haɪlənd] ['kætərən] [swuːp] [daʊn] [frʌm; frəm][rɑːb] ['rɔɪz] ['kʌntri] [tuː; tə] ['levi] - ['blækmeɪl]
or when Highland caterans swooped down from Rob Roy's country to levy ' blackmail
或者什么时候 高地 卡特兰斯 俯冲 向下 从 抢 罗伊的 国家 到 征收 - 勒索
- [ɔːr] - [tuːm] [ə; eɪ] [fɔːld] - [ɪn][ðə; ði] ['lɛnəks] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [kɑːz] [ʌv; əv] ['stəːlɪŋ] ,
' or ' toom a fauld ' in the Lennox or in the Carse of Stirling ,
- 或者 - 汤姆 一个 福尔德 - 在 这 伦诺克斯 或者 在 这 卡尔斯 的 斯特灵 ,

或者当高地骑兵从罗布·罗伊的领地俯冲而下，在伦诺克斯或斯特灵的卡斯地区征收"勒索"或"敲诈勒索"时，

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['liːvɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] ['baɪər][ɔːr] ['wiːpɪŋ] ['widəuz] [bɪ'haɪnd] , [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['evər]
and departed , leaving burning byres or weeping widows behind , are for ever
和 已离开 , 离开 燃烧 牛棚 或者 哭泣 寡妇 在后面 , 是 为了 曾经
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

他们离去，留下燃烧的牛棚或哭泣的寡妇，永远地离开了。

[gɔːn] , [tuː] ,
Gone , too ,
已消失 , 也 ,

也走了，

[ɑːr; ər] [ðoʊz] ['leɪtər] [deɪz] [wen] [boʊld] ['haiweimən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪk] ['tɜːpɪn] [taɪp] — [ɔːl] [wel]
are those later days when bold highwaymen of the Dick Turpin type — all well
是 那些 之后 天 什么时候 大胆的 强盗 的 这 迪克 特平 类型 — 全部出色地
['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] ,
mounted and equipped ,
安装 和 配备 ,

那是迪克·特平那种胆大妄为的公路强盗——一个个都装备精良、骑术高超——的鼎盛时期。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['kredɪt][ðə; ði]['ledʒəndz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] — [stɑːpt]
if we are to credit the legends that have come down to us — stopped
如果 我们 是 到 信用 这 传说 那 有 来 向下 到 我们 — 停止
[ðə; ði] ['meilkəjtʃ] [ɔːr][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ,
the mailcoach or the travelling postchaise ,
这 邮车 或者 这 旅行 邮车 ,

如果我们相信流传下来的传说——拦停邮车或旅行邮政马车，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['pæsndʒɚ] [hænd]['oʊvər][ðer; ðər] ['væljuəblz] .
and made the terrified passengers hand over their valuables .
和 制成 这 恐惧 乘客 手 超过 他们的 贵重物品 .

并强迫惊恐的乘客交出贵重物品。

[ðə; ði] ['trævələr] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , ['weðər] ['saɪklɪst] [ɔːr] [pə'destriən] ,
The traveller of to - day , whether cyclist or pedestrian ,
这 游客 的 到 - 天 , 无论 骑自行车的人 或者 行人 ,

如今的旅行者，无论是骑自行车的还是步行的，

[meɪ] [roʊm][frʌm; frəm][dʒɑːn][oʊ] - [groʊts] [tuː; tə] ['lændz] [end] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
may roam from John o ' Groat's to Land's End without interruption from
可能 漫游 从 约翰 o - 格罗特的 到 土地的 结尾 没有 中断 从
['haɪweɪmən] [ɔːr] ['fʊtpæd] .
highwayman or footpad .
强盗 或者 脚垫 .

可以从约翰·奥格罗茨一路漫游到兰兹角，而不会受到强盗或步行者的干扰。

[ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [prə'feʃ(ə)n] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['kærəktər] ; [ænd; ənd][æz; əz] [naʊ] [ən'foʊldəd][ɪn]
The thieving profession has changed its character ; and as now unfolded in
这 盗窃 职业 有 已更改 它是 特点 ; 和 作为 现在 展开 在
[kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
courts of justice ,
法院 的 正义 ,

盗窃这一行业已经改变了其性质；正如现在在法庭上所展现的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['vʌlgər] , [proʊ'zeɪɪk] , [ænd; ənd] [miːn] .

it	appears	vulgar	,	prosaic	,	and	mean	.
它	出现	庸俗	,	平淡无奇	,	和	意思是	.

它显得粗俗、平淡、刻薄。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz][soʊ] .

Indeed	,	we	are	doubtful	if	it	was	not	always	so	.
的确	,	我们	是	疑	如果	它	曾是	不是	总是	所以	.

事实上，我们怀疑情况是否一直如此。

[ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlɪst][hæz; həz] [θroʊn] [ə; eɪ] ['glæmər] [ʌv; əv]['roʊmæns][ə'raʊnd] [ðæt] [æz; əz]

The	pen	of	the	novelist	has	thrown	a	glamour	of	romance	around	that	as
这	笔	的	这	小说家	有	抛掷	一个	魅力	的	浪漫	大约	那	作为

[wel] [æz; əz] ['ʌðər] [fitʃər] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [taɪmz] ,

well	as	other	features	of	former	times	,
出色地	作为	其他	特征	的	以前的	时代	,

小说家的笔触为昔日的种种景象，以及其他一些时代特征，披上了一层浪漫的外衣。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] .

which	we	love	to	read	about	,	but	should	not	care	to	experience	.
哪个	我们	爱	到	读	关于	,	但	应该	不是	关心	到	经验	.

我们喜欢读到这些事，但不应该想着去亲身经历。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [θiːvz] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

But	while	this	is	so	,	the	study	of	thieves	as	a	class	is	far	from	being
但	尽管	这	是	所以	,	这	学习	的	窃贼	作为	一个	班级	是	远的	从	存在

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

uninteresting	.
无聊	.

但即便如此，对窃贼这一群体的研究也绝非枯燥乏味。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][lɑːt][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] ,

It	has	been	our	lot	to	see	much	of	them	and	to	learn	more	,
它	有	到过	我们的	很多	到	看	很多	的	他们	和	到	学习	更多的	,

我们有幸目睹并了解了其中的许多事物。

[frʌm; frəm] ['sɔːrsɪz] [huːz] [rɪˌlaɪə'bɪlətɪ][ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .

from	sources	whose	reliability	is	unquestionable	.
从	来源	谁	可靠性	是	毋庸置疑	.

来自可靠性毋庸置疑的消息来源。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [greɪdz] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['ɪʃmeɪəˌlaɪts] —

There	are	many	grades	of	intellect	and	ability	among	these	Ishmaelites	—
那里	是	许多	成绩	的	智力	和	能力	之中	这些	以实玛利人	—

[frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [taɪp] [ʌv; əv] [θiːf] [ðæt] [laɪz][ɪn] [weɪt][ɪn]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] [taʊnz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]

from	the	low	type	of	thief	that	lies	in	wait	in	our	large	towns	for	children
从	这	低的	类型	的	贼	那	谎言	在	等待	在	我们的	大的	城镇	为了	孩子们

['goʊɪŋ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

going	messages	,
去	消息	,

这些以实玛利人中智力和能力水平参差不齐——从潜伏在我们大城镇里伺机偷窃送信儿童的低级窃贼，

[ænd; ənd] , [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk][kloʊz] , [strɪps][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]

and	,	beguiling	them	into	a	dark	close	,	strips	them	of	clothing	and
和	,	迷人的	他们	进入	一个	黑暗的	关闭	,	条状物	他们	的	衣服	和

['mʌni] — [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [drest] ,

money	—	to	the	well	-	dressed	,
钱	—	到	这	出色地	-	穿着	,

然后，诱骗他们进入黑暗的深渊，剥夺他们的衣物和金钱——对于那些衣着光鲜的人来说，

[wel] - [bred][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [huː] [floʊts][ə; eɪ] ['swɪndlɪŋ] ['kʌmpəni] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]
well - bred man of the world , who floats a swindling Company , has his office
出色地 - 繁殖 男人 的 这 世界 , WHO 浮标 一个 诈骗 公司 , 有 他的 办公室
[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [loʊ'kæləti] ,
in a good locality ,
在 一个 好的 地点 ,

一位举止优雅、见多识广的绅士，创办了一家诈骗公司，他的办公室选址在黄金地段。

[muːvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði][best] ['sɜːrkl] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'kæmps] ,
moves for a time in the best circles , and then decamps ,
移动 为了 一个 时间 在 这 最好的 界 , 和 然后 撤离 ,

先在最好的圈子里待一段时间，然后离开。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldərli] [ə'njʊɪtənt] , [ɔːr][ðə; ði][hɑːrd] - [ɜːrnd]
carrying with him the capital of the elderly annuitant , or the hard - earned
携带 和 他 这 首都 的 这 老年 年金领取者 , 或者 这 难的 - 获得
['seɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['treɪdzmən] .
savings of the struggling tradesman .
节省 的 这 挣扎 零售商 .

他携带的可能是老年退休人员的积蓄，也可能是苦苦挣扎的商人的辛辛苦苦攒下的积蓄。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃeɪm] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ðə; ði][tʃaɪld] - ['strɪpər] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['wʊmən] .
To her shame be it said , the child - stripper is generally a woman .
到 她 耻辱 是 它 说 , 这 孩子 - 脱衣舞娘 是 一般来说 一个 女士 .

令人羞愧的是，儿童脱衣舞娘通常是女性。

[fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] , [ðə; ði] [haɪ] - [klæs] ['swɪndlər] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd]
Far more to his shame , the high - class swindler is generally a well - educated
远的 更多的 到 他的 耻辱 , 这 高的 - 班级 骗子 是 一般来说 一个 出色地 - 受过教育
[mæn] ,
man ,
男人 ,

更令他感到羞耻的是，这种上流社会的骗子通常都是受过良好教育的人。

[huː] ['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] ,
who occupies a good position in society ,
WHO 占据 一个 好的 位置 在 社会 ,

在社会上拥有良好地位的人，

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːf(ə)n]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['fɔːlən][tuː; tə]
and has often only his own folly to blame for his having fallen to
和 有 经常 仅有的 他的 自己的 蠢事 到 责备 为了 他的 拥有 倒下 到
[biː; bi][ə; eɪ] ['niːdi] [əd'ventʃərər] .
be a needy adventurer .
是 一个 贫困 冒险家 .

他沦落为穷困潦倒的冒险家，往往只能归咎于自己的愚蠢。

[ðeɪ] ['dɪfər] [ɪn] [dɪ'griː] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][kaɪnd] ;
They differ in degree , but not in kind ;
他们 不同 在 程度 , 但 不是 在 种类 ;

它们在程度上有所不同，但在本质上并无不同；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔː] [meɪ] [kɔːl][ðer; ðər] [ə'fensɪz] [baɪ] ['dɪfrənt] [neɪmz] ,
and though the law may call their offences by different names ,
和 尽管 这 法律 可能 称呼 他们的 罪行 经过 不同的 姓名 ,

尽管法律可能用不同的名称来称呼它们的罪行，

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] .
the essence of the crime is the same in both cases .
这 本质 的 这 犯罪 是 这 相同的 在 两个都 案例 .

两起案件的犯罪本质相同。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [siː] [mɪr] [ˈtʃɪldrən] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈderɪŋ] [ækts][ʌv; əv] [ˈpɑːkɪt] - [ˈpɪkɪŋ] [ɔːr]

It	is	sad	to	see	mere	children	,	charged	with	daring	acts	of	pocket	-	picking	or
它	是	伤心	到	看	仅仅	孩子们	,	带电	和	大胆	行为	的	口袋	-	挑选	或者

[pɜːrs] - [ˈsnætʃɪŋ] ,

purse	-	snatching	,
钱包	-	抢夺	,

看到一些年幼的孩子被指控犯有扒窃或抢夺钱包等大胆罪行，真是令人痛心。

[brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt] ;

brought	before	a	court	;
带来	前	一个	法庭	;

被带到法庭；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][ðer; ðər][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][kraɪm] .

but	such	is	often	their	only	chance	of	salvation	from	a	life	of	crime	.
但	这样的	是	经常	他们的	仅有的	机会	的	救恩	从	一个	生活	的	犯罪	.

但这往往是他们摆脱犯罪生涯的唯一机会。

[ˈsmʌti] - [feɪst] , [ˈrægɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːtʃɪnz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ,

Smutty	-	faced	,	ragged	little	urchins	many	of	them	are	,
低俗的	-	面对	,	破烂不堪	小的	海胆	许多	的	他们	是	,

他们当中许多都是满脸脏污、衣衫褴褛的小流浪儿。

[drest] [ɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ə; eɪ][wɜːrld] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [jet] ,

dressed	in	clothes	and	shoes	a	world	too	big	for	them	;	and	yet	,
穿着	在	衣服	和	鞋	一个	世界	也	大的	为了	他们	;	和	然而	,

穿着对他们而言过于庞大的衣服和鞋子；然而，

[wen] [ðə; ðɪ][dɜːrt][ɪz] [wɑːʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] [glæns] [ʌv; əv] [kiːn]

when	the	dirt	is	washed	from	their	faces	,	there	is	the	glance	of	keen
什么时候	这	污垢	是	洗过	从	他们的	面孔	,	那里	是	这	瞥一眼	的	敏锐的

[ɪnˈtelɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

当脸上的污垢被洗去，他们眼中闪过一丝敏锐的智慧。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['kʌmli] [fitʃər] , [ˌʌndər'niːθ] .

and	often	comely	features	,	underneath	.
和	经常	漂亮	特征	,	下	.

而且外表往往很漂亮。

[brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɜːrki] [kləuziz] [ðæt] [jet] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ðɪ]['oʊldər][pɑːrts][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]

Brought	up	in	the	murky	closes	that	yet	occupy	the	older	parts	of	most	of
带来	向上	在	这	浑浊的	关闭	那	然而	占据	这	老	部分	的	最多	的

['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] ,

our	cities	,
我们的	城市	,

在如今仍占据着我们大多数城市老城区阴暗角落的街区长大，

[səˈraʊndɪd] [baɪ] ['influənsiz] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [inˈheild] [frʌm; frəm] ['drʌŋkən] , ['swerɪŋ] [men] ,

surrounded	by	influences	such	as	may	be	inhaled	from	drunken	,	swearing	men	,
包围	经过	影响	这样的	作为	可能	是	吸入	从	醉	,	咒骂	男人	,

[ænd; ənd] ['tɔːdri] ,

and	tawdry	,
和	庸俗的	,

周围充斥着各种不良影响，例如从醉酒、满口脏话的男人身上吸入的有害物质，以及低俗不堪的氛围。

[kɔːrs] , [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] ['wɪmɪn] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] ?

coarse	,	and	unkempt	women	,	how	could	they	grow	up	other	than	they	do	?
粗	,	和	蓬头垢面	女性	,	如何	可以	他们	生长	向上	其他	比	他们	做	?

粗俗不堪、衣衫褴褛的女人，除了现在的所作所为，还能怎样长大呢?

[pər'tʃæns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [riəd] [ɪn] [loʊ] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] ,
Perchance they are reared in low lodging - houses ,
或许 他们 是 饲养 在 低的 住宿 - 房屋 ,

或许他们是在简陋的旅馆里长大的。

[wer] [ə; eɪ] ['klevər] [θeft] [ɔːr] [æn; ən] ['ɑːrtf(ə)l] [dɑːdʒ] [ɪz] [ɪk'stəʊld] [æz; əz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði]
where a clever theft or an artful dodge is extolled as worthy of the
在哪里 一个 聪明的 盗窃 或者 一个 巧 躲闪 是 赞扬 作为 值得 的 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
highest admiration ,
最高 钦佩 ,

在那里，巧妙的盗窃或精明的躲避被誉为值得最高的赞赏。

[ɔːr] [wer] [sʌm; səm] [oʊld] [hænd] [ɪz] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['treɪnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [kraɪm] .
or where some old hand is assiduous in giving them training lessons in crime .
或者 在哪里 一些 老的 手 是 刻苦 在 给予 他们 训练 课程 在 犯罪 .

或者，一些老手孜孜不倦地对他们进行犯罪训练。

[ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [skuːlz] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ɔːl] [sə'pɔːrt] ,
Industrial and Reformatory Schools are worthy of all support ,
工业的 和 感化院 学校 是 值得 的 全部 支持 ,

工业和教养学校值得我们全力支持。

['tʃekɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['prɔdɪgəlz] [waɪl] [jet] [ðer; ðər] [ɪz]
checking as they do the career of these young prodigals while yet there is
检查 作为 他们 做 这 职业 的 这些 年轻的 浪子 尽管 然而 那里 是
[sʌm; səm] [hoʊp] .
some hope .
一些 希望 .

他们会密切关注这些年轻浪子的职业生涯，趁他们还有一线希望的时候。

[ə'pɑːrt] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪər] ['neɪtʃər] ,
Apart altogether from considerations of a higher nature ,
除 共 从 考虑因素 的 一个 更高 自然 ,

撇开更高层次的考量不谈，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃʊrli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [treɪnd] ['ɪntuː]
it is surely to the interest of the public that children should be trained into
它 是 一定 到 这 兴趣 的 这 民众 那 孩子们 应该 是 受过训练 进入
['juːsf(ə)l] [welθ] - [prə'djʊsɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
useful wealth - producing members of the community ,
有用 财富 - 生产 成员 的 这 社区 ,

将儿童培养成对社会有用、能创造财富的成员，这无疑符合公众利益。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn] [sə'saɪəti] [wen] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] ,
instead of growing up to prey upon society when out of prison ,
反而 的 生长 向上 到 猎物 之上 社会 什么时候 出去 的 监狱 ,

与其出狱后沦为社会的掠夺者，

[ænd; ənd] ['bɜːrd(ə)n] [ðə; ði] ['reɪtpeɪər] [wen] [ɪn] .
and burden the ratepayers when in .
和 负担 这 纳税人 什么时候 在 .

并给纳税人带来负担。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θiːvz] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['skɜːrmɪʃərz] [ɔːr] [ɔːg'zɪləris] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər]
A large number of thieves are merely skirmishers or auxiliaries , as it were
一个 大的 数字 的 窃贼 是 仅仅 散兵游勇 或者 辅助设备 , 作为 它 是
,
,
,

大量盗贼只不过是小喽啰或辅助人员而已。

[ɑːn][ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]['ɑːrmi] .

on	the	flanks	of	the	regular	army	.
在	这	侧翼	的	这	常规的	军队	.

在正规军的侧翼。

[ðiːz] [ɔːg'zɪlərɪs] [duː][nɑːt] { - }

These	auxiliaries	do	not	{	526	}
这些	辅助设备	做	不是	{	-	}

这些辅助函数不{526}

[lɪv; laɪv] ['hoʊlli] [baɪ][kraɪm] , [bʌt; bət][hæv; həv][sʌm; səm][ɑː'stensəb(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] .

live	wholly	by	crime	,	but	have	some	ostensible	occupation	which	they	follow	.
居住	完全	经过	犯罪	,	但	有	一些	表面上的	职业	哪个	他们	跟随	.

他们完全以犯罪为生，但却从事着某种表面上的职业。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] ['nevər] [luːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] .

At	the	same	time	,	they	never	lose	a	good	opportunity	of	stealing	.
在	这	相同的	时间	,	他们	绝不	失去	一个	好的	机会	的	偷窃	.

与此同时，他们从不放过任何偷窃的好机会。

[ɪn][ɔːl][lɑːrdʒ] [taʊnz] , [ðə; ði]['sɪndər] - ['gæðərər] [meɪ] [biː; bi] [siːn] .

In	all	large	towns	,	the	cinder	-	gatherer	may	be	seen	.
在	全部	大的	城镇	,	这	煤渣	-	收集者	可能	是	已见	.

在所有大城镇，都能看到拾灰人。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][goʊz] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]

Late	at	night	and	early	in	the	morning	she	goes	through	the	streets	and
晚的	在	夜晚	和	早期的	在	这	早晨	她	去	通过	这	街道	和

[leɪnz] ,

lanes	,
车道	,

她常常在深夜和清晨穿梭于大街小巷，

['proʊbɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] ['ʃæloʊz] [ʌv; əv] ['evri] [dʌst] - [hiːp] ,

probing	with	a	long	knife	the	depths	and	shallows	of	every	dust	-	heap	,
探测	和	一个	长的	刀	这	深度	和	浅滩	的	每一个	灰尘	-	堆	,

用长刀探查每一堆尘土的深处和浅层，

[ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] [ˌðer'frʌm] ['evri] [skræp] [ðæt] [wɪl] [sel] .

and	rescuing	therefrom	every	scrap	that	will	sell	.
和	救援	由此	每一个	废料	那	将要	卖	.

从中搜罗所有能卖的边角料。

['pepərz] , [rægz] , [boʊnz] , ['sindəz] ,

Papers	,	rags	,	bones	,	cinders	,
文件	,	破布	,	骨头	,	煤渣	,

纸张、破布、骨头、煤渣

[ænd; ənd][oʊld] [buːts] [ɑːr; ər] [træns'fəːd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [sə'lerɪti] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

and	old	boots	are	transferred	with	marvellous	celerity	into	the	depths	of
和	老的	靴子	是	转移	和	奇妙	速度	进入	这	深度	的

[ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [bæg] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] .

the	capacious	bag	which	she	carries	.
这	宽敞	包	哪个	她	携带	.

她迅速地将旧靴子放进了她携带的大包深处。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [streɪ] [dɔːr] - [mæt][biː; bi] ['laɪɪŋ] ['hændi] ,

Should	a	stray	door	-	mat	be	lying	handy	,
应该	一个	流浪	门	-	垫	是	说谎	便利	,

如果手边正好有一块废弃的门垫，

[ɔːr][æn; ən] [ˌʌnsɪˈkjʊrd] [bæk] - [dɔːr] [gɪv] [ˈækses] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [wer] [kloʊðz] [laɪ] [ˈbliːtʃɪŋ] ,
or **an** **unsecured** **back** **-** **door** **give** **access** **to** **a** **green** **where** **clothes** **lie** **bleaching** **,**
或者 一个 不安全的 后退 - 门 给 使用权 到 一个 绿色的 在哪里 衣服 说谎 漂 ,

或者，一扇未上锁的后门通往一片晾晒衣物的空地。

[hɜːr; hər][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈmiəm] [ænd; ənd][ˈtjuːəm] [bɪˈkʌm] [ˈstreɪtˌweɪ] [ˈræðər] [ˈheɪzi] ,
her **ideas** **of** **meum** **and** **tuum** **become** **straightway** **rather** **hazy** **,**
她 想法 的 梅姆 和 tuum 变得 立刻 相当 朦胧 ,

她对“我”和“你”的概念很快就变得相当模糊了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ə; eɪ] [θeft] [ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and **the** **chances** **are** **that** **a** **theft** **is** **reported** **next** **morning** **.**
和 这 机会 是 那 一个 盗窃 是 据报道 下一个 早晨 .

很可能第二天早上就会有人报案称发生了盗窃案。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θefts] [ʌv; əv] [ʌmˈbreləz] [ænd; ənd] [ˈgreɪtkoʊt] [frʌm; frəm] [ˈlɔbiz] [ɑːr; ər]
A **large** **number** **of** **thefts** **of** **umbrellas** **and** **greatcoats** **from** **lobbies** **are**
一个 大的 数字 的 盗窃 的 雨伞 和 大衣 从 大堂 是
[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈpedlər] ,
the **work** **of** **pedlars** **,**
这 工作 的 小贩 ,

酒店大堂内大量雨伞和大衣被盗案件都是小贩所为。

[ˈbegərz] , [ɔːr][oʊld] - [ˈkloʊðzˌmɛn] , [huː] [loʊf] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [tʃæns] .
beggars **,** **or** **old** **-** **clothesmen** **,** **who** **loaf** **around** **and** **watch** **their** **chance** **.**
乞丐 , 或者 老的 - 服装男 , WHO 面包 大约 和 手表 他们的 机会 .

乞丐，或者衣衫褴褛的人，游手好闲，伺机而动。

[ə; eɪ][smɑːrt] - [prəˈfeʃən(ə)l] - [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] , [huː] [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn][ˈpiːn(ə)l]
A **smart** **'** **professional** **'** **of** **our** **acquaintance** **,** **who** **is** **at** **present** **in** **penal**
一个 聪明的 - 专业的 - 的 我们的 熟人 , WHO 是 在 展示 在 刑事
[ˈsɜːrvɪtuːd] ,
servitude **,**
奴役 ,

我们认识的一位精明能干的“专业人士”，目前正在服苦役。

[wʌz; wəz][æn; ən][əˈdept][æt; ət] [ˈstiːlɪŋ] [ˈgreɪtkoʊt] .
was **an** **adept** **at** **stealing** **greatcoats** **.**
曾是 一个 熟练 在 偷窃 大衣 .

他很擅长偷大衣。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈwaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hʊk] [ɑːn][wʌn][end] ,
He **had** **a** **piece** **of** **wire** **with** **a** **sort** **of** **hook** **on** **one** **end** **,**
他 有 一个 片 的 金属丝 和 一个 种类 的 钩 在 一 结尾 ,

他手里拿着一根一端带钩子的铁丝，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [snætʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈlɑːbi] - [pegz] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
with **which** **he** **could** **snatch** **them** **from** **lobby** **-** **pegs** **without** **making** **his**
和 哪个 他 可以 抢夺 他们 从 大厅 - 钉子 没有 制作 他的
[oʊn] [əˈpɪrəns] .
own **appearance** **.**
自己的 外貌 .

他可以不用露面就能从大厅的挂钩上把它们取下来。

[iːtʃ] - [prəˈfeʃən(ə)l] - [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈθiːvɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
Each **'** **professional** **'** **has** **his** **own** **particular** **style** **of** **thieving** **in** **which** **he** **has**
每个 - 专业的 - 有 他的 自己的 特别的 风格 的 盗窃 在 哪个 他 有
[ˈgrædʒueɪtɪd] .
graduated **.**
毕业 .

每个“专业人士”都有自己独特的盗窃风格，并已将其“毕业”。

[ðiːz] [suːn] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [huː] , [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['moʊdəs][ɔpə'rændai]

These	soon	become	known	to	the	detectives	,	who	,	on	learning	the	modus	operandi
这些	很快	变得	已知	到	这	侦探	,	WHO	,	在	学习	这	模式	操作

[ʌv; əv][ə; eɪ] [θeft] ,

of	a	theft	,
的	一个	盗窃	,

这些信息很快就被侦探们知晓，他们在了解了盗窃的作案手法后，

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [paʊns] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]['wɑːntɪd] , ['iːv(ə)n] [wen] [noʊ] [dɪ'skrɪpʃn]

are	often	able	to	pounce	on	the	person	wanted	,	even	when	no	description
是	经常	有能力的	到	猛扑	在	这	人	通缉	,	甚至	什么时候	不	描述

[kæn; kən][biː; bi] [sə'plaɪd] .

can	be	supplied	.
能	是	供应	.

即使无法提供任何描述信息，他们通常也能迅速抓获目标人物。

[wʌn] [klæs] [ʌv; əv] [θeft] [wʌz; wəz] ['veri] ['prevələnt] [ɪn]['glɑːsgəu][ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] [sʌm; səm]

One	class	of	theft	was	very	prevalent	in	Glasgow	and	neighbourhood	some
一	班级	的	盗窃	曾是	非常	流行	在	格拉斯哥	和	邻里	一些

[taɪm][ə'goʊ] .

time	ago	.
时间	前	.

前段时间，格拉斯哥及其周边地区曾盛行一类盗窃行为。

[ə; eɪ][mæn] [drest] [laɪk][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [kɔːld] [æt; ət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wer] [ðə; ði]

A	man	dressed	like	a	tradesman	called	at	a	number	of	houses	where	the
一个	男人	穿着	喜欢	一个	零售商	称为	在	一个	数字	的	房屋	在哪里	这

['oʊnərz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt] .

owners	happened	to	be	absent	.
所有者	发生	到	是	缺席的	.

一名装扮成商人的男子挨家挨户拜访，而碰巧主人都不在家。

([ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər]['sætɪsfaɪd][hɪm'self][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [fɜːrst] .)

(	Of	course	the	operator	satisfied	himself	on	that	point	first	.	)
(	的	课程	这	操作员	使满意	他自己	在	那	观点	第一的	.	)

（当然，操作员首先要自己确认这一点。）

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][sʌm; səm] [wel] - [noʊn] [fɜːrm][ʌv; əv]

He	represented	that	he	had	been	sent	by	some	well	-	known	firm	of
他	代表	那	他	有	到过	发送	经过	一些	出色地	-	已知	公司	的

[ʌp'hoʊlstərərz][tuː; tə] ['meʒər] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːrpɪt] ,

upholsterers	to	measure	a	room	for	a	new	carpet	,
室内装潢师	到	措施	一个	房间	为了	一个	新的	地毯	,

他声称自己受一家知名家具装潢公司委托，来为一间房间测量尺寸，以便铺设新地毯。

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ]['dʒɔɪnər][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

or	by	a	joiner	to	repair	the	windows	.
或者	经过	一个	木工	到	维修	这	视窗	.

或者请木工来修理窗户。

[ɪn] ['veriəs] ['instənsiz] , [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

In	various	instances	,	he	got	into	houses	,	and	generally	found	an	opportunity
在	各种各样的	实例	,	他	得到	进入	房屋	,	和	一般来说	成立	一个	机会

[tuː; tə] [stiːl] .

to	steal	.
到	偷	.

在很多情况下，他闯入民宅，总能找到机会行窃。

[ə'nʌðər] [θiːf] [wel] [noʊn] [ɪn] [dʌn'diː] [dʌz] [ðə; ði] - ['pɪdʒɪn] - [trɪk] .

Another	thief	well	known	in	Dundee	does	the	'	pigeon	'	trick	.
其他	贼	出色地	已知	在	邓迪	做	这	-	鸽子	-	诡计	.

邓迪另一名臭名昭著的小偷也用"鸽子"伎俩。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪz][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][æn; ən]['oʊpən]['wɪndoʊ] , [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

His	method	is	to	look	out	for	an	open	window	,	ring	the	bell	,
他的	方法	是	到	看	出去	为了	一个	打开	窗户	,	戒指	这	钟	,

他的方法就是寻找敞开的窗户，然后按门铃。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [hæz; həz][dʒʌst] [floʊn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t]

and	say	that	a	pigeon	has	just	flown	away	from	him	on	the	street
和	说	那	一个	鸽子	有	只是	飞行	离开	从	他	在	这	街道

[ænd; ənd] ['flʌtəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	fluttered	in	at	the	window	.
和	飘动	在	在	这	窗户	.

然后说，一只鸽子刚刚从街上飞走，扑扇着翅膀飞进了他的窗户。

[wʊd] [ðeɪ] ['kaɪndli] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r][pər'mɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] ?

Would	they	kindly	search	for	it	,	or	permit	him	to	do	so	?
会	他们	亲切地	搜索	为了	它	,	或者	允许	他	到	做	所以	?

他们能否帮忙寻找一下，或者允许他这样做?

[wʌns] [ɪn] ,

Once	in	,
一次	在	,

一旦进入，

[ten] [tu:; tə][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['klevər] [θi:f] ['mænɪdʒɪz][tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [θeft] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][goʊz]

ten	to	one	but	the	clever	thief	manages	to	commit	a	theft	before	he	goes
十	到	一	但	这	聪明的	贼	管理	到	犯罪	一个	盗窃	前	他	去

[aʊt] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rd] ,

out	lamenting	the	loss	of	his	bird	,
出去	哀叹	这	损失	的	他的	鸟	,

十比一的概率，但聪明的窃贼在出门哀叹失去爱鸟之前，还是设法行窃了。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['kænɑ:t][bi:; bi][faʊnd] .

which	,	of	course	,	cannot	be	found	.
哪个	,	的	课程	,	不能	是	成立	.

当然，这是不可能找到的。

[ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] [ju:θ] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [laɪvz; lɪvz] .

A	decrepit	youth	used	to	go	about	the	city	in	which	the	writer	lives	.
一个	衰老	青年	用过的	到	去	关于	这	城市	在	哪个	这	作家	生活	.

一位面容憔悴的青年经常在作家居住的城市里游荡。

[ðɪs] [lædz] [legz][wɜ:r; wər] ['ju:sləs] , [soʊ][hi:; hi][hæd; həd][flæt] ['bɔrdz] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][stræps]

This	lad's	legs	were	useless	,	so	he	had	flat	boards	fastened	with	straps
这	小伙子的	腿	是	无用	,	所以	他	有	平坦的	板	系紧	和	肩带

[bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,

below	his	knees	,
以下	他的	膝盖	,

这个男孩的双腿无法使用，所以他的膝盖下方用带子固定着平板。

[ænd; ənd] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ʃɔ:rt] ['krʌtʃɪz] , [hi:; hi] [krept] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

and	,	assisted	by	short	crutches	,	he	crept	along	the	pavement	.
和	,	协助	经过	短的	拐杖	,	他	悄悄地爬	沿着	这	路面	.

他拄着短拐杖，沿着人行道慢慢爬行。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [θi:f] .

He	was	a	dexterous	thief	.
他	曾是	一个	轻巧	贼	.

他是个身手敏捷的小偷。

[ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:p] - ['wɪndoʊ] ,

If	a	lady	stopped	to	look	in	at	a	shop	-	window	,
如果	一个	女士	停止	到	看	在	在	一个	店铺	-	窗户	,

如果一位女士停下来往商店橱窗里看，

[hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər]['hændbæg][ɔ:r] ['pɑ:kɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'weri] ,

he	could	just	reach	her	handbag	or	pocket	;	and	if	she	was	unwary	,
他	可以	只是	抵达	她	手提包	或者	口袋	;	和	如果	她	曾是	粗心大意	,

他只需伸手就能拿到她的手提包或口袋；如果她不小心，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['maɪnəs][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

she	was	minus	her	purse	in	a	few	seconds	,
她	曾是	减	她	钱包	在	一个	很少	秒	,

几秒钟之内，她的钱包就不见了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:f] [dis'a:rmd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

while	the	insignificant	appearance	of	the	thief	disarmed	suspicion	.
尽管	这	微不足道	外貌	的	这	贼	解除武装	怀疑	.

而窃贼不起眼的外表则消除了人们的怀疑。

[θi:vz] ['sʌmtaɪmz] ['kwɑ:rəl][ɪn][ðer; ðər][kʌps] ,

Thieves	sometimes	quarrel	in	their	cups	,
窃贼	有时	争吵	在	他们的	杯子	,

盗贼有时会在酒杯中争吵，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['hæpənz] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]['æŋgər]

and	if	a	detective	happens	to	meet	them	before	the	heat	of	anger
和	如果	一个	侦探	发生	到	见面	他们	前	这	热	的	愤怒

[hæz; həz] [pæst] [ɔ:f] ,

has	passed	off	,
有	通过了	离开	,

如果侦探碰巧在他们怒气消退之前遇到他们，

['spaɪtflnəs] ['ɔ:f(ə)n][in'dju:siz][ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

spitefulness	often	induces	them	to	give	him	valuable	information	.
恶意	经常	诱导	他们	到	给	他	有价值的	信息	.

怨恨往往会促使他们向他提供有价值的信息。

['krɪmənəlz][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz]['prɑ:dɪg(ə)l][ɪn] ['spendɪŋ] [ðer; ðər] [ɪl] - ['gɑ:tn] [geɪnz] , [ænd; ənd]

Criminals	are	almost	always	prodigal	in	spending	their	ill	-	gotten	gains	,	and
罪犯	是	几乎	总是	浪子	在	开支	他们的	患病的	-	获得	收益	,	和

[ðə; ði][oʊld]['prɑ:vɜ:rb] ,

the	old	proverb	,
这	老的	谚语	,

罪犯几乎总是挥霍无度地花掉他们的不义之财，正如那句古老的谚语所说：

- ['laɪtli] [kʌm] , ['laɪtli] [goʊ] , - [si:mz] ['speʃəli] ['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] .

'	Lightly	come	,	lightly	go	,	'	seems	specially	applicable	to	them	.
-	轻轻	来	,	轻轻	去	,	-	似乎	特别	适用的	到	他们	.

“轻盈地来，轻盈地去”这句话似乎特别适用于他们。

[ɪf] [ɪn] [fʌndz] , [ðeɪ] [ʃer] ['fri:li] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ni:di] ['breðrən] ,

If	in	funds	,	they	share	freely	with	their	needy	brethren	,
如果	在	资金	,	他们	分享	自由	和	他们的	贫困	弟兄们	,

如果手头有钱，他们会毫不犹豫地与贫困的弟兄姐妹分享。

['prɑ:bəbli][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [rɪ'si:vɪŋ] ['sɪmələr][help] [wen] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ni:z] [ænd; ənd]

probably	with	an	eye	to	receiving	similar	help	when	out	at	the	knees	and
大概	和	一个	眼睛	到	接收	相似的	帮助	什么时候	出去	在	这	膝盖	和

['elbəuz] [ðəm'selvz] .

elbows	themselves	.
肘部	他们自己	.

可能是为了在膝盖和肘部受伤时也能得到类似的帮助。

['stoʊlən]['prɑ:pərti][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [stoʊd] [ə'weɪ][ɪn]['veri] ['kjʊriəs]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

Stolen	property	is	often	stowed	away	in	very	curious	hiding	-	places	.
被盗	财产	是	经常	已存放	离开	在	非常	好奇的	隐藏	-	地方	.

赃物常常被藏在非常奇特的地方。

[ə; eɪ] [leɪm] [mæn][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [æt; ət] [liːdz] [ə'saɪzɪz] [læst] [jɪr] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [beɪs] [kɔɪn] .

A	lame	man	was	convicted	at	Leeds	assizes	last	year	of	passing	base	coin	.
一个	瘸	男人	曾是	已定罪	在	利兹	巡回审判	最后的	年	的	通过	根据	硬币	.

去年，一名跛脚男子在利兹巡回法庭被判犯有使用劣质硬币罪。

[wen] [æprɪ'hend] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] ,

When	apprehended	,	it	was	found	he	had	a	receptacle	in	his	wooden	leg	,
什么时候	被捕	,	它	曾是	成立	他	有	一个	容器	在	他的	木制的	腿	,

被捕后，发现他木腿里藏着一个容器。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['kʌnɪŋli] [sɪ'kriːtid] .

in	which	a	considerable	stock	of	the	bad	money	was	cunningly	secreted	.
在	哪个	一个	大量	库存	的	这	坏的	钱	曾是	狡猾地	分泌物	.

其中巧妙地藏匿了相当数量的坏钱。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][paɪl][ʌv; əv] [kɔɪnz] [ʌn'əθid] [frʌm; frəm][ðə; ði]

We	have	sometimes	seen	a	considerable	pile	of	coins	unearthed	from	the
我们	有	有时	已见	一个	大量	桩	的	硬币	出土	从	这

[və'luːmɪnəs] [foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rægɪd] [koʊt] ,

voluminous	folds	of	a	ragged	coat	,
大量的	折叠	的	一个	破烂不堪	外套	,

我们有时会看到从破旧外套的厚重褶皱中挖出一大堆硬币。

['traʊzərz] , [ɔːr] [vest] .

trousers	,	or	vest	.
裤子	, 或者		背心	.

裤子，或者背心。

['bæŋknəuts] , [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] , [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [speɪs]

Banknotes	,	for	obvious	reasons	,	are	capable	of	being	stowed	away	in	little	space
钞票	,	为了	明显的	原因	,	是	有能力的	的	存在	已存放	离开	在	小的	空间

;

;

;

显而易见，纸币可以存放在很小的空间里；

[ænd; ənd] [θiːvz] ['ɔːf(ə)n][haɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [krækt] [dʒɔɪnts][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd][oʊld] ['teɪbl]

and	thieves	often	hide	them	in	the	cracked	joints	of	a	dilapidated	old	table
和	窃贼	经常	隐藏	他们	在	这	裂纹	关节	的	一个	破旧的	老的	桌子

, [tʃer] , [ɔːr][bed] .

,	chair	,	or	bed	.
,	椅子	, 或者		床	.

窃贼经常将它们藏在破旧桌子、椅子或床的裂缝中。

[ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] ,

Underneath	a	picture	,	or	between	the	portrait	and	the	back	,
下	一个	图片	, 或者		之间	这	肖像	和	这	后退	,

在图片下方，或肖像与背景之间，

[ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .

appears	to	be	a	favourite	place	of	concealment	.
出现	到	是	一个	最喜欢的	地方	的	隐蔽	.

似乎是个绝佳的藏身之处。

['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] - [plæŋkt] - [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] ;

Articles	are	often	'	planked	'	in	the	chimney	behind	the	grate	;
文章	是	经常	-	木板	-	在	这	烟囱	在后面	这	格特	;

物品通常被"钉"在烟囱炉栅后面的烟囱里；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [hæz; həz]['iːv(ə)n] [bɪn] [tɔːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [koʊl] - ['faɪər] , [wen] [pər'suːt]

and	a	watch	has	even	been	tossed	into	a	glowing	coal	-	fire	,	when	pursuit
和	一个	手表	有	甚至	到过	抛掷	进入	一个	发光	煤炭	-	火	,	什么时候	追逐

[wʌz; wəz][kloʊz] ,

was	close	,
曾是	关闭	,

甚至在追捕迫近时，有人把一块手表扔进了炽热的煤火里。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['ɪnstəns] [ðə; ði]['lætər] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

although	in	at	least	one	instance	the	latter	device	was	unavailing	.
虽然	在	在	至少	一	实例	这	后者	设备	曾是	徒劳无功	.

虽然至少有一次后一种设备未能发挥作用。

[tuː] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər][wʌns] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [θiːf] [fɔːr; fər]

Two	detectives	were	once	searching	the	house	of	a	well	-	known	thief	for
二	侦探	是	一次	搜索	这	房子	的	一个	出色地	-	已知	贼	为了

[sʌm; səm]['stoʊlən] ['dʒuːəlri] .

some	stolen	jewellery	.
一些	被盗	首饰	.

两名侦探曾搜查一名著名窃贼的住所，寻找被盗的珠宝。

[ðə; ði] [sent] [wʌz; wəz] [kiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['sɜːrtʃɪŋ] .

The	scent	was	keen	,	and	the	examination	searching	.
这	香味	曾是	敏锐的	,	和	这	考试	搜索	.

气味浓烈，检查过程十分仔细。

[haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [ðeɪ] ['rʌmidʒd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

High	and	low	they	rummaged	,	but	without	success	.
高的	和	低的	他们	翻找	,	但	没有	成功	.

他们上上下下地翻找，但一无所获。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] ,

From	the	air	of	the	thief	,
从	这	空气	的	这	贼	,

从窃贼的空气中，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['stoʊlən]['prɑːpərti][wʌz; wəz] [kən'siːld] [ɪn][ɔːr][ə'baʊt][ðə; ði]

the	officers	were	satisfied	the	stolen	property	was	concealed	in	or	about	the
这	警官	是	使满意	这	被盗	财产	曾是	暗	在	或者	关于	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

警官们确信被盗物品藏匿在房间内或房间附近。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sə'spekt] - [gɑːt] ['ɔːlweɪz] [moʊst]

One	of	them	observed	that	the	interest	of	the	'	suspect	'	got	always	most
一	的	他们	观察到	那	这	兴趣	的	这	-	怀疑	-	得到	总是	最多

[ɪn'tens] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

intense	as	they	approached	the	window	.
激烈的	作为	他们	接近	这	窗户	.

其中一人观察到，当"嫌疑人"靠近窗户时，他们的兴趣总是最为浓厚。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz][kjuː] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['nærəʊli] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

Taking	this	as	his	cue	,	the	officer	narrowly	examined	the	shutters	,
采取	这	作为	他的	提示	,	这	官	勉强	检查	这	百叶窗	,

以此为信号，警官仔细查看了百叶窗。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [tɔ:r] [ɔ:f][ðə; ði][stræps] [ðæt] [kept] [ɪn][ðə; ði]['wɪndoʊ] - ['sæʃɪz] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

and	even	tore	off	the	straps	that	kept	in	the	window	-	sashes	;	but	without
和	甚至	撕裂	离开	这	肩带	那	保留	在	这	窗户	-	腰带	;	但	没有

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

甚至扯掉了固定窗框的带子；但仍然没有结果。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['loʊər] [sæʃ] ,

Suddenly	,	a	thought	struck	him	,	and	lifting	the	lower	sash	,
突然	,	一个	想法	击	他	,	和	举重	这	降低	窗扇	,

突然，他灵光一闪，抬起下方的窗框，

[hi:; hi] [skænd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] ['kloʊsli] .

he	scanned	the	outside	of	the	wall	closely	.
他	扫描	这	外部	的	这	墙	密切	.

他仔细地扫视了墙的外侧。

[ə'baʊt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt]

About	three	or	four	feet	below	the	window	-	sill	he	saw	a	stone	in	the	wall	that
关于	三	或者	四	脚	以下	这	窗户	-	窗台	他	锯	一个	石头	在	这	墙	那

[ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [lu:s] .

appeared	to	be	loose	.
出现	到	是	松动的	.

在窗台下方大约三四英尺的地方，他看到墙上有一块石头似乎松动了。

['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑ:mræd][tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][legz] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [daʊn] ,

Calling	his	comrade	to	hold	him	by	the	legs	,	he	reached	down	,
呼叫	他的	同志	到	抓住	他	经过	这	腿	,	他	达到	向下	,

他叫同伴抓住自己的腿，然后俯身下去，

[pʊld] [aʊt][ə; eɪ][smɔ:l] [skwer] [stoʊn] , [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [faʊnd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] -

pulled	out	a	small	square	stone	,	thrust	in	his	hand	,	and	found	a	nice	little	'
拉	出去	一个	小的	正方形	石头	,	推力	在	他的	手	,	和	成立	一个	好的	小的	-

[haɪd] ,

hide	,
隐藏	,

他掏出一块小方石，塞进手里，发现里面藏着一个不错的"藏身之处"。

- [kən'teɪnɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ,

'	containing	not	only	the	articles	he	was	in	search	of	,
-	包含	不是	仅有的	这	文章	他	曾是	在	搜索	的	,

不仅包含了他要找的文章，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['ʌðər] ['stoʊlən]['prɑ:pərti] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [θi:f] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] -

but	also	other	stolen	property	sufficient	to	connect	the	thief	with	several	'
但	还	其他	被盗	财产	充足的	到	连接	这	贼	和	一些	-

[dʒɑ:bz] ,

jobs	,
工作	,

但还有其他赃物，足以将窃贼与多起"案件"联系起来。

- [ænd; ənd][tu:; tə] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɜ:rm][ʌv; əv]['kwaɪət] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] .

'	and	to	procure	him	a	long	term	of	quiet	contemplation	.
-	和	到	采购	他	一个	长的	学期	的	安静的	沉思	.

并让他有一段较长的安静沉思的时间。

[ə; eɪ][smɑːrt] ['fiːmeɪl] [θiːf] [wʌns] ['veri] ['nɪrli] [aʊt'wɪtid] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [baɪ] ['ræpɪŋ] [ə; eɪ] ['krʌmpld]

A	smart	female	thief	once	very	nearly	outwitted	an	officer	by	wrapping	a	crumpled
一个	聪明的	女性	贼	一次	非常	几乎	被智胜	一个	官	经过	包装	一个	皱巴巴的

[ænd; ənd]['dɜːrti][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [raʊnd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

and	dirty	five	-	pound	note	round	a	candle	,
和	肮脏的	五	-	磅	笔记	圆形的	一个	蜡烛	,

一位机智的女窃贼曾差点骗过一名警官，她把一张皱巴巴、脏兮兮的五英镑钞票包在蜡烛上。

[ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kændlstɪk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ðen] [ə'blaɪdʒɪŋli]['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	stuffing	it	into	a	candlestick	,	which	she	then	obligingly	handed	to	him
和	馅	它	进入	一个	烛台	,	哪个	她	然后	乐意地	递交	到	他

.

:

.

然后她把它塞进烛台里，并顺从地递给了他。

[hiː; hi] [sɜːtʃt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔːr] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

He	searched	a	considerable	time	before	discovering	that	he	had	the	object
他	搜索	一个	大量	时间	前	发现	那	他	有	这	目的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

of	his	search	in	his	hand	.
的	他的	搜索	在	他的	手	.

他找了很久才发现，他要找的东西就在他手里。

[ə'nʌðər] [dɪ'tektɪv] , ['æftər][ɪn][veɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [trʌst] ['poʊltri] [ðæt]

Another	detective	,	after	in	vain	searching	a	house	for	some	trussed	poultry	that
其他	侦探	,	后	在	徒劳	搜索	一个	房子	为了	一些	桁架	家禽	那

[hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] ,

had	been	stolen	,
有	到过	被盗	,

另一名侦探在一所房子里徒劳地搜寻着被盗的捆扎家禽后，

[kæst][wʌn] ['pɑːrtɪŋ] [glæns] [ə'raʊnd] ,

cast	one	parting	glance	around	,
投掷	一	离别	瞥一眼	大约	,

临别时环顾四周，

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][wʌz; wəz] ['veɪnli]

when	his	eye	chanced	to	alight	on	a	cradle	in	which	a	woman	was	vainly
什么时候	他的	眼睛	偶然	到	点燃	在	一个	摇篮	在	哪个	一个	女士	曾是	徒劳地

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hʌʃ] [ə; eɪ] ['skwɔːlɪŋ] ['beɪbi] .

trying	to	hush	a	squalling	baby	.
尝试	到	嘘	一个	尖叫	婴儿	.

他的目光偶然落在一个摇篮上，摇篮里一个女人正徒劳地试图安抚一个啼哭的婴儿。

[ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

A	thought	struck	him	.
一个	想法	击	他	.

他突然想到什么。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][lɪft][ðə; ði][tʃaɪld] .

He	asked	her	to	lift	the	child	.
他	问	她	到	举起	这	孩子	.

他让她抱起孩子。

[ðə; ði]['wʊmən] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ɪn'sɪstɪd] ,

The	woman	made	some	excuse	,	but	the	officer	insisted	,
这	女士	制成	一些	原谅	,	但	这	官	坚持	,

那名女子找了些借口，但警官坚持说：

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ri'wɔ:did] [baɪ]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] [faʊlz] .

and	was	immediately	rewarded	by	finding	a	couple	of	the	stolen	fowls	.
和	曾是	立即地	奖励	经过	寻找	一个	夫妻	的	这	被盗	家禽	.

结果很快就找到了几只被偷的家禽。

[ə; eɪ] [slaɪt] [klu:] , ['sʌmtaɪmz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['mɛrəst]['æksɪdənt] , ['ɔ:f(ə)n]['hɛlps][tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l] [nɑ:t]['oʊnli][wʌn] ,

A	slight	clue	,	sometimes	discovered	by	the	merest	accident	,	often	helps	to	unravel
一个	轻微	线索	,	有时	发现	经过	这	最	事故	,	经常	帮助	到	绎

not	only	one	,
不是	仅有的	一	,

一条细微的线索，有时甚至是偶然发现的，往往不仅有助于解开一个谜团，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [θefts] .

but	a	whole	series	of	thefts	.
但	一个	所有的	系列	的	盗窃	.

但这是一系列盗窃案。

[ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['bʌt(ə)n] , [ə; eɪ] ['fʊtˌmɑ:rk] , [ɔ:r][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [dres] ,

A	peculiar	button	,	a	footmark	,	or	a	portion	of	dress	,
一个	奇特	按钮	,	一个	脚印	,	或者	一个	部分	的	裙子	,

一颗奇特的纽扣、一个脚印或衣服的一部分，

[wɪl] [sprɪŋ] [ə; eɪ][maɪn] ['ʌndər][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræskl] [hu:] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f] [skɑ:t] -

will	spring	a	mine	under	the	feet	of	a	rascal	who	thought	he	was	off	scot	-
将要	春天	一个	矿	在下面	这	脚	的	一个	恶棍	WHO	想法	他	曾是	离开	苏格兰人	-

[fri:] .

free	.
自由的	.

将会给那些以为自己可以逍遥法外的恶棍脚下埋下地雷。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,

Of	late	years	,
的	晚的	年	,

近年来，

[θefts] [ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ] [jʌŋ] [klɑ:ks] [ɔ:r] ['seɪlzmən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] [hæv; həv]

thefts	of	money	by	young	clerks	or	salesmen	from	their	employers	have
盗窃	的	钱	经过	年轻的	职员	或者	推销员	从	他们的	雇主	有

[bɪ'kʌm] [ɪn'kri:sɪŋli] ['kɑ:mən] .

become	increasingly	common	.
变得	日益	常见的	.

年轻职员或销售员从雇主那里偷窃钱财的现象越来越普遍。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['kɔ:zɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .

There	are	several	causes	for	this	.
那里	是	一些	原因	为了	这	.

造成这种情况的原因有很多。

[bɪ'jɑ:nd] [daʊt] [ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] { - }

Beyond	doubt	the	tastes	and	habits	of	the	young	men	of	{	527	}
超过	怀疑	这	口味	和	习惯	的	这	年轻的	男人	的	{	-	}

毫无疑问，{527} 年轻人的品味和习惯

[tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] .

to	-	day	are	more	expensive	than	those	of	their	fathers	.
到	-	天	是	更多的	昂贵的	比	那些	的	他们的	父亲们	.

如今的商品比父辈的要贵得多。

[wɪð; wɪθ][smɔ:l] [mi:nz] , [ɔ:r][noʊ] [mi:nz] [æt; ət][ɔ:l] , [ðeɪ] [dres] [ʌp][æz; əz] - ['mæʃərz] ,

With	small	means	,	or	no	means	at	all	,	they	dress	up	as	'	mashers	,
和	小的	方法	,	或者	不	方法	在	全部	,	他们	裙子	向上	作为	-	捣碎器	,

他们身无分文，甚至一无所有，却装扮成“捣蛋鬼”。

- [ænd; ənd] [smoʊk] [tʃɔɪs] [sɪ'gɑːrz] , [ə'tend] ['θiətəz] , ['kɑːnsərts] , [bɔːlz] , [ænd; ənd] [reɪs] - ['miːtiŋz]

-	and	smoke	choice	cigars	,	attend	theatres	,	concerts	,	balls	,	and	race	-	meetings
-	和	抽烟	选择	雪茄	,	出席	剧院	,	音乐会	,	球	,	和	种族	-	会议

.

:

.

并抽上等雪茄，参加戏剧、音乐会、舞会和赛马会。

[ɪf] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] , [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ɪk'spensɪv] ['lʌkʃəriz] ;

If	often	indulged	in	,	these	are	rather	expensive	luxuries	;
如果	经常	沉溺其中	在	,	这些	是	相当	昂贵的	奢侈品	;

如果经常沉迷其中，这些都是相当昂贵的奢侈品；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [jʊθs] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [dʒen'tiːl] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn]

and	as	the	supply	of	youths	anxious	for	genteel	employment	is	always	in
和	作为	这	供应	的	青年	焦虑的	为了	文雅的	就业	是	总是	在

[ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'mænd] ,

excess	of	the	demand	,
过量的	的	这	要求	,

而且，由于渴望体面工作的青年人数总是超过需求，

[ðə; ði] ['sæləriz] ['gɪv(ə)n][ɑːr; ər][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [loʊ] .

the	salaries	given	are	in	many	cases	low	.
这	薪资	给定	是	在	许多	案例	低的	.

所给出的薪资在很多情况下都很低。

[ðen] [fɜːrmz][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [læks][ɪn][ðə; ði] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [hæv; həv]

Then	firms	are	sometimes	very	lax	in	the	oversight	of	young	men	who	have
然后	公司	是	有时	非常	松散	在	这	监督	的	年轻的	男人	WHO	有

[lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ['deɪli] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðer; ðər][hændz] .

large	sums	of	money	daily	passing	through	their	hands	.
大的	总和	的	钱	日常的	通过	通过	他们的	双手	.

因此，一些公司对每天经手大量资金的年轻人监管非常松懈。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] , [wɪtʃ] ,

It	seems	so	easy	to	take	the	loan	of	a	small	sum	,	which	,
它	似乎	所以	简单的	到	拿	这	贷款	的	一个	小的	和	,	哪个	,

借一小笔钱似乎很容易，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [bæk] [ə'gen] .

of	course	,	is	to	be	put	back	again	.
的	课程	,	是	到	是	放	后退	再次	.

当然，还要放回原处。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːls] [step] , [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɪz]['ræpɪd] ;

After	the	first	false	step	,	the	descent	is	rapid	;
后	这	第一的	错误的	步	,	这	下降	是	迅速的	;

第一次失误之后，下滑速度会很快；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [fɪlz] [ə; eɪ] ['fɛlənz] [sel] , [ɔːr][hæz; həz][tuː; tə][flai][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	many	a	young	man	fills	a	felon's	cell	,	or	has	to	fly	the	country	,
和	许多	一个	年轻的	男人	填充	一个	重罪犯	细胞	,	或者	有	到	飞	这	国家	,

许多年轻人要么身陷囹圄，要么被迫远赴他乡。

['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['kerləsnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːli] .

under	circumstances	due	to	his	master's	carelessness	as	well	as	his	own	folly	.
在下面	情况	到期的	到	他的	硕士学位	疏忽	作为	出色地	作为	他的	自己的	蠢事	.

由于主人的疏忽以及他自身的愚蠢，导致了这种情况。

[ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] [ˌkleptə'meɪniə] [ɪz] [naʊ] [pʊt] ['fɔːrwərd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [θiːvz] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n]

The	plea	of	kleptomania	is	now	put	forward	in	defence	of	thieves	much	oftener
这	恳求	的	盗窃癖	是	现在	放	向前	在	防御	的	窃贼	很多	更频繁

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

than	it	used	to	be	.
比	它	用过的	到	是	.

现在，盗窃癖被用作盗窃者辩护理由的次数比以前多得多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌkleptə'meɪniə] [ɪz] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] , [æz; əz] ,

Of	course	there	are	some	cases	in	which	kleptomania	is	indisputable	,	as	,
的	课程	那里	是	一些	案例	在	哪个	盗窃癖	是	无可争议的	,	作为	,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

当然，也有一些情况下，盗窃癖是无可争议的，例如：

[wen] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊblmən] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɑːtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]

when	we	hear	of	a	nobleman	having	to	be	watched	by	his	valet
什么时候	我们	听到	的	一个	贵族	拥有	到	是	观看	经过	他的	代客泊车

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['pɑːkɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪlvər] [spuːnz] .

to	prevent	him	from	pocketing	his	own	silver	spoons	.
到	防止	他	从	口袋	他的	自己的	银	勺子	.

当我们听说一位贵族需要贴身男仆监视，以防止他将自己的银勺子揣进口袋时。

[wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['bʊkselər] [huː] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [æt; ət]

We	know	a	respectable	bookseller	who	had	for	a	considerable	time	,	at
我们	知道	一个	可敬	书商	WHO	有	为了	一个	大量	时间	,	在

['ɪntərvlz] ,

intervals	,
间隔	,

我们认识一位受人尊敬的书商，他曾有一段时间，不时地，

[bɪn] ['mɪsɪŋ] [bʊks] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

been	missing	books	from	his	shop	.
到过	丢失的	图书	从	他的	店铺	.

他店里的书不见了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət]

He	was	satisfied	some	of	his	customers	were	helping	themselves	,	but
他	曾是	使满意	一些	的	他的	顾客	是	帮助	他们自己	,	但

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [wɪtʃ] .

he	could	not	say	which	.
他	可以	不是	说	哪个	.

他很高兴看到一些顾客在自行取用商品，但他无法确定是哪些顾客。

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ['restɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'bɪlətiz] , [bʌt; bət]

At	last	his	suspicions	rested	on	a	reverend	gentleman	of	great	abilities	,	but
在	最后的	他的	怀疑	休息	在	一个	牧师	绅士	的	伟大的	能力	,	但

['ræðər] [ɪk'sentrɪk] ['kærəktər] .

rather	eccentric	character	.
相当	偏心	特点	.

最后，他的怀疑落在了一位德高望重、才华横溢但性格古怪的绅士身上。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] ,

He	watched	him	narrowly	,
他	观看	他	勉强	,

他紧紧地盯着他，

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] .

and	one	day	caught	him	in	the	act	of	surreptitiously	carrying	off	a	volume	.
和	一	天	捕捉	他	在	这	行为	的	偷偷摸摸	携带	离开	一个	体积	.

有一天，他被当场抓到正在偷偷带走一本书。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn][treɪd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊkselər] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] ['greɪvli] ,

The	divine	tried	to	explain	it	away	;	but	the	bookseller	,	after	listening	gravely	,
这	神圣的	尝试	到	解释	它	离开	;	但	这	书商	,	后	聆听	严重地	,

神明试图解释这一切；但书商在认真听完后，

[kɔ:ld] [ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

called	a	cab	,	and	insisted	on	accompanying	him	home	and	examining	his
称为	一个	出租车	,	和	坚持	在	随同	他	家	和	检查	他的

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

她叫了辆出租车，坚持要陪他回家并参观他的藏书。

[hi:; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ðæt] ['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['ʌndər][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

He	hinted	that	otherwise	he	would	be	under	the	painful	necessity	of
他	暗示	那	否则	他	会	是	在下面	这	痛苦	必要性	的

['kɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] .

calling	in	the	police	.
呼叫	在	这	警察	.

他暗示，否则他将不得不痛苦地报警。

[ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] [meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

The	clergyman	made	no	further	objection	.
这	牧师	制成	不	更远	异议	.

这位牧师没有再提出异议。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊkselər] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

They	went	to	his	house	;	and	the	bookseller	brought	back	a	number	of
他们	去	到	他的	房子	;	和	这	书商	带来	后退	一个	数字	的

['væljuəb(ə)l] [bʊks] ,

valuable	books	,
有价值的	图书	,

他们去了他家；书商带回了许多珍贵的书籍。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [mɪst] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði]

some	of	which	he	had	not	before	missed	,	and	said	no	more	about	the
一些	的	哪个	他	有	不是	前	错过	,	和	说	不	更多的	关于	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

有些事他以前从未错过，之后他也没有再谈论此事。

[ðə; ði] [θi:f] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['laɪbreri] ; [bʌt; bət][hi:; hi]

The	thief	was	a	wealthy	man	,	and	had	a	large	library	;	but	he
这	贼	曾是	一个	富裕	男人	,	和	有	一个	大的	图书馆	;	但	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

was	a	bibliomaniac	.
曾是	一个	藏书癖	.

窃贼是个富人，拥有一个藏书丰富的图书馆；但他却是个藏书癖。

[sʌm; səm] [θefts] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [ðə; ði] [pli:]

Some	thefts	,	however	,	are	of	a	different	character	,	and	in	these	the	plea
一些	盗窃	,	然而	,	是	的	一个	不同的	特点	,	和	在	这些	这	恳求

[ʌv; əv] [ˌkleptə'meɪniə] ,

of	kleptomania	,
的	盗窃癖	,

然而，有些盗窃案性质不同，在这些案件中，被告会以盗窃癖为由进行辩解。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ɪn'sænəti][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['mɜ:rdər] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [pʊʃt] ['ræðər][fɑ:r] .

like	that	of	insanity	in	cases	of	murder	,	is	sometimes	pushed	rather	far	.
喜欢	那	的	疯狂	在	案例	的	谋杀	,	是	有时	推动	相当	远的	.

就像谋杀案中精神错乱的说法一样，有时被夸大了。

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['mætər] [ɑːn][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɪnsəp(ə)lz] ,

Without	**attempting**	**to**	**argue**	**the**	**matter**	**on**	**scientific**	**principles**	**,**
没有	尝试	到	争论	这	事情	在	科学	原则	,

暂且不从科学原理的角度来论证这个问题，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ræðər] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌkleptə'meɪniə] [ə'pɪrz] ['oʊnli][tuː; tə] [ə'fekt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [rɪtʃ]

it	**seems**	**rather**	**strange**	**that**	**kleptomania**	**appears**	**only**	**to**	**affect**	**those**	**who**	**are**	**rich**
它	似乎	相当	奇怪的	那	盗窃癖	出现	仅有的	到	影响	那些	WHO	是	富有的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [æn; ən]['eɪb(ə)l] ['ædvəkeɪt] ,

enough	**to**	**pay**	**an**	**able**	**advocate**	**,**
足够的	到	支付	一个	有能力的	提倡	,

令人感到奇怪的是，盗窃癖似乎只影响那些有钱聘请能干律师的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrbɪd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ðem; ðəm]

and	**that**	**the**	**morbid**	**desire**	**to**	**steal**	**something**	**—**	**instead**	**of**	**moving**	**them**
和	那	这	病态的	欲望	到	偷	某物	—	反而	的	移动	他们

[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]['oʊpənli] — [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] ['iːkwəli] ['mɔːrbɪd]

to	**carry**	**it**	**off**	**openly**	**—**	**appears**	**to**	**be**	**accompanied**	**by**	**an**	**equally**	**morbid**
到	携带	它	离开	公然	—	出现	到	是	伴随	经过	一个	同样地	病态的

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sɪ'kriːt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l]['stoʊlən] .

desire	**to**	**secrete**	**the**	**article**	**stolen**	**.**
欲望	到	分泌	这	文章	被盗	.

而且，这种偷窃的病态欲望——而不是让他们公开地将偷来的东西带走——似乎还伴随着一种同样病态的藏匿偷来物品的欲望。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [ðɪs] ['peɪpər][baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['instənsiz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] ['θiːvɪŋ] [hæz; həz]

We	**shall**	**conclude**	**this**	**paper**	**by**	**one**	**or**	**two**	**instances**	**which**	**show**	**that**	**thieving**	**has**
我们	将	结束	这	纸	经过	一	或者	二	实例	哪个	展示	那	盗窃	有

['ɔːlsoʊ][ɪts]['kɑːmɪk][saɪd] .

also	**its**	**comic**	**side**	**.**
还	它是	漫画	边	.

我们将以一两个例子来结束本文，这些例子表明，偷窃也有其滑稽的一面。

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ['fɪrsli] [ɪn][ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] ,

A	**fire**	**was**	**raging**	**fiercely**	**in**	**a**	**grocery**	**store**	**,**	**and**	**the**	**owner**	**,**
一个	火	曾是	愤怒	激烈地	在	一个	杂货店	店铺	,	和	这	所有者	,

一家杂货店燃起熊熊大火，店主

[ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] ['æktɪv] [stɑːf] [ʌv; əv] [ə'sɪstənts] ,

accompanied	**by**	**an**	**active**	**staff**	**of**	**assistants**	**,**
伴随	经过	一个	积极的	职员	的	助理	,

在积极主动的助理团队的协助下，

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][saɪd]

was	**trying**	**to**	**rescue**	**some**	**of**	**the**	**goods**	**by**	**removing**	**them**	**to**	**one**	**side**
曾是	尝试	到	救援	一些	的	这	商品	经过	移除	他们	到	一	边

.

:

.

当时正试图将部分货物移到一边，以抢救它们。

[ɪ'mens] [tʃiːz] [ænd; ənd][hæmz][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['temptɪŋ] [prə'fjuːʒn] .

Immense	**cheeses**	**and**	**hams**	**were**	**lying**	**about**	**in**	**tempting**	**profusion**	**.**
巨大	奶酪	和	火腿	是	说谎	关于	在	诱人的	丰富	.

大量的奶酪和火腿摆放在各处，令人垂涎欲滴。

[ə; eɪ] [kiːn] - [aɪd] [θiːf] [hæd; həd][dʒʌst] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['guːdə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ]

A	keen	-	eyed	thief	had	just	secured	a	large	Gouda	,	and	was	marching
一个	敏锐的	-	眼睛	贼	有	只是	安全	一个	大的	豪达奶酪	,	和	曾是	行军

[ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

off	with	it	,
离开	和	它	,

一个眼尖的小偷刚刚偷走了一大块高达奶酪，正带着它扬长而去。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

when	he	found	himself	face	to	face	with	a	policeman	.
什么时候	他	成立	他自己	脸	到	脸	和	一个	警察	.

当他发现自己与一名警察面对面时。

[ðə; ði] [roʊg] [grɑːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] .

The	rogue	grasped	the	situation	instantly	.
这	流氓	抓住	这	情况	即刻	.

这个恶棍瞬间明白了形势。

- [hɪr] , [pə'liːsmən] ! - [kraɪd][hiː; hi] ,

'	Here	,	policeman	!	'	cried	he	,
-	这里	,	警察	!	-	哭	他	,

“警察在这儿！”他喊道。

['plæntɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːz] [ɪn][eks][ɑːrmz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['ɑːfɪsər] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ;

planting	the	cheese	in	X's	arms	before	that	officer	knew	what	he	was	about	;
种植	这	奶酪	在	X 的	武器	前	那	官	知道	什么	他	曾是	关于	;

在警官意识到自己的意图之前，就把奶酪放在了 X 的怀里；

- [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɔːr] ['sʌmˌbɒdiːl] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ;

'	you	had	better	take	charge	of	that	,	or	somebody'll	be	carrying	it	off	;
-	你	有	更好的	拿	收费	的	那	,	或者	有人会	是	携带	它	离开	;

你最好负责这件事，否则就会有人把它偷走；

- [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['ræskl] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

'	and	in	an	instant	the	nimble	rascal	disappeared	in	the	crowd	.
-	和	在	一个	立即的	这	灵活	恶棍	消失	在	这	人群	.

瞬间，身手敏捷的家伙就消失在人群中了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

One	morning	,
一	早晨	,

一天早晨，

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][reɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ]

a	merchant	who	had	come	by	rail	from	his	country	residence	was	hurrying
一个	商人	WHO	有	来	经过	轨	从	他的	国家	住宅	曾是	匆忙

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] .

along	the	street	to	his	counting	-	house	in	a	pouring	rain	.
沿着	这	街道	到	他的	计数	-	房子	在	一个	浇注	雨	.

一位商人从乡下住所乘火车赶来，正冒着倾盆大雨沿着街道匆匆赶往他的账房。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ; [bʌt; bət] ['spaɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,

He	had	forgotten	his	umbrella	;	but	spying	,	as	he	thought	,
他	有	被遗忘的	他的	伞	;	但	间谍活动	,	作为	他	想法	,

他忘了带伞；但他心想，或许可以去窥探一下。

[ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [ʌp] ,

a	friend	with	a	large	one	a	little	before	him	,	he	hastened	up	,
一个	朋友	和	一个	大的	一	一个	小的	前	他	,	他	加快	向上	,

他前面不远处有个朋友拿着一个大瓶子，于是他加快了脚步。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] , ['dʒɑːkjələrli] [əb'zɜːrvd] : - ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] ! [ɪz]

and	seizing	the	handle	of	the	umbrella	,	jocularly	observed	:	'	Hillo	!	is
和	抓住	这	处理	的	这	伞	,	开玩笑地	观察到	:	-	希洛	!	是

[ðɪs] [maɪn] [juːv] [gɑːt] ?

this	mine	you've	got	?
这	矿	你已经	得到	?

他抓住伞柄，开玩笑地说道："你好！这是我的伞吗？"

- [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

'	He	had	just	had	time	to	observe	that	the	man	was	a	complete
-	他	有	只是	有	时间	到	观察	那	这	男人	曾是	一个	完全的

['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

stranger	to	him	,
陌生人	到	他	,

他刚刚才注意到，这个人对他来说完全是个陌生人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] , [wen] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

and	was	about	to	apologise	in	some	embarrassment	,	when	the	unknown
和	曾是	关于	到	道歉	在	一些	尴尬	,	什么时候	这	未知

[seɪvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

saved	him	the	trouble	,
已保存	他	这	麻烦	,

他正要尴尬地道歉，这时那位陌生人却替他省去了这个麻烦。

[baɪ] ['seɪɪŋ] ['kuːlli] : - [oʊ] , [its] [jɔːrz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

by	saying	coolly	:	'	Oh	,	it's	yours	,	is	it	?
经过	说	冷静地	:	-	哦	,	它是	你的	,	是	它	?

冷冷地说："哦，这是你的吗？"

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Pardon	me	;	I	did	not	know	.
赦免	我	;	我	做过	不是	知道	.

对不起，我不知道。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] .

'	And	he	hurried	off	,	leaving	the	astonished	merchant	in	full	possession	.
-	和	他	慌忙	离开	,	离开	这	惊讶	商人	在	满的	拥有	.

于是他匆匆离去，留下惊愕的商人独自占有了全部财产。

[ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] [faʊnd] [ə; eɪ] [hɔːrs]

About	two	years	ago	,	a	constable	in	a	business	part	of	London	found	a	horse
关于	二	年	前	,	一个	警官	在	一个	商业	部分	的	伦敦	成立	一个	马

[ænd; ənd][væn] ,

and	van	,
和	货车	,

大约两年前，伦敦商业区的一名警员发现了一辆马车和一辆货车。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['groʊsɚz] [ʃɑːp] .

about	midnight	,	standing	at	the	door	of	a	grocer's	shop	.
关于	午夜	,	常设	在	这	门	的	一个	杂货店	店铺	.

大约午夜时分，我站在一家杂货店门口。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [sɔː] ['sevrəl] [men][ɪn]['eiprənz] , [ə'pærəntli] ['kæriɪŋ] [tʃests] [ʌv; əv] [tiː]

He	approached	,	and	saw	several	men	in	aprons	,	apparently	carrying	chests	of	tea
他	接近	,	和	锯	一些	男人	在	围裙	,	显然	携带	箱子	的	茶

['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .

into	the	shop	.
进入	这	店铺	.

他走近一看，发现几个穿着围裙的男人正抬着几箱茶叶走进店里。

[riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪt] [æt; ət][wɜːrk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [rɪˈplaɪd] : - [oʊ] [jes] ;

Remarking	**that**	**they**	**were**	**late**	**at**	**work**	**,**	**one**	**of**	**the**	**men**	**replied**	**:**	**'**	**O**	**yes**	**;**
评论	那	他们	是	晚的	在	工作	,	一	的	这	男人	回复	:	-	哦	是的	;

其中一人评论说他们上班迟到了，回答说：“哦，是的；

[wɪə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] ; - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] ,

we're	**preparing**	**for**	**Christmas**	**;**	**'**	**and**	**the**	**constable**	**,**	**thinking**	**all**	**was**	**right**	**,**
是	准备	为了	圣诞节	;	-	和	这	警官	,	思维	全部	曾是	正确的	,

[wɔːkt] [ɑːn] .

walked	**on**	**.**
步行	在	.

我们正在准备过圣诞节；”警官以为一切都很正常，便继续往前走去。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈentərd] [baɪ] [θiːvz] ,

Next	**morning**	**it**	**was**	**found**	**the**	**shop**	**had**	**been**	**entered**	**by**	**thieves**	**,**
下一个	早晨	它	曾是	成立	这	店铺	有	到过	进入	经过	窃贼	,

第二天早上发现商店被盗了。

[huː] [hæd; həd] [ˈkærid] [ɔːf] [wʌt] [ðeɪ] [ˈevɪdəntli] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtwenti] - [tuː] [hæf] - [tʃests]

who	**had**	**carried**	**off**	**what**	**they**	**evidently**	**took**	**to**	**be**	**twenty**	**-**	**two**	**half**	**-**	**chests**
WHO	有	携带	离开	什么	他们	显然	采取	到	是	二十	-	二	一半	-	箱子

[ʌv; əv] [tiː] ,

of	**tea**	**,**
的	茶	,

他们偷走了显然被认为是二十二半箱茶叶的东西。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] - [ˈwɪndoʊ] .

most	**of**	**which**	**had**	**been**	**standing**	**in**	**the**	**shop**	**-**	**window**	**.**
最多	的	哪个	有	到过	常设	在	这	店铺	-	窗户	.

其中大部分都摆放在商店橱窗里。

[ðə; ði] [roʊgz] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈliːʒərli] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] ,

The	**rogues**	**had**	**gone**	**leisurely**	**to**	**work**	**,**	**and**	**being**	**caught**	**by**	**the**	**constable**	**,**
这	流氓	有	已消失	悠闲	到	工作	,	和	存在	捕捉	经过	这	警官	,

这些恶棍悠闲地去上班了，结果被巡警抓住了。

[hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] , [tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

had	**employed**	**themselves**	**in**	**carrying**	**in**	**some**	**of**	**the**	**boxes**	**,**	**till**	**he**	**should**
有	受雇	他们自己	在	携带	在	一些	的	这	盒子	,	直到	他	应该

[pæs] .

pass	**.**
经过	.

他们一直忙着搬运一些箱子，直到他去世。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] ,

The	**reader**	**may**	**judge**	**the**	**surprise**	**and**	**disgust**	**of**	**the**	**thieves**	**,**
这	读者	可能	法官	这	惊喜	和	厌恶	的	这	窃贼	,

读者或许能体会到窃贼们的惊讶和厌恶。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃests] [kənˈteɪnd] [tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [tiː] -

when	**they**	**found**	**that**	**only**	**one**	**of**	**the**	**chests**	**contained**	**tea**	**,**	**and**	**a**	**second**	**tea**	**-**
什么时候	他们	成立	那	仅有的	一	的	这	箱子	包含	茶	,	和	一个	第二	茶	-

[dʌst] ,

dust	**,**
灰尘	,

当他们发现两个箱子中只有一个装的是茶叶，另一个装的是茶粉时，

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈtwenti] [bɑːksɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪrli] - [ˈdʌmiːz] - [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːdʌst] ,

the	**remaining**	**twenty**	**boxes**	**being**	**merely**	**'**	**dummies**	**'**	**filled**	**with**	**sawdust**	**,**
这	其余的	二十	盒子	存在	仅仅	-	假人	-	已填	和	锯末	,

剩下的二十个箱子只是装满锯末的“模型”。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [tiː] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] !

with	a	sprinkling	of	tea	on	the	top	!
和	一个	洒	的	茶	在	这	顶部	！

上面再撒上一点茶水！

['nʌθɪŋ] [tendz] [mɔːr] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt][ænd; ənd]['les(ə)n][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nests] [ʌv; əv] [θiːvz]

Nothing	tends	more	to	root	out	and	lessen	the	number	of	nests	of	thieves
没有什么	倾向于	更多的	到	根	出去	和	减少	这	数字	的	巢穴	的	窃贼

[ðæn; ðən][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] ['vestɪd] [ɪn][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [oʊld] ['haʊzɪz]

than	the	exercise	of	the	power	vested	in	corporations	to	pull	down	old	houses
比	这	锻炼	的	这	力量	既得权益	在	公司	到	拉	向下	老的	房屋

，

，

，

没有什么比赋予公司拆除旧房的权力更能根除和减少盗窃窝点了。

[wɪtʃ] ， ['densli] ['pɑːpjuleɪtid][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['puːrɝ] ['klæsɪz] ， [bɪ'kʌm] [æt; ət][læst][ðə; ði][ə'bəʊdz]

which	,	densely	populated	with	the	poorer	classes	,	become	at	last	the	abodes
哪个	，	密集地	人口稠密	和	这	贫穷	课程	，	变得	在	最后的	这	住所

[ʌv; əv] [fɪlθ] ， [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [kraɪm] .

of	filth	,	disease	,	and	crime	.
的	污秽	，	疾病	，	和	犯罪	.

这些地方贫苦阶层人口密集，最终沦为污秽、疾病和犯罪的温床。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['inmeits] ['kænɑːt][stænd][ðə; ði] [nuː] ['sænəteri][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] [ˌɪntrə'duːst]

The	former	inmates	cannot	stand	the	new	sanitary	and	social	atmosphere	introduced
这	以前的	囚犯	不能	站立	这	新的	卫生	和	社会的	气氛	介绍

[baɪ]['waɪdər] [striːts] [ænd; ənd]['pjʊrɝ] [er] .

by	wider	streets	and	purer	air	.
经过	更广泛	街道	和	更纯净	空气	.

以前的囚犯无法忍受更宽阔的街道和更清新的空气带来的新的卫生和社会氛围。

[ðeɪ] ['grædʒuəli] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɑːnɪst] [moʊdz] [ʌv; əv]

They	gradually	betake	themselves	to	other	and	more	honest	modes	of
他们	逐步地	带	他们自己	到	其他	和	更多的	诚实的	模式	的

[ɪm'plɔɪmənt] ，

employment	,
就业	，

他们逐渐转向其他更体面的就业方式，

[ɔːr] [siːk] [fɔːr; fər] - [freʃ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [nuː] .

or	seek	for	'	fresh	woods	and	pastures	new	.
或者	寻找	为了	-	新鲜的	树林	和	牧场	新的	.

或者去寻找"新鲜的森林和新的牧场"。

- [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

'	On	the	other	hand	,
-	在	这	其他	手	，

'另一方面，

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['kɑːmən] - [sens] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk]

the	exercise	of	a	little	prudence	and	common	-	sense	by	the	general	public
这	锻炼	的	一个	小的	谨慎	和	常见的	-	感觉	经过	这	一般的	民众

[wʊd] [prɪ'vent] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

would	prevent	an	opportunity	being	given	for	the	commission	of	a	large
会	防止	一个	机会	存在	给定	为了	这	委员会	的	一个	大的

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peti] [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [θefts] .

number	of	petty	but	often	very	annoying	thefts	.
数字	的	小气	但	经常	非常	恼人的	盗窃	.

如果广大民众能够稍微谨慎一些，运用一些常识，就能防止出现大量虽小但往往非常令人恼火的盗窃行为。

[ˌes 'tiː] ['dʒɑːnz] [geɪt] .
ST JOHN'S GATE .
英石 约翰的 门 .

圣约翰门。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
A short distance from the very heart of London ,
一个 短的 距离 从 这 非常 心 的 伦敦 ,

距离伦敦市中心仅几步之遥，

[stændz] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɚz] [hænd] — [wʌn]
stands — for it has not yet been swept away by the builder's hand — one
站立 — 为了 它 有 不是 然而 到过 扫荡 离开 经过 这 建筑商的 手 — 一
[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] .
of the finest remaining relics of the ancient city .
的 这 最好的 其余的 遗物 的 这 古老的 城市 .

它至今仍屹立不倒，尚未被建造者之手抹去，是这座古城遗留下来最精美的遗迹之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['fɔːtifaid] [geɪt] , [bɪlt] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [blɑːks] [ʌv; əv] ['friːˌstoʊn] , [ænd; ənd] ['flæŋkt]
It is a heavy fortified gate , built of large blocks of freestone , and flanked
它 是 一个 重的 强化 门 , 建造 的 大的 积木 的 自由石 , 和 侧翼
[baɪ]['bæstiənz] .
by bastions .
经过 堡垒 .

这是一座坚固的城门，由大块砂岩砌成，两侧有棱堡。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] [grɒɪn] ['nɔːrmən] [ɑːrtʃ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [oʊld][ænd; ənd]
It has a fine groined Norman arch ; and though it is now old and
它 有 一个 美好的 腹股沟 诺曼 拱 ; 和 尽管 它 是 现在 老的 和
[dɪ'keɪd] ,
decayed ,
腐烂的 ,

它有一个精美的诺曼式拱门；虽然现在它已经老旧破败，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [strɔːŋ] ,
it is still strong ,
它 是 仍然 强的 ,

它依然很强劲，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] [stə'bɪlətɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] .
and shows us what its strength and stability have been in days gone by .
和 演出 我们 什么 它是 力量 和 稳定 有 到过 在 天 已消失 经过 .

并向我们展示了它过去的力量和稳定性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] , [æt; ət][wʌn][taɪm] , [ðæt] ['feɪməs] ['ɔːrdər][ʌv; əv]
It was built by , and belonged to , at one time , that famous order of
它 曾是 建造 经过 , 和 属于 到 , 在 一 时间 , 那 著名的 命令 的
['ʃɪvəlri] ,
chivalry ,
骑士精神 ,

它由那个著名的骑士团建造，并且一度属于该骑士团所有。

- [ðə; ði] [naɪts] ['hɑːspɪtələr] , - [ɔːr] - [naɪts] [ʌv; əv][ˌes 'tiː][dʒɑːn][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,
' The Knights Hospitallers , ' or ' Knights of St John of Jerusalem ,
- 这 骑士 医院工作人员 , - 或者 - 骑士 的 英石 约翰 的 耶路撒冷 ,

“医院骑士团”，或“耶路撒冷圣约翰骑士团”，

- [ðə; ði] [greɪt] ['raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['templər] , [ænd; ənd] [huː] [dɪd] [sʌtʃ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] { - }
' the great rivals of the Templars , and who did such good service { 528 }
- 这 伟大的 竞争对手 的 这 圣殿骑士团 , 和 WHO 做过 这样的 好的 服务 { - }

'圣殿骑士团的劲敌，以及那些做出卓越贡献的人{528}

[ɪn][ðə; ði]['hoʊli][lænd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][kruː'seɪdz] ; [ænd; ənd] [wen] ['pæləstaɪn][wʌz; wəz]

in	the	Holy	Land	in	the	time	of	the	crusades	;	and	when	Palestine	was
在	这	圣	土地	在	这	时间	的	这	十字军东征	;	和	什么时候	巴勒斯坦	曾是

['hoʊpləsli] [lɔːst] ,

hopelessly	lost	,
绝望地	丢失的	,

在十字军东征时期的圣地；以及巴勒斯坦彻底沦陷之时，

[kept] [ʌp][ðer; ðər] [ɪn'ses(ə)nt][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel][ɪn] [roʊdz] ,

kept	up	their	incessant	war	against	the	Infidel	in	Rhodes	,
保留	向上	他们的	不停歇	战争	反对	这	异教徒	在	罗德岛	,

他们继续在罗德岛与异教徒进行无休止的战争，

[ænd; ənd] [wen] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aɪlənd][baɪ][ðə; ði] ['tɜ˞ːks] — [ɪn]['mɔːltə] .

and	when	driven	from	that	island	by	the	Turks	—	in	Malta	.
和	什么时候	驱动	从	那	岛	经过	这	土耳其人	—	在	马耳他	.

后来，他们被土耳其人从那个岛上赶了出来——在马耳他。

[ðɪs] ['ɔːrdər][hæd; həd][æt; ət][wʌn][taɪm] ['meni] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] ['skætərd] ['oʊvər] ['jʊrəp] ; [ænd; ənd]

This	order	had	at	one	time	many	religious	houses	scattered	over	Europe	;	and
这	命令	有	在	一	时间	许多	宗教	房屋	疏散	超过	欧洲	;	和

[ðer; ðər] ['lʌndən] ['praɪəri] ,

their	London	priory	,
他们的	伦敦	普赖尔	,

这个修会曾经在欧洲各地拥有许多修道院；而他们在伦敦的修道院，

[ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː][dʒɑːn][ʌv; əv] ['klɜːrkənˌwɛl] , [hæz; həz][kwaɪt][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [tuː; tə]

that	of	St	John	of	Clerkenwell	,	has	quite	a	history	of	its	own	to
那	的	英石	约翰	的	克勒肯韦尔	,	有	相当	一个	历史	的	它是	自己的	到

[tel] .

tell	.
告诉	.

圣约翰教堂（克勒肯韦尔）本身就有一段相当精彩的历史。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['bærən] [neɪmd] ['dʒɔːrdn] - ,

It	was	founded	in	the	year	1100	by	a	devout	baron	named	Jordan	Briset	,
它	曾是	创立	在	这	年	-	经过	一个	虔诚的	男爵	命名	约旦	-	,

它由一位名叫乔丹·布里塞特的虔诚男爵于公元1100年创立。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][kruː'seɪd] , [led][baɪ] ['gɑːdfri] [ʌv; əv] ['buːjɑːn] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

this	being	the	time	that	the	first	crusade	,	led	by	Godfrey	of	Bouillon	,	was	going
这	存在	这	时间	那	这	第一的	运动	,	引领	经过	戈弗雷	的	布永	,	曾是	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

当时正值戈弗雷·德·布永领导的第一次十字军东征时期。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm]['æftər] [ðɪs] , [wiː; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri] ,

For	a	considerable	time	after	this	,	we	know	little	of	the	priory	,
为了	一个	大量	时间	后	这	,	我们	知道	小的	的	这	普赖尔	,

此后相当长的一段时间里，我们对这座修道院知之甚少。

[seɪv] [ðæt][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ærəgəns] ,

save	that	the	knights	were	growing	in	riches	and	arrogance	,
节省	那	这	骑士	是	生长	在	财富	和	傲慢	,

只是骑士们的财富和傲慢与日俱增。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	thus	were	making	themselves	obnoxious	to	the	people	,
和	因此	是	制作	他们自己	令人讨厌的	到	这	人们	,

因此，他们变得令人厌恶。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['krɑːnɪklɜ-z] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] - [ðeɪ] [tendid] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]

although	some	of	the	old	chroniclers	tell	us	that	'	they	tended	the	sick	and
虽然	一些	的	这	老的	编年史家	告诉	我们	那	-	他们	倾向于	这	生病的	和

[ðə; ði] ['niːdi] .

the	needy	.
这	贫困	.

虽然一些古代编年史家告诉我们，“他们照顾病人和穷人”。

- [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dis'laikt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

'	In	fact	,	they	got	to	be	so	disliked	by	the	common	people	,
-	在	事实	,	他们	得到	到	是	所以	不喜欢	经过	这	常见的	人们	,

事实上，他们非常不受普通民众的喜爱。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['raiəts] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [iː] . — [ɪn] [wɪtʃ] [wɑːt]['tailə] ,

that	in	the	riots	which	took	place	in	the	reign	of	Richard	II	.	—	in	which	Wat	Tyler	,
那	在	这	骚乱	哪个	采取	地方	在	这	在位	的	理查德	二	.	—	在	哪个	沃特	泰勒	,

在理查二世统治时期发生的骚乱中——沃特·泰勒也参与其中。

[dʒæk] [strɔː] , [ænd; ənd][dʒɑːn][bɔːl] [tʊk] [soʊ]['prɑːmɪnənt][ə; eɪ][pɑːrt] , [ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

Jack	Straw	,	and	John	Ball	took	so	prominent	a	part	,	the	last	-	named	being	a
杰克	稻草	,	和	约翰	球	采取	所以	著名的	一个	部分	,	这	最后的	-	命名	存在	一个

['klɜːrdʒimən] ,

clergyman	,
牧师	,

杰克·斯特劳和约翰·鲍尔都发挥了重要作用，其中约翰·鲍尔是一位牧师。

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [tʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tekst][ðə; ði] [raɪm] ,

who	,	in	his	harangues	to	the	multitude	,	took	for	his	text	the	rhyme	,
WHO	,	在	他的	长篇大论	到	这	民众	,	采取	为了	他的	文本	这	韵	,

他在向群众发表演说时，以这首韵文为讲稿。

[wen] ['ædəm] [delvd] [ænd; ənd] [iːv] [spæn] ,

When	Adam	delved	and	Eve	span	,
什么时候	亚当	深入研究	和	前夕	跨度	,

当亚当耕地，夏娃纺纱时，

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ?

Who	was	then	a	gentleman	?
WHO	曾是	然后	一个	绅士	?

谁才是真正的绅士?

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðerz]

and	made	the	people	think	that	all	the	property	of	the	rich	was	really	theirs
和	制成	这	人们	思考	那	全部	这	财产	的	这	富有的	曾是	真的	他们的

— [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [meɪd] [ðə; ði]['praɪəri][ʌv; əv][ˌes 'tiː][dʒɑːn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][mɑːrk][ʌv; əv][ðer; ðər]['fjʊri] ,

—	the	rebels	made	the	Priory	of	St	John	a	special	mark	of	their	fury	,
—	这	叛军	制成	这	普赖尔	的	英石	约翰	一个	特别的	标记	的	他们的	愤怒	,

他们让民众认为富人的所有财产都归他们所有——叛军将圣约翰修道院作为他们愤怒的特别象征。

[ænd; ənd]['æftər] [dis'trɔiŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['prɑːpərti] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪts] ,

and	after	destroying	houses	and	much	property	belonging	to	the	knights	,
和	后	摧毁	房屋	和	很多	财产	属于	到	这	骑士	,

在摧毁了骑士们的房屋和大量财产之后，

[ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self][ænd; ənd][bɜːrnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ]

they	attacked	the	place	itself	and	burnt	it	to	the	ground	;	and	capturing
他们	遭到攻击	这	地方	本身	和	烧焦的	它	到	这	地面	;	和	捕捉

[ðə; ði]['praɪər] [suːn] ['æftər] ,

the	prior	soon	after	,
这	事先的	很快	后	,

他们攻占了那里，并将其夷为平地；随后不久便俘虏了修道院院长。

[ðeɪ] ['eksɪkju:tɪd][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

they	executed	him	upon	the	spot	.
他们	执行	他	之上	这	点	.

他们当场处决了他。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] , [ðə; ði] [naɪts] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['praɪəri] ;

For	many	years	after	,	the	knights	were	engaged	in	building	a	new	priory	;
为了	许多	年	后	,	这	骑士	是	已订婚的	在	建筑	一个	新的	普赖尔	;

此后的许多年里，骑士们一直致力于建造一座新的修道院；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rk] [went] ['sloʊli] [ɑ:n] ,

but	the	work	went	slowly	on	,
但	这	工作	去	缓慢地	在	,

但工作进展缓慢。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['trʌbld] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [ðer; ðər] [greɪt]

owing	to	the	troubled	state	of	the	order	at	what	was	then	their	great
欠款	到	这	麻烦	状态	的	这	命令	在	什么	曾是	然后	他们的	伟大的

['strɔ:ŋhoʊld] , [roʊdz] ,

stronghold	,	Rhodes	,
据点	,	罗德岛	,

由于当时圣殿骑士团在其主要据点罗德岛的局势动荡不安，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [rɪ'kwaɪərd][ðer; ðər][tu:; tə]

and	the	large	numbers	of	men	and	sums	of	money	required	there	to
和	这	大的	数字	的	男人	和	总和	的	钱	必需的	那里	到

[ə'sɪst] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['tɝ:ks] ,

assist	in	keeping	back	the	conquering	Turks	,
协助	在	保持	后退	这	征服	土耳其人	,

以及为了抵御土耳其人的入侵，需要投入大量人力和资金。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [zi:l] ['ʌndər][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['sʌltən] ['spɪmən] .

who	were	fighting	with	great	zeal	under	the	victorious	Sultan	Solyman	.
WHO	是	斗争	和	伟大的	热情	在下面	这	胜利者	苏丹	索利曼	.

他们在胜利的苏丹苏莱曼的领导下英勇作战。

['grædʒuəli] , [ə; eɪ][faɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [hu:z] [bel] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli]

Gradually	,	a	fine	church	,	whose	bell	is	related	to	have	had	an	exceedingly
逐步地	,	一个	美好的	教会	,	谁	钟	是	有关的	到	有	有	一个	非常

[faɪn] [toʊn] ,

fine	tone	,
美好的	语气	,

渐渐地，一座漂亮的教堂拔地而起，据说它的钟声曾经非常悦耳动听。

[wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['praɪəri] ; [ænd; ənd] [su:n] ['æftər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

was	added	to	the	priory	;	and	soon	after	the	church	was	finished	,
曾是	额外	到	这	普赖尔	;	和	很快	后	这	教会	曾是	完成的	,

['tɔməs] - ,

Thomas	Dockwra	,
托马斯	-	,

并入了修道院；教堂建成后不久，托马斯·多克瓦

[hu:] [wʌz; wəz] [ðen] ['praɪər] , [bɪlt] [ðə; ði] [geɪt] ; [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ɔ:r][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ,

who	was	then	prior	,	built	the	gate	;	this	being	in	or	about	the	year	1504	,
WHO	曾是	然后	事先的	,	建造	这	门	;	这	存在	在	或者	关于	这	年	-	,

当时的统治者建造了这座城门；这大约发生在1504年。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . ,

in	the	latter	part	of	the	reign	of	Henry	VII	.	,
在	这	后者	部分	的	这	在位	的	亨利	七	.	,

在亨利七世统治后期，

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['daɪnəsti][ʌv; əv]['tuːdər] ['sɔvrinz] .

the	first	of	the	famous	dynasty	of	Tudor	sovereigns	.
这	第一的	的	这	著名的	王朝	的	都铎王朝	君主	.

都铎王朝的第一位君主。

[ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , ['henri][ˌviːˌaɪ'aɪ] . [sə'prest] [ɔːl][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['mɒnəstrɪz] [ænd; ənd]

About	the	year	1540	,	Henry	VIII	.	suppressed	all	the	larger	monasteries	and
关于	这	年	-	,	亨利	八	.	被抑制	全部	这	更大的	修道院	和

['praɪvət] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɪŋgland] ,

private	religious	houses	in	England	,
私人的	宗教	房屋	在	英格兰	,

大约在1540年，亨利八世解散了英格兰所有的大型修道院和私人宗教场所。

[ænd; ənd][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['praɪəri] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	venerable	priory	fell	with	the	others	.
和	这	可敬	普赖尔	跌倒	和	这	其他的	.

这座古老的修道院也和其他修道院一起陷落了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] ,

This	was	a	severe	blow	to	the	prosperity	of	the	order	,
这	曾是	一个	严重	吹	到	这	繁荣	的	这	命令	,

这对教团的繁荣发展是一个沉重的打击。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['væliənt][oʊld] [-] ['ædəm] ,

and	is	said	to	have	broken	the	heart	of	the	valiant	old	L'isle	Adam	,
和	是	说	到	有	破碎的	这	心	的	这	英勇	老的	利尔岛	亚当	,

据说他伤透了英勇的老莱尔·亚当的心。

[ðə; ði][ˌgrænd'mæstər] , [huː] [held] [roʊdz] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðen]

the	grandmaster	,	who	held	Rhodes	till	he	could	hold	it	no	longer	,	and	then
这	棋圣	,	WHO	握住	罗德岛	直到	他	可以	抓住	它	不	更长	,	和	然后

,

,

,

那位大师一直握着罗德岛，直到再也握不住为止，然后，

[əb'teɪnɪŋ] ['ɑːnərəb(ə)l] [tɜːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːltən] ['spɪlɪmən] , [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

obtaining	honourable	terms	from	the	Sultan	Solyman	,	removed	to	the	island	of
获得	光荣的	条款	从	这	苏丹	索利曼	,	已移除	到	这	岛	的

['mɔːltə] ,

Malta	,
马耳他	,

从苏丹苏莱曼那里获得了体面的条件，被流放到马耳他岛。

[wer] [ðə; ði] [naɪts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɝːks] [ʌn'tɪl] - ,

where	the	knights	continued	to	be	a	powerful	enemy	to	the	Turks	until	1798	,
在哪里	这	骑士	持续	到	是	一个	强大的	敌人	到	这	土耳其人	直到	-	,

直到1798年，这些骑士一直是土耳其人的强大敌人。

[wen] , - [θruː] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv]

when	,	'	through	the	treachery	of	the	Maltese	,	and	the	cowardice	of
什么时候	,	-	通过	这	背信弃义	的	这	马耳他语	,	和	这	怯懦	的

- [ðə; ði][ˌgrænd'mæstər] ,

D'Hompesch	the	grandmaster	,
-	这	棋圣	,

"由于马耳他人的背叛，以及大师德霍姆佩什的懦弱，

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ; - [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðɪs] ,

the	island	was	surrendered	to	the	French	;	'	and	soon	after	this	,
这	岛	曾是	投降	到	这	法语	;	-	和	很快	后	这	,

该岛被移交给法国；'此后不久，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pərti] [stɪl] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdər][ɪn]['meni][pɑ:rts][ʌv; əv] ['jʊrəp]

most	of	the	property	still	belonging	to	the	order	in	many	parts	of	Europe
最多	的	这	财产	仍然	属于	到	这	命令	在	许多	部分	的	欧洲

[wʌz; wəz] ['kɔnfiskeitid] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['gʌvərnmənts] .

was	confiscated	by	the	various	governments	.
曾是	没收	经过	这	各种各样的	政府	.

该组织在欧洲许多地区的大部分财产都被各国政府没收了。

[sɪns] [ðen] , [ðə; ði]['ɔ:rdər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [dɪ'dʒɛnɘˌeɪtɪŋ] , [hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd]

Since	then	,	the	order	,	which	had	been	gradually	degenerating	,	has	not	had
自从	然后	,	这	命令	,	哪个	有	到过	逐步地	退化的	,	有	不是	有

['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

any	political	importance	.
任何	政治的	重要性	.

从那时起，这个逐渐衰落的秩序就失去了任何政治意义。

[ðə; ði]['praɪəri] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'strɔɪd] , [laɪk][moʊst][ʌv; əv][ɪts]['kɪndrəd] ['bɪldɪŋz] , [æt; ət]

The	priory	,	however	,	was	not	destroyed	,	like	most	of	its	kindred	buildings	,	at
这	普赖尔	,	然而	,	曾是	不是	损毁	,	喜欢	最多	的	它是	亲属	建筑物	,	在

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

the	Reformation	,
这	宗教改革	,

然而，与大多数同类建筑一样，这座修道院在宗教改革期间并没有被摧毁。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ðə; ði] [blʌf] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [kɪŋ] ['henri] [hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]

for	even	the	bluff	,	matter	-	of	-	fact	King	Henry	had	some	respect	for
为了	甚至	这	虚张声势	,	事情	-	的	-	事实	国王	亨利	有	一些	尊重	为了

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][oʊld] ['bɪldɪŋ] ;

the	venerable	old	building	;
这	可敬	老的	建筑	;

即使是性格直率、务实的亨利国王，也对这座古老的建筑抱有一定的敬意；

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]

and	so	,	instead	of	destroying	it	,	we	are	told	that	he	used	it	for
和	所以	,	反而	的	摧毁	它	,	我们	是	讲述	那	他	用过的	它	为了

[ə; eɪ] ['mɪləteri] ['stɔ:rhaʊs] .

a	military	storehouse	.
一个	军队	库	.

因此，据说他没有摧毁它，而是把它用作了军需仓库。

[ɪn] ['edwərd] ['vaɪ, 'vi:] . - [es] [reɪn] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [mɔ:r] ['ru:θləs] [ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [hænd] [keɪm]

In	Edward	VI	.	'	s	reign	,	however	,	a	more	ruthless	and	sweeping	hand	came
在	爱德华	六年级	.	-	s	在位	,	然而	,	一个	更多的	无情	和	扫荡	手	来了

[tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

to	deal	with	it	.
到	交易	和	它	.

然而，在爱德华六世统治时期，当局采取了更加残酷和彻底的手段来处理这个问题。

[ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['si:mɔ:] , [du:k] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [lɔ:rd]

The	proud	and	ambitious	Seymour	,	Duke	of	Somerset	,	at	that	time	Lord
这	自豪的	和	雄心勃勃	西摩	,	公爵	的	萨默塞特郡	,	在	那	时间	主

[prə'tektər] ,

Protector	,
保护者	,

骄傲而雄心勃勃的萨默塞特公爵西摩，当时的护国公，

[hæd; həd][noʊ]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest]

had	no	kindly	feeling	for	such	places	;	and	the	church	and	all	the	rest
有	不	亲切地	感觉	为了	这样的	地方	;	和	这	教会	和	全部	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri] ,

of	the	priory	,
的	这	普赖尔	,

我对这种地方毫无好感；教堂和修道院的其他所有地方，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [wɜːr; wər] [bloʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['gʌnpaʊdər] .

with	the	exception	of	the	gate	,	were	blown	up	with	gunpowder	.
和	这	例外	的	这	门	,	是	吹	向上	和	火药	.

除了大门以外，其余建筑都被火药炸毁了。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] ['sʌmərˌsɛts] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði][strænd][ɪn]

The	large	blocks	of	stone	were	used	to	build	Somerset's	palace	in	the	Strand	in
这	大的	积木	的	石头	是	用过的	到	建造	萨默塞特的	宫殿	在	这	斯特兰德	在

- .

1549	.
-	.

这些巨大的石块曾被用来在 1549 年建造萨默塞特位于斯特兰德的宫殿。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] ,

It	remained	till	the	year	1776	,	when	it	gave	place	to	the	present	one	,
它	剩余	直到	这	年	-	,	什么时候	它	给予	地方	到	这	展示	一	,

它一直保留到1776年，之后被现在的这座建筑所取代。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪ'rektɪd] ['æftər][ðə; ði] [pə'leɪdiən] [staɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm]

a	building	erected	after	the	Palladian	style	,	from	the	designs	of	Sir	William
一个	建筑	竖立	后	这	帕拉第奥式	风格	,	从	这	设计	的	先生	威廉

['tʃembər] .

Chambers	.
钱伯斯	.

一座按照帕拉第奥风格建造的建筑，由威廉·钱伯斯爵士设计。

[wiː; wi] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . ,

We	hear	nothing	more	of	the	gate	till	the	reign	of	James	I	.	,
我们	听到	没有什么	更多的	的	这	门	直到	这	在位	的	詹姆斯	我	.	,

直到詹姆斯一世统治时期，我们再也没有听到过关于这座城门的消息。

[wen] [ðæt] ['mɑːnərk] [biˈstəu] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][sɜːr]['rɑːdʒər]['wɪlbrəˌhæm] , [huː] [lɪvd] [ðer; ðər]

when	that	monarch	bestowed	the	building	on	Sir	Roger	Wilbraham	,	who	lived	there
什么时候	那	君主	授予	这	建筑	在	先生	罗杰	威尔布拉姆	,	WHO	居住地	那里

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

for	many	years	.
为了	许多	年	.

那位君主将这座建筑赐予了罗杰·威尔布拉罕爵士，他在那里居住了很多年。

[lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] , [keɪv] [ðə; ði]['prɪntər] ['rentɪd] [ðə; ði][oʊld] [geɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] ,

Long	after	this	,	Cave	the	printer	rented	the	old	gate	for	a	small	sum	,
长的	后	这	,	洞穴	这	打印机	租来的	这	老的	门	为了	一个	小的	和	,

很久以后，印刷商凯夫以低价租下了那扇旧大门。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn]

and	here	was	first	printed	and	published	the	Gentleman's	Magazine
和	这里	曾是	第一的	打印	和	已发布	这	绅士的	杂志

.

:
.

《绅士杂志》首次印刷出版就在这里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['pleɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ]['dʒɑːnsən] , [ðen] [pʊr] ,

This	was	one	of	the	first	places	to	which	Dr	Johnson	,	then	poor	,
这	曾是	一	的	这	第一的	地方	到	哪个	博士	约翰逊	,	然后	贫穷的	,

这是约翰逊博士最早到访的地方之一，当时他还很穷。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] , [keɪm] , [wen] [hiː; hi] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

and	almost	unknown	,	came	,	when	he	settled	in	the	great	city	.
和	几乎	未知	,	来了	,	什么时候	他	定居	在	这	伟大的	城市	.

几乎无人知晓，他来到了这座大城市定居。

[hɪr] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['lɪtəreri] ['efərts] [baɪ] ['helpɪŋ] [keɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

Here	he	made	his	first	literary	efforts	by	helping	Cave	in	his	publication	.
这里	他	制成	他的	第一的	文学	努力	经过	帮助	洞穴	在	他的	发布	.

他首次涉足文学领域，帮助凯夫出版书籍。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ] ['gærik] [ðə; ði]['æktər][fɜːrst] [pleɪd] ,

Here	also	Garrick	the	actor	first	played	,
这里	还	加里克	这	演员	第一的	玩	,

这里也是演员加里克首次出演的角色。

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['keɪvz] ['ɪntrəstɪd] ['wɜkmən] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] .

some	of	Cave's	interested	workmen	taking	the	other	parts	of	the	pieces	.
一些	的	洞穴的	感兴趣的	工人	采取	这	其他	部分	的	这	件	.

凯夫的一些感兴趣的工人拿走了其他部件。

[ðə; ði][oʊld] [geɪt] [ɪz] [naʊ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tævərn] , [kɔːld] [oʊld][dʒə'ruːsələm]['tævərn] ,

The	old	gate	is	now	turned	into	a	tavern	,	called	Old	Jerusalem	Tavern	,
这	老的	门	是	现在	转向	进入	一个	酒馆	,	称为	老的	耶路撒冷	酒馆	,

旧城门现在被改造成了一家酒馆，名叫"老耶路撒冷酒馆"。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [deɪz] [ʌv; əv]

and	inside	may	still	be	seen	some	interesting	relics	of	the	former	days	of
和	里面	可能	仍然	是	已见	一些	有趣的	遗物	的	这	以前的	天	的

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

城门内部至今仍保留着一些昔日城门的有趣遗迹。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪəri][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

when	it	was	the	chief	entrance	to	the	priory	of	one	of	the	most
什么时候	它	曾是	这	首席	入口	到	这	普赖尔	的	一	的	这	最多

['paʊərf(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɑːdɪz] [ɪn] ['jʊrəp] .

powerful	religious	bodies	in	Europe	.
强大的	宗教	身体	在	欧洲	.

当时它是欧洲最强大的宗教团体之一的修道院的主要入口。

[huː] [kæn; kən] [lʊk] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['relɪk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

Who	can	look	upon	such	a	relic	without	being	reminded	of	the	great	spirit	of
WHO	能	看	之上	这样的	一个	遗迹	没有	存在	提醒	的	这	伟大的	精神	的

['ʃɪvəlri] ,

chivalry	,
骑士精神	,

谁看到这样的遗物而不想起伟大的骑士精神呢?

[ðæt] [streɪndʒ] ['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv][bɑːr'bærəti][ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] ; [ʌv; əv][ðə; ði][kruː'seɪdz] ,

that	strange	compound	of	barbarity	and	courtesy	;	of	the	crusades	,
那	奇怪的	化合物	的	野蛮	和	礼貌	;	的	这	十字军东征	,

那种野蛮与礼貌的奇特结合体；十字军东征的.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	great	changes	which	have	taken	place	since	the	time	of	the
和	这	伟大的	变化	哪个	有	已采取	地方	自从	这	时间	的	这

['prɑːspərəs] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['praɪəri] ?

prosperous	days	of	the	old	priory	?
繁荣	天	的	这	老的	普赖尔	?

自古修道院鼎盛时期以来，发生了哪些巨大变化?

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt][bʌt; bət] [fiːl] ['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] , [les] ['trʌbld] ,

and	we	cannot	but	feel	thankful	that	we	live	in	a	happier	,	less	troubled	,
和	我们	不能	但	感觉	感恩	那	我们	居住	在	一个	更快乐	,	较少的	麻烦	,

我们不禁心怀感激，因为我们生活在一个更幸福、更少烦恼的时代。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][grɪm][oʊld] [geɪt] ,

and	more	enlightened	age	;	and	as	we	gaze	upon	the	grim	old	gate	,
和	更多的	开明	年龄	;	和	作为	我们	目光	之上	这	严峻	老的	门	,

以及一个更加开明的时代；当我们凝视着那扇阴森古老的大门时，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] : - [tuː; tə] [wʌt] [beɪs] ['juːzɪz] [meɪ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] . -

think	of	the	words	of	Shakspeare	:	'	To	what	base	uses	may	we	return	.	'
思考	的	这	字	的	莎士比亚	:	-	到	什么	根据	用途	可能	我们	返回	.	-

想想莎士比亚的话："我们最终会回归何等卑贱的境地。"

- [twɪkst] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] .

'	TWIXT	DAYBREAK	AND	DAYLIGHT	.
-	中间	拂晓	和	日光	.

黎明与白昼之间。

[ðə; ði][glɪnt][ænd; ənd] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪbreɪk] [ʃoʊz]

The	glint	and	glimmer	of	the	daybreak	shows
这	闪烁	和	微光	的	这	拂晓	演出

黎明时分，闪烁的光芒映照着

[ɪn][ðə; ði][fæst] - ['rednɪŋ] [iːst] ; [ðə; ði] ['seɪbl] [klaʊdz]

In	the	fast	-	reddening	east	;	the	sable	clouds
在	这	快速地	-	发红	东方	;	这	黑貂	云

东方迅速泛红；乌云密布。

[wɪð; wɪθ] ['roʊziət] [striːks] [ænd; ənd]['goʊldən] [θredz] [ɑːr; ər][laɪnd] ;

With	roseate	streaks	and	golden	threads	are	lined	;
和	玫瑰	连胜	和	金的	线程	是	衬里	;

饰以玫瑰色条纹和金线；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['ɜːrli] [kɑːk] , [ə'weɪkənɪŋ] , [rɪŋz]

And	the	first	early	cock	,	awakening	,	rings
和	这	第一的	早期的	公鸡	,	唤醒	,	戒指

而第一只早起的公鸡，醒来，鸣叫

[hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [klɪr] ['tʃælɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [mɔːrn] !

His	shrill	clear	challenge	on	the	breaking	morn	!
他的	尖锐	清除	挑战	在	这	打破	早晨	!

他在破晓的清晨发出了尖锐而清晰的挑战!

[ə; eɪ] ['vɔɪsləs] [stɜːr][ʌv; əv] ['meni] ['mɜːrmərɪŋz] ,

A	voiceless	stir	of	many	murmurings	,
一个	无声	搅拌	的	许多	低语	,

一阵无声的低语，

[frʌm; frəm] ['wʊdlənd] , [hɪl] , [ænd; ənd] [deɪl] , [ænd; ənd] ['medoʊ] , [telz]

From	woodland	,	hill	,	and	dale	,	and	meadow	,	tells
从	林地	,	爬坡道	,	和	戴尔	,	和	草地	,	讲述

从林地、山丘、山谷和草地，讲述

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['slʌmbər] : [naʊ] [ðə; ði] ['krɪkɪt] ['tʃɝ:ps]

The	flight	of	slumber	:	now	the	cricket	chirps
这	航班	的	睡眠	:	现在	这	蟋蟀	啁啾声

睡意渐浓：蟋蟀鸣叫起来

[ə'mɪd][ðə; ði] ['bɑ:rli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skaɪlɑ:rk] [plu:mz]

Amid	the	barley	,	and	the	skylark	plumes
之中	这	大麦	,	和	这	云雀	羽流

在大麦丛中，还有云雀的羽毛

[hɪz; ɪz] [wɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rli] ['raɪzɪŋ] ; ['pa:siz][baɪ]

His	wing	for	early	rising	;	passes	by
他的	翼	为了	早期的	上升	;	通过	经过

他早起的翅膀；经过

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:rm]

The	milkmaid	to	the	pasture	;	and	the	farm
这	挤奶女工	到	这	牧场	;	和	这	农场

挤奶女工去牧场；还有农场

[grəuz] ['nɔɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] - ['verid] [saʊndz]

Grows	noisy	with	the	many	-	varied	sounds
生长	嘈杂	和	这	许多	-	多种多样	声音

各种各样的声音交织在一起，变得嘈杂起来。

[ʌv; əv] ['rʌstɪk] ['leɪbər] , ['telɪŋ] [ðæt] [hæθ] [fled]

Of	rustic	labour	,	telling	that	hath	fled
的	乡村	劳动	,	讲述	那	有	逃亡

讲述乡村劳动，讲述逃离的故事

[ðə; ði] ['draʊzi] [swi:t] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] [naɪt] !

The	drowsy	sweet	forgetfulness	of	night	!
这	昏昏欲睡	甜的	健忘	的	夜晚	!

夜晚那昏昏欲睡的甜蜜遗忘!

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['dri:mlænd] [pæs] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [ə'weɪ]

Shadows	of	dreamland	pass	from	earth	away
阴影	的	梦境	经过	从	地球	离开

梦境的影子从尘世消散

['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪstɪk] [wɜ:rld][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌʌn'si:n] ;

Into	the	mystic	world	of	things	unseen	;
进入	这	神秘	世界	的	事物	看不见	;

进入神秘莫测的未知世界;

[ðə; ði][stɜ:rn] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf]

The	stern	necessities	of	daily	life
这	船尾	必需品	的	日常的	生活

日常生活的严峻必需

[ə'gen] [ðer; ðər] [raʊnd] [kə'mens] , [æz; əz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Again	their	round	commence	,	as	,	one	by	one	,
再次	他们的	圆形的	开始	,	作为	,	一	经过	一	,

他们的回合再次开始，一个接一个地，

['tɔɪlərz] [ə'weɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] !

Toilers	awaken	to	the	coming	day	!
辛勤劳作者	觉醒	到	这	未来	天	!

辛勤劳作的人们醒来，迎接新的一天!

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .

All	Rights	Reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ɪn] [θiˈɑːdəlaɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

In	theodolites	and	other	similar	instruments	for	taking	observations	,
在	经纬仪	和	其他	相似的	仪器	为了	采取	观察	,

在经纬仪和其他类似的观测仪器中，

[laɪnz] [ʌv; əv] ['spaɪdər] - [sɪlk] [krɔːs] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

lines	of	spider	-	silk	cross	the	centre	of	the	glass	at	right	angles	for	certain	purposes	of	observation	.
线条	的	蜘蛛	-	丝绸	叉	这	中心	的	这	玻璃	在	正确的	角度	为了	肯定	目的	的	观察	.

为了便于观察，蜘蛛丝以直角穿过玻璃的中心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神